

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-95**

Séances plénières

Jeudi 27 janvier 2005

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 27 januari 2005

Namiddagvergadering

**3-95**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

60 <sup>ème</sup> anniversaire de la libération du camp de concentration d'Auschwitz II-Birkenau.....	7
Pétition .....	8
Prise en considération de propositions.....	8
Questions orales .....	9
Question orale de M. Christian Brotcorne au premier ministre sur «la rénovation du pavillon belge du musée situé à Auschwitz» (n° 3-549).....	9
Question orale de Mme Christine Defraigne au premier ministre sur «le 60 <sup>ème</sup> anniversaire de la commémoration de la libération du camp de concentration et d'extermination d'Auschwitz» (n° 3-550).....	10
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le droit sanctionnel des jeunes» (n° 3-548).....	12
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les suites données à la résolution relative à l'instauration de chèques-sport et culture» (n° 3-545).....	14
Question orale de M. Philippe Mahoux au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les informations disponibles sur le portail informatique fédéral» (n° 3-544) .....	16
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le rapport du panel indépendant des Nations unies concernant l'embargo sur les armes dans l'est du Congo» (n° 3-546).....	17
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise-allemande» (n° 3-546).....	19
Questions orales .....	23
Question orale de M. Jean Cornil au ministre de la Coopération au Développement sur «la coopération avec la Côte d'Ivoire» (n° 3-543) .....	23
Question orale de Mme Christel Geerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réorientation du Fonds des pensions alimentaires» (n° 3-547).....	25
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le piteux état et l'insécurité du palais de justice de Tournai» (n° 3-552).....	26
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à	

**Inhoudsopgave**

60 <sup>ste</sup> verjaardag van de bevrijding van het concentratiekamp Auschwitz II-Birkenau.....	7
Verzoekschrift .....	8
Inoverwegingneming van voorstellen .....	8
Mondelinge vragen .....	9
Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de eerste minister over «de renovatie van het Belgische paviljoen in het museum van Auschwitz» (nr. 3-549) .....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de eerste minister over «de 60 <sup>ste</sup> verjaardag van de herdenking van de bevrijding van het concentratie- en uitroeiingskamp van Auschwitz» (nr. 3-550) .....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het jeugdsanctierecht» (nr. 3-548) .....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevolgen die werden gegeven aan de resolutie inzake de invoering van sport- en cultuurcheques» (nr. 3-545) .....	14
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de beschikbare informatie op de federale portaalsite» (nr. 3-544) .....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het rapport van het onafhankelijk panel van de VN aangaande het wapenembargo in Oost-Congo» (nr. 3-546) .....	17
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel» (nr. 3-546) .....	19
Mondelinge vragen .....	23
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de samenwerking met Ivoorkust» (nr. 3-543) .....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de heroriëntatie van het alimentatiefonds» (nr. 3-547) .....	25
Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erbarmelijke en onveilige staat van het justitiepaleis van Doornik» (nr. 3-552).....	26
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan	

la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les courses de voitures dans les rues» (n° 3-554).....	28	de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het straatracen» (nr. 3-554) .....	28
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'inventaire des problèmes dressé par le <i>Limburgs Platform Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen</i> » (n° 3-558).....	30	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de knelpuntennota van het Limburgs Platform Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen» (nr. 3-558) .....	30
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'implantation de nouveaux distributeurs automatiques de billets» (n° 3-555) .....	31	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de inplanting van nieuwe bankautomaten» (nr. 3-555) .....	31
Projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information (Doc. 3-670) (Procédure d'évocation) .....	32	Wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen (Stuk 3-670) (Evocatieprocedure) .....	32
Discussion générale .....	32	Algemene bespreking .....	32
Discussion des articles .....	49	Artikelsgewijze bespreking .....	49
Projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (Doc. 3-947) (Procédure d'évocation) .....	49	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (Stuk 3-947) (Evocatieprocedure) .....	49
Discussion générale .....	49	Algemene bespreking .....	49
Discussion des articles .....	49	Artikelsgewijze bespreking .....	49
Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (de M. Wouter Beke et consorts, Doc. 3-991).....	49	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (van de heer Wouter Beke c.s., Stuk 3-991).....	49
Discussion générale .....	49	Algemene bespreking .....	49
Discussion des articles .....	54	Artikelsgewijze bespreking .....	54
Conflit d'intérêts .....	55	Belangenconflict.....	55
Votes.....	55	Stemmingen .....	55
Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (Doc. 3-670) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé) .....	56	Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (Stuk 3-670) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift) .....	56
Projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (Doc. 3-947) (Procédure d'évocation) .....	56	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (Stuk 3-947) (Evocatieprocedure) .....	56
Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du		Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve	

10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (de M. Wouter Beke et consorts, Doc. 3-991).....	56	omschakeling op de euro (van de heer Wouter Beke c.s., Stuk 3-991).....	56
Ordre des travaux .....	58	Regeling van de werkzaamheden .....	58
Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la plainte de Swissair concernant le transfert gratuit de droits de trafic à Delta Air Transport (DAT)» (n° 3-523).....	60	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de klacht van Swissair wegens het gratis overdragen van trafikrechten aan Delta Air Transport (DAT)» (nr. 3-523) .....	60
Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le tarif téléphonique social et le contrôle des bénéficiaires effectué par Belgacom» (n° 3-540).....	62	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het sociaal telefoontarief en de door Belgacom uitgevoerde controle op de begunstigden» (nr. 3-540).....	62
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'adaptation des entreprises à la nouvelle réglementation fiscale relative aux voitures de société» (n° 3-556).....	64	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de aanpassing van de bedrijven aan de nieuwe fiscale regeling voor bedrijfswagens» (nr. 3-556) .....	64
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les concentrations élevées de sulfites dans notre alimentation» (n° 3-557) .....	66	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de hoge concentraties sulfiet in onze voeding» (nr. 3-557) .....	66
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson» (n° 3-489).....	68	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «autopsie bij wiegendood» (nr. 3-489) .....	68
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «sa politique à l'égard du cancer» (n° 3-559).....	69	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «zijn beleid inzake kanker» (nr. 3-559) .....	69
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la rationalisation des fonctions et des services hospitaliers» (n° 3-560).....	71	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rationalisering van de ziekenhuisdiensten en functies» (nr. 3-560) .....	71
Demande d'explications de Mme Margriet Hermans à la ministre de l'Emploi sur «l'insécurité juridique sur le plan social des jeunes volontaires qui participent, à l'étranger, à des activités internationales» (n° 3-511).....	73	Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Werk over «de sociale rechtsonzekerheid van jonge vrijwilligers die deelnemen aan internationale activiteiten in het buitenland» (nr. 3-511) .....	73
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'insécurité juridique absolue qui frappe les fonctionnaires des services publics fédéraux» (n° 3-551).....	76	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de absolute rechtsonzekerheid die er heerst in verband met de ambtenaren van de federale overheidsdiensten» (nr. 3-551).....	76
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la mise en œuvre des formations certifiées» (n° 3-553).....	79	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de toepassing van de regelgeving met betrekking tot de gecertificeerde opleidingen» (nr. 3-553) .....	79
Excusés .....	81	Berichten van verhindering .....	81

**Annexe**

Votes nominatifs .....	83
Propositions prises en considération.....	84
Composition de commissions .....	85
Demandes d'explications.....	85
Non-évocations .....	87
Messages de la Chambre .....	87
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	89
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	90
Cour d'arbitrage – Recours.....	91
Commission permanente de contrôle linguistique.....	92
Parlement européen .....	92

**Bijlage**

Naamstemmingen .....	83
In overweging genomen voorstellen .....	84
Samenstelling van commissies .....	85
Vragen om uitleg .....	85
Niet-evocaties.....	87
Boodschappen van de Kamer .....	87
Arbitragehof – Arresten .....	89
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	90
Arbitragehof – Beroepen.....	91
Vaste Commissie voor taaltoezicht.....	92
Europees Parlement .....	92

**Présidence de M. Staf Nimmegeers, premier vice-président**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**60<sup>ème</sup> anniversaire de la libération du camp de concentration d'Auschwitz II-Birkenau**

**M. le président** (*devant l'assemblée debout*). – En ce moment, Mme la présidente assiste à Auschwitz, à une cérémonie d'hommage à l'occasion du 60<sup>ème</sup> anniversaire de la libération du camp de concentration d'Auschwitz II-Birkenau.

*Commémorer, c'est se remettre les événements en mémoire.*

*Aujourd'hui, à l'occasion de cet anniversaire, nous ne pouvons pas nous contenter d'une simple commémoration, parfois un peu fade. Nous n'avons pas le droit de nous en tirer à si bon compte. D'autres noms résonnent en nous : Theresienstadt, Treblinka, Buchenwald, Dachau, Flossenbürg, ... une longue liste, synonyme de cruautés sans nom : exterminations, expérimentations médicales sur des hommes, des femmes, des enfants. Et cela, uniquement parce qu'ils étaient différents, parce qu'ils appartenaient à une autre ethnie, professaient une autre foi ou une autre conviction philosophique, avaient une autre orientation sexuelle, étaient handicapés, ou simplement par antisémitisme aveugle.*

*Il ne suffit pas de commémorer. L'anniversaire d'aujourd'hui nous rappelle ici, dans ce Sénat, à notre devoir de vigilance. Vigilance, pour que ne se reproduise plus jamais ce qui est arrivé. Cet anniversaire nous rappelle à notre devoir critique à l'égard de tout régime, quelle que soit l'idéologie dont il se réclame, qui aurait pareillement recours aux mêmes pratiques dégradantes ou menacerait d'y recourir.*

*La démocratie doit rester étrangère à cette dénégation de la dignité humaine, à la dégradation de l'homme (que certains régimes absolus prétendent eux-mêmes fustiger), à la décadence véritablement perverse qui consiste à ne plus considérer l'autre comme un être humain. Un survivant juif d'Auschwitz déclarait, hier encore, que c'était ainsi qu'il s'était imaginé l'enfer.*

*Une société aliénée à tout sentiment humain et perdant tout sens des valeurs devient effectivement un enfer, pire que celui décrit par Dante.*

L'homme – c'est-à-dire chacun de nous – doit prendre en main son propre destin et celui d'autrui, pour faire en sorte que ce monde devienne plus vivable et, surtout, plus juste. Ainsi, le deuil d'aujourd'hui portera en lui les germes de la paix et de la délivrance. Les dictateurs ont une fin, mais la soif de liberté ne meurt jamais.

Comme l'écrivait à sa femme, peu avant son exécution, le théologien protestant Dieter Bonhoeffer, assassiné le 9 avril 1945 au camp de concentration de Flossenbürg : « Allongé sur mon lit de planches, je fixe des yeux les murs gris. Tiens bon, jusqu'à ce que l'aube enfin succède à cette longue nuit ».

»Alle Menschen werden Brüder«, ein Text Schillers, der zu Europahymnus geworden ist, darf keine fromme Utopie

**Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**60<sup>ste</sup> verjaardag van de bevrijding van het concentratiekamp Auschwitz II-Birkenau**

**De voorzitter** (voor de staande vergadering). – *Op het ogenblik bevindt mevrouw de voorzitter zich in Auschwitz op een huldeplechtigheid ter ere van de 60<sup>ste</sup> verjaardag van de bevrijding van het concentratiekamp Auschwitz II-Birkenau.*

Herdenken betekent: weer in gedachten brengen.

Vandaag, bij deze verjaardag, kunnen we het niet laten bij de dikwijls wat matte bedoening van een loutere herdenking. Daarmee is de kous niet af. Naast Auschwitz komen ons namen voor de geest als Theresienstadt, Treblinka, Buchenwald, Dachau, Flossenbürg... een lange lijst die synoniem staat voor onnoemelijke wreedheden: uitmoording, medische experimenten op mannen, vrouwen en kinderen. Alleen omdat ze anders waren, omdat ze tot een andere etnische groep behoorden, een ander geloof of een andere levensovertuiging hadden, seksueel anders geaard of gehandicapt waren, of gewoon omdat ze het slachtoffer waren van blind antisemitisme.

Herdenken volstaat niet. De verjaardag van vandaag wijst de Senaat op het belang van waakzaamheid. We moeten waakzaam zijn opdat zoiets nooit meer gebeurt. De verjaardag wijst ons op het belang van een kritische ingesteldheid tegenover regimes, van welke ideologie ook, die dezelfde oneerbare praktijken uitvoeren of dreigen uit te voeren.

Het ontkennen van de waardigheid van de mens, de ontaarding – die sommige absolute regimes zelf zagezegd aan de kaak stellen –, de ware perverse decadentie die in de ander geen mens meer ziet, dat alles moet de democratie vreemd blijven. Een joodse overlevende van Auschwitz verklaarde gisteren nog: "Zo had ik mij de hel voorgesteld!"

Een samenleving die geen menselijke gevoelens en geen waardebeseft meer kent, wordt uiteraard een hel, erger dan die van Dante.

*Mensen, wij allen dus, moeten ons lot en dat van anderen in de hand nemen, om er voor te zorgen dat deze wereld leefbaarder en vooral rechtvaardiger wordt. Zo zit in de rouw van vandaag de vreugde van de bevrijding. Dictators sterven, maar de drang naar vrijheid nooit.*

*Of zoals de protestantse theoloog Dieter Bonhoeffer – op 9 april 1945 vermoord in het concentratiekamp van Flossenbürg – het kort voor zijn executie aan zijn vrouw schreef: "Ik lig op mijn brits en staar naar de grijze muren. Hou stand, tot na de lange nacht de dag aanbreekt".*

»Alle Menschen werden Brüder«, ein Text Schillers, der zu Europahymnus geworden ist, darf keine fromme Utopie

bleiben. Mehr als je zuvor sollen diese Worte für jedermann ein Auftrag sein, hier in Europa und auf aller Welt.

*« L'homme est pour tout homme un frère » : ces mots de Schiller, repris dans l'Hymne européen, ne sauraient rester une pieuse utopie. Plus que jamais, ils doivent résonner comme un défi, pour chacun de nous, ici, dans toute l'Europe, mais aussi partout dans le monde.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – « La mémoire contre l'oubli. »

Dans une journée comme aujourd'hui, cette supplique de Milan Kundera doit, plus que jamais, résonner à nos oreilles.

La mémoire, c'est avant tout le respect pour toutes les victimes de la seconde guerre mondiale, victimes parce qu'elles étaient juives, victimes parce qu'elles et ils étaient résistants.

La mémoire, ce n'est pas simplement une commémoration d'un jour, c'est un travail pour que jamais plus, des idéologies basées sur la racisme et l'antisémitisme ne puissent recommencer les horreurs qu'elles et ils ont vécu.

La mémoire, c'est aussi un devoir, une transmission vers nos enfants pour qu'ensemble, ils puissent construire un monde libre qui, pour le moment, existe en partie grâce à tous ceux et toutes celles qui ont combattu lors de la seconde guerre mondiale.

Je voudrais également insister sur le fait que le conseil des ministres, le 23 décembre dernier, a établi que la Belgique pourra, chaque 27 janvier, commémorer les victimes de la seconde guerre mondiale, les victimes de l'Allemagne nazie.

Chaque 27 janvier, toute une série d'activités seront organisées pour soutenir cette mémoire, pour la rendre vivante, et nous espérons véritablement que le Parlement, se joindra au gouvernement fédéral et à l'ensemble des autorités publiques de ce pays, à l'ensemble des associations, des entreprises pour que cette journée de commémoration puisse véritablement s'infiltrer dans tous les lieux de la Belgique et fasse vivre le souvenir de ces victimes.

*(L'assemblée observe une minute de silence.)*

## Pétition

**M. le président.** – Par lettre du 18 janvier 2005, M. Louis Van Roost, bourgmestre de Zemst, a transmis au Sénat une motion relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission

bleiben. Mehr als je zuvor sollen diese Worte für jedermann ein Auftrag sein, hier in Europa und auf aller Welt.

*'Alle mensen worden broeders', de tekst van de hand van Schiller die het Europese volkslied geworden is, mag geen vrome utopie blijven. Die woorden moeten meer dan ooit een opdracht worden voor elk van ons, hier, in heel Europa en elders in de wereld.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – 'De strijd van het geheugen tegen de vergetelheid.' *Op een dag als vandaag denken we meer dan ooit aan deze zinsnede uit een boek van Milan Kundera.*

*Herinneren is respect betonen aan allen die slachtoffer werden van de Tweede Wereldoorlog omdat ze jood waren of omdat ze verzet boden.*

*Herinneren is niet enkel een dag herdenken, maar ijveren opdat ideologieën die steunen op racisme en antisemitisme, niet opnieuw tot de verschrikking leiden die zij hebben moeten doorstaan.*

*Herinneren is ook aan onze kinderen doorgeven dat ze kunnen bouwen aan een vrije wereld die onder meer mogelijk is geworden door de inzet van wie daar tijdens de Tweede Wereldoorlog voor heeft gestreden.*

*Op 23 december jongstleden heeft de Ministerraad beslist dat België op 27 januari de slachtoffers van de Tweede Wereldoorlog en van Nazi-Duitsland kan herdenken.*

*Op 27 januari zullen activiteiten worden opgezet welke die herdenking ondersteunen en levendig maken. We hopen dat het parlement zich bij de federale regering, de overheden van het land, de verenigingen en de bedrijven zal aansluiten opdat op die dag de slachtoffers overal in het land worden herdacht.*

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)*

## Verzoekschrift

**De voorzitter.** – Bij brief van 18 januari 2005 heeft de heer Louis Van Roost, burgemeester van Zemst aan de Senaat overgezonden, een motie met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de



indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

## Questions orales

### **Question orale de M. Christian Brotcorne au premier ministre sur «la rénovation du pavillon belge du musée situé à Auschwitz» (n° 3-549)**

**M. le président.** – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Vous venez à juste titre, madame Onkelinx, de faire référence à notre obligation de mémoire en un jour aussi particulier. C'est en ce sens qu'au début des années 1990, le gouvernement de l'époque avait dégagé une somme relativement importante, un million d'euros, pour aménager, sur le site du camp d'Auschwitz, un musée belge, dans un bâtiment reconstruit et réaménagé dans le respect de ce qu'étaient les lieux à l'époque. Y a été organisée une exposition consacrée au martyr des victimes belges.

Il apparaît que ce travail de mémoire a besoin d'être conforté. Les montants alloués ont permis de faire ce qui devait être fait. Aujourd'hui, il faut adapter les lieux et l'exposition en tenant compte de l'évolution muséologique moderne, pour reprendre les termes de l'article de presse qui a inspiré cette question.

Cette dernière porte sur la réalité de la volonté du gouvernement de tout mettre en œuvre pour protéger ce devoir de mémoire. Il apparaît en effet que les responsables de la gestion du financement de cette institution belge sur le site d'Auschwitz sollicitent du gouvernement, depuis quelques années, des moyens complémentaires pour pouvoir adapter cette exposition et le bâtiment qui l'abrite.

Je constate notamment que, le 7 novembre 2003, un courrier a été adressé en ce sens au premier ministre. Ceux qui l'ont envoyé se plaignent aujourd'hui de n'avoir reçu aucun accusé de réception ni aucun début de réponse à cette demande ô combien légitime. J'espère en tout cas que cette réponse sera positive.

Je souhaitais dès lors interpeller le premier ministre qui se trouve aujourd'hui à Auschwitz, sur les intentions concrètes du gouvernement pour répondre à cette question ô combien pertinente.

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – Le premier ministre regrette qu'on ait choisi de lui poser aujourd'hui toute une série de questions alors que tout le monde sait pertinemment bien qu'il est à Auschwitz pour y représenter la Belgique. Dès lors, les informations qu'il m'a communiquées en réponse à la question de M. Brotcorne sont très brèves et je les reprends comme telles.

Il a été convenu entre le premier ministre et le ministre de la Défense que des troupes du Génie militaire vont effectuer dans les délais les plus brefs des travaux de rénovation au pavillon belge du musée situé à Auschwitz. Ces informations

commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de eerste minister over «de renovatie van het Belgische paviljoen in het museum van Auschwitz» (nr. 3-549)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Minister Onkelinx heeft er terecht op gewezen dat we ons op een bijzondere dag als vandaag het verleden moeten blijven herinneren. In 1990 heeft de toenmalige regering een bedrag van één miljoen euro vrijgemaakt om in Auschwitz een Belgisch museum op te richten in een gebouw dat heropgebouwd en heringericht was zoals destijds. Er werd een tentoonstelling ingericht ter nagedachtenis van de Belgische slachtoffers.*

*Dit werk van herinnering moet worden versterkt. Met de vrijgemaakte bedragen kon het nodige worden gedaan. Nu moeten de ruimten en de tentoonstelling worden aangepast aan de evolutie van de moderne museologie.*

*De regering moet tonen dat ze alles in het werk stelt om die herinneringsplicht na te komen. De verantwoordelijken voor de financiering van deze Belgische instelling in Auschwitz vragen blijkbaar sinds enkele jaren bijkomende middelen aan de regering om de tentoonstellingen en het gebouw waarin die gevestigd is, aan te passen.*

*Op 7 november 2003 werd een brief aan de eerste minister verstuurd. Nu klagen de opstellers van die brief dat ze nog geen enkel antwoord hebben gekregen op hun zeer legitieme vraag. Ik hoop alleszins dat het antwoord positief zal zijn.*

*Wat is het antwoord van de regering op die pertinente vraag?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De eerste minister betreurt dat men ervoor gekozen heeft hem vandaag een hele reeks vragen te stellen hoewel iedereen weet dat hij op dit ogenblik België vertegenwoordigt in Auschwitz. Ik kan de heer Brotcorne dan ook maar een kort antwoord meedelen.*

*De eerste minister en de minister van Landsverdediging hebben afgesproken dat genietroepen van het leger zo snel mogelijk het Belgische paviljoen in het museum van Auschwitz zullen renoveren. Die beslissing werd ook meegedeeld aan de voorzitter van het Belgische comité voor*

ont été communiquées au président du comité belge de sauvegarde d'Auschwitz.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Mon objectif n'est évidemment pas d'ouvrir une polémique un jour comme celui-ci sur un sujet comme celui-là. Mais je crois que les questions orales doivent coller à l'actualité et je pense que mon intervention n'était pas inopportune puisque la réponse qui lui a été donnée aujourd'hui laisse entendre qu'il a fallu cette question pour que le problème soit résolu. Je m'en réjouis.

**Question orale de Mme Christine Defraigne au premier ministre sur «le 60<sup>ème</sup> anniversaire de la commémoration de la libération du camp de concentration et d'extermination d'Auschwitz» (n° 3-550)**

**Mme Christine Defraigne (MR).** – J'ai entendu votre référence, madame la ministre, à la « mémoire contre l'oubli », citation tirée du livre de Milan Kundera, « du rire et de l'oubli ».

Il est clair que, animés d'une profonde émotion et d'un sens aigu de la mémoire, que nous assumons ce devoir de mémoire et que nous soutenons les initiatives des « Territoires de la mémoire » pour la transmission de la mémoire aux générations futures.

Dans cette assemblée, une proposition de résolution contre l'antisémitisme a été déposée par M. Roelants du Vivier et moi-même et plusieurs questions vous ont été posées sur le même sujet. Nous devons en effet rester vigilants face à toute résurgence et à toute banalisation de l'antisémitisme.

Nous avons tous en mémoire les agressions et les profanations récentes. C'est donc clairement et fermement que nous devons condamner tout négationnisme.

Je voudrais connaître le contenu du message politique transmis par le premier ministre à nos concitoyens. Je voudrais savoir si suffisamment de moyens sont toujours mobilisés pour assurer la sécurité des lieux juifs de culte et des écoles où les membres de la communauté juive sont particulièrement bien représentés.

Avec quelques mois de recul, comment évaluez-vous ces dispositifs ? Avez-vous des données précises pour dire si les actes d'antisémitisme sont ou non en recrudescence ? Un crime ou un délit commis sur un ressortissant de l'une ou l'autre communauté n'est en effet pas nécessairement motivé par cette appartenance.

Il faut que le dispositif législatif de lutte contre le négationnisme soit efficace. Estimez-vous le cadre actuel suffisamment contraignant ?

Qu'en est-il du soutien apporté par le gouvernement à la démarche entreprise au sein du Centre d'Études et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines qui doit procéder à une analyse historique de la participation des autorités belges à la déportation des juifs de Belgique ?

Un des devoirs de la mémoire est, à mes yeux, d'en tirer les conséquences politiques. Jacques Chirac a demandé pardon au nom de l'État français pour les déportations survenues en France, notamment le 16 juillet 1942. Le travail avance-t-il de la même façon chez nous, afin de procéder à cette analyse

*de herdenking van Auschwitz.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Het was zeker niet mijn bedoeling om op een dag als vandaag een polemiek te starten. Mondelinge vragen moeten echter bij de actualiteit aansluiten. Blijkbaar was mijn vraag niet onterecht, want uit het antwoord kan ik opmaken dat het probleem naar aanleiding van mijn vraag een oplossing heeft gekregen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de eerste minister over «de 60<sup>ste</sup> verjaardag van de herdenking van de bevrijding van het concentratie- en uitroeiingskamp van Auschwitz» (nr. 3-550)**

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – De minister verwees naar “het geheugen tegen de vergetelheid”, een citaat uit Het boek van de lach en de vergetelheid van Milan Kundera.

*Het spreekt voor zich dat wij de initiatieven zullen steunen die Territoires de la mémoire organiseert voor het overbrengen van de herinnering aan de toekomstige generaties.*

*Ik heb in de Senaat, samen met de heer Roelants du Vivier, een voorstel van resolutie tegen het antisemitisme ingediend en er werden verschillende schriftelijke vragen over gesteld. We moeten voorkomen dat het antisemitisme opnieuw de kop opsteekt of wordt gebagatelliseerd.*

*We denken daarbij allen aan de recente agressies en grafschendingen. We moeten alle negationistische daden met klem veroordelen.*

*Wat is de inhoud van de politieke boodschap die de eerste minister onze burgers heeft meegegeven? Zijn er nog altijd voldoende middelen beschikbaar om de veiligheid te garanderen van de plaatsen waar joodse erediensten worden gehouden en van de scholen die druk bezocht worden door leden van de joodse gemeenschap?*

*Hoe wordt die wetgeving geëvalueerd? Beschikt de minister over nauwkeurige gegevens om uit te maken of antisemitische daden al dan niet opnieuw de kop opsteken? Een misdaad of delict tegen die tot één of andere gemeenschap behoort, kan misschien ook door andere motieven zijn ingegeven.*

*De wetgeving met betrekking tot de strijd tegen het negationisme moet doeltreffend zijn. Is dat het geval?*

*Hoe staat het met de steun van de regering voor de démarche van het Studie- en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij, dat een historische analyse moet maken van de betrokkenheid van de Belgische overheden bij de deportatie van Belgische joden?*

*De herinnering verplicht ons onder meer om politieke besluiten te trekken. Jacques Chirac heeft namens de Franse Staat vergiffenis gevraagd voor de deportaties die, onder meer op 16 juli 1942, in Frankrijk gebeurd zijn. Kunnen wij binnenkort ook beschikken over een historische analyse die klaar en duidelijk aantoont wie mede verantwoordelijk was?*

historique qui pourrait clairement démontrer les responsabilités ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Notre cadre législatif comprend des textes assez précis ; je pense à la loi Moureaux et à la loi antidiscrimination. Des arrêtés d'application de celle-ci doivent toutefois être pris – ce qui n'est pas simple –, notamment pour l'obtention de preuves, lesquelles sont nécessaires pour tenter une action en justice.

La lutte contre la criminalité informatique doit également être intensifiée. Un projet de loi en ce sens est actuellement examiné à la Chambre. Nous aurons l'occasion d'en discuter dans quelques semaines.

Nous travaillons sur le terrain d'une manière transversale. Chaque année, vers le 27 janvier, nous évaluons notre travail. Ainsi, le ministre Dewael avait proposé, à la demande de la communauté juive, d'augmenter les mesures de protection policière autour des bâtiments à risques. Cela a été fait. Nous allons évaluer l'effet de cette disposition en voyant si le nombre de plaintes a diminué.

Au niveau de la justice, il y a des magistrats de référence « racisme » au sens large du terme car nous ne compartimentons pas ; il s'agit donc de racisme et d'antisémitisme. Dans ce cadre, pour tout dossier qui m'est transmis, je demande au magistrat de référence de me rendre compte du suivi. On sait malheureusement que les auteurs des tags racistes et antisémites ne sont pas toujours retrouvés. Mais la tolérance « zéro » est toujours de mise dans de tels dossiers. C'est très important en termes de prévention.

Nous voulons aussi poursuivre avec les Communautés le devoir de mémoire à travers l'histoire. Celles-ci ont manifesté un réel intérêt. Les travaux seront activement poursuivis dans le cadre du comité de concertation afin de tenter de déboucher sur du concret.

En ce qui concerne le message politique du premier ministre, je vous lis un extrait du discours qu'il prononce en ce moment à Auschwitz : « Il est particulièrement douloureux de faire face à la page la plus sombre de l'histoire humaine. Des photos de jeunes enfants – des regards désespérés, des pas dans la neige – qui jamais ne reviendront.

Tout être humain ne peut qu'observer le silence. Cependant, Auschwitz, c'est bien plus que le silence. Chaque coin, chaque photo, chaque mètre carré transmet un message assourdissant, le message que nous ne pouvons jamais nous taire. Auschwitz démontre à nouveau qu'au fin fond de la nature humaine se trouve un endroit très sombre, un endroit dangereux en raison des idées dépravantes qui ôtent aux individus leur dignité humaine et les réduisent à des numéros. Le message d'Auschwitz est clair. N'autorisons plus jamais cela. N'autorisons plus jamais ce type d'idée. Rendons-nous surtout bien compte à quoi peuvent mener racisme et xénophobie. N'oublions surtout jamais ce que pensaient les prisonniers juifs face à la mort : je ne suis pas un numéro, je suis un être humain ».

**Mme Christine Defraigne (MR)**. – Je n'ai évidemment rien à ajouter. C'est vraiment avec beaucoup d'émotion que cette journée de commémoration se déroule parce nous sommes tous très touchés.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – We beschikken over zeer precieze wetteksten, zoals de wet-Moureaux en de wet ter bestrijding van discriminatie. Er moeten echter nog toepassingsbesluiten worden opgesteld, onder meer met betrekking tot het vergaren van de bewijzen die noodzakelijk zijn om een rechtszaak aan te spannen.

Ook de strijd tegen de computercriminaliteit moet nog worden opgevoerd. De Kamer onderzoekt een wetsontwerp over die materie en over enkele weken zullen we er ook hier kunnen over debatteren.

Op het terrein gaan we transversaal te werk. We evalueren ons werk jaarlijks, namelijk rond 27 januari. Minister Dewael heeft, op verzoek van de joodse gemeenschap, voorgesteld om de politiebescherming rond risicogebouwen te verhogen. Dat is gebeurd. We zullen het effect van die maatregel evalueren aan de hand van het aantal klachten dat nadien nog werd geformuleerd.

Op het gerechtelijke niveau zijn er referentiemagistraten voor het fenomeen 'racisme' in de ruime zin van het woord. Het gaat dus om racisme en antisemitisme. Ik vraag die referentiemagistraat om mij op de hoogte te houden van het gevolg dat aan elk dossier wordt gegeven. De auteurs van racistische en antisemitische graffiti kunnen spijtig genoeg niet altijd worden opgespoord. Voor dergelijke dossiers wordt in ieder geval de nultolerantie gehanteerd.

Samen met de gemeenschappen, die bijzonder geïnteresseerd zijn, willen we de herinnering levendig houden. Er wordt aan gewerkt in het kader van het overlegcomité en we proberen concrete maatregelen uit te werken.

De eerste minister geeft ons in verband met Auschwitz de volgende boodschap mee: 'De confrontatie met de donkerste bladzijde uit de geschiedenis van het mensdom is bijzonder pijnlijk. Er hangen foto's van jonge kinderen – wanhopige blikken, voetsporen in de sneeuw – die nooit meer zullen terugkeren.

De mens kan daar alleen maar stil van worden. Auschwitz betekent nochtans meer dan stilte. Elke hoed, elke foto, elke vierkante meter brengt een oorverdovende boodschap over, de boodschap dat we nooit mogen zwijgen. Auschwitz bewijst opnieuw dat de mens een donkere plek in zich heeft, een gevaarlijke plaats omdat er verderfelijke ideeën kunnen groeien die het individu zijn menselijke waardigheid ontnemen en van hem slechts een nummer maken. De boodschap van Auschwitz is duidelijk. Dit mag nooit meer gebeuren. Dergelijke ideeën mogen nooit meer de kop opsteken. Laten we niet vergeten waar racisme en xenofobie toe leiden. Laten we vooral nooit vergeten wat de joodse gevangenen dachten toen ze de dood in het aangezicht keken: in ben geen nummer, ik ben een menselijk wezen.'

**Mevrouw Christine Defraigne (MR)**. – Ik kan daar niets aan toevoegen. Deze woorden spreken voor zich. Ze hebben ons diep geraakt.

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le droit sanctionnel des jeunes» (n° 3-548)**

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *La semaine dernière, mon collègue Wim Verreycken a demandé à la ministre quelle position elle adopterait si le gouvernement flamand ne renouvelait pas l'accord de coopération relatif à l'institution pour jeunes d'Everberg. Le gouvernement flamand menace en effet depuis longtemps, par la voix de la ministre du Bien-être Inge Vervotte, de dénoncer l'accord si le projet de loi modifiant la loi sur la protection de la jeunesse ne répond pas aux aspirations flamandes. Mme Vervotte agit d'ailleurs de façon conséquente et dans la ligne des décisions antérieurement prises au niveau flamand. En commission de la Justice de la Chambre, la ministre de la Justice a toutefois récemment fait savoir qu'elle n'était pas au courant de ces aspirations flamandes.*

*Mardi dernier, en commission du Bien-être, de la Santé publique et de l'Égalité des chances du parlement flamand, la ministre Vervotte a pour la énième fois clairement laissé entendre que le gouvernement flamand n'avait pas l'intention de collaborer davantage à l'élaboration du nouveau droit sanctionnel des jeunes si des modifications fondamentales n'y étaient pas apportées.*

*La Flandre est radicalement opposée à l'assouplissement du dessaisissement. La semaine dernière, la ministre de la Justice a donné la réponse suivante à M. Verreycken : « Le gouvernement estime qu'il faut maintenir le dessaisissement ... Le dessaisissement sert à responsabiliser les quelques jeunes pour lesquels l'approche pédagogique reste sans effets ». En revanche, la Flandre soutient précisément que le dessaisissement aboutit à l'impunité et à une protection insuffisante de la société. Il y a un large consensus en Flandre sur ce point. L'Ordre des barreaux flamands et le commissaire flamand aux droits de l'enfant ont déjà fait savoir qu'ils n'approuvaient pas ce projet de loi.*

*La ministre Vervotte, qui a reçu mandat du gouvernement flamand pour se concerter avec la ministre de la Justice, accuse le gouvernement fédéral de ne pas être disposé « à écouter les points de vue existant à ce sujet en Flandre », et ce alors que les discussions au niveau fédéral se poursuivent tranquillement. C'est pourquoi la ministre flamande Vervotte propose maintenant à ses collègues du gouvernement flamand de dénoncer l'accord de coopération temporaire avec Everberg et de transférer les 24 places vers la Flandre.*

*Le gouvernement flamand tout entier a déclaré en décembre 2004 que le projet de loi ne pouvait aucunement être une étape finale et renvoie le dossier au Comité de concertation. Il semble que là non plus aucun accord ne sera dégagé.*

*Quelle est le point de vue du gouvernement fédéral sur l'initiative de la ministre Vervotte visant à dénoncer l'accord de coopération temporaire relatif à Everberg ?*

*La ministre de la Justice est-elle au courant des objections que le gouvernement flamand a exprimées vis-à-vis du projet de loi modifiant la loi sur la protection de la jeunesse ? Dans l'affirmative, depuis quand ?*

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het jeugdsanctierecht» (nr. 3-548)**

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Vorige week vroeg mijn collega Wim Verreycken wat de houding van de minister zou zijn, indien de Vlaamse regering het samenwerkingsakkoord over de federale jeugdinstelling te Everberg niet zou hernieuwen. De Vlaamse regering dreigt er, bij monde van minister van Welzijn Inge Vervotte, immers al langer mee het akkoord op te zeggen, wanneer het wetsontwerp tot wijziging van de jeugdbeschermingswet niet tegemoet komt aan de Vlaamse verzuchtingen. Ze handelt hiermee trouwens consequent en in lijn van vroegere beslissingen die op Vlaams niveau werden genomen. In de kamercommissie van Justitie gaf de minister onlangs nochtans te kennen geen weet te hebben van deze Vlaamse verzuchtingen.*

*Vorige dinsdag nog liet minister Vervotte in de commissie voor Welzijn, Volksgezondheid en Gelijke Kansen van het Vlaams Parlement voor de zoveelste keer klaar en duidelijk horen dat de Vlaamse regering niet langer van plan is mee te werken aan het nieuwe jeugdsanctierecht van de federale minister, indien er geen fundamentele wijzigingen worden aangebracht.*

*Vlaanderen is radicaal gekant tegen de versoepeling van de uithandengeving. De minister van Justitie antwoordde collega Verreycken vorige week dat “de uithandengeving volgens de federale regering behouden moet blijven... De uithandengeving dient om die enkele jongeren te responsabiliseren bij wie een pedagogische aanpak helaas geen enkel effect meer heeft.” Vlaanderen daarentegen beweert juist dat de uithandengeving resulteert in straffeloosheid en in het niet voldoende beschermen van de maatschappij. Hierover bestaat in Vlaanderen wel degelijk een grote consensus. Ook de Orde van de Vlaamse balies en de Vlaamse kinderrechtencommissaris lieten al weten niet akkoord te gaan met het voorliggende ontwerp.*

*Minister Vervotte, die het mandaat heeft gekregen van de Vlaamse regering om met de minister van Justitie te overleggen, beschuldigt de federale regering ervan niet bereid te zijn “te luisteren naar de standpunten hieromtrent die in Vlaanderen leven”, en dit terwijl de gesprekken op federaal niveau rustig verder worden gezet. Daarom stelt Vlaams minister Vervotte haar collega's van de Vlaamse regering nu voor het tijdelijk samenwerkingsakkoord met Everberg op te zeggen en de 24 plaatsen over te hevelen naar Vlaanderen.*

*De hele Vlaamse regering verklaarde in december 2004 nog dat het wetsontwerp geenszins een eindproduct kan zijn en verwijst het dossier door naar het Overlegcomité. Het ziet er naar uit dat ook daar geen akkoord zal worden gevonden.*

*Wat is het standpunt van de federale regering over het initiatief van minister Vervotte om het tijdelijke samenwerkingsakkoord inzake Everberg op te zeggen?*

*Is de minister van Justitie op de hoogte van de bezwaren die de Vlaamse regering heeft geuit tegen het wetsontwerp tot wijziging van de jeugdbeschermingswet? Zo ja, sinds wanneer?*

*La ministre de la Justice sait-elle si cette affaire sera abordée lors d'une réunion du Comité de concertation ? Si oui, quand ?*

*La ministre de la Justice est-elle disposée à revoir ses points de vue sur le droit sanctionnel des jeunes ? Elle prétendait la semaine dernière que « on peut faire droit à certaines requêtes du gouvernement flamand ». Sur quelles requêtes est-elle disposée à négocier et sur lesquelles refuse-t-elle de le faire ? Est-elle disposée à supprimer le système de dessaisissement, comme le demande le gouvernement flamand ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La ministre flamande Vervotte a effectivement fait des déclarations mais le gouvernement flamand n'a pas dénoncé le protocole de coopération relatif à Everberg. Il n'y a donc pas encore de problème.*

*La modification de la loi de 1965 est une compétence exclusive du parlement fédéral. Tout le monde doit respecter ce principe. Cette modification est actuellement traitée en commission de la Justice de la Chambre.*

Quant à la concertation avec les Communautés, un Comité de concertation a constaté que celle-ci avait eu lieu. Nous avons en effet travaillé, des heures durant, non seulement avec les acteurs de terrain, mais également avec les institutions concernées des Régions et des Communautés et avec les Communautés elles-mêmes de façon à prendre, autant que possible, leur point de vue en considération. Par rapport à la note de départ, le projet de loi de modification de la loi de 1965 a été largement remanié pour tenir compte de l'ensemble des réflexions.

Comme le Conseil d'État l'indique dans son avis, la procédure de consultation a effectivement été menée. Le projet de loi doit, dès lors, être examiné par le parlement qui aura le dernier mot.

Quant aux propos tenus par les barreaux et par la commissaire aux droits de l'enfant, ils diffèrent largement de votre version des faits. Tout d'abord, ils ont exprimé leurs remerciements concernant la large consultation qui a eu lieu. Ils ont mis en évidence les modifications qui ont été apportées à la suite de cette consultation, de même que l'un ou l'autre point sur lequel il subsistait un désaccord.

J'en profite pour dire que ces notions de droit sanctionnel et de droit protectionnel correspondent à des mots qui dissimulent une réalité que de nombreuses personnes ne comprennent pas. Ceux qui réclament des sanctions supplémentaires ne mettent sur la table aucune autre sanction que celles prévues dans le projet de loi de 1965. Le débat ne porte pas sur des sanctions différentes, mais principalement sur la tarification. Autrement dit, dans les critères qui doivent amener un juge de la Jeunesse à prendre des mesures, quelle doit être la place de la personnalité des jeunes et de la sécurité publique ? Le vrai débat est là. Il n'est pas question de sanctions supplémentaires. La sanction est bien entendu nécessaire ; elle fait d'ailleurs partie de l'éducation et de la prévention.

Quant au dessaisissement, dire qu'il conduit à l'impunité traduit une réelle méconnaissance de la matière. Le dessaisissement revient à considérer qu'à partir de seize ans,

Weet de minister van Justitie of deze zaak ter sprake komt op een vergadering van het Overlegcomité? Zo ja, wanneer?

Is de minister van Justitie bereid haar standpunten over het jeugdsanctierecht te herzien? Ze beweerde vorige week dat "aan bepaalde verzoeken van de Vlaamse regering wel kan worden tegemoetgekomen". Over welke verzoeken is ze bereid te onderhandelen en over welke niet? Is ze bereid alsnog het systeem van uithandengeving te schrappen, zoals de Vlaamse regering vraagt?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Vlaams minister Vervotte heeft inderdaad verklaringen afgelegd, maar de Vlaamse regering heeft het samenwerkingsprotocol inzake Everberg niet opgezegd. Er is dus nog geen probleem.*

De wijziging van de wet van 1965 is een exclusieve bevoegdheid van het federaal parlement. Iedereen moet dit principe respecteren. Deze wijziging wordt nu behandeld in de Kamercommissie voor de Justitie.

*Het Overlegcomité heeft vastgesteld dat overleg heeft plaatsgehad met de gemeenschappen. We hebben urenlang gewerkt, niet alleen met de betrokkenen zelf, maar ook met de betrokken instellingen van de gewesten en de gemeenschappen en met de gemeenschappen zelf. Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1965 werd in belangrijke mate herwerkt om rekening te kunnen houden met alle mogelijke overwegingen.*

*De Raad van State schrijft in zijn advies dat de consultatieprocedure daadwerkelijk werd doorgevoerd. Het wetsontwerp moet nu naar het parlement, dat het laatste woord heeft.*

*De reacties van de balies en van de Kinderrechtencommissaris wijken sterk af van uw versie van de feiten, mevrouw Van dermeersch. Allereerst hebben ze ons bedankt voor de ruime consultatie die heeft plaatsgevonden. Ze hebben gewezen op de wijzigingen die ingevolge deze consultatie werden aangebracht en op de enkele punten waarover meningsverschillen bestonden.*

*Achter de termen sanctierecht en beschermingsrecht gaat een realiteit schuil die door velen niet wordt gevat. Diegenen die bijkomende sancties vragen, stellen geen andere sancties voor dan deze die zijn opgenomen in de wet van 1965. Het debat gaat niet over andere sancties, maar over tarifiering. Anders gezegd, welke rol moeten de persoonlijkheid van de jongeren en de openbare veiligheid spelen in de criteria die een jeugdrechter hanteert bij het nemen van maatregelen? Daar gaat het om. Er is geen sprake van bijkomende sancties. De sanctie is uiteraard noodzakelijk, ze maakt deel uit van de opvoeding en de preventie.*

*Zeggen dat de uithandengeving tot straffeloosheid leidt, wijst op een inschattingfout. De uithandengeving houdt in dat een jongere vanaf zijn zestiende niet onder de maatregelen van de wet van 1965 valt, maar voor de volwassenenrechtbank moet verschijnen en mogelijk in de gevangenis terecht komt. Jaarlijks zijn er een honderdtal uithandengevingen.*

*Het wetsontwerp stelt voor dat de dossiers van uit handen gegeven jongeren door gespecialiseerde rechters bij de*

un jeune est écarté des mesures contenues dans la loi de 1965 et est amené à comparaître devant la justice des adultes et, le cas échéant, à fréquenter nos établissements pénitentiaires. On dénombre une centaine de dessaisissements par an.

Le projet de loi propose, d'une part, le traitement, par des juges spécialisés au sein du tribunal de première instance, des dossiers des jeunes dessaisis et, d'autre part, la création d'établissements spécialisés privilégiant le travail de réinsertion. Il faut protéger les jeunes du contact avec les criminels avertis. Les établissements pénitentiaires sont, nous le savons, des écoles du crime.

Les mots et les concepts recouvrent beaucoup d'incompréhension et, parfois, de méconnaissance de la réalité du droit de la jeunesse sur le terrain.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Répondre en français à une question posée en néerlandais, alors que le Sénat est bilingue, voire trilingue, témoigne de peu de respect à l'égard des Flamands.

*Je déduis de la réponse de la ministre que le gouvernement fédéral n'a pas encore pris position concernant l'annonce de la dénonciation de l'accord de coopération par la ministre Vervotte. À l'évidence, le gouvernement fédéral n'est pas encore formellement au courant des objections qui ont été exprimées. Je suppose donc que la ministre n'est pas disposée à supprimer le système de dessaisissement. Elle escamote le problème dans une longue explication sur les modalités d'exécution de la peine mais elle reste muette sur le dessaisissement.*

**Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les suites données à la résolution relative à l'instauration de chèques-sport et culture» (n° 3-545)**

**M. le président.** – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Le ministre de la Santé est malade ; j'en suis désolée. Cela me fait penser à son plan anti-canicule de cet été, alors qu'il n'a cessé de pleuvoir. Les concours de circonstances sont parfois étonnants.

Le 15 juillet 2004, notre assemblée a adopté une proposition de résolution relative à l'instauration d'un chèque-sport et culture. L'idée était de permettre un accès plus aisé aux sports dont la pratique est reconnue comme bénéfique pour la santé.

Le mécanisme consiste à permettre l'attribution de chèques par les employeurs à leurs travailleurs et à considérer ces chèques comme des avantages sociaux non passibles de cotisations sociales ni d'impôts. Cet avantage supplémentaire pour les travailleurs représente un coût nul pour la sécurité sociale et pour les finances de l'État fédéral.

Le ministre des Finances a indiqué à plusieurs reprises qu'il se ralliait à cette résolution initiée notamment par M. Wilmots, considérant que cette mesure favoriserait la pratique d'un sport, notamment grâce à l'allègement, pour les familles, des frais d'affiliation aux clubs sportifs.

En commission des Finances et des Affaires économiques, le

*rechtbank van eerste aanleg worden behandeld. Voorts wil het gespecialiseerde inrichtingen oprichten die de voorrang geven aan reclassering. De jongeren moeten worden beschermd tegen contacten met doorgewinterde criminelen. Iedereen weet dat de gevangenis misdaadscholen zijn.*

*De woorden en concepten verhelen veel onbegrip en soms ook een miskennis van de realiteit van het jeugdrecht.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Het getuigt van weinig respect voor de Vlamingen dat een Franstalig antwoord wordt gegeven op een Vlaamse vraag in de tweetalige of zelfs drietalige Senaat.

Uit het antwoord van de minister leid ik af dat de federale regering nog geen standpunt heeft ingenomen over de aankondiging van de opzegging door minister Vervotte. De federale regering is blijkbaar nog niet formeel op de hoogte van de bezwaren die geuit werden. Ik neem dus aan dat de minister niet bereid is het systeem van uithandengeving te schrappen. Ze verdoezelt dit in een lange uitleg over waar en hoe de straf moet worden uitgevoerd, maar gaat verder niet in op de uithandengeving.

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gevolgen die werden gegeven aan de resolutie inzake de invoering van sport- en cultuurcheques» (nr. 3-545)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – De minister van Volksgezondheid is ziek. Dat doet mij denken aan zijn hittegolfplan van vorige zomer, toen het niet ophield met regenen. Van een samenloop van omstandigheden gesproken!

*De Senaat keurde op 15 juli 2004 een voorstel tot resolutie goed inzake de invoering van sport- en cultuurcheques, om de toegang te vergemakkelijken tot een sport waarvan erkend wordt dat ze heilzaam is voor de gezondheid.*

*De werkgevers zouden die cheques aan hun werknemers kunnen schenken. De cheques worden beschouwd als sociale voordelen waarop geen sociale bijdragen of belastingen moeten worden betaald. Dat bijkomend voordeel voor de werknemers kost de sociale zekerheid en het departement Financiën geen cent.*

*De minister van Financiën heeft meermaals verklaard dat hij de resolutie van onder meer senator Wilmots onderschreef omdat die maatregel de uitoefening van een sport bevordert en de gezinnen minder lidgeld aan de sportclubs moeten betalen.*

*De vertegenwoordiger van de heer Demotte verklaarde in de*

représentant de M. Demotte a indiqué qu'il ne comptait pas soutenir cette disposition, pour des raisons budgétaires. Il y a donc un hiatus puisque, comme pour les chèques-repas, un arrêté royal doit fixer les conditions d'émission de ces chèques-sport et culture.

Je suis étonnée par la réaction de M. Demotte puisqu'il est démontré que le coût est nul pour les finances publiques.

Le ministre confirme-t-il ce qui a été dit hier en commission ? Ne soutiendra-t-il pas cette résolution votée le 15 juillet 2004 ? S'il conclut à un coût pour la sécurité sociale, à quel montant l'évalue-t-il ? Dans le cas contraire, quels sont, dans ses compétences, les freins à l'aboutissement de cette mesure qui a bénéficié du vote favorable de cette assemblée et de l'engagement d'un autre ministre du gouvernement ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je rappellerai d'abord que mon collègue, M. Demotte, partage très largement le constat sur lequel se fonde la résolution, à savoir que le sport et la culture sont importants sur le plan éducatif, social et personnel, qu'ils jouent un rôle essentiel pour l'intégration et donc la lutte contre le racisme et la xénophobie et que le sport améliore la santé de ceux et celles qui le pratiquent et est donc bénéfique en termes de santé publique.

Je soulignerai également que Rudy Demotte travaille actuellement à l'élaboration d'un plan nutrition-santé dont un des objectifs est de promouvoir la pratique du sport.

Il partage avec vous l'idée de rendre le sport et la culture plus accessibles à tous et pas seulement aux travailleurs et travailleuses. Toutefois, la question suivante se pose : n'est-ce pas se méprendre sur le rôle de la sécurité sociale ? Est-ce bien à elle d'intervenir dans la promotion de la culture et du sport, bien que ces objectifs soient importants ?

Par ailleurs, la spécificité de ces domaines a déjà été prise en compte au niveau de la sécurité sociale – je citerai, par exemple, les statuts spécifiques des artistes et sportifs rémunérés.

Pour répondre concrètement à votre question, il entre, bien évidemment, dans les intentions du ministre des Affaires sociales de prendre en considération les différentes propositions de loi, ainsi que la résolution discutée hier en commission du Sénat. Ces textes seront soumis à l'avis de l'Inspection des Finances, ainsi qu'à l'accord du ministre du Budget avant d'être envoyés pour avis au Conseil national du Travail.

En effet, s'il est exact que le chèque sport et culture constitue un nouvel avantage social, il ne faut pas en négliger l'impact sur les recettes de la sécurité sociale. Les cotisations, tant patronales que personnelles, représentent environ 50% de la valeur de l'avantage, soit 125 euros pour un carnet de chèques d'une valeur de 250 euros.

C'est pourquoi l'avis des partenaires sociaux, gestionnaires de notre système de sécurité sociale, est essentiel dans ce dossier.

Bien sûr, le ministre des Affaires sociales ne manquera pas de tenir la commission ad hoc du Sénat au courant des différents avis qu'il va être amené à recueillir à la suite de cette résolution.

*commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden dat hij die maatregel om budgettaire redenen niet zou steunen. Er is dus een hiaat, want net zoals voor de maaltijdcheques moeten de uitgiftevoorwaarden van de sport- en cultuurcheques bij koninklijk besluit worden geregeld.*

*De reactie van de heer Demotte verwondert mij omdat toch aangetoond was dat dit een nuloperatie is voor de openbare financiën.*

*Kan de minister bevestigen wat gisteren in de commissie werd verklaard? Zal hij de op 15 juli 2004 goedgekeurde resolutie niet steunen? Hoeveel zou het eventuele prijskaartje voor de sociale zekerheid bedragen? En als er geen prijskaartje is, waarom gaat de minister dan op de rem staan wanneer het erop aankomt deze maatregel in de praktijk te brengen?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Minister Demotte is absoluut van mening dat sport en cultuur een belangrijke plaats innemen op educatief, sociaal en persoonlijk vlak, dat ze een fundamentele rol spelen in de integratie en bijgevolg in de strijd tegen racisme en xenofobie en dat sport een heilzaam effect heeft op de volksgezondheid.*

*Ik vestig er de nadruk op dat minister Demotte momenteel werkt aan een plan voeding-gezondheid dat onder andere de bevordering van de sportbeoefening als doelstelling heeft.*

*Hij deelt de opvatting dat sport en cultuur toegankelijker moeten worden voor iedereen en niet alleen voor de werkende bevolking. We moeten ons echter afvragen of we ons hier niet vergissen in de rol van de sociale zekerheid. Moet de sociale zekerheid hier echt worden ingeschakeld?*

*Er werden in de sociale zekerheid trouwens al heel wat specifieke maatregelen genomen. Ik denk bijvoorbeeld aan het statuut van de kunstenaar en dat van de betaalde sportbeoefenaar.*

*De minister van Sociale Zaken is vanzelfsprekend van plan de verschillende wetsvoorstellen en het voorstel van resolutie dat gisteren in de Senaatscommissie besproken werd, in overweging te nemen. Die teksten zullen voor advies worden voorgelegd aan de inspectie van Financiën en ter goedkeuring aan de minister van Begroting, vooraleer ze voor advies naar de Nationale Arbeidsraad zullen worden gestuurd.*

*Indien het correct is dat de sport- en cultuurcheques een nieuw sociaal voordeel betekenen, moeten we rekening houden met de impact op de ontvangsten van de sociale zekerheid. De werkgevers- en persoonlijke bijdragen vertegenwoordigen ongeveer 50% van de waarde van het voordeel, of 125 euro voor een chequeboekje ter waarde van 250 euro.*

*Daarom is het advies van de sociale partners, de beheerders van ons stelsel van sociale zekerheid, van essentieel belang.*

*De minister van Sociale Zaken zal de Senaatscommissie ad hoc vanzelfsprekend op de hoogte brengen van de verschillende adviezen die zullen binnenkomen.*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Heureusement que M. Demotte soutient la résolution ! Qu'est-ce que ce serait s'il ne la soutenait pas ?

J'ai l'impression que l'on fait semblant de ne pas se comprendre ici, de se méprendre. En effet, la sécurité sociale n'intervient pas. Il me semble que l'on fait fi d'une mesure extrêmement populaire, qui a vraiment sa raison d'être. J'ai l'impression que l'on fait fausse route intellectuellement.

**Question orale de M. Philippe Mahoux au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les informations disponibles sur le portail informatique fédéral» (n° 3-544)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Lorsque l'on consulte le site internet du gouvernement fédéral (www.belgium.be), on constate très vite l'absence d'un certain nombre de renseignements concernant l'ajout d'une catégorie nouvelle d'électeurs pour l'élection des conseils communaux.

Je fais ici référence plus précisément aux pages d'informations relatives, tout d'abord, aux conditions à remplir pour pouvoir voter pour l'élection du conseil communal et ensuite, à l'évolution du droit de vote depuis 1830. On remarque dans les deux cas qu'absolument aucun paragraphe ne mentionne l'existence de ce droit de vote accordé aux étrangers pour les élections communales.

Or, il s'agit de droits nouveaux essentiels octroyés à une partie de la population. Mon groupe en était d'ailleurs l'initiateur et s'est battu longtemps pour voir le droit de vote élargi aux ressortissants étrangers.

Je tiens à rappeler que cette législation a été publiée au *Moniteur belge* le 23 avril 2004. Elle est ainsi en vigueur depuis presque un an déjà.

Je voudrais dès lors connaître les raisons pour lesquelles votre site internet ne fait pas mention de ce droit de vote octroyé aux ressortissants étrangers pour les élections communales.

Des mises à jour ne sont-elles pas réalisées régulièrement ?

S'il s'agit d'un simple oubli, ce qui est tout à fait possible, il serait souhaitable que le site soit mis à jour très rapidement et, à plus forte raison encore, vu le rapprochement inéluctable de l'échéance électorale communale.

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Conformément à l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les régions sont, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, compétentes pour la réglementation et l'organisation de l'élection des conseils communaux. L'autorité fédérale est restée compétente pour l'organisation du droit de vote des citoyens de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge et des résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un État membre de l'Union.

Pour ces derniers, l'application de la Constitution a été rendue effective par la loi du 19 mars 2004 visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers. Toutefois, dans l'optique des élections communales d'octobre 2006, par souci de cohérence, les différentes campagnes d'information à l'attention des électeurs belges et non belges devront être menées par les régions. Étant donné ces éléments et vu que

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Gelukkig steunt de heer Demotte de resolutie. Wat zou er gebeuren, mocht dat niet het geval zijn?

*Ik heb de indruk dat we hier doen alsof we mekaar niet goed begrijpen. De sociale zekerheid speelt hier helemaal geen rol. Men geeft blijkbaar niet om een bijzonder populaire maatregel die echt nuttig is. Ik heb de indruk dat men intellectueel de verkeerde richting uitgaat.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de beschikbare informatie op de federale portaalsite» (nr. 3-544)**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Op de internetsite van de federale regering (www.belgium.be) ontbreken een aantal inlichtingen met betrekking tot een nieuwe categorie van kiezers voor de gemeenteraadsverkiezingen.

*Ik heb het meer bepaald over de informatiebladzijden over de voorwaarden voor het actief kiesrecht voor de gemeenteraad en over de beschrijving van de evolutie van het stemrecht sedert 1830. In geen van beide gevallen is er sprake van het gemeentelijk stemrecht voor buitenlanders.*

*Het gaat om nieuwe rechten die aan een deel van de bevolking zijn toegekend. Mijn fractie nam daartoe het initiatief en heeft lang gestreden voor de toekenning van gemeentelijk stemrecht aan vreemdelingen.*

*De wetgeving werd in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd op 23 april 2004 en is dus al bijna een jaar van kracht.*

*Waarom wordt het vreemdelingenstemrecht niet vermeld op de website van de regering? Wordt die website niet geregeld geactualiseerd?*

*Een snelle aanpassing is gewenst want de datum van de gemeenteraadsverkiezingen komt steeds dichterbij.*

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Krachtens artikel 6, §1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen zijn de gewesten sedert 1 januari 2002 bevoegd voor de reglementering en de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen. De federale overheid bleef bevoegd voor het stemrecht van EU-burgers die geen Belg zijn en van personen die in België verblijven maar die geen EU-burger zijn.

*Voor die laatste groep werd de toepassing van de Grondwet verzekerd door de wet van 19 maart 2004 tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen. Met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006 moeten de informatiecampagnes ten behoeve van de Belgische en niet-Belgische kiezers, omwille van de coherentie, door de gewesten worden gevoerd. Om die redenen en aangezien de organisatie van de*



l'organisation des élections communales n'est plus une compétence fédérale, il ne revient pas au site fédéral [www.belgium.be](http://www.belgium.be) de fournir des renseignements sur ces élections. Bien que mon administration estime qu'un site fédéral n'est pas obligé de fournir des informations sur une compétence devenue régionale, je lui ordonnerai d'y insérer une rubrique reprenant les principes de la loi du 19 mars 2004 précitée.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je remercie le ministre de ce rappel institutionnel ainsi que du témoignage de bonne volonté de son département. Néanmoins, je rappelle que la loi qui accorde ce droit de vote est une loi fédérale. L'information relative aux élections communales relève en effet de la compétence des régions. Mais l'information tous publics au sujet d'un texte fédéral est de la compétence fédérale et je remercie le ministre de l'initiative qu'il va prendre.

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le rapport du panel indépendant des Nations unies concernant l'embargo sur les armes dans l'est du Congo» (n° 3-546)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Conformément au paragraphe 6 de la résolution 1552 du Conseil de sécurité des Nations unies, un panel indépendant d'experts a rédigé début janvier 2005 un rapport concernant le respect de l'embargo sur les armes dans l'Ituri, au Nord- et au Sud-Kivu. La résolution 1493 de 2003, prolongée par la résolution 1552, impose un large embargo sur les armes à l'égard des divers groupes qui sont actifs dans la région et menacent le processus de paix. Ce rapport fait apparaître qu'à côté des réseaux de commerçants d'armes, l'Ouganda et le Rwanda surtout violent les règles de manière directe, en livrant des armes, ou indirecte, en apportant un soutien financier, logistique et commercial aux divers groupes, lesquels peuvent ainsi maintenir leur capacité militaire. Les experts des Nations unies citent plusieurs exemples et attirent aussi l'attention sur la présence – il est vrai limitée – de militaires rwandais dans l'est du Congo. En outre, le Rwanda et le Burundi sont clairement montrés du doigt pour leur soutien logistique lors de la rébellion de juin 2004 à Bukavu.

Le ministre a-t-il connaissance de ce rapport ?

Les experts appellent à un élargissement de l'embargo à l'ensemble du territoire de la RDC. Quelle est la position de la Belgique en ce qui concerne cette recommandation ? Y a-t-il une concertation au sein de l'Union européenne afin d'adopter un point de vue commun ?

Dans son rapport du 18 mai 2004, la commission du Sénat compétente en la matière a recommandé au gouvernement de frapper par un embargo sur les armes imposé par les Nations unies, tous les acteurs, étatiques ou non qui, malgré les accords de paix, ne respectent pas l'intégrité territoriale. Vu les preuves apportés par le récent rapport des Nations unies, quelles démarches le ministre entreprendra-t-il pour

*gemeenteraadsverkiezingen niet langer een federale bevoegdheid is, moet daarover geen informatie verstrekt worden op [www.belgium.be](http://www.belgium.be). Ofschoon mijn administratie vindt dat een federale website geen informatie hoeft te verstrekken over een gewestelijke bevoegdheid, zal ik haar opdracht geven een rubriek in te lassen over de principes van de voormelde wet van 19 maart 2004.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Ik dank de minister voor de institutionele toelichting en voor het gebaar van goede wil van zijn departement. De wet die stemrecht verleent aan vreemdelingen is een federale wet. Het verstrekken van informatie over de gemeenteraadsverkiezingen is inderdaad een bevoegdheid van de gewesten. Het verstrekken van algemene informatie over een federale tekst is echter een federale bevoegdheid en ik dank de minister voor het initiatief dat hij zal nemen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het rapport van het onafhankelijk panel van de VN aangaande het wapenembargo in Oost-Congo» (nr. 3-546)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Conform paragraaf 6 van resolutie 1552 van de VN-Veiligheidsraad heeft een onafhankelijk panel van experts begin januari 2005 een rapport opgemaakt betreffende de naleving van het wapenembargo in Ituri, Noord- en Zuid-Kivu. Resolutie 1493 van 2003, verlengd door resolutie 1552, legt een ruim wapenembargo op ten aanzien van verschillende groeperingen die in het gebied actief zijn en die het vredesproces bedreigen. Uit dit rapport blijkt dat naast de netwerken van wapenhandelaars vooral Oeganda en Rwanda de regels schenden door hetzij rechtstreeks wapens te leveren of onrechtstreeks de verschillende groeperingen financieel, logistiek en commercieel te ondersteunen waardoor deze in staat zijn hun militaire capaciteit te behouden. De VN-experts halen menig voorbeeld aan en wijzen ook op de – weliswaar beperkte – aanwezigheid van Rwandese militairen in Oost-Congo. Bovendien worden ook Rwanda en Burundi duidelijk met de vinger gewezen omwille van de logistieke ondersteuning tijdens de opstand in Bukavu in juni 2004.

Heeft de minister kennis van dit rapport?

De experts roepen op om het embargo uit te breiden tot het gehele grondgebied van de DRK. Welke houding neemt België aan met betrekking tot die aanbeveling? Is er enig overleg binnen de EU om een gezamenlijk standpunt in te nemen?

De bevoegde Senaatscommissie heeft in haar rapport van 18 mei 2004 de regering aanbevolen alle statelijke en niet statelijke actoren die in weerwil van de vredesakkoorden de territoriale integriteit niet respecteren, te treffen met een door de VN opgelegd wapenembargo. Welke stappen zal de minister, gezien de bewijslast van het recente VN rapport, nemen ter uitvoering van deze aanbeveling?

*appliquer cette recommandation ?*

*Vu le rôle douteux d'entreprises et de personnes dans la région, notre pays est-il aussi disposé à soutenir une initiative qui permettrait à un comité de sanction d'imposer des sanctions individuelles comme l'interdiction de voyager ou le gel d'avoirs ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je réponds au nom du ministre des Affaires étrangères qui se trouve à Auschwitz pour la commémoration des 60 ans de la libération.*

*Le ministre a effectivement connaissance du rapport du panel indépendant d'experts des Nations unies relatif à l'embargo sur les armes dans l'est de la RDC. Ce rapport est actuellement lu avec attention par les services de son département.*

*Les experts formulent un certain nombre de recommandations intéressantes qui devraient améliorer l'application de l'embargo. L'une d'entre elles est l'élargissement de ce dernier à la totalité du territoire congolais. En principe, le ministre y est favorable. La formulation actuelle est en effet complexe. Le champ d'application de l'embargo est géographiquement limité à l'Ituri et aux Kivu, mais il est aussi plus large vu que l'embargo est valable pour toutes les parties qui n'ont pas signé l'accord de paix global.*

*Il appartient au Conseil de sécurité des Nations unies de prendre une décision quant à la définition de l'embargo ou la promulgation de sanctions individuelles. En tant que pays non membre, la Belgique n'a pas de compétence décisionnelle en la matière. Nous pouvons toutefois communiquer nos opinions aux membres du Conseil de sécurité, en particulier aux autres membres de l'Union européenne. Le ministre espère que notre pays obtiendra une voix réelle au Conseil de sécurité en 2007-2008.*

*Si le Conseil de sécurité décide de promulguer des sanctions individuelles, la Belgique prendra les dispositions nécessaires afin d'appliquer scrupuleusement ces mesures.*

*Vous savez que l'on parle positivement de la Belgique dans le rapport. Nous sommes remerciés de notre collaboration avec le panel d'experts. Nous sommes félicités pour notre soutien financier à une formation spécialisée en matière de suivi de l'embargo, donnée aux membres de la MONUC. Cette formation fait suite à une recommandation exprimée dans un rapport antérieur du panel d'experts. Cela prouve que la Belgique contribue activement à une meilleure mise en œuvre de l'embargo.*

*La Belgique coopère aussi sur d'autres terrains. Par le biais de sa coopération au développement avec le Congo, notre pays participe réellement au renforcement des institutions congolaises, ce qui augmentera à coup sûr la capacité de l'État congolais et aura un impact sur la lutte contre le commerce et le trafic des armes. Notre pays examine aussi la demande des autorités congolaises de soutenir la formation et l'équipement de 300 démineurs congolais. Par le biais de l'ONG Handicap International Belgique, nous intervenons au Congo en faveur des victimes de mines terrestres.*

*Enfin, la Belgique organise la formation d'une armée nationale congolaise intégrée qui doit progressivement*

Is ons land tevens bereid, gezien de dubieuze rol van bedrijven en personen in de regio, steun te verlenen aan een initiatief waarbij een sanctiecomité persoonsgebonden sancties zoals reisverbod of bevrozing van tegoeden kan opleggen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik antwoord namens de minister van Buitenlandse Zaken, die thans in Auschwitz is voor de herdenking van 60 jaar bevrijding.

De minister is inderdaad op de hoogte van het rapport van het onafhankelijke panel van experts van de VN met betrekking tot het wapenembargo in het oosten van de DRK. Dit rapport wordt ook nauwkeurig gelezen door de verschillende diensten van zijn departement.

De experts formuleren een aantal interessante aanbevelingen die de toepassing van het embargo zouden moeten verbeteren. De uitbreiding van het embargo tot het gehele Congolese grondgebied is daar één van. De minister staat in principe positief tegenover dit voorstel. De huidige formulering van het embargo is immers omslachtig. Het toepassingsveld van het embargo is enerzijds geografisch gelimiteerd tot Ituri en de Kivu's, maar anderzijds is het ruimer, daar het ook geldt voor alle partijen die het globale vredesakkoord niet hebben ondertekend.

Het komt de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties toe om de beslissing te nemen over de definiëring van het embargo, of over het uitvoeren van persoonsgebonden sancties. België heeft als niet-lid uiteindelijk geen beslissingsbevoegdheid terzake. Wij kunnen wel onze opvattingen mededelen aan de leden van de Veiligheidsraad, in het bijzonder aan de overige leden van de Europese Unie. De minister hoopt natuurlijk dat wij een echte stem in de Veiligheidsraad zullen krijgen in 2007-2008.

Indien de Veiligheidsraad beslist om persoonsgebonden sancties uit te voeren, dan zal België de nodige schikkingen treffen om deze maatregelen nauwgezet uit te voeren.

U weet dat België op positieve wijze wordt vermeld in het rapport. Wij worden bedankt voor onze samenwerking met het panel van experts. Wij worden gefeliciteerd voor onze financiële steun aan een gespecialiseerde opleiding inzake monitoring van het embargo die gegeven wordt aan leden van de VN-missie MONUC. Met die opleiding wordt er gevolg gegeven aan een aanbeveling uit een eerder rapport van het panel van experts. Dit toont aan dat België op actieve wijze bijdraagt tot een betere toepassing van het embargo.

België is ook op andere terreinen behulpzaam. Via zijn ontwikkelingssamenwerking met Congo draagt ons land ook daadwerkelijk bij tot het versterken van de instellingen in Congo en daardoor zal zeker de capaciteit van de Congolese staat vergroten, wat ook een effect zal hebben op de bestrijding van wapenhandel en -smokkel. Eveneens bestudeert ons land een vraag vanwege de Congolese autoriteiten tot steun voor de vorming en uitrusting van 300 Congolese ontminners en via de NGO Handicap International België wordt iets gedaan in Congo voor o.m. de slachtoffers

*absorber les divers groupes armés et milices. Cette armée doit également démobiliser et intégrer dans la société les éléments qualifiés de non adéquats.*

*Une armée professionnelle empêche la prolifération de milices ainsi que le commerce et le trafic d'armes qui y sont liés.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je remercie le ministre de sa réponse détaillée. Je voudrais revenir au point essentiel de ma question, c'est-à-dire sa position à l'égard du rapport. Je comprends qu'il soutiendra le rapport du panel des Nations unies, qu'il partage notre analyse et qu'il estime que l'embargo sur les armes doit être élargi. Bien que la Belgique ne soit pas membre du Conseil de sécurité, je voudrais néanmoins lui demander de mener une diplomatie proactive afin que le Conseil de sécurité ait le courage de prendre cette décision. Il importe que ce point figure à l'ordre du jour de l'Union européenne et que les partenaires européens adoptent le même point de vue. Si nous adoptons une politique européenne unique en la matière, nous pourrions peser de tout notre poids sur l'ordre du jour du Conseil de sécurité.*

**Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise-allemande» (n° 3-546)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**M. Berni Collas (MR).** – Weil es sich hier doch um eine allgemeine Materie handelt, begnüge ich mich mit diesen kurzen Worten in deutscher Sprache.

*Étant donné qu'il s'agit en l'occurrence quand même d'une matière générale, je me limiterai à ces quelques mots en allemand.*

La Chambre de Commerce debelux a depuis toujours aidé les sociétés belges sur le marché allemand.

Elle a organisé des journées d'achat et des séminaires d'information en Belgique sur les habitudes et spécificités du marché allemand, recherché des collaborateurs commerciaux et établi des études de marchés sectorielles.

De plus, la Chambre de Commerce debelux organise régulièrement des conférences de presse afin de mettre en valeur, lors de foires et expositions, le savoir-faire, les produits et services qu'offrent les entreprises belges. Pour ces activités, elle établit depuis longtemps un programme d'action annuel examiné, jugé et approuvé par l'ambassade belge à Berlin, précédemment par l'OBCE (Office belge du

van landmijnen.

Tenslotte moet natuurlijk de Belgische inzet vermeld worden voor de vorming van een geïntegreerd Congolees nationaal leger, dat langzamerhand de verschillende milities en gewapende groeperingen moet opslorpen én tevens tot demobilisatie en integratie in de maatschappij moet overgaan van de zogenaamde niet-geschikte elementen.

Een professioneel leger vormt een tegenwicht voor de wildgroei van allerlei milities met de daaraan verbonden wapenhandel en -smokkel.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor het uitgebreid antwoord. Ik wil terugkomen op het hoofdpunt van mijn vraag, namelijk wat de mening van de minister is over het rapport. Ik begrijp dat hij het rapport van het VN-panel zal steunen, dat hij onze analyse deelt en dat hij van oordeel is dat het wapenembargo moet worden uitgebreid. Ofschoon België vandaag geen lid is van de Veiligheidsraad, wil ik hem toch vragen een pro-actieve diplomatie te voeren opdat de Veiligheidsraad de moed zou opbrengen om deze beslissing wel te nemen. Het is belangrijk dat dit punt op de agenda van de Europese Unie komt, en dat men de Europese partners op die lijn krijgt. Als we één Europees beleid hebben op dit vlak, kunnen we wegen op de agenda van de Veiligheidsraad.

**Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel» (nr. 3-546)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Berni Collas (MR).** – Weil es sich hier doch um eine allgemeine Materie handelt, begnüge ich mich mit diesen kurzen Worten in deutscher Sprache.

*Aangezien het toch om een algemene materie gaat, zal ik het bij deze enkele woorden in het Duits laten.*

*De Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel, debelux, heeft altijd al bijstand verleend aan Belgische bedrijven op de Duitse markt.*

*Ze heeft koopdagen en informatieseminarieën in België georganiseerd over de gewoonten en bijzondere kenmerken van de Duitse markt. Ook heeft ze commerciële medewerkers gezocht en studies gemaakt over de sectorale markten.*

*Bovendien organiseert de Kamer van Koophandel regelmatig persconferenties teneinde op handelsbeurzen en expo's de knowhow, de producten en de diensten van de Belgische bedrijven in de verf te zetten. Voor die activiteiten stelt ze sinds jaren een jaarlijks actieplan op. Dit wordt onderzocht, beoordeeld en goedgekeurd door de Belgische ambassade in*

commerce extérieur) et maintenant par l'ACE-ABH (Agence pour le commerce extérieur/Agentschap voor buitenlandse handel), de concert avec les Régions, programme qui a abouti jusqu'à présent à l'octroi d'un subside de 185.000 euros permettant la réalisation du programme.

De plus, il existe une convention depuis le déménagement de l'ambassade belge de Bonn à Berlin entre la debelux et la Direction générale B pour une cellule « normes et réglementations ». Cette cellule, auparavant située dans l'ambassade, informe les entreprises flamandes, bruxelloises et wallonnes sur les normes et réglementations allemandes et travaille en étroite collaboration avec les Régions. Cette fonction est subsidiée à concurrence de 43.200 euros par an.

Les moyens accordés au total à la Chambre de Commerce debelux s'élèvent donc à 228.200 euros pour 2004.

Outre les services généraux rendus pour lesquels elle reçoit un subside, la debelux se finance à concurrence de 60% par les cotisations des membres et des services facturés.

Tous ces services payants sont complémentaires au travail des attachés économiques régionaux. La debelux se charge de la gestion du personnel de vente de firmes belges en Allemagne.

Ce service hautement spécialisé procure des conseils juridiques, notamment en matière de rédaction et de résiliation des contrats de travail, des conseils fiscaux et sociaux et, depuis peu, procède à la recherche de personnel « cadre de vente ».

Ces services sont rendus à un niveau de prix tout à fait abordable et s'adressent également aux PME belges, entre autres grâce au subventionnement.

De plus, la debelux propose des domiciliations et, à partir de 2005, l'aide pratique à la création de filiales en Allemagne.

Afin de compléter la gamme des services, elle a créé un *Sales Office* pour des sociétés belges. La philosophie est la suivante : plusieurs sociétés belges se partagent le personnel de vente interne, et cela afin de rendre la conquête du marché allemand encore plus abordable.

Les nouveaux services sont en phase de lancement et doivent encore être davantage connus en Belgique. Ils contribueront à moyen terme à l'augmentation de l'autofinancement de la Chambre.

De par sa construction paritaire – deux sièges à Bruxelles et Cologne avec dépendance au Luxembourg, un seul conseil d'administration tri-national – la debelux est parfaitement intégrée au système des Chambres de Commerce en Allemagne.

Cette intégration apporte de grands avantages aux sociétés belges parce que la debelux a un accès direct à des systèmes d'information intra-Chambres, comme par exemple à la banque de données très détaillée sur quasiment toutes les firmes allemandes.

Il faut noter, dans cet ordre d'idées, qu'en Allemagne l'adhésion à une Chambre de Commerce, ou chambre de négoce ou de métier, est obligatoire et la réputation des Chambres de Commerce est en conséquence synonyme de sérieux, de professionnalisme et d'expertise.

Cette appartenance aux Chambres de Commerce allemandes

*Berlijn en door de vroegere BDBH en haar opvolger, de ABH-ACE, in overleg met de gewesten. Dit programma heeft tot nu toe altijd geleid tot de toekenning van een subsidie van 185.000 euro waardoor het programma kon worden gerealiseerd.*

*Sinds de verhuizing van de Belgische ambassade van Bonn naar Berlijn bestaat tussen debelux en het directoraat-generaal B een conventie over een cel 'normen en reglementeringen'. Die cel, die voordien in de ambassade was gevestigd, informeert Vlaamse, Waalse en Brusselse bedrijven over de Duitse normen en reglementeringen en werkt nauw samen met de gewesten. De cel krijgt hiervoor een jaarlijkse subsidie van 43.200 euro.*

*In 2004 heeft de Kamer van koophandel dus 228.200 euro ontvangen.*

*Naast de subsidies die ze krijgt voor haar algemene diensten, haalt debelux ook 60% van haar inkomsten uit bijdragen van haar leden en uit betalingen voor geleverde diensten.*

*Al die vergoede diensten vullen het werk van de economische attachés van de gewesten aan. Debelux neemt de beheerskosten op zich voor het verkooppersoneel van Belgische bedrijven in Duitsland.*

*Die zeer gespecialiseerde dienst verstrekt juridisch advies, met name met betrekking tot de redactie en de tenuitvoerlegging van arbeidsovereenkomsten. Ook geeft hij raad op fiscaal en sociaal vlak en sinds kort gaat hij ook op zoek naar personeel voor de 'verkoopbegeleiding'.*

*De diensten worden verleend tegen een zeer schappelijke prijs en zijn ook gericht op Belgische KMO's.*

*Verder stelt debelux ook betaalbaarstellingen voor en vanaf 2005 geeft ze praktische hulp bij de oprichting van filialen in Duitsland.*

*Teneinde het dienstengamma te vervolledigen heeft ze ook een Sales Office voor Belgische ondernemingen opgericht. Hierbij delen meerdere Belgische bedrijven hun intern verkooppersoneel, teneinde de Duitse markt op een voordeliger wijze te veroveren.*

*De nieuwe diensten staan in de steigers en moeten in België nog bekender worden. Ze zullen op middellange termijn bijdragen tot de zelffinanciering van de Kamer van Koophandel.*

*Door zijn paritaire samenstelling – twee zetels in Brussel en Keulen met een bijzetel in Luxemburg, één trinationale beheerraad – is debelux perfect geïntegreerd in het Duitse systeem van kamers van koophandel.*

*Die integratie brengt grote voordelen met zich mee. Zo heeft debelux rechtstreeks toegang tot de informatiesystemen tussen de verschillende kamers, zoals de zeer gedetailleerde gegevensbank met data over zowat alle Duitse bedrijven.*

*In Duitsland is de toetreding tot een kamer van koophandel of een kamer van ambachten en neringen verplicht. Die kamers staan dan ook bekend om hun ernst, professionalisme en expertise.*

*Dankzij haar lidmaatschap van de Duitse Kamers van Koophandel kan debelux ook deelnemen aan evenementen, salons, handelsbeurzen en seminaries waartoe andere*

permet aussi à la *debelux* d'être associée à des événements, salons, foires et séminaires auxquels d'autres institutions n'ont pas accès.

La *debelux* est la seule Chambre de Commerce belge à l'étranger qui fonctionne de manière paritaire. Elle est la plus ancienne et les Allemands ont accepté ce fonctionnement paritaire alors que leur participation est bien plus importante que celle de l'État belge. Supprimer, même temporairement, les subsides revient à rompre la parité de cette Chambre et à mettre un terme à une collaboration fructueuse particulièrement appréciée.

De plus, personne ne peut exiger du gouvernement allemand qu'il subsidie la promotion des exportations belges vers l'Allemagne.

Une suppression du subventionnement se fera au détriment du rôle important que joue la Chambre dans l'organisation de voyages d'affaires ou la préparation des visites de ministres – je vous rappelle la visite du premier ministre à Francfort en 2003 –, parce qu'on se prive du réseau et de la connaissance ainsi que de l'intégration dans le paysage local.

De plus, la *debelux* est le seul organisme privé national qui informe et consulte en permanence les investisseurs et créateurs d'entreprises allemands s'intéressant à la Belgique.

Un de ses instruments pratiques dans le cadre de ses activités est le manuel « Die belgischen Steuern » qui verra sa cinquième édition élargie publiée le mois prochain.

En outre, elle est le partenaire « neutre » de premier choix de la presse surrégionale et économique en Allemagne, pays avec lequel elle entretient depuis des années des liens très étroits.

La suppression des subsides belges nuira considérablement à l'image de marque de la Belgique et remettra en doute le sérieux et la crédibilité de la Belgique face à l'importance du marché allemand pour notre pays.

Une suppression pure et simple aura un impact néfaste pour la continuation des activités, tant pour l'intérêt général de la Belgique que pour les services concrets au profit des exportateurs belges.

En effet, avec l'effectif disponible, chacun étant hautement spécialisé dans son domaine, une réduction des effectifs entraînera inéluctablement l'impossibilité de rendre la panoplie des services actuellement fournis et empêchera tout développement de nouveaux services. La Chambre sera dès lors moins attractive aux yeux de ses membres et des ses partenaires en Allemagne.

Ce subside qui, hors expert, représente 39% du budget global de la Chambre est d'une importance capitale. Il permet de faire travailler sept personnes et un conseiller en normes et réglementations pour les sociétés belges, l'État belge et ses Régions.

Je voudrais donc poser les questions suivantes au ministre :

La décision de ne plus subsidier les Chambres de Commerce belges à l'étranger est-elle irrévocable ?

Si oui, ne pourrait-on envisager une solution transitoire pour permettre à ces Chambres de s'adapter à cette nouvelle évolution qui pose d'importants problèmes de financement, à

*instellingen geen toegang hebben.*

*Debelux is de enige Belgische Kamer van Koophandel in het buitenland die op een paritaire wijze werkt. Ze is de oudste en de Duitsers hebben de paritaire werking aanvaard hoewel hun bijdrage veel aanzienlijker is dan die van de Belgische Staat. Een schrapping van de subsidies, al was het maar tijdelijk, zou de pariteit binnen de Kamer verbreken en een einde maken aan een vruchtbare en zeer gesmaakte samenwerking.*

*Bovendien kan men niet van de Duitse regering eisen dat ze de promotie van de Belgische export naar Duitsland subsidieert.*

*Een schrapping van de subsidie zal schade berokkenen aan de belangrijke rol die de kamer speelt in de organisatie van zakenreizen of in de voorbereiding van de bezoeken van ministers. Het netwerk, de kennis en de integratie in het lokale landschap worden terzijde geschoven.*

*Bovendien is *debelux* de enige nationale privé-instelling die permanent informatie en raad geeft aan Duitse investeerders en beginnende ondernemers die interesse hebben voor België.*

*Een van de praktische instrumenten bij die activiteiten is de handleiding 'Die belgischen Steuern', waarvan volgende maand de vijfde druk verschijnt.*

*Ze is ook de enige neutrale voorkeurspartner van de Duitse landelijke en economische pers, een land waarmee ze sinds haar begin zeer nauwe banden onderhoudt.*

*Een schrapping van de subsidies zal aanzienlijke schade toebrengen aan het Belgische imago. Ook zal opnieuw twijfel rijzen over de ernst en de geloofwaardigheid van België ten aanzien van het belang van de Duitse markt voor ons land.*

*De schrapping zal nefast zijn voor de voortzetting van de activiteiten, zowel die inzake het algemeen Belgisch belang als de concrete diensten voor Belgische exporteurs.*

*Aangezien *debelux* over zeer gespecialiseerde medewerkers beschikt zal elke vermindering van het personeel er onvermijdelijk toe leiden dat niet langer alle diensten kunnen worden verleend. Ook zal de ontwikkeling van nieuwe diensten onmogelijk worden. De Kamer zal bijgevolg minder aantrekkelijk worden voor de leden en hun partners in Duitsland.*

*De subsidie vertegenwoordigt 39% van het totale budget van de kamer en is dus zeer belangrijk. Er kunnen zeven personen mee worden betaald, evenals een specialist inzake normen en reglementeringen die de Belgische ondernemingen, de Belgische Staat en de gewesten bijstaat.*

*Is de beslissing om de Belgische kamers van koophandel in het buitenland niet langer te subsidiëren onomkeerbaar?*

*Zo ja, is het niet mogelijk een overgangsregeling uit te werken die de kamers ertoe in staat stelt zich aan te passen aan de nieuwe evolutie, die tot aanzienlijke problemen leidt inzake de financiering? Dit laatste geldt zeker voor *debelux*, die toch een van de meest actieve kamers is.*

tout le moins au sein de la debelux qui est quand même une des Chambres des plus actives ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le gouvernement belge a décidé, le 10 octobre 2004, d'annuler pour des raisons budgétaires, la subsidiation des Chambres de Commerce belgo-luxembourgeoises à l'étranger.

Dans le passé, un soutien a été donné à différentes Chambres de Commerce belgo-luxembourgeoises et business clubs à l'étranger, ainsi qu'à quelques Chambres de Commerce dans notre pays, appelées parfois « comités mixtes », par l'octroi d'un subside pour l'exécution d'un programme d'actions. Ce crédit budgétaire s'intitulait « subsides pour le soutien du réseau économique à l'étranger ».

En 2004, des subsides ont été octroyés à 8 Chambres bilatérales en Belgique, à 23 Chambres de Commerce et à 5 business clubs à l'étranger, pour un total de 1.240.000 euros.

Au total, il y a 55 Chambres de Commerce bilatérales : 31 établies à l'étranger et 23 en Belgique. Sur ces 55 Chambres, il y a 29 chambres belgo-luxembourgeoises.

Le gouvernement luxembourgeois accorde également une aide financière à quelques Chambres. En 2003, l'aide financière luxembourgeoise s'élevait à un total de 93.000 euros en faveur de 18 Chambres de Commerce belgo-luxembourgeoises.

Les Chambres de Commerce à l'étranger offrent des services aux entreprises, par exemple, par des informations sur la réglementation du commerce, des données statistiques, des renseignements commerciaux, les opportunités du marché, et elles réunissent et transmettent les propositions d'affaires.

Elles organisent des journées d'étude, des séminaires et des colloques. Elles mettent également sur pied des missions ou accordent leur collaboration à celles-ci et participent en outre à des foires.

Les chambres ont été averties par une lettre du 6 décembre 2004 de la décision du gouvernement belge d'annuler la subsidiation pour l'année budgétaire 2005.

Au même moment, le ministre des Affaires étrangères, M. De Gucht, a envoyé une lettre aux autorités régionales, c'est-à-dire au ministre-président Charles Picqué, au ministre-président Van Cauwenberghe et à la ministre Moerman. Ils ont ainsi été avertis de cette décision et informés que les Régions étaient libres de subsidier elles-mêmes les chambres bilatérales.

*Un économiste a fait la déclaration suivante dans un journal de ce week-end : « Rien n'est aussi difficile que d'instaurer un subside mais il est encore plus difficile de le supprimer ».*

**M. Berni Collas (MR).** – Si j'ai bien compris, ces chambres ont été averties le 6 décembre 2004. J'estime que c'est un peu tard. En effet, l'année nouvelle était déjà très proche et ces personnes n'ont pas pu prendre les dispositions nécessaires pour assurer une transition. Je regrette donc que l'on n'ait pas prévu une période de transition permettant à ces chambres de s'adapter à cette nouvelle situation.

***De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De Belgische regering heeft op 10 oktober 2004 beslist de subsidiëring van de Belgisch-Luxemburgse kamers van koophandel in het buitenland om budgettaire redenen stop te zetten.*

*In het verleden werden aan de verschillende Belgisch-Luxemburgse kamers van koophandel en business clubs in het buitenland, alsook aan sommige kamers van koophandel in ons land, de zogenaamde 'gemengde comités' middelen toegekend in de vorm van een subsidie voor de uitvoering van een actieprogramma.*

*In 2004 werd een totaal van 1.240.000 euro aan subsidies toegekend aan 8 bilaterale kamers in België en aan 23 kamers van koophandel en 5 business clubs in het buitenland.*

*In totaal zijn er 55 bilaterale kamers van koophandel: 31 in het buitenland en 23 in België. Van die 55 zijn er 29 Belgisch-Luxemburgse kamers.*

*Ook de Luxemburgse regering geeft financiële steun aan enkele kamers. In 2003 gaf ze in totaal 93.000 euro aan 18 Belgisch-Luxemburgse kamers van koophandel.*

*De kamers van koophandel in het buitenland verlenen diensten aan ondernemingen. Ze geven onder meer informatie over de handelsreglementeringen, statistische gegevens, commerciële inlichtingen en kansen op de markt, en ze verzamelen en overhandigen zakenvoorstellen.*

*Ze organiseren studiedagen, seminaries en colloquia. Ze bereiden missies voor of begeleiden ze, en ze nemen onder andere deel aan handelsbeurzen.*

*De regering heeft de kamers per brief van 6 december 2004 op de hoogte gebracht van het feit dat de subsidie voor 2005 wordt geschrapt.*

*Ook werd een brief gestuurd naar de gewestoverheden, meer bepaald naar minister-president Charles Picqué, minister-president Van Cauwenberghe en minister Moerman. Ze werden van de beslissing op de hoogte gebracht en er werd aan toe gevoegd dat de gewesten desgewenst zelf de bilaterale kamers kunnen financieren.*

Dit weekend las ik in een krant de volgende uitspraak van een econoom: "Niets is zo moeilijk als een subsidie in te voeren. Het is nog moeilijker ze af te schaffen."

**De heer Berni Collas (MR).** – Als ik het goed begrepen heb, werden de kamers op 6 december 2004 ingelicht. Dit is nogal laat. De betrokkenen hebben niet de nodige maatregelen kunnen nemen om de overgang te verzekeren. Het is jammer dat niet in een overgangperiode is voorzien.

*De beslissing is nu genomen. Jammer genoeg moeten de kamers nu op korte termijn andere middelen vinden zodat ze*

Ceci dit, il faut prendre acte de ladite décision, tout en regrettant que les chambres, fort actives, doivent maintenant trouver à court terme d'autres moyens afin d'offrir cette panoplie de services si appréciés par les firmes belges.

## Questions orales

### **Question orale de M. Jean Cornil au ministre de la Coopération au Développement sur «la coopération avec la Côte d'Ivoire» (n° 3-543)**

**M. Jean Cornil (PS).** – En ce 27 janvier et sans vouloir établir de comparaison historique ou politique avec le caractère irréductible et exceptionnel de la Shoah, je voulais vous entretenir de la situation en Côte d'Ivoire puisque certains ont voulu y voir, à tort ou à raison, les prémices d'un génocide.

Vous savez mieux que moi que la situation dans ce pays, notamment depuis novembre 2004, illustre la fragilité du processus de paix né des accords de Marcoussis, sous l'égide de la France et de la communauté internationale et avec l'aide du président de l'Afrique du Sud.

Se pose alors la question de la présence de la Belgique en Côte d'Ivoire. Il semble qu'elle s'est considérablement réduite. Nous avons eu l'occasion d'en discuter longuement, avant-hier, lors de la dernière réunion de la commission des Relations extérieures, avec l'ambassadrice de Côte d'Ivoire, M. Dozon et Mme Braeckman. Compte tenu du besoin de l'aide internationale dans ce pays, je voulais vous interroger sur les critères qui n'ont pas permis de retenir la Côte d'Ivoire parmi les 18 pays prioritaires de la coopération au développement. Je suis conscient que cette question pourrait être posée pour de nombreux pays, comme le Burkina Faso, qui n'ont pu être retenus dans ces pays prioritaires.

L'objectif de cette question orale est donc surtout de vous interpellier, au-delà de la question de la liste des pays prioritaires et de la Côte d'Ivoire, sur votre volonté et celle du ministre des Affaires étrangères de marquer de son empreinte la présence de la Belgique en Côte d'Ivoire, à côté de la France.

Avez-vous eu des contacts, monsieur le ministre, avec vos collègues européens chargés de l'aide au développement ? En effet, les experts de la situation dans ce pays constatent notamment que l'Union européenne y est malheureusement absente. La France y joue un rôle essentiel. Elle a notamment pu éviter que le drame y soit plus grand encore. Les Américains s'intéressent également de plus en plus à la Côte d'Ivoire. En avez-vous discuté avec vos collègues européens ?

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – La Belgique est très préoccupée par l'évolution de la situation en Côte d'Ivoire depuis cinq ans déjà. Les progrès de 40 ans de coopération ont été remis en cause par la situation politique.

Les pays de la région sont également affectés puisque le revenu national de la Côte d'Ivoire représentait, avant la crise, 40% de celui de l'Afrique de l'Ouest francophone.

La décision prise en novembre 2003 de réduire de vingt-cinq à dix-huit le nombre des pays partenaires s'explique par le souci de concentrer notre aide bilatérale directe afin de la

*hun diensten, die door de Belgische firma's ten zeerste worden gewaardeerd, kunnen blijven verlenen.*

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de samenwerking met Ivoorkust» (nr. 3-543)**

**De heer Jean Cornil (PS).** – Vandaag, 27 januari, wil ik het, zonder een historische of politieke vergelijking te willen maken met het niet te vergoelijken en uitzonderlijke karakter van de holocaust, even hebben over de situatie in Ivoorkust. Sommigen zien daarin immers terecht of ten onrechte de aanzet tot een volkenmoord.

*U weet beter dan ik dat de situatie in dat land, vooral sedert november 2004, de broosheid aantoont van het vredesproces dat onder bescherming van Frankrijk en van de internationale gemeenschap en met de steun van de president van Zuid-Afrika, voortgevloeid is uit de Marcoussis-akkoorden.*

*De aanwezigheid van België in Ivoorkust lijkt aanzienlijk te zijn ingeperkt. Wij hebben daar eergisteren, op de jongste vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging langdurig over gepraat met de ambassadeur van Ivoorkust, alsook met de heer Dozon en mevrouw Braeckman. Gelet op de nood aan internationale hulp in dat land, zou ik u een vraag willen stellen over de criteria die er toe hebben geleid dat Ivoorkust niet is opgenomen in de lijst van 18 prioritaire landen voor ontwikkelingssamenwerking. Ik ben er mij van bewust dat die vraag ook kan worden gesteld voor tal van andere landen, zoals Burkina Faso, die evenmin tot die prioritaire landen behoren.*

*Ik wil het vooral hebben over uw wil en die van de minister van Buitenlandse Zaken om hun stempel te drukken op de aanwezigheid van België in Ivoorkust, naast Frankrijk.*

*Hebt u contact gehad met uw Europese collega's die belast zijn met ontwikkelingssamenwerking? De experts van de situatie in dat land stellen immers vast dat de Europese Unie daar jammer genoeg afwezig is. Frankrijk speelt er een essentiële rol. Toch heeft dat land niet kunnen beletten dat het drama er nog groter is geworden. De Amerikanen hebben ook steeds meer belangstelling voor Ivoorkust. Hebt u daarover gesproken met uw Europese collega's?*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – België is zeer bezorgd over de evolutie in Ivoorkust sedert vijf jaar. De vooruitgang die na 40 jaar ontwikkelingssamenwerking werd bereikt, wordt op de helling gezet door de politieke situatie.

*De landen in de regio worden eveneens getroffen, want het nationaal inkomen van Ivoorkust vertegenwoordigde, vóór de crisis, 40% van dat van Franstalig West-Afrika.*

*De beslissing van november 2003 om het aantal partnerlanden van 25 tot 18 te verminderen kan worden verklaard door de bezorgdheid om onze directe bilaterale*

rendre plus efficace. Le développement d'un pays ou d'une région est en effet la résultante d'actions diverses dans des domaines variés comme la santé, l'éducation ou l'économie sociale. Un éparpillement de nos efforts risquerait de ne produire que peu de résultats.

Dès lors, le gouvernement a pris la décision de réduire le nombre de pays partenaires à dix-huit. Par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, le gouvernement a fait des choix.

Certains de ces choix sont douloureux et j'ai compris que c'était votre sentiment pour ce qui concerne la Côte d'Ivoire. Les autres pays bailleurs pratiquent la même politique et optent parfois pour une concentration encore supérieure à la nôtre, ce qui est notamment le cas des Pays-Bas.

Pour ce qui concerne la Côte d'Ivoire, la Belgique a d'ailleurs veillé à maintenir autant que possible les programmes décidés en commission mixte. Depuis novembre dernier, la CTB a même décidé de continuer certains projets à Abidjan et Abengourou avec des expatriés belges qui choisissaient librement de rester sur place.

Vous avez raison d'affirmer que le pays a plus que jamais besoin d'aide mais cette assistance ne peut plus guère aujourd'hui s'exercer que sous la forme d'une aide humanitaire, de préférence internationale.

Deux exemples pourraient illustrer ce propos. La Belgique reste disposée à mettre en œuvre un programme de redéploiement de l'administration dans les départements du nord occupés depuis septembre 2002 par les rebelles. La persistance de la division du pays empêche la mise en œuvre du projet. Avant l'éclatement de la dernière crise, j'avais reçu le premier ministre de la Côte d'Ivoire et je lui avais promis de poursuivre ce projet de soutien de l'administration.

Mais cela s'avère impossible aujourd'hui. Pour sa part, la Commission Européenne avait prévu un grand programme d'appui budgétaire non ciblé d'une centaine de millions et approuvé par le Comité du FED (Fonds européen de développement) fin 2003.

Le détournement du produit des taxes sur la vente du cacao a conduit à l'annulation d'un programme qui n'est concevable que dans un contexte de bonne gouvernance financière. Une partie des budgets prévus a été réorientée par l'Union européenne vers l'aide d'urgence.

La Belgique a financé un moment le contingent béninois qui contribuait au maintien de la paix au sein de la Force africaine de la « Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest » (CEDEAO).

Par ailleurs, en maintenant ouverte son ambassade alors que les Britanniques, les Néerlandais ou les Suédois ont provisoirement fermé la leur, la Belgique préserve une possibilité du dialogue politique.

Puisque notre coopération est basée sur le partenariat, il importe ici de rappeler l'immense responsabilité de la classe politique ivoirienne dans la crise actuelle. Les ambitions de quelques responsables politiques ont conduit le pays au désastre. Il faut espérer que cette classe politique se ressaisisse et qu'elle assume ses responsabilités en faveur du processus de réconciliation nationale. Une fois le pays pacifié

*steun te concentreren om ze efficiënter te maken. De ontwikkeling van een land of van een regio is immers het gevolg van diverse acties op verschillende gebieden, zoals gezondheid, opvoeding en sociale economie. Met een versnippering van onze inspanningen zouden we maar weinig resultaten bereiken.*

*De regering heeft dan ook de beslissing genomen het aantal partnerlanden te beperken tot 18. Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit heeft de regering keuzes gemaakt.*

*Sommige van die keuzes zijn pijnlijk. Ik begrijp dat u dat gevoel hebt met betrekking tot Ivoorkust. De andere donorlanden voeren hetzelfde beleid en kiezen soms voor een nog sterkere concentratie, zoals bijvoorbeeld Nederland.*

*Met betrekking tot Ivoorkust heeft België er overigens voor gezorgd dat de programma's waartoe in de gemengde commissie werd beslist, zo veel mogelijk behouden blijven. Sedert november heeft de BTC zelfs beslist bepaalde projecten in Abidjan en Abengourou voort te zetten met Belgische geëxpatrieerden die vrijwillig gekozen hebben om ter plaatse te blijven.*

*Het is waar dat het land meer dan ooit nood heeft aan hulp, maar die steun kan thans alleen nog worden gegeven in de vorm van humanitaire hulp, liefst op internationaal niveau.*

*Twee voorbeelden kunnen dat aantonen. België blijft bereid een programma uit te werken voor de herstructurering van de administratie in de departementen in het noorden, die sedert september 2002 door de rebellen worden bezet. Door de voortdurende verdeling van het land kan het project niet worden uitgevoerd. Vóór het uitbreken van de jongste crisis heb ik de eerste minister van Ivoorkust ontvangen en hem beloofd dat project inzake ondersteuning van de administratie voort te zetten.*

*Dat lijkt nu echter onmogelijk. De Europese Commissie had een belangrijk programma van niet-gebonden begrotingssteun van ongeveer honderd miljoen in het vooruitzicht gesteld, dat eind 2003 werd goedgekeurd door het comité van het EDF (European Development Fund).*

*De afwendings van de opbrengst van de belastingen op de verkoop van cacao heeft geleid tot de schrapping van een programma dat alleen denkbaar is in een context van een degelijk financieel bestuur. Een gedeelte van de in het vooruitzicht gestelde middelen werd door de Europese Unie omgezet in noodhulp.*

*België heeft enige tijd het contingent uit Benin gefinancierd dat binnen de Afrikaanse strijdmacht van de Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten (ECOWAS) bijdroeg tot de vredeshandhaving.*

*In tegenstelling tot Groot-Brittannië, Nederland en Zweden, die hun ambassade voorlopig hebben gesloten, heeft België zijn ambassade opengehouden, zodat de politieke dialoog mogelijk blijft.*

*Aangezien onze samenwerking gebaseerd is op partnerschap, moet worden gewezen op de enorme verantwoordelijkheid van de Ivoiriaanse politieke klasse in de huidige crisis. De ambities van enkele politieke gezagsdragers hebben het land naar de ondergang geleid. Hopelijk beheerst de politieke klasse zich en neemt ze haar verantwoordelijkheden op ten*



et réunifié, des élections seront possibles. La Belgique pourrait alors une fois de plus envisager de participer à leur financement.

**M. Jean Cornil (PS).** – Je remercie le ministre de la franchise de sa réponse.

**Question orale de Mme Christel Geerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réorientation du Fonds des pensions alimentaires» (n° 3-547)**

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Depuis le 1<sup>er</sup> juin 2004, les créanciers d'aliments peuvent s'adresser au Service des créances alimentaires.

*La Plateforme Fonds alimentaire qui a toujours plaidé pour la création d'un tel service avait quelques objections lors du lancement de la version réduite. En effet, le service se charge uniquement du recouvrement du solde de la pension alimentaire. C'était un pas dans la bonne direction mais il était insuffisant. La plateforme a dès lors demandé à juste titre l'application intégrale de la loi de 21 février 2003, c'est-à-dire le versement d'avances à tous les créanciers d'aliments.*

*Nous avons appris cette semaine par la presse que le ministre des Finances, M. Reynders, voulait que le Service des créances alimentaires, le SCA, verse également des avances. Ce serait une réaction au premier rapport d'activité, lequel fait apparaître que le service présente encore des maladies de jeunesse. Le recouvrement des sommes d'argent est en effet un peu plus difficile que prévu. Ainsi, nous avons appris que, sur un total de neuf millions d'euros d'arriérés, à peine 3% ont été recouverts. Le recouvrement auprès de débiteurs qui séjournent à l'étranger semble aussi quasiment impossible. En outre, plus de la moitié des personnes qui font une demande auprès du SCA n'entrent pas en ligne de compte pour une avance du CPAS.*

*En juin 2004, la ministre de l'Économie de l'époque, Mme Moerman, a déclaré que, le cas échéant, le ministre des Finances soumettrait le rapport d'évaluation aux chambres législatives fédérales. Quand ce rapport sera-t-il déposé ?*

*Des démarches ont-elles déjà été entreprises pour concrétiser l'engagement du ministre quant à l'élargissement des missions du Service des créances alimentaires ? Comment cela se fera-t-il concrètement ? A-t-on fixé un calendrier ?*

*Les services du ministre ont-ils formulé des recommandations ou entrepris des démarches en vue d'une révision des méthodes de recouvrement au niveau européen ?*

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.** – La commission des Finances et des Affaires économiques a discuté de cette question le 12 janvier. Il n'y a pas encore de rapport d'évaluation. J'ai toutefois remis au secrétariat de la commission un rapport très détaillé reprenant tous les commentaires et données concernant le fonctionnement du Service des Créances alimentaires. Ce rapport est à la disposition de tous les sénateurs.

*Nous continuons à travailler à l'amélioration du fonctionnement du service. Une première discussion aura sans doute lieu en commission des Finances sur les conditions*

*gunste van een proces van nationale verzoening. Zodra de rust is hersteld en het land opnieuw verenigd is, kunnen verkiezingen worden gehouden. België zou dan kunnen bijdragen tot de financiering daarvan.*

**De heer Jean Cornil (PS).** – Ik dank de minister voor zijn openhartige antwoord.

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de heroriëntatie van het alimentatiefonds» (nr. 3-547)**

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Sinds 1 juni 2004 kunnen alimentatiegerechtigden terecht bij de Dienst voor Alimentatievorderingen.

Het platform Alimentatiefonds dat altijd gepleit heeft voor de oprichting van dergelijke dienst, had bedenkingen bij de start van de afgeslankte versie. De dienst staat immers alleen in voor de invordering van het saldo van het onderhoudsgeld. Het was een stap in de goede richting, maar onvoldoende. Het platform vroeg dan ook terecht de volledige toepassing van de wet van 21 februari 2003, dat wil zeggen de uitbetaling van voorschotten aan alle alimentatiegerechtigden.

Deze week vernamen we via de pers dat minister van Financiën Reynders wil dat de Dienst voor Alimentatievorderingen (DAVO) ook voorschotten uitbetaalt. Dat zou een reactie zijn op het eerste werkingsrapport, waaruit blijkt dat de dienst met nog behoorlijk wat kinderziekten kampt. Het terugvorderen van gelden verloopt namelijk een stuk moeilijker dan verwacht. Zo vernamen we bijvoorbeeld dat van de 9 miljoen euro aan achterstallige betalingen amper 3 procent werd geïnd. Zo ook blijkt de invordering bij schuldenaars die in het buitenland verblijven, nagenoeg onmogelijk. Bovendien zou meer dan de helft van de mensen die een aanvraag doen bij de DAVO, niet in aanmerking komen voor een voorschot bij het OCMW.

In juni 2004 gaf toenmalig minister van Economie Moerman hier aan dat de minister van Financiën desgevallend het evaluatieverslag zou voorleggen aan de federale wetgevende kamers. Wanneer zal dat gebeuren?

Zijn er al stappen gedaan om het engagement van de minister in verband met de ruimere taakinvulling van de Dienst voor Alimentatievorderingen uit te bouwen? Hoe zal dat concreet verlopen? Is er in een timing voorzien?

Zijn er vanuit de diensten van de minister aanbevelingen vertrokken of stappen gedaan om op Europees vlak tot een herziening van de vorderingsmethodes te komen?

**De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.** – De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft deze aangelegenheid op 12 januari besproken. Er bestaat nog geen evaluatieverslag. Ik heb aan het secretariaat van de commissie echter een zeer uitgebreid verslag gegeven met alle commentaar en gegevens in verband met de werking van de Dienst voor Alimentatievorderingen. Dat verslag staat ter beschikking van alle senatoren.

We gaan door met de verbetering van de werking van de dienst. Wellicht kan een eerste bespreking plaatsvinden in de

*dans lesquelles nous pouvons verser des avances. Est-ce possible sans limitations financières ? Le service peut-il accorder des avances aux mêmes conditions que les CPAS ? Les montants peuvent-ils être augmentés ? J'ai déposé une proposition en la matière à la commission des Finances en vue d'une première discussion générale.*

*Il n'a pas encore été vraiment nécessaire de saisir l'Europe de ce dossier puisque l'application de la loi ne concerne que les personnes ayant un lien avec la Belgique. Les débats à la Chambre et au Sénat avaient en effet fait apparaître qu'il est très difficile de procéder à des recouvrements à l'étranger. Le parlement a donc choisi de se limiter aux personnes ayant un lien avec la Belgique.*

*Un rapport a donc été rédigé ; j'en transmettrai une copie à Mme Geerts. Je suis en outre toujours disposé à discuter des conditions éventuelles applicables aux avances. Enfin, je suis prêt à mettre ce dossier sur la table au niveau européen même si une application correcte de la loi ne le nécessite pas.*

*Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Je comprends que l'on puisse rencontrer des obstacles financiers et transnationaux. Il ne faut toutefois pas oublier que de très nombreuses personnes, souvent des femmes seules avec enfants, sont en difficulté. J'espère donc que le dossier pourra encore progresser.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le piteux état et l'insécurité du palais de justice de Tournai» (n° 3-552)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La ministre n'a pas nécessairement hérité de bâtiments en parfait état. Il ne faut pas tomber dans la sinistrose mais, à Tournai, la situation se corse. En juillet dernier, le service du bien-être au travail a effectué un contrôle. Son rapport met en évidence le piteux état, à la limite de l'insalubrité, du palais de justice. Les espaces précédemment occupés par les 130 travailleurs sont désormais interdits. Il a fallu procéder à une répartition dans des locaux plus exigus, ce qui nuit à l'efficacité. Dès lors, je m'interroge.

Des travaux urgents sont-ils envisagés, notamment en matière de protection contre l'incendie ? Des systèmes « anti-feu » et des dispositifs d'évacuation rapide sont-ils prévus ? Il semblerait que les problèmes viendraient principalement de l'entreposage des archives à l'intérieur du palais.

Des travaux plus conséquents sont-ils envisageables dans le cadre du prochain plan triennal 2005-2008 du département de la justice ? Une place est-elle réservée au palais de justice de Tournai ? Au vu des manquements signalés et de la dispersion des services judiciaires en de multiples lieux, ne serait-il pas opportun d'envisager sérieusement leur concentration en un

commissie Financiën over de vraag onder welke voorwaarden we voorschotten kunnen uitkeren. Kan dat zonder financiële beperkingen? Kan de dienst voorschotten toekennen onder dezelfde voorwaarden als de OCMW's. Kunnen de bedragen worden opgetrokken? Ik heb ter zake een voorstel ingediend bij de commissie Financiën met het oog op een eerste algemene bespreking.

Het is nog niet echt nodig geweest om dit dossier op Europees vlak aan te kaarten, aangezien we ons bij de toepassing van de wet hebben beperkt tot personen die een band met België hebben. Tijdens de bespreking in de Kamer en de Senaat was immers gebleken dat het zeer moeilijk is invorderingen in het buitenland te doen. Dat geldt trouwens niet alleen voor alimentatiegelden, maar ook voor fiscale schulden en dergelijke. Het parlement heeft er dan ook voor gekozen bij de toepassing van de wet enkel rekening te houden met mensen die een band met België hebben.

Er is dus een verslag opgesteld, waarvan ik mevrouw Geerts een kopie zal geven. Ook ben ik altijd beschikbaar om in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden of elders een gesprek aan te gaan over de mogelijke voorwaarden voor de voorschotten. Ten slotte ben ik bereid het dossier in Europa aan te kaarten, maar dat is niet echt noodzakelijk voor een correcte toepassing van de wet.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor de kopie van het verslag. Ik heb er begrip voor dat er financiële en transnationale obstakels kunnen bestaan. We mogen echter niet vergeten dat heel wat personen, vaak alleenstaande vrouwen met kinderen, in de kou blijven staan. Ik hoop dan ook dat nog vooruitgang kan worden geboekt.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erbarmelijke en onveilige staat van het justitiepaleis van Doornik» (nr. 3-552)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – De minister heeft niet altijd gebouwen in perfecte staat geërfd. We mogen niet te pessimistisch zijn, maar in Doornik wordt de toestand nijpend. In juli vorig jaar heeft de Dienst voor preventie en bescherming op het werk een controle uitgevoerd. Volgens het verslag is de toestand van het justitiepaleis erbarmelijk en is het nog nauwelijks bruikbaar. Plaatsen waar voorheen 130 mensen werkten, zijn voortaan verboden terrein. Het personeel werd herverdeeld over veel kleinere lokalen, wat de efficiëntie niet ten goede komt.

Werden dringende werken gepland, meer bepaald wat de brandveiligheid betreft? Werden brandbeveiligingssystemen en evacuatiemaatregelen uitgewerkt? Er zouden vooral problemen rijzen met de archieven die in het gebouw zijn opgeslagen.

Zijn meer ingrijpende werken mogelijk in het kader van het driejarenplan 2005-2008 van het departement van Justitie? Werd daarin rekening gehouden met het justitiepaleis van Doornik? Moet, gezien de vermelde tekortkomingen en de spreiding van de gerechtelijke diensten over verschillende plaatsen, niet ernstig worden overwogen deze samen te

lieu fonctionnel unique ? Des travaux sont en cours à la cour d'appel de Mons et je viens d'apprendre que des travaux sont programmés à Dinant.

J'espère que le ministre des Finances, qui exerce la tutelle sur la Régie des bâtiments, pourra donner un coup de pouce à Mme Onkelinx pour que le ressort judiciaire de Tournai soit bientôt doté d'un palais de justice flambant neuf.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La compétence sur la Régie des bâtiments est exclusivement celle de M. Reynders. Il l'exerce d'ailleurs avec beaucoup de savoir-faire. En cette matière, Justice et Régie des bâtiments ont intérêt à s'entendre.

Les installations et bâtiments judiciaires du pays présentent, à ma grande désolation, un état véritablement déplorable. Ce constat, je l'ai effectué très rapidement, dès ma prise de fonction. Nous avons donc voulu développer des synergies particulières entre le SPF Justice et la Régie des bâtiments pour répondre au mieux aux besoins des services judiciaires, parfois logés dans des conditions qui frisent l'indécence. En effet, toutes les dépenses permettant la rénovation des bâtiments judiciaires et des bâtiments fédéraux en général sont à charge du budget de la Régie des bâtiments et non du budget de la Justice.

Concernant, plus spécifiquement, les problèmes relatés dans le rapport du conseiller en prévention du service de contrôle du bien-être au travail, mes services rencontreront le premier président du tribunal de première instance en date du 31 janvier courant, afin de faire le point sur les mesures les plus urgentes et de les transmettre à la Régie des Bâtiments, qui pourra ainsi parer au plus pressé.

On peut d'ores et déjà faire valoir un certain nombre d'éléments.

Les combles sont dans un état pitoyable à cause des archives entreposées ou jetées en tas et du vieux mobilier qui y traîne. Ce problème est latent depuis 2000. Le SPF Justice a écrit à la Régie et aux occupants, à la suite de rapports Incendie, mais sans beaucoup d'effets.

En 2001, les services judiciaires du palais ont pu occuper les nouveaux locaux réalisés en couvrant une des deux cours intérieures du palais avec, au sous-sol, une surface d'archives de 210 mètres carrés et, au rez-de-chaussée, environ 70 mètres carrés avec compactus.

Les accès à un ascenseur et au dépôt d'archives du grenier ne sont plus autorisés, à la suite de la visite, en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004, de l'ingénieur industriel Normain du SPF Emploi, au sujet de la sécurité au palais. L'ascenseur en question est encore utilisable et utilisé par les membres du personnel et est vérifié tous les trois mois par le service de contrôle de la Régie des Bâtiments.

Enfin, une réunion du Comité de concertation de base s'est tenue à Mons le 22 décembre 2004. Le plan d'action 2005 mentionne, en son point 11, les lacunes en matière de sécurité, mais aussi la manière d'occuper le bâtiment. Le prochain CCB est prévu le 1<sup>er</sup> février prochain. Le palais de Tournai est l'un des points inscrits à l'ordre du jour.

Au vu de la faiblesse des moyens budgétaires alloués à la Régie des Bâtiments pour rencontrer toutes les demandes, j'ai

*brengen op één functionele plek? In het hof van beroep van Bergen zijn werken aan de gang en ik verneem dat werken worden gepland in Dinant.*

*Ik hoop dat de minister van Financiën, die het toezicht uitoefent op de Regie der Gebouwen, mevrouw Onkelinx een steuntje kan geven zodat het gerechtelijk arrondissement van Doornik binnenkort een splinternieuw gerechtsgebouw krijgt.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Alleen de heer Reynders is bevoegd voor de Regie der Gebouwen. Hij doet dat overigens uitstekend. Het is goed dat Justitie en de Regie der Gebouwen ter zake samenwerken.

*Bij mijn aantreden heb ik al snel moeten vaststellen dat de gerechtelijke gebouwen zich spijtig genoeg in een werkelijk erbarmelijke toestand bevinden. We hebben dan ook een speciale samenwerking tot stand willen brengen tussen de FOD Justitie en de Regie der Gebouwen om tegemoet te kunnen komen aan de noden van de gerechtelijke diensten die vaak op het randje van het onfatsoenlijke gehuisvest zijn. Alle uitgaven voor de renovatie van gerechtelijke en van federale gebouwen in het algemeen vallen ten laste van de begroting van de Regie der Gebouwen en niet van Justitie.*

*Wat meer bepaald de problemen betreft die aangehaald werden in het verslag van de preventieadviseur van de Dienst voor bescherming en preventie op het werk, zullen mijn diensten op 31 januari een ontmoeting hebben met de eerste voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om na te gaan welke maatregelen het dringendst zijn en ze dan over te leggen aan de Regie der Gebouwen, die dan in het allernoodzakelijkste kan voorzien.*

*Ik kan nu al het volgende meedelen.*

*De zolders bevinden zich in een erbarmelijke toestand omdat er archieven zijn opgeslagen of op een hoop gegooid en er oude meubelen rondslingeren. Dat probleem bestaat al sinds 2000. Ingevolge de brandverslagen heeft de FOD Justitie de Regie en de gebruikers aangeschreven, maar zonder veel resultaat.*

*In 2001 hebben de gerechtelijke diensten van het paleis nieuwe lokalen kunnen betrekken. In feite gaat het om twee binnenplaatsen die werden overkoepeld, met in de kelder een oppervlakte van 210 vierkante meter voor archieven en op de benedenverdieping ongeveer 70 vierkante meter voor compactus.*

*De toegang tot een lift en tot de op zolder opgeslagen archieven is sinds 1 juli 2004 verboden nadat industrieel ingenieur Normain van de FOD Werkgelegenheid de veiligheid van het paleis had onderzocht. De lift in kwestie wordt nog gebruikt door de personeelsleden en wordt om de drie maanden door de Regie der Gebouwen gecontroleerd.*

*Ten slotte vond op 22 december 2004 een vergadering plaats van het basisoverlegcomité. Het actieplan 2005 vermeldt onder punt 11 de veiligheidsproblemen evenals het gebruik van het gebouw. Het gerechtsbouw van Doornik staat op de agenda van het volgende comité op 1 februari.*

*Omdat de begroting van de Regie der Gebouwen niet toelaat tegemoet te komen aan alle vragen, heb ik aan de regering een meerjarenplan voor de gerechtsgebouwen voorgelegd,*

donc présenté au gouvernement un plan pluriannuel en faveur des bâtiments de la justice, c'est-à-dire les palais de justice et assimilés ainsi que les établissements pénitentiaires. Ce plan, qui s'étend sur plusieurs années, a pour vocation de répondre aux besoins les plus criants. La problématique du palais de justice de Tournai s'y trouve abordée.

Je voudrais insister sur le fait que ce plan pluriannuel n'affecte en rien les crédits consacrés annuellement à l'exécution de travaux dans les palais de justice et dans les établissements pénitentiaires. Le plan pluriannuel est donc un plus.

Une première tranche de 3 millions d'euros a été prévue, en 2007, pour engager les travaux qui doivent permettre l'extension du palais de justice actuel. La Régie des Bâtiments dispose du programme des besoins des autorités judiciaires tournaisiennes tel qu'accepté par l'Inspection des finances.

De plus, selon mes informations, une première esquisse d'implantation des locaux est en cours au sein de la Régie. Cela, donc, pour le moyen terme.

Le plan pluriannuel Justice prévoit donc la rénovation et l'extension du palais de justice actuel, permettant ainsi une concentration des services judiciaires. Je veillerai bien entendu à ce que la solution proposée par la Régie des Bâtiments soit fonctionnelle et mette définitivement fin aux problèmes signalés.

Nous nous efforçons donc de régler le problème. Nous avons pu bénéficier de crédits supplémentaires. Bien entendu, nous sommes confrontés à de multiples demandes d'investissement, provenant des différentes régions du pays. Nous ne pouvons pas résoudre tous les problèmes d'un coup de baguette magique, mais nous tentons en tout cas d'être équitables.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je remercie Mme la ministre. Je la savais bien consciente du problème, mais elle m'informe que des pistes sont envisagées, ce qui m'évite de devoir interpellier rapidement l'autre ministre en charge du dossier. Nous resterons attentifs à l'évolution de la situation, qui progressera certainement encore à la suite de l'entretien de la ministre avec le premier président du tribunal de première instance.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les courses de voitures dans les rues» (n° 3-554)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les courses nocturnes de voitures dans les rues sont de plus en plus fréquentes, ce qui accroît l'insécurité. Un homme a même perdu la vie, le week-end dernier, à Charleroi.*

*Ces courses de rue sont un phénomène récent. Elles sont devenues un véritable fléau aux États-Unis. Ce phénomène de mode a ensuite gagné le monde entier, des contacts et rendez-vous étant établis, en langage codé, via internet.*

*meer bepaald de justitiepaleizen en gelijkgestelde en de gevangeniszen. Dit plan moet tegemoetkomen aan de meest in het oog springende noden. Het justitiepaleis van Doornik is erin opgenomen.*

*Dit meerjarenplan komt bovenop de jaarlijkse kredieten voor werken aan justitiepaleizen en gevangeniszen.*

*In 2007 werd in een eerste tranche van 3 miljoen euro voorzien om te starten met uitbreidingswerken van het huidige justitiepaleis. De Regie der Gebouwen beschikt over de lijst van werken die werd opgesteld door de Doornikse gerechtelijke overheden en die door de Inspectie van Financiën werd goedgekeurd.*

*Ik heb ook vernomen dat een eerste vestigingsschets van de lokalen door de Regie wordt opgesteld. Dat is dus voor de middellange termijn.*

*Het meerjarenplan Justitie voorziet in de renovatie en uitbreiding van het huidige justitiepaleis, zodat de gerechtelijke diensten samen gehuisvest kunnen worden. Ik zal erop toezien dat de oplossing die door de Regie der Gebouwen wordt voorgesteld, functioneel is en definitief een einde maakt aan de problemen.*

*We zullen ons inspannen om het probleem op te lossen. We hebben bijkomende kredieten gekregen. We krijgen natuurlijk vele investeringsaanvragen uit verschillende delen van het land. We kunnen niet alle problemen als bij toverslag oplossen, maar we trachten in elk geval billijk te zijn.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik wist dat de minister zich van het probleem bewust was. Nu ik de plannen ken, hoef ik de andere bevoegde minister niet onmiddellijk te interpellieren. We zullen de toestand blijven volgen. Die zal waarschijnlijk nog evolueren ingevolge het onderhoud van de minister met de eerste voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het straatracen» (nr. 3-554)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Nachtelijk straatracen is een fenomeen dat meer en meer de kop opsteekt. Met dure wagens, vaak van het nieuwste type en opgefokt, worden de straten onveilig gemaakt. In Charleroi overleed afgelopen weekend een man, nadat hij door een racende tiener frontaal werd aangerezen.

Straatracen is geen nieuw fenomeen. In de Verenigde Staten groeide het uit tot een echte plaag, waarbij jaarlijks tientallen doden vallen. Ondertussen is deze zogenaamde sport

*En réponse à ma question écrite du 24 juin 2004, le ministre de l'Intérieur a déclaré qu'au cours des deux dernières années, sept courses nocturnes de rue ont été constatées. Cinq autres ont été signalées mais n'ont pas pu réellement donner lieu à un constat. Durant deux ans, il n'a été procédé à aucune arrestation administrative ou judiciaire. Les services de police sont toutefois motivés, prêts à s'attaquer au problème et à arrêter les responsables.*

*Outre ces courses illégales, des courses légales sont aussi organisées dans les rues. On en a dénombré trois au cours des deux dernières années et cinq au moins sont prévues en 2005. Il est très difficile de trouver un endroit adéquat. Les domaines militaires sont souvent les seuls emplacements remplissant les conditions des organisateurs. Pour ces courses légales, il faut prendre les mesures de sécurité nécessaires.*

*Observe-t-on, dans notre pays, une hausse sensible du nombre de courses illégales dans les rues depuis 2002 ?*

*Combien de personnes ont-elles fait l'objet de poursuites judiciaires pour avoir participé à ces activités nocturnes ?*

*Quelle est l'attitude du gouvernement face à l'organisation éventuelle de courses de rues légales ?*

*La vice-première ministre juge-t-elle souhaitable de prendre une initiative législative à ce sujet ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Selon les renseignements transmis par mon collègue Dewael et la Direction générale de l'Appui opérationnel de la police fédérale, le phénomène des courses de rues illégales n'est pas repris en tant que tel comme priorité dans le plan de sécurité nationale. Par conséquent, il n'y a pas de banque de données centralisée à ce sujet au niveau national. Il est donc impossible de déterminer précisément l'évolution de ce phénomène.*

*Selon l'IBSR, cette cause d'accident n'est pas prévue dans les documents utilisés par les services de police lors de constats d'accidents.*

*L'Institut national de Statistique ne dispose donc pas de renseignements chiffrés relatifs au nombre d'accidents causés lors de courses de rue.*

*Il appartient aux autorités locales de déterminer si ce phénomène doit être considéré comme une priorité ou non. Le cas échéant, les services de police peuvent inscrire la lutte contre ce phénomène dans leur plan de sécurité zonal et en suivre l'évolution, en fonction de l'importance que revêt le phénomène dans leur zone.*

*La complexité des dispositions légales applicables incite le ministre Dewael à faire référence à la réponse à la question 2196 du 24 juin 2002 qui vous fournira de plus*

*wereldwijd een modeverschijnsel geworden, waarbij via het internet, in een geheimtaal, contacten worden gelegd en afspraken worden gemaakt.*

*In een antwoord op mijn schriftelijke vraag van 24 juni 2002 verklaarde de minister van Binnenlandse Zaken dat er in de afgelopen twee jaar zeven nachtelijke straatraces feitelijk werden vastgesteld. Verder werden er vijf meldingen genoteerd van aan de gang zijnde straatraces, zonder dat het plaatsvinden ervan daadwerkelijk kon worden vastgesteld. Voor zover bekend werd gedurende twee jaar, noch gerechtelijk, noch bestuurlijk iemand aangehouden. Maar de politiediensten zijn gemotiveerd om het probleem aan te pakken, het fenomeen te detecteren en in kaart te brengen en personen die betrap worden aan te houden.*

*Naast de illegale straatraces worden ook legale straatraces georganiseerd. De afgelopen twee jaar werden er drie gereden, voor 2005 zijn er minstens vijf gepland. Het vinden van een geschikte locatie is daarbij een groot probleem. Vaak voldoen enkel militaire domeinen aan de voorwaarden van de organisatoren. Bij deze legale straatraces moeten dan wel de nodige veiligheidsmaatregelen worden genomen.*

*Graag kreeg ik van de vice-eerste minister een antwoord op de volgende vragen.*

*Is in ons land sinds 2002 een merkbare stijging van het aantal illegale straatraces waar te nemen?*

*Hebben de politiediensten dit fenomeen al in kaart gebracht?*

*Hoeveel personen werden gerechtelijk vervolgd voor het deelnemen aan dergelijke activiteiten?*

*Welke houding neemt de regering aan tegenover het eventueel legaal organiseren van straatraces?*

*Acht de vice-eerste minister het wenselijk hieromtrent een wetgevend initiatief te nemen?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Volgens de inlichtingen die ik van collega Dewael en van de Algemene Directie van de operationele ondersteuning van de federale politie kreeg, is het fenomeen van het straatraces als dusdanig niet als prioriteit opgenomen in het nationaal veiligheidsplan. Bijgevolg bestaat er op nationaal vlak hiervoor geen gecentraliseerde gegevensbank en is het dan ook onmogelijk om de evolutie precies te bepalen.*

*Volgens inlichtingen van het BIVV is het illegale straatraces als oorzaak van ongevallen niet opgenomen in de documenten die de politie gebruikt bij de vaststellen van verkeersongevallen.*

*Het Nationaal Instituut voor de Statistiek beschikt derhalve niet over cijfergegevens van het aantal ongevallen dat tijdens dergelijke straatraces wordt veroorzaakt.*

*De lokale autoriteiten moeten op basis van hun strategische analyse bepalen of dit fenomeen al dan niet als prioriteit dient te worden beschouwd. Desgevallend kunnen de politiediensten de bestrijding ervan inschrijven in hun zonaal veiligheidsplan en de evolutie opvolgen op grond van de belangrijkheid in hun zone.*

*De complexiteit van de toepasbare wettelijke bepalingen zet vice-eerste minister Dewael aan te verwijzen naar het*

*amples détails.*

Je vous dirai également qu'aucune initiative législative ne semble devoir être envisagée – mais je suis ouverte à des propositions en la matière –, en ce qui concerne la légalisation des courses de rue, puisque celles-ci ne sont possibles que sous certaines conditions. En particulier, les dispositions de l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique doivent être respectées.

L'article 9 du code de la route stipule sans équivoque que l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives qui se passent en totalité ou en partie sur la voie publique est interdite, sauf autorisation préalable et écrite du bourgmestre de la commune où ces épreuves ou compétitions auront lieu, ce qui suppose une série de conditions à respecter.

Toute infraction au règlement doit évidemment être sanctionnée sévèrement. D'ailleurs, la législation a déjà été appliquée à ce sujet. Nous avons répondu avec précision à ce sujet à la question que M. Dedecker avait posée le 8 août 2003. En d'autres termes, la sévérité, qui est totale, peut, me semble-t-il, se baser sur la législation existante.

Si l'on devait constater une évolution telle que vous la décrivez, il conviendrait de demander à l'Institut de statistique de prendre en compte, sous un numéro de référence spécifique, ce nouveau phénomène potentiellement assasin.

Enfin, si le problème se confirmait, j'inviterais les responsables communaux à nous faire parvenir les informations adéquates, sans quoi les données se perdraient dans la globalité des références statistiques, afin que nous puissions réagir par le biais des priorités du plan de sécurité.

**Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'inventaire des problèmes dressé par le Limburgs Platform Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen» (n° 3-558)**

*M. Jacques Germeaux (VLD).* – En réponse à une question du député Bert Schoofs, la ministre de la Justice a déclaré que la concertation constructive entre le Steunpunt Alternatieve Maatregelen, les maisons de justice d'Hasselt et de Tongres et les services chargés de la mise en œuvre des mesures judiciaires a abouti à des accords concrets sur l'échange et le transfert d'informations, ainsi qu'à l'organisation de débats sur des problèmes très précis, comme le secret professionnel.

*La ministre peut-elle me dire quelles actions elle a entreprises en la matière au cours des six derniers mois et quelle est la situation actuelle ?*

*Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.* – Au printemps dernier, le SPF Justice a reçu une note sur les points problématiques de la plate-forme limbourgeoise des mesures judiciaires alternatives. À la suite

antwoord op de vraag 2196 van 24 juni 2002. Daarin staan meer details dan ik hier kan geven.

*Geen enkel wetgevend initiatief moet worden overwogen – hoewel ik open sta voor voorstellen ter zake – wat betreft de legalisering van de straatraces, aangezien die onder bepaalde omstandigheden mogelijk zijn. In het bijzonder moeten de bepalingen worden nageleefd van het koninklijk besluit van 28 november 1997 betreffende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben.*

*Artikel 9 van de verkeerswet bepaalt daaromtrent ondubbelzinnig dat de organisatie van een sportwedstrijd of een sportcompetitie die geheel of ten dele op de openbare weg plaatsvindt, verboden is behalve als er een voorafgaande en schriftelijke toestemming is van de burgemeester op wiens grondgebied de wedstrijden of competities plaatshebben.*

*Indien dit reglement niet wordt gerespecteerd, moet er streng worden opgetreden. De wetgeving werd overigens reeds toegepast. Ik verwijs hiervoor naar het antwoord op een vraag die de heer Dedecker op 8 augustus 2003 stelde. De bestaande wetgeving maakt dus een streng optreden mogelijk.*

*Als de toestand zich zou ontwikkelen zoals u beschrijft, moeten we aan het NIS vragen dit nieuwe, mogelijk moorddadige fenomeen onder een aparte referentie in de statistieken op te nemen. Ik zal de gemeentelijke overheid dan vragen ons de nodige informatie te verschaffen zodat we iets kunnen ondernemen via de prioriteiten van het verkeersactieplan.*

**Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de knelpuntennota van het Limburgs Platform Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen» (nr. 3-558)**

*De heer Jacques Germeaux (VLD).* – In de Kamercommissie voor de Justitie van 5 juli 2004 interpelleerde de heer Bert Schoofs de minister van Justitie over de knelpuntennota van het Limburgs platform Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen. Het constructieve overleg tussen het Steunpunt Alternatieve Maatregelen, de justitiehuisen van Hasselt en Tongeren en de diensten Gerechtelijke Maatregelen zou volgens de minister hebben geleid tot concrete afspraken inzake informatie-uitwisseling en -doorstroming en tot het organiseren van debatten over zeer precieze problemen zoals het beroepsgeheim.

Kan de minister mij meedelen wat ze de voorbije zes maanden ter zake heeft ondernomen en wat de huidige stand van zaken is?

*Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.* – In de lente van vorig jaar heeft de FOD Justitie een knelpuntennota ontvangen van het Limburgs platform Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen. Naar

*de cette note, une concertation a été organisée par le Service d'encadrement des mesures alternatives du SPF Justice, les deux maisons de justice et les lieux de projets.*

*Lors de cette concertation, il fut question de problèmes structurels et ponctuels. Conformément à la réglementation en vigueur, on ne peut travailler qu'avec des contrats à durée déterminée et les villes et communes doivent supporter les frais de fonctionnement. On ne pourra pas changer cette situation.*

*Cette concertation a également permis de fournir des informations et de remettre au point les accords de collaboration déjà pris. Toutes les parties ont trouvé cette concertation constructive.*

*Dans les deux arrondissements, il y a trois à quatre réunions de concertation par an. À l'initiative des maisons de justice, tant à Tongres qu'à Hasselt, une lettre d'information est distribuée trois à quatre fois par an. Elle traite des nouvelles évolutions, des projets, des modifications, tant du côté du SPF Justice que des projets.*

*Les deux maisons de justice me disent qu'aucun problème n'a été signalé récemment.*

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *La réponse de la ministre me surprend un peu. Je prendrai à nouveau contact avec les personnes actives sur le terrain.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'implantation de nouveaux distributeurs automatiques de billets» (n° 3-555)**

**M. le président.** – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Bruxelles compte actuellement 45 distributeurs automatiques de billets accessibles à tous. Une centaine de banques offrent en outre un service de selfbanking à leurs seuls clients.*

*Le bourgmestre de Bruxelles trouve ce nombre insuffisant et compte imposer une amende de 2.500 euros aux banques qui n'installeront pas de distributeurs à l'extérieur de leurs locaux. Il espère aussi rallier d'autres communes à son projet.*

*Ne convient-il pas que le gouvernement fédéral mette le plus vite possible toutes les parties concernées autour de la table ? Ce problème doit-il être résolu au niveau communal ? Le gouvernement fédéral ne doit-il pas veiller à une dispersion minimale des distributeurs automatiques ?*

**M. Armand De Decker,** ministre de la Coopération au développement. – *Les ministres de l'Économie, de la Protection de la consommation et des Finances ont créé un groupe de travail rassemblant toutes les parties concernées. Ce groupe mène actuellement une réflexion sur l'avenir des*

aanleiding van deze nota werd een overleg op gang gebracht tussen het steunpunt Alternatieve Maatregelen van de FOD Justitie, de beide justitiehuisen en de projectplaatsen. Dit overleg is eveneens ter sprake gekomen op de vergadering van de commissie voor de Justitie van 11 juli 2004.

Dit overleg behandelde zowel actuele als structurele problemen. De geldende regelgeving bepaalt dat er alleen met contracten van bepaalde duur kan worden gewerkt en dat de steden en gemeenten zelf een deel van de werkingskosten dienen te dragen. Dat kan niet direct worden gewijzigd. Dit werd aan de projectplaatsen nogmaals duidelijk gemaakt tijdens het overleg.

Het overleg was ook een gelegenheid om meer informatie te geven en de afspraken omtrent samenwerking bij ter sturen. Alle partijen hebben dit als constructief ervaren.

In beide arrondissementen zijn er drie tot vier overleg- en evaluatievergaderingen per jaar. Op initiatief van de justitiehuisen wordt zowel in Tongeren als in Hasselt drie tot vier keer per jaar een nieuwsbrief verspreid met informatie over evoluties, projecten en wijzigingen in de FOD Justitie en de projecten.

De justitiehuisen meldden mij dat er recentelijk geen problemen zijn gesignaleerd.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Het antwoord van de minister verrast me enigszins. Ik neem me voor opnieuw contact te nemen met de mensen op het veld.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de inplanting van nieuwe bankautomaten» (nr. 3-555)**

**De voorzitter.** – De heer, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – In Brussel zijn momenteel 45 bankautomaten waar iedereen geld kan afhalen. Daarnaast zijn er een honderdtal banken die alleen hun eigen klanten bedienen met een systeem van *selfbanking*.

De Brusselse burgemeester vindt dit veel te weinig en wil vanaf volgend jaar een boete uitschrijven van 2.500 euro voor alle banken die geen automaat buiten zetten. De Brusselse burgemeester wil ook andere steden en gemeenten achter zijn voorstel scharen en stuurde de andere gemeenten een brief met dit voorstel.

Is het niet wenselijk dat de federale regering de betrokken partijen zo spoedig mogelijk rond de tafel brengt? Moet dit probleem op gemeentelijk vlak worden opgelost? Moet de federale regering niet zorgen voor een minimale spreiding van de bankautomaten?

**De heer Armand De Decker,** minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De ministers van Economie, van Consumentenzaken en van Financiën hebben een werkgroep met alle betrokken partijen samengesteld. Die werkgroep, onder het beschermheerschap van de Nationale

*moyens de paiement. Une vaste enquête a été réalisée, en décembre, auprès des banques, des commerçants et des consommateurs sur les préférences et habitudes quant à l'utilisation des différents moyens de paiement. Les conclusions de cette enquête sont attendues pour le mois de mars. Il me paraît opportun d'attendre ces résultats pour prendre des mesures au niveau gouvernemental.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous attendrons donc les conclusions de ce groupe de travail.*

## **Projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information (Doc. 3-670) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. Philippe Mahoux (PS), rapporteur.** – Je me référerai largement au rapport écrit qui fait état de nos travaux. Je voudrais quand même souligner le travail qui a été accompli en commission de la Justice de manière à la fois très positive et très conviviale, ainsi que la collaboration que nous ont apportée la ministre de la Justice et son cabinet.

Nous avons eu l'occasion, après évocation, d'amender significativement le texte. En complément au rapport, je signalerai que quelques corrections techniques ont été apportées au texte depuis l'approbation du rapport, en accord avec le président et les membres de la commission et avec les services du Sénat. Ces corrections concernent la version néerlandaise du texte et traduisent plus précisément la portée des amendements adoptés par notre commission. Je ne citerai pas ces corrections *in extenso*. Je pense qu'elles auront bien été apportées par les services sous le contrôle de la commission et avec l'approbation des services garants de la régularité de notre assemblée.

Je voudrais maintenant intervenir à titre personnel dans le débat. Le 13 janvier 2005 – soit voici exactement deux semaines –, une juge d'instruction française, accompagnée d'une escouade de policiers, faisait irruption dans les locaux de l'hebdomadaire *Le Point* et raflait, sans autre forme de discussion, des ordinateurs et des documents. Hier, nous apprenions que, durant quelques semaines et alors même que le débat sur le secret des sources était initié devant la Chambre, une journaliste du quotidien *De Morgen* avait été mise sur écoute dans le cadre d'une enquête sur des fuites éventuelles à la police d'Anvers. Le motif de ces actes d'instruction était la suspicion d'une complicité sur violation du secret professionnel. Deux exemples en deux semaines d'une violation absolue du secret des sources et ce, dans deux pays démocratiques.

Sigmund Freud disait que « l'accumulation met fin à l'impression de hasard ». En d'autres termes, tout cela n'est pas le fruit du hasard ! Et de fait, je considère que le hasard n'a pas sa place dans cette confrontation constante entre presse et justice et entre la nécessité inconditionnelle d'une information libre, d'une part et, d'autre part, les besoins légitimes de l'instruction, liés à des problématiques d'État de droit et donc de sécurité.

Certes, ces deux intervenants partagent une mission

Bank van België, denkt momenteel na over de toekomst van de betalingsmiddelen. In december werd bij banken, handelaars en consumenten een grootscheeps onderzoek ingesteld naar hun voorkeur en gewoonten betreffende het gebruik van de verschillende betalingsmiddelen. De conclusies van dat onderzoek worden tegen maart verwacht. Het lijkt me raadzaam de resultaten van dat onderzoek af te wachten alvorens maatregelen te nemen op regeeringsniveau.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – We zullen de conclusies van de werkgroep afwachten.

## **Wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen (Stuk 3-670) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Philippe Mahoux (PS), rapporteur.** – *Ik verwijs naar het verslag, maar wens toch te onderstrepen dat de commissiebesprekingen in een zeer positieve en harmonieuze sfeer zijn verlopen. Ook de samenwerking met de minister van Justitie en haar kabinetmedewerkers was uitstekend.*

*We hebben de tekst van het ontwerp grondig geamendeerd. Na de goedkeuring van het verslag werden, met instemming van de voorzitter en van de commissieleden, door de diensten van de Senaat enkele technische correcties aangebracht in de Nederlandstalige versie van de tekst. Het betreft de draagwijdte van de amendementen die door de commissie werden aangenomen.*

*Ik kom nu tot mijn persoonlijke opmerkingen. Op 13 januari 2005, precies twee weken geleden, deed een Franse onderzoeksrechter, vergezeld van een groep politiemensen, een inval bij het weekblad *Le Point* en nam zonder enig overleg computers en documenten in beslag.*

*Gisteren hebben we vernomen dat, terwijl het debat over het bronnengeheim in de Kamer aan de gang was, de telefoon van een journaliste van de krant *De Morgen* werd afgeluisterd in het kader van een onderzoek naar eventuele lekken bij de Antwerpse politie. Het motief van het onderzoek was de verdenking van medeplichtigheid bij de schending van het beroepsgeheim. Dat zijn twee voorbeelden in twee weken van de schending van het bronnengeheim in twee democratische landen.*

*Volgens Sigmund Freud neemt de opeenstapeling de indruk van het toeval weg. Anders gezegd, het gaat hier niet meer om toeval! Men kan inderdaad niet van toeval spreken bij deze voortdurende confrontatie tussen pers en justitie. Er is, enerzijds, de onvoorwaardelijke behoefte aan vrije informatie en, anderzijds, de nood aan gerechtvaardigd onderzoek, dat samenhangt met de problemen van de rechtsstaat en dus van de veiligheid.*

*Pers en justitie hebben een gemeenschappelijke opdracht, met name zoeken naar de waarheid. Maar hier houdt de vergelijking op. De rol van de journalist is niet voor of tegen zijn, maar de pen in de wonde leggen, zo beweert de gerenommeerde journalist Albert Londres. Hoe kan men zonder een veelheid aan informatie de pen in de wonde leggen? Hoe kan men in de wonde schrappen om ze te reinigen*



commune, à savoir la recherche de la vérité. Mais la ressemblance s'arrête là. Le rôle du journaliste « n'est pas d'être pour ou contre, il est de porter la plume dans la plaie », disait le grand reporter Albert Londres – l'expression est superbe. Comment, sans une multiplicité d'informations, porter cette plume dans la plaie ? Comment creuser la plaie pour mieux la nettoyer si le journaliste ne jouit pas de l'entière confiance de ses informateurs ou en tout cas de ces sources d'information ? Et surtout, comment établir ce lien de confiance sans protection du secret des sources ?

C'est une évidence, certes, mais je tiens à la souligner une fois encore parce qu'elle est inhérente à la notion même de démocratie. Un pays dont le régime législatif ne permet pas à un journaliste de protéger ses sources d'information est un pays dont la presse ne peut être totalement libre et, sans cette liberté d'expression, aucune autre liberté ne saurait exister.

C'est dans cet esprit qu'avait travaillé la Chambre, aboutissant à la rédaction d'un premier texte accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information.

Il s'agit-là d'une première avancée significative dans la mesure où la Chambre a traduit en termes légaux une pratique restée jusque-là à la seule appréciation des juges.

Néanmoins, il m'a semblé important d'étendre encore cette protection en la recentrant sur son objet, à savoir non pas la protection du journaliste lui-même mais bien celle de ses sources, garanties nécessaires d'une information plurielle et, partant, protection des personnes qui, dans l'exercice de leur métier, en ont connaissance.

Le principe suggéré par l'amendement que j'ai déposé tend à ouvrir le droit de taire ses sources non seulement aux journalistes mais également aux collaborateurs de la rédaction. Si l'on prend l'exemple d'un preneur de son accompagnant le journaliste lors d'une interview d'une source, on comprend aisément la nécessité de cette extension. Confronté à une instruction, le journaliste pourrait en effet se prévaloir du droit de se taire, alors même que son collaborateur se verrait contraint de répondre aux questions posées, ce qui vide de son sens la protection que l'on souhaite créer.

C'est également la volonté de renforcer au maximum la protection des sources qui m'a poussé à déposer un autre amendement modifiant le titre du projet, lequel vise désormais la protection des sources journalistiques. De manière traditionnelle, ces mêmes sources étaient définies par certains de manière restrictive comme étant la personne physique délivrant l'information. Cette définition ne peut cependant rencontrer le souci qu'ont eu la Chambre et la commission de la Justice du Sénat de protéger au mieux les sources journalistiques. C'est la raison pour laquelle l'article 3 du projet, tel qu'amendé, permet dès à présent aux personnes bénéficiant de la protection des sources de refuser de communiquer tout renseignement, enregistrement ou document permettant d'identifier leurs sources.

Il m'avait semblé nécessaire de renforcer ce droit en imposant à toute autorité l'obligation d'informer la personne entendue de l'existence de ce même droit et ce, préalablement à toute audition. La commission a cependant estimé que cette obligation ressortissait aux articles examinés dans le cadre de la réforme du Code de procédure pénale, dit grand

*als de journalist niet het volle vertrouwen heeft van zijn informanten of in elk geval van zijn informatiebronnen? Meer zelfs, hoe kan een vertrouwensrelatie tot stand komen als het bronnengeheim niet wordt beschermd?*

*In een land waar er geen wettelijke regeling is, zodat de journalist zijn informatiebronnen kan beschermen, kan de pers niet volledig vrij zijn. Zonder de vrijheid van meningsuiting kan geen enkele andere vrijheid bestaan.*

*In die geest heeft de Kamer een eerste tekst opgesteld die journalisten het recht verleent hun informatiebronnen geheim te houden.*

*Dat is een belangrijke stap voorwaarts. De Kamer heeft een aangelegenheid die tot hier toe uitsluitend aan het oordeel van de rechters werd overgelaten, in een wet vertaald.*

*Het leek me belangrijk die bescherming nog uit te breiden met als doel niet alleen de bescherming van de journalist zelf, maar ook van zijn bronnen, die zorgen voor meervoudige informatie, en daardoor ook de bescherming van de personen die in de uitoefening van hun beroep van die informatie kennis krijgen.*

*Het amendement dat ik heb ingediend houdt in dat niet alleen journalisten, maar ook redactiemedewerkers het recht hebben hun informatiebronnen te verzwijgen. Als we het voorbeeld nemen van een geluidstechnicus die een journalist bij een interview vergezelt, dan begrijpen we de noodzaak van deze uitbreiding. Bij een onderzoek kan de journalist zich beroepen op het zwijgrecht. Zijn medewerker is daarentegen verplicht te antwoorden op de gestelde vragen, waardoor de bescherming die men wenst te creëren, wordt uitgehold.*

*De wens om de bronnen maximaal te beschermen heeft me ertoe aangezet een ander amendement in te dienen met als doel het opschrift te vervangen door "wetsontwerp ter bescherming van de journalistieke bronnen". Deze bronnen werden door sommigen restrictief gedefinieerd als de fysieke persoon die informatie levert.*

*Zowel in de Kamer als in de commissie voor de Justitie van de Senaat had men de bedoeling journalistieke bronnen zo goed mogelijk te beschermen. Met het geamendeerde artikel 3 kunnen personen die het recht hebben hun bronnen te verzwijgen weigeren elke inlichting, opname of document te geven die tot de onthulling van een bron kan leiden.*

*Voor elke verhoor moeten personen op de hoogte worden gebracht van hun recht hun bronnen te verzwijgen. De commissie is van oordeel dat deze kwestie zal worden geregeld in het nieuwe Wetboek van strafvordering, de zogenaamde grote Franchimont. Er is geen speciale wet nodig. Men kan verwijzen naar de algemene principes van het voornoemde wetboek.*

*De idee van Montesquieu indachtig dat vrijheid het recht is alles te doen wat de wet toestaat, heeft de commissie bevestigd dat de bescherming van de bronnen kan worden ingeperkt als ze in botsing komt met de veiligheidseisen, die de onontbeerlijke tegenhanger van elke vrijheid zijn.*

*Daarom moet het recht om zijn bronnen te verzwijgen worden opgeheven zodra een rechter de onthulling van de bronnen vordert om misdrijven te voorkomen die een ernstige bedreiging vormen voor de fysieke integriteit van één of*

Franchiront, de sorte qu'il n'y avait pas lieu d'établir de loi particulière mais bien de se référer aux principes généraux établis par ledit code.

En suivant la pensée de Montesquieu, selon lequel « la liberté est le droit de faire tout ce que les lois permettent », la commission a confirmé la limitation de la protection des sources dès lors qu'elle empiétait sur des impératifs de sécurité, lesquels constituent le corollaire indispensable de toute liberté. C'est pourquoi le droit de taire ses sources doit être levé dès qu'un juge requiert la divulgation de sources pouvant empêcher la commission d'infractions constituant une menace grave pour l'intégrité physique d'une ou de plusieurs personnes.

Cette exception ne vaut cependant que si deux conditions cumulatives sont réunies, à savoir, d'une part, que les informations demandées revêtent une importance cruciale pour la prévention de la commission de ces infractions et, d'autre part, que les informations demandées ne peuvent être obtenues d'aucune autre manière.

Dans le texte transmis par la Chambre, cette restriction a été renforcée par la référence à l'article 137 du Code pénal, soit aux infractions dites terroristes. Cependant, ces infractions n'impliquent pas systématiquement une menace grave pour l'intégrité physique des personnes. Par conséquent, j'ai proposé à la commission de circonscrire cette même référence à l'article 137 du Code pénal à la seule commission des infractions portant atteinte à l'intégrité physique des personnes.

Cette restriction, qui peut apparaître de prime abord comme tautologique, offre en réalité au juge la possibilité d'appliquer au cas d'espèce les principes de proportionnalité et de subsidiarité dont on traite abondamment, monsieur le président de la commission de la Justice, dans le cadre de l'examen de la réforme du Code de procédure pénale.

L'article 5 du projet délimite le champ d'application des mesures d'instruction visant les données relatives aux sources d'information, en limitant celles-ci aux seules données susceptibles de prévenir la commission des infractions que je viens d'évoquer.

Il m'aurait semblé important d'introduire un article entraînant la nullité des mesures d'instruction – et partant, des preuves récoltées – dès lors qu'elles sont effectuées hors du champ d'application défini par l'article 5.

Ici encore, la commission a préféré s'en référer au futur Code de procédure pénale. Je tiens au passage à exprimer le souhait de la commission, partagé d'ailleurs par Mme la ministre de la Justice, que nos travaux continuent à avancer de la même manière qu'ils se déroulent pour l'instant. Le texte pourrait dès lors être adopté dans des délais raisonnables par le Sénat et, espérons-le, sans trop de modifications par la Chambre, ce qui serait une reconnaissance de la qualité du travail accompli par notre assemblée.

Enfin, les deux derniers articles du projet visent à remédier à certaines pratiques adoptées pour contraindre les journalistes à révéler leurs sources.

En effet, face à leur refus de divulguer l'identité de leurs sources, il était devenu courant de les inculper pour recel.

*meerdere personen.*

*Die uitzondering is slechts van toepassing wanneer twee cumulatieve voorwaarden vervuld zijn. Ten eerste moet de gevraagde informatie cruciaal zijn voor het voorkomen van de misdrijven. Ten tweede mag de gevraagde informatie op geen enkele andere wijze kunnen worden verkregen.*

*In de tekst die door de Kamer werd overgezonden, wordt deze uitzondering versterkt door de verwijzing naar artikel 137 van het Strafwetboek, meer bepaald naar terroristische misdrijven. Die misdrijven houden evenwel niet systematisch een ernstige bedreiging in voor de fysieke integriteit van personen. Ik heb de commissie voorgesteld de verwijzing naar artikel 137 van het Strafwetboek te beperken tot de inbreuken die de fysieke integriteit van personen aantasten.*

*Deze beperking, die op het eerste gezicht een tautologie lijkt, biedt de rechter de mogelijkheid de proportionaliteit- en subsidiariteitsprincipes toe te passen die in het kader van de hervorming van het Wetboek van strafvordering uitgebreid worden behandeld.*

*In artikel 5 wordt het toepassingsveld van het onderzoek naar gegevens over informatiebronnen beperkt tot de gegevens waardoor de inbreuken kunnen worden voorkomen die ik zopas heb vermeld.*

*Het leek me belangrijk een artikel in te voegen over de nietigverklaring van onderzoeksmaatregelen, en dus ook bewijzen, als die maatregelen buiten de toepassingsfeer van artikel 5 worden uitgevoerd.*

*Ook hier verkoos de commissie te verwijzen naar het nieuwe Wetboek van strafvordering. Ik wil er terloops aan herinneren dat de commissie, en ook de minister van Justitie wensen dat onze werkzaamheden over het nieuwe wetboek op dezelfde manier worden voortgezet. Zo kan de tekst binnen een aanvaardbare termijn door de Senaat worden aangenomen. Laten we hopen dat er niet te veel wijzigingen worden aangebracht door de Kamer. Dat zou een erkenning zijn van het werk van onze assemblee.*

*De laatste twee artikelen van het ontwerp moeten een einde maken aan praktijken om journalisten te dwingen hun bronnen vrij te geven. Vaak worden journalisten beschuldigd van geheimhouding als ze weigeren hun bronnen te onthullen.*

*In de tekst van de Kamer staat dat journalisten op grond daarvan niet kunnen worden vervolgd, als ze zich beroepen op het recht om hun bronnen niet bekend te maken. Ik heb een amendement ingediend om die bescherming uit te breiden tot de redactiemedewerkers.*

*Ik heb ook een amendement ingediend met het oog op bescherming tegen vervolging wegens medeplichtigheid aan schending van het beroepsgeheim. Dit amendement werd aangenomen. Ik wist overigens niet dat de actualiteit het belang hiervan zou aantonen.*

*Deze tekst is heel belangrijk voor de democratie.*

*België werd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens veroordeeld omdat het bronnengeheim niet wettelijk werd beschermd. Het bronnengeheim is nochtans de hoeksteen van de vrije informatie. Wetgeving was nodig voor dit essentiële recht, dat voor een goede werking van een*

La Chambre avait donc prévu, dans son texte, une interdiction de poursuivre les journalistes de ce chef, dans l'hypothèse où ils exerçaient leur droit de ne pas dénoncer leurs sources.

Sur ce point, j'ai déposé un amendement visant à étendre une fois encore cette nouvelle protection aux collaborateurs des rédactions.

J'ai également souhaité remédier à une autre pratique en déposant un amendement visant à immuniser, dans la même hypothèse, les bénéficiaires de la protection d'une poursuite fondée sur la complicité de violation du secret professionnel. Cet amendement a été adopté. J'ignorais d'ailleurs que l'actualité nous fournirait un argument sur le caractère important de cet amendement apporté au texte.

Pour conclure, je voudrais souligner toute l'importance que revêt ce texte sur un plan démocratique.

Pour rappel, la Belgique a autrefois été condamnée par la Cour européenne des droits de l'homme parce qu'elle n'offrait aucune garantie législative au secret des sources. Dès lors que ce secret constitue la pierre angulaire de la liberté de l'information, il était nécessaire de légiférer pour consacrer ce droit essentiel au bon fonctionnement d'une société démocratique.

En ce sens, je me réjouis du travail accompli par notre assemblée, via la commission de la Justice, travail qui renforce le droit des citoyens de bénéficier d'une presse libre d'effectuer des investigations et, partant, de jouer son rôle essentiel, à savoir informer.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La liberté d'expression est capitale pour la démocratie et est dès lors garantie par la Constitution et diverses conventions internationales, dont l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) sur lequel repose la jurisprudence sur le secret des sources journalistiques en Europe occidentale.*

*La place particulière qu'occupe cet article dans la CEDH est souvent sous-estimée. Il ne s'agit pas seulement d'un droit fondamental individuel mais d'un droit fondamental qui est au service de la protection et du respect des autres droits et libertés dans une société démocratique.*

*L'exercice de la liberté d'expression permet l'information du public sur la res publica dans tous ses aspects. Il est d'ailleurs frappant de constater que les pays ou régimes politiques qui font fi des règles démocratiques ou des droits et libertés des citoyens, tentent simultanément de restreindre la liberté d'expression et d'information et d'imposer des restrictions spécifiques aux médias en poursuivant ou condamnant des journalistes et en limitant d'autres libertés.*

*Les violations des droits de l'homme et la restriction de la liberté d'expression vont souvent de pair et s'entretiennent mutuellement. La liberté d'opinion et d'information sous-tend le projet d'une société démocratique et les valeurs fondamentales sur lesquelles il repose.*

*Comme l'a souvent estimé la Cour européenne des Droits de l'homme de Strasbourg, la liberté d'expression et d'information constitue un des piliers essentiels d'une société démocratique qui doit admettre des opinions, conceptions et informations gênantes pour les autorités ou certains groupes de la société.*

*democratische samenleving onontbeerlijk is.*

*Ik verheug me over het werk van de commissie voor de Justitie. Het recht van de burgers wordt versterkt, namelijk het recht op een vrije pers die onderzoek kan doen en zo haar rol kan spelen, meer bepaald informeren.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De vrijheid van meningsuiting is van uitzonderlijk belang voor de democratie en wordt daarom ook gewaarborgd door de Grondwet en door verschillende internationale verdragen en bepalingen, waaronder artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens (EVRM). Ik verwijs onmiddellijk naar dit artikel 10 omdat de rechtspraak over het journalistieke bronnengeheim in West-Europa precies onder dat artikel is ontstaan.

De bijzondere plaats die dit artikel inneemt in het EVRM wordt vaak onderschat. Het gaat niet alleen om een individueel grondrecht, maar om een grondrecht dat in dienst staat van de bewaking en de naleving van andere rechten en vrijheden in een democratische samenleving.

Via de uitoefening van de vrijheid van meningsuiting wordt het publiek geïnformeerd over de *res publica*. De samenleving verneemt op welke wijze de verschillende machten in die samenleving de burgers bejegenen, hoe het project van de democratische rechtsstaat zich ontwikkelt, waar zich desgevallend schendingen van mensenrechten voordoen. Het is trouwens opvallend dat landen of politieke regimes die het niet zo nauw nemen met de democratische spelregels of met de rechten en vrijheden van hun burgers, tegelijk ook de vrijheid van expressie en informatie aan banden pogen te leggen of specifieke beperkingen pogen op te leggen aan de media door journalisten te vervolgen of te veroordelen, door andere vrijheden te beperken en verregaande restricties op te leggen aan de openbare meningsuiting en het publieke debat.

Schendingen van mensenrechten en beperkingen op de vrijheid van meningsuiting gaan vaak samen en houden elkaar

*Sans confrontation d'idées et d'informations, il n'y a pas de pluralisme, de tolérance et d'ouverture d'esprit. Et sans ces garanties, il n'y a pas de société démocratique. Il existe donc une interrelation essentielle entre la liberté d'expression, le pluralisme et le respect des principes fondamentaux d'une démocratie.*

*Cette mise en évidence de la liberté d'expression amène à s'interroger sur le rôle des médias et du journalisme. C'est le deuxième point sur lequel je veux attirer l'attention.*

*Une protection juridique a maintes fois été offerte à des conceptions et informations diffusées par les médias et susceptibles de choquer ou de semer la confusion. La presse doit en effet avoir l'occasion de remplir son rôle vital de gardien du bon fonctionnement de la démocratie.*

*La Cour de Strasbourg a souligné à maintes reprises la nécessité de tenir compte de l'intérêt de la société qui est en jeu dans l'exercice de la liberté de la presse, à la lumière de l'article 10 de la CEDH. Autrement dit, l'article 10 de la CEDH doit offrir les garanties nécessaires pour que la presse puisse jouer « son rôle indispensable de chien de garde et son aptitude à fournir des informations précises et fiables ». La Cour montre ainsi à quel point elle est attentive aux situations dans lesquelles la presse n'est plus à même d'exercer sa fonction en raison de la nature et des effets de l'ingérence des autorités.*

*Dans une démocratie, la presse a pour mission essentielle de diffuser publiquement des informations sur des questions d'intérêt public, ce qui implique également des devoirs et des responsabilités. La protection de la démocratie et le respect d'autres droits et libertés peuvent sans nul doute nécessiter aussi que des restrictions soient imposées à la liberté d'opinion. Il est parfois nécessaire de peser le pour et le contre.*

*Ces restrictions ne peuvent cependant être imposées que dans le cadre du concept de société démocratique ouverte.*

*La liberté d'expression politique doit respecter les principes démocratiques fondamentaux. Mettre l'accent sur l'importance de la liberté d'expression et de la liberté de la presse tout en permettant, le cas échéant, des restrictions, peut constituer un exercice d'équilibre délicat. La liberté de la presse peut donc être limitée par le nécessaire respect de la vie privée, que l'article 8 de la CEDH reconnaît comme un autre droit fondamental, ou par le respect de la présomption d'innocence, article 6 de la CEDH. La liberté d'expression conserve en l'occurrence une importance capitale. C'est dans cette optique qu'il faut interpréter l'importance du secret des sources journalistiques.*

*Parmi les droits les plus fondamentaux du journaliste, il est celui de taire ses sources d'informations. C'est la pierre angulaire de la liberté de la presse. L'obligation faite au journaliste de protéger le caractère confidentiel de ses sources peut sans aucun doute entrer en conflit avec le pouvoir judiciaire, celui-ci étant à la recherche de moyens de preuves en relation avec l'existence éventuelle d'un délit. L'absence d'une telle protection pourrait empêcher la presse de jouer son rôle dans une société ouverte.*

*Si certaines informations d'intérêt public sont divulguées de manière confidentielle, il est évident que la collecte et la*

in stand. De vrijheid van mening en informatie ondersteunt het project van een democratische samenleving en de daaraan ten grondslag liggende fundamentele waarden.

Zoals het Europese Hof Mensenrechten te Straatsburg meermaals heeft geoordeeld, vormt de vrijheid van expressie en informatie een noodzakelijke pijler voor een democratische samenleving, waarin plaats moet zijn voor meningen, denkbeelden en informatie die hinderlijk kunnen zijn voor de overheid of voor bepaalde groepen in de samenleving.

Zonder botsing van ideeën en informatie is er geen pluralisme, verdraagzaamheid en openheid van geest. En zonder die waarborgen is er geen democratische samenleving. Er is dus een essentiële relatie tussen de vrijheid van meningsuiting, het pluralisme en het respect voor de basisregels in een democratie.

Bij het benadrukken van het belang van de vrijheid van meningsuiting in relatie tot de ondersteuning van de democratische samenleving is ook de rol van de media en van de journalistiek aan de orde. Dat is de tweede gedachte die ik onder de aandacht wil brengen.

Meermaals werd juridische bescherming verleend aan denkbeelden en informatie die door de media werden gebracht en die kunnen kwetsen, choqueren of verwarring kunnen zaaien. Aan de pers moet immers de kans worden gegeven om zijn vitale rol te kunnen spelen als publieke waakhond voor de werking van de democratie.

Bij herhaling is door het Hof te Straatsburg benadrukt hoe telkens bij de toetsing van artikel 10 van het EVRM rekening moet worden gehouden met het maatschappelijk belang dat gemoeid is met de uitoefening van de persvrijheid. Met andere woorden artikel 10 van het EVRM moet de nodige waarborgen bieden opdat de pers zijn rol als publieke waakhond zou kunnen vervullen, *son rôle indispensable de chien de garde et son aptitude à fournir des informations précises et fiables*. Daarbij laat het Hof een bijzondere alertheid blijken wanneer de pers door de aard of door de gevolgen van overheidsinmenging zijn functie niet langer zou kunnen uitoefenen.

Het is de essentiële taak van de pers in een democratie om informatie openbaar te maken betreffende aangelegenheden met een publiek belang, wat ook plichten en verantwoordelijkheden met zich brengt. Ongetwijfeld is het ook zo dat er beperkingen aan de vrijheid van meningsuiting kunnen worden aangebracht wegens de noodzaak om een democratie te beschermen of om andere rechten en vrijheden te respecteren. Een afwegingsproces is soms noodzakelijk.

Deze beperkingen kunnen echter enkel en alleen ingegeven worden binnen de reikwijdte van het concept van een open democratische samenleving.

De politieke expressievrijheid wordt begrensd door het respect voor fundamentele democratische beginselen. Het beklemtonen, met het oog op de vorming van een plurale samenleving, van het belang van de vrije meningsuiting en de persvrijheid en het mogelijk maken van beperkingen, indien nodig voor een democratische samenleving, kan een moeilijke evenwichtsoefening zijn. De persvrijheid kan dus beperkt worden door het noodzakelijke respect voor het privé-leven dat als een ander grondrecht erkend wordt in artikel 8 EVRM,

*diffusion des informations ne resteront possibles que si l'on garantit le secret des sources. Sinon, les sources se tariront et la nécessaire ouverture démocratique du débat sera limitée, voire altérée.*

*L'objectif final de la liberté d'expression est de pouvoir informer le public sur des matières d'intérêt général. Dans cette optique, un journalisme proactif et critique est indispensable dans un débat démocratique. Il ne peut se limiter à reproduire les déclarations gouvernementales officielles ou à reprendre les informations que lui fournissent les spin doctors.*

*Si le secret des sources n'est pas respecté, on peut s'imaginer qu'à terme, les informations transmises aux journalistes finiront par se retrouver dans un bureau de police ou un tribunal.*

*La célèbre affaire Goodwin contre le Royaume-Uni en 1996 a mis en évidence l'importance sociale du journalisme. La Cour européenne a alors reconnu que le secret des sources journalistiques constituait un élément essentiel de la liberté de la presse dans une société démocratique, son non-respect étant contraire à l'article 10 de la CEDH, sauf motifs graves d'ordre public.*

*Plusieurs jugements ont confirmé cette règle. Le secret des sources a cependant aussi d'importants effets dérivés auxquels on ne prête pas suffisamment d'attention.*

*Je renvoie à deux arrêts récents de la Cour européenne. En 2003, dans l'affaire Roemen et Schmit contre le Luxembourg, cette Cour a conclu que la violation de l'article 10 constituait une infraction à l'article 8 de la CEDH relatif à la protection de la vie privée. Cette affaire concerne une instruction menée à l'encontre du journaliste Roemen pour recel et utilisation de documents détournés. Pour retrouver l'origine de la fuite, le juge d'instruction a ordonné une perquisition chez Roemen et chez son avocate, Anne-Marie Schmit. Celle-ci a déclaré devant la Cour que la correspondance et les communications entre l'avocat et son client sont protégés par le droit à la vie privée, ce que la Cour a d'ailleurs reconnu.*

*Alors que la Cour estimait que la perquisition chez le journaliste était contraire à l'article 10 de la CEDH qui protège le secret des sources journalistiques, elle estime que la perquisition au bureau de l'avocate était destinée à découvrir une source journalistique par le biais de l'avocate. Par des mesures indirectes dont l'objectif est de percer le secret des sources, la perquisition a des répercussions sur les droits du journaliste qui sont garantis par l'article 10 de la CEDH.*

*Dans l'affaire Ernst et consorts contre la Belgique, la Cour est parvenue à la conclusion que les huit perquisitions et saisies incriminées, qui ont eu lieu au domicile des différents journalistes et dans plusieurs salles de rédaction, constituaient une infraction à l'article 10 et à l'article 8 de la CEDH. Les perquisitions et violations du secret des sources journalistiques étaient totalement disproportionnées par rapport aux objectifs visés.*

*Je cite l'arrêt Roemen : « ... des perquisitions ayant pour objet de découvrir la source d'un journaliste constituent – même si elles restent sans résultat – un acte plus grave qu'une sommation de divulgation de l'identité de la source ».*

of het respect voor het vermoeden van onschuld, artikel 6 EVRM. Ook in dit afwegingsproces behoudt de vrije meningsuiting een doorslaggevende betekenis. Het is in dit perspectief dat het belang van het bronnengeheim van de journalist moet worden geïnterpreteerd.

Eén van de meest fundamentele rechten van de journalist is het recht om de bron van zijn informatie confidentieel te houden. Het is een hoeksteen van de persvrijheid. Door de verplichting van de journalist om het confidentiële karakter van zijn bron te beschermen, kan hij ongetwijfeld in conflict komen met onder meer de rechterlijke macht die op zoek is naar bewijsmiddelen in verband met het al dan niet bestaan van een misdrijf. Het ontbreken van het bronnengeheim heeft echter ongetwijfeld tot gevolg dat de pers haar rol in een *open society* niet kan spelen.

Wanneer bepaalde informatie van publiek belang vertrouwelijk wordt geëkt, dan is het duidelijk dat de informatiegaring en -verspreiding maar verder mogelijk zal zijn als het bronnengeheim wordt verzekerd. Zonder bronnengeheim zullen de bronnen uitdrogen en zal de noodzakelijke democratische openheid van het debat worden beperkt of zelfs vervalst.

Het uiteindelijke doel en belangrijkste perspectief van de vrijheid van meningsuiting is het recht van het publiek om op een aangepaste wijze geïnformeerd te worden over zaken van publiek belang. Vanuit dat perspectief is een proactieve en kritische journalistiek onmisbaar in een democratisch debat, dat zich niet kan beperken tot het weergeven van de officiële regeringsverklaringen of slechts kan steunen op informatie die door de *spin doctors* bij de journalisten wordt verspreid. Dat is dan een moderne versie van het *Belgisch Staatsblad*.

Het niet-respecteren van het bronnengeheim leidt op termijn tot de beeldvorming dat de doorgegeven informatie aan journalisten uiteindelijk op het politiebureau of de rechtbank kan terecht komen.

In de befaamde zaak Goodwin tegen het Verenigd Koninkrijk van 1996 werd op een bijzondere wijze de nadruk gelegd op het maatschappelijke belang van de journalistiek. Het Europese Hof heeft daar het bronnengeheim van de journalisten uitdrukkelijk erkend als een essentieel element voor de persvrijheid in een democratische samenleving waar het gebrek aan respect niet verzoenbaar is met de naleving van artikel 10 EVRM, tenzij zwaarwichtige redenen van publiek belang de opheffing van het bronnengeheim verantwoorden.

Meerdere uitspraken hebben deze regel bevestigd. Het bronnengeheim, het recht om zijn bron niet mede te delen, heeft echter ook verregaande afgeleide gevolgen die soms onvoldoende onder ogen worden genomen. Het wetsontwerp wil daaraan trouwens een grote betekenis geven.

Ik verwijs naar twee recente arresten van het Europese Hof. Het Hof heeft in 2003 in de zaak Roemen en Schmit tegen Luxemburg uit de schending van artikel 10 een inbreuk op artikel 8 EVRM, namelijk de bescherming van de privacy, afgeleid. De zaak houdt verband met een strafonderzoek dat werd ingesteld tegen journalist Roemen wegens heling en gebruik van verduisterde documenten, in combinatie met de schending van het beroepsgeheim door een ambtenaar die blijkbaar een vertrouwelijk document had geëkt. Om de

*Dans l'affaire Ernst, la Cour a également condamné l'intervention de la police et de la justice belges.*

*Bien que les juges belges doivent dorénavant appliquer en la matière l'article 10 de la CEDH, tel qu'il est interprété par la Cour européenne des droits de l'homme, et qu'ils doivent donc admettre la protection du secret des sources, il se pose toujours la question de savoir s'il convient de créer en la matière un cadre légal assorti d'un certain nombre de critères et de garanties pour que le secret des sources bénéficie d'une réelle protection.*

*À l'occasion du colloque sur les relations entre la presse et la justice qui s'est tenu en décembre 1995 au Sénat, il y avait une quasi unanimité quant à l'opportunité de reconnaître, à court terme, en Belgique également, le secret des sources journalistiques, bien que la portée de cette reconnaissance et les limitations éventuelles donnent encore lieu à controverse.*

*Les parquets, les juges d'instruction et les juridictions sont tenus d'appliquer intégralement l'interprétation correspondante de l'article 10 dans l'affaire Goodwin et les arrêts consécutifs.*

*Dans un souci de clarté, le comité des ministres du conseil de l'Europe a approuvé une recommandation invitant les États membres à appliquer, dans leur ordre juridique national, les principes de base de ces recommandations*

*Selon cette recommandation, un journaliste ne peut être contraint à fournir un témoignage en relation avec ses sources d'information qu'à deux conditions : la justice ne doit plus disposer d'autres alternatives pour la recherche de la vérité dans une affaire judiciaire déterminée – c'est la définition du principe de subsidiarité – et il faut qu'il y ait un intérêt primordial en cause et présentant un caractère vital et grave suffisant selon le principe de proportionnalité. Cette recommandation avance sept principes fondamentaux qui doivent être traduits en droit national : le droit de ne pas divulguer les sources journalistiques ; le secret des sources peut être invoqué par d'autres personnes ; des limitations au secret des sources journalistiques sont évaluées en fonction de la règle de subsidiarité et de proportionnalité ; en cas de procès à l'encontre de journalistes, il faut rechercher des moyens de preuve alternatifs ; il y a des conditions supplémentaires pour que l'on puisse ordonner la divulgation des sources journalistiques ; il faut des garanties en matière d'écoutes téléphoniques, de perquisition et de saisie ; le journaliste ne peut jamais être poussé à l'autoincrimination.*

*Le projet de loi actuel est la conséquence d'une discussion menée depuis longtemps dans notre pays. Il a été amendé et amélioré en profondeur. Il précise les droits fondamentaux du journaliste en matière de secret des sources. Ce secret peut être invoqué non seulement par le journaliste mais également par les collaborateurs de la rédaction, alors que l'article 3 précise quelles sont les informations applicables au secret des sources. L'exception de l'article 4, qui permet la levée du secret des sources, répond entièrement aux principes de subsidiarité et de proportionnalité.*

*Les personnes qui peuvent invoquer le secret des sources ne peuvent être tenues de livrer leurs sources qu'à la requête du juge, si elles sont de nature à prévenir des infractions constituant une menace grave pour l'intégrité physique d'une ou de plusieurs personnes, y compris les délits de terrorisme*

oorsprong van de gelekte documenten op het spoor te komen, beval de onderzoeksrechter een huiszoeking bij Roemen en bij zijn advocate Anne-Marie Schmit. Schmit voerde voor het Hof aan dat de briefwisseling en de communicatie tussen de advocaat en haar cliënt ressorteren onder de bescherming van het recht op privacy, wat door het Hof ook werd erkend.

Terwijl het Hof de huiszoeking bij de journalist als strijdig beoordeelt met artikel 10 EVRM – de bescherming van het journalistiek bronnengeheim – is het van oordeel dat de huiszoeking in het kantoor van de advocate er in essentie op was gericht om een journalistieke bron via de advocaat op te sporen. Door indirecte maatregelen die tot doel hebben het bronnengeheim te doorbreken, heeft de huiszoeking een weerslag op de in artikel 10 EVRM gewaarborgde rechten van de journalist.

In de zaak Ernst en anderen tegen België van 2003 komt het Hof tot de conclusie dat de acht gewraakte huiszoekingen en inbeslagnemingen in de woningen van verschillende journalisten en in de redactielokalen van verschillende media, waarbij niet minder dan 160 politieagenten werden ingeschakeld, naast de schending van artikel 10 EVRM, tevens een schending van artikel 8 EVRM betekenen. De huiszoekingen en inbreuken op het journalistieke bronnengeheim waren totaal onevenredig met de beoogde doelstellingen.

Ik citeer uit het arrest Roemen: “... *des perquisitions ayant pour objet de découvrir la source d'un journaliste constituant – même si elles restent sans résultat – un acte plus grave qu'une sommation de divulgation de l'identité de la source*”.

De rechtstreekse vraag aan de journalist om zijn bronnen kenbaar te maken, is dus minder erg dan de toepassing van dwingende justitiële maatregelen die op indirecte wijze pogen het bronnengeheim te doorbreken.

Ook in de zaak Ernst heeft het Hof het optreden van de Belgische politie en justitie gelaakt.

Hoewel de Belgische rechters in deze materie voortaan artikel 10 EVRM moeten toepassen, zoals geïnterpreteerd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, en dus de bescherming van het bronnengeheim moeten erkennen binnen het kader van artikel 10, blijft het de vraag of ter zake een wettelijk kader moet worden gecreëerd met een aantal criteria en waarborgen teneinde het bronnengeheim een effectieve bescherming te geven. Met name lijken ook flankerende waarborgen te moeten worden geboden tot inperking van de mogelijkheid van huiszoekingen, inbeslagnames en telefoontaps.

Tijdens het Senaatscolloquium over de verhouding tussen pers en justitie van december 1995 bestond er vrijwel unanimitéit over de wenselijkheid om op korte termijn ook in België over te gaan tot de wettelijke erkenning van het journalistieke bronnengeheim, al bleek er nog wel discussie te bestaan over de draagwijdte van die erkenning alsook over de mogelijke beperkingen.

De parketten, onderzoeksrechters en rechtscolleges in België zijn verplicht, ten gevolge van de directe werking van het EVRM, de overeenkomstige interpretatie van artikel 10 in de zaak Goodwin en de daaropvolgende arresten onverkort toe te passen.

Om meer duidelijkheid te creëren omtrent het

*dans la mesure où ils mettent en péril l'intégrité physique, et si les informations demandées revêtent une importance cruciale pour la prévention de ces infractions et que les informations demandées ne peuvent être obtenues d'aucune autre manière.*

*L'article 5 prévoit explicitement que les mesures d'information ou d'instruction telles que fouilles, perquisitions, saisies, écoutes téléphoniques et enregistrements ne peuvent concerner des données relatives aux sources d'information du journaliste, sauf si ces données sont susceptibles d'empêcher des infractions graves. On peut donc déduire de l'article 5 que les mesures d'information ou d'instruction ordonnées en vue de lever le secret des sources journalistiques non seulement sont contraires à l'article 10, mais également à l'article 5 de la CEDH. Cette loi concerne d'ailleurs l'ordre public, étant donné qu'elle précise la portée de l'article 10 de la CEDH.*

*Les infractions à cette règle doivent nécessairement entraîner la nullité des devoirs d'instruction accomplis et de tout ce qui s'y rapporte.*

*Ce texte doit être lu en même temps que les textes du nouveau Code de procédure pénale actuellement discuté.*

*M. Mahoux a d'ailleurs rappelé que ce Code établit les principes de subsidiarité et de proportionnalité comme des principes généraux. Nous avons répété ces principes et les sanctions prévues par la loi doivent bien entendu être appliquées lorsque l'objectif de ces mesures consiste à lever le secret des sources, sauf si on se trouve dans l'hypothèse exceptionnelle des infractions visées à l'article 4 du présent projet de loi.*

*Je souligne une fois de plus la nécessité que le Sénat prenne à cœur son rôle de chambre législative gardienne de la qualité de la loi. Une bonne loi offre une meilleure protection juridique et constitue une contribution indispensable à une société démocratique. La contribution d'une deuxième chambre à l'élaboration d'une législation de haute qualité est indispensable dans le contexte politique actuel. La discussion de cet important projet l'a, une fois de plus, démontré.*

toepassingsgebied, de uitzonderingen en de flankerende waarborgen aan het journalistieke bronnengeheim, werd op 8 maart 2000 door het comité van ministers van de Raad van Europa een aanbeveling goedgekeurd waarin de lidstaten worden uitgenodigd om de basisprincipes van die aanbevelingen in de nationale rechtsorde toe te passen.

Volgens die aanbeveling mag een journalist slechts tot getuigenis in verband met zijn informatiebronnen worden gedwongen onder een dubbele voorwaarde: voor justitie mogen er geen alternatieven meer beschikbaar zijn voor de waarheidsvinding in een bepaalde rechtszaak – dat is een omschrijving van het beginsel van de subsidiariteit – en er moet een doorslaggevend belang in het geding zijn met een voldoende vitaal en ernstig karakter volgens het beginsel van de proportionaliteit. Deze aanbeveling zet 7 basisbeginselen voorop die in de nationale wetgeving moeten worden vertaald: het recht om journalistieke bronnen niet te onthullen; het journalistieke bronnengeheim kan worden ingeroepen door andere personen; beperkingen aan het journalistieke bronnengeheim worden getoetst aan de subsidiariteits- en proportionaliteitsregel; bij procesvoering tegen journalisten moet worden gezocht naar alternatief bewijsmateriaal; er zijn bijkomende voorwaarden voor een bevel tot onthulling van journalistieke bronnen; er moeten flankerende waarborgen zijn in verband met telefoontap; huiszoeking en inbeslagneming; de journalist mag nooit tot zelfincriminatie worden gedwongen.

Het huidige wetsontwerp is het gevolg van een discussie die reeds geruime tijd in ons land wordt gevoerd. Ze vond ook weerklank in de interessante discussie in de senaatscommissie voor de justitie met bijbehorende hoorzittingen en documenten. Het ontwerp werd grondig geamendeerd en verbeterd. Het komt tegemoet aan en preciseert beter de fundamentele rechten van de journalist op het bronnengeheim. Niet alleen de journalist, maar ook de redactiemedewerkers kunnen een beroep doen op dit geheim, terwijl artikel 3 duidelijk maakt op welke informatie het bronnengeheim van toepassing is. De uitzondering van artikel 4, dat het doorbreken van het bronnengeheim mogelijk maakt, beantwoordt volkomen aan de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit.

De personen die zich op het bronnengeheim kunnen beroepen, kunnen enkel op vordering van de rechter ertoe worden gedwongen informatiebronnen vrij te geven, indien die van aard zijn misdrijven te voorkomen die een ernstige bedreiging vormen voor de fysieke integriteit van één of meer personen, daarin begrepen de misdrijven van terrorisme in de mate dat zij de fysieke integriteit in het gedrang brengen en indien de gevraagde informatie van cruciaal belang is voor het voorkomen van deze misdrijven en deze informatie op geen enkele andere wijze kan worden verkregen.

In artikel 5 wordt uitdrukkelijk bepaald dat de opsporingen of onderzoeksmaatregelen zoals fouilleringen, huiszoekingen, inbeslagnames en het af luisteren en opnemen van telefoongesprekken, niet mogen slaan op gegevens die betrekking hebben op de informatiebronnen van de journalist, tenzij die gegevens kunnen voorkomen dat de ernstige misdrijven bepaald in artikel 4, kunnen worden verhinderd. Uit artikel 5 moet dus worden afgeleid dat opsporings- of onderzoeksmaatregelen die worden bevolen met het oog op

**M. Marcel Cheron (ECOLO).** – Je voudrais tout d’abord me réjouir de la qualité du rapport. Je n’ai pas participé aux travaux de la commission de la Justice. J’estime toutefois que la lecture du rapport est très instructive. J’y retrouve la qualité de M. Mahoux, auteur de la plupart des amendements, et de M. Vandenberghe dont j’apprécie la précision du travail. Cet exercice permet de vérifier la qualité du travail du Sénat, en l’occurrence pour l’amélioration du texte transmis par la Chambre.

La question n’est pas banale puisqu’elle porte sur la protection des sources journalistiques. Elle est consacrée, en théorie, dans la Convention européenne des droits de l’homme. Le présent texte vise à rendre la théorie praticable et en tout cas pratiquée. Il s’agit donc de traduire cette théorie et de la rendre effective sur le terrain. Nous devons donc nous féliciter de l’évolution du texte depuis son adoption par la Chambre. Le texte actuel a pour ambition d’accorder aux journalistes et aux collaborateurs des rédactions le droit de taire leurs sources. Ils ne devront pas communiquer des renseignements susceptibles de révéler l’identité de leurs informateurs, dévoiler la nature ou la provenance de leurs informations, divulguer l’identité de l’auteur d’un texte ou d’une production, qu’elle soit audiovisuelle ou pas, ou révéler le contenu des informations ou des documents obtenus.

het doorbreken van het journalistiek bronnengeheim niet alleen artikel 10 van het EVRM schenden, maar ook in strijd zij met artikel 5 van deze wet. Deze wet betreft trouwens de openbare orde, aangezien ze de draagwijdte van artikel 10 EVRM preciseert.

Overtredingen van deze regel moeten noodzakelijkerwijze tot de nietigheid van de gestelde onderzoekshandelingen leiden en vervolgens tot de nietigheid van alles wat erop steunt.

Deze tekst moet samen worden gelezen met de teksten van het nieuwe Wetboek van Strafrecht die nu worden besproken en die een rechtszekere duidelijkheid geven aan de nietigheidssancties en de hypothesen waarin die nietigheidssancties kunnen worden opgelegd bij het overtreden van fundamentele rechtswaarborgen.

De heer Mahoux herinnerde er trouwens ook aan dat in het Wetboek van Strafrecht uitdrukkelijk wordt voorzien in het beginsel van de subsidiariteit en dat van de proportionaliteit als algemene beginselen. We herhalen deze beginselen hier uitdrukkelijk en de wettelijk bepaalde sancties moeten vanzelfsprekend worden toegepast wanneer de bedoeling van de maatregelen erin bestaat het bronnengeheim te doorbreken, tenzij het gaat over de uitzonderlijke hypothese van de misdrijven van artikel 4 van dit wetsontwerp.

Ik wijs er eens te meer op dat het noodzakelijk is dat de Senaat haar taak als wetgevende kamer die de kwaliteit van de wet bewaakt, ter harte moet en kan nemen. Een goede wet biedt een grotere rechtsbescherming en vormt een onmisbare bijdrage voor een democratische samenleving. De bijdrage van een tweede kamer in het tot stand komen van kwalitatief hoogstaande wetgeving is in de huidige politieke toestand onmisbaar. De bespreking van dit belangrijke ontwerp heeft dit nogmaals aangetoond.

Een dringende goedkeuring in de Senaat en vervolgens in de Kamer zal tenslotte tot de gewenste rechtszekerheid leiden.

**De heer Marcel Cheron (ECOLO).** – *Ik verheug me over de kwaliteit van het verslag. Ik heb niet deelgenomen aan de werkzaamheden van de commissie voor de Justitie. Het verslag is evenwel zeer leerzaam. Het is de weergave van de waardevolle inbreng van de heer Mahoux, die het grootste deel van de amendementen heeft ingediend, en van de heer Vandenberghe, van wie ik het nauwgezette werk ten zeerste waardeer. Het toont aan dat de Senaat goed heeft gewerkt om de door de Kamer overgezonden tekst te verbeteren.*

*Dit is geen onbeduidend onderwerp want het heeft betrekking op de bescherming van het journalistieke bronnengeheim. In theorie is dat recht opgenomen in het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden. Het wetsontwerp strekt ertoe de theorie om te zetten en toepasbaar te maken. Na de goedkeuring in de Kamer werden aan de tekst een aantal verbeteringen aangebracht. De huidige versie wil journalisten en redactiemedewerkers het recht toekennen hun informatiebronnen te verzwijgen. Ze kunnen er niet toe worden gedwongen hun informatiebronnen vrij te geven en inlichtingen te verstrekken die de identiteit van hun informanten kunnen bekendmaken, de aard of de herkomst van hun informatie kunnen prijsgeven, de identiteit van de auteur van een tekst of audiovisuele productie kunnen*



L'exception à ce principe constitue un peu le point noir. Il faudra donc la soumettre à une évaluation. Selon cette exception, si les sources d'information sont de nature à prévenir des infractions, y compris celles liées au terrorisme, prévues par l'article 137 du Code pénal et constituant une menace grave pour l'intégrité physique des personnes, le journaliste devra les révéler sur requête du juge, moyennant le respect de certaines conditions.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ce n'est pas seulement une exception. Il existe encore une limite : l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité. Même dans des cas de terrorisme, on doit prouver qu'il n'existe d'autre solution que de prendre connaissance des sources des journalistes. Cette exception a d'ailleurs été clairement prévue par la Cour européenne des droits de l'homme. Nous respectons donc strictement la jurisprudence de cette dernière.

**M. Marcel Cheron (ECOLO).** – Je vous remercie pour cette précision. Néanmoins, il faudra bien évaluer ce dispositif de la loi. Il s'agit du véritable pari à relever dans la pratique.

Il est en outre essentiel d'empêcher une autre pratique actuelle de la Justice : le contournement de la protection des sources en poursuivant des journalistes pour recel ou pour complicité si une information leur a été confiée par une personne qui aurait ainsi violé son secret professionnel.

Mon groupe soutient donc le présent texte, notamment à cause des améliorations nécessaires et souhaitables que les amendements ont apportées au texte transmis par la Chambre. Nous soutiendrons d'autant plus celui-ci qu'il nous est soumis au moment où l'actualité nous fait part d'une perquisition et d'écoutes téléphoniques dont a été victime une journaliste dont on tentait d'identifier un informateur.

Nous soutenons donc ce texte en espérant qu'il puisse être adopté définitivement le plus rapidement possible par la Chambre basse. Aujourd'hui, nous allons justifier la qualité du travail du Sénat au travers d'un texte qui vise à améliorer la protection des sources des journalistes.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Une presse libre joue un rôle central dans une démocratie. Elle met en lumière certaines dérives parce qu'elle indépendante. On présente souvent la presse comme étant le chien de garde de la démocratie. On la désigne parfois même comme le quatrième pouvoir. Peut-être est-ce la raison pour laquelle certains parlementaires ont voulu insérer des restrictions supplémentaires dans le texte. Ils craignaient que la loi ne réduise les compétences de la justice au profit des droits du journaliste. Je me réjouis qu'ils ne soient pas parvenus à imposer ces restrictions. La lutte contre le terrorisme et les autres types de criminalité ne peut être une excuse pour limiter le droit de taire les sources. Il faut à tout prix éviter que les journalistes soient traînés devant les tribunaux sous de fallacieux prétextes.*

*D'aucuns craignaient que le secret des sources ne bénéficie d'un champ d'application trop large et que les journalistes n'obtiennent de ce fait une marge de manœuvre trop importante.*

*Souvent, la liberté de l'un s'arrête là où commence celle de l'autre. Le problème, c'est qu'actuellement, les droits du*

*bekendmaken, of de inhoud van de informatie en van de documenten zelf kunnen bekendmaken.*

*De uitzondering op dat principe is een heikel punt. De journalist kan enkel op vordering van de rechter en indien bepaalde voorwaarden zijn vervuld, gedwongen worden zijn informatiebronnen vrij te geven, indien die van aard zijn misdrijven te voorkomen, ook terroristische misdrijven, zoals bedoeld in artikel 137 van het Strafwetboek, voorzover de fysieke integriteit van personen ernstig wordt bedreigd.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Er is nog een andere beperking: de toepassing van het subsidiariteits- en proportionaliteitsprincipe. Zelfs in geval van terrorisme moet worden aangetoond dat er geen enkele andere mogelijkheid is dan kennis te nemen van de journalistieke informatiebronnen. We houden ons aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, dat in die uitzondering heeft voorzien.*

**De heer Marcel Cheron (ECOLO).** – *Ik dank u voor die precisering. Toch zullen we de toepassing van die wettelijke bepaling in de praktijk moeten evalueren.*

*Bovendien moeten we een einde maken aan een andere praktijk: de ontwijking van het principe van de bronnenbescherming en de vervolging van journalisten wegens geheimhouding of medeplichtigheid ingeval een inlichting hen werd toevertrouwd door een persoon die zodoende het beroepsgeheim zou hebben geschonden.*

*Mijn fractie steunt dit ontwerp, vooral omdat de tekst van de Kamer werd verbeterd en aangepast. Dit ontwerp is bovendien actueel aangezien we pas hebben vernomen dat er een huiszoeking werd verricht bij een journaliste en dat haar telefoon werd afgeluisterd met de bedoeling de identiteit van een informant te achterhalen.*

*We hopen dat de Kamer de geamendeerde tekst spoedig zal goedkeuren. Deze tekst is een bewijs van het kwaliteitsvolle werk van de Senaat.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Een vrije pers heeft een centrale rol in een democratie. Ze werkt als alarmlicht omdat ze onafhankelijk van de drie machten mistoestanden aan het licht brengt. Vaak wordt de pers voorgesteld als waakhond van de democratie. Door sommigen wordt ze zelfs als de vierde macht bestempeld. Het is misschien die koosnaam die ervoor gezorgd heeft dat sommige parlementsleden extra beperkingen wilden inbouwen in voorliggende tekst. Zij vreesden dat de wet de bevoegdheden van justitie zou inkrimpen, ten voordele van de rechten van de journalist. Ik ben blij dat ze er niet in geslaagd zijn die beperkingen op te leggen. De strijd tegen terrorisme en andere criminaliteit mag geen excuus zijn om het bronnengeheim aan banden te leggen. De wettelijke bepalingen moeten los van die context staan, en tot elke prijs moet worden vermeden dat journalisten onder valse voorwendsels voor de rechtbank worden gebracht.

Sommigen vreesden dat het bronnengeheim een te ruim toepassingsveld zou krijgen en dat journalisten daardoor al te veel speelruimte zouden krijgen.

Meestal stopt de vrijheid van de ene waar die van de andere

*journaliste ne sont pas clairement délimités. Dans le passé, la Belgique s'est fait sermonner à plusieurs reprises, tant par Reporters sans frontières que par l'Europe.*

*Les actions judiciaires à l'encontre de journalistes peuvent avoir des répercussions dangereuses. La pression que la justice exerce sur les journalistes pour les inciter à dévoiler leurs sources pourrait entraîner un tarissement du flux d'informations officielles à l'adresse de la presse. Quels sont les informateurs qui vont encore transmettre des renseignements à la presse si la justice peut facilement contraindre les journalistes à divulguer leurs sources ? Si cela se produisait, le journaliste du journal « De Morgen » visé aujourd'hui ne pourrait plus compter à l'avenir sur des informations confidentielles. Si les écoutes téléphoniques dont on a parlé ces derniers jours peuvent éventuellement servir l'instruction judiciaire, elles ont sans aucun doute provoqué des dommages journalistiques. L'arrêt Goodwin de la Cour européenne des droits de l'homme prend nettement position. Le secret des sources est un droit auquel on ne peut déroger que si les informations demandées ne peuvent être obtenues d'aucune autre manière et s'il s'agit de faits graves.*

*Je ne comprends pas que la justice belge puisse ne pas tenir compte d'un arrêt européen durant cinq ans. Et si l'article du journal De Morgen concernant l'enquête est exact, on peut en déduire qu'il est urgent de voter le projet soumis à notre examen.*

*Le droit de taire ses sources doit être accordé à ceux qui le méritent. Les informations, à condition qu'elle soient correctes, ne peuvent pas être retenues par les instances ou les entreprises qui, par intérêt personnel, n'en jugent pas la divulgation opportune. Le flux d'informations provenant de sources anonymes ne peut être réduit. Si la presse ne peut s'informer qu'à partir de sources officielles, elle ne publiera plus que des boniments et des faits divers, ce qui ne peut jamais devenir sa vocation principale.*

*Le projet de loi qui nous est soumis délimite enfin les droits de la presse et de la justice. Les deux institutions doivent pouvoir coexister, sans conflits inutiles et sans rapports de force. Le journalisme d'investigation tente de dénoncer les situations problématiques et les abus de pouvoir, tout comme la justice a pour rôle de combattre de tels faits. Dans un certain sens, les deux instances poursuivent le même but. Elles exercent toutes deux une fonction de contrôle vis-à-vis de notre société, mais elle doivent se respecter et ne pas vouloir empiéter sur leurs droits mutuels. Leur marge de manœuvre est à présent délimitée. Les bons accords font les bons amis. Nous soutenons entièrement ce projet, excellentement amendé par le Sénat.*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Comme tout le monde, je me réjouis du texte qui sera soumis au vote aujourd'hui.

Ce vote est symbolique. La démocratie a besoin de plusieurs acteurs pour bien fonctionner. Le parlement en est un, le gouvernement en est un autre. Mais il faut aussi qu'il y ait une bonne presse, une presse de qualité. Or, il n'y a de presse de qualité que si elle jouit de certaines garanties, notamment la protection des sources à laquelle s'attache le texte que nous allons voter.

begint. Het probleem is dat de rechten van de journalist momenteel niet afgebakend zijn, en dat justitie soms vlot over de vage grens stapt. In het verleden heeft België daarvoor meermaals een tik op de vingers gekregen, zowel van Reporters zonder Grenzen als van Europa.

Gerechtelijke acties tegenover journalisten kunnen gevaarlijke gevolgen hebben. De gerechtelijke druk op journalisten om hun bronnen vrij te geven, kan ervoor zorgen dat de officiële informatiestroom naar de pers opdroogt. Welke tipgevers zullen nog belangrijke informatie doorspelen aan de pers als het gerecht journalisten gemakkelijk kan dwingen hun bronnen vrij te geven? Mocht dat de regel worden dan zou de journaliste van *De Morgen* die vandaag wordt geïnterviewd, in de toekomst niet meer kunnen rekenen op geheime informatie. De telefoontap die dezer dagen aan het licht is gekomen, kan misschien nuttig zijn in het desbetreffende gerechtelijk onderzoek, maar heeft ongetwijfeld journalistieke schade aangericht. Het Goodwin-arrest van het Europees hof voor de rechten van de mens neemt duidelijk stelling in. Het bronnengeheim is een recht dat enkel moet wijken als de informatie op geen andere manier kan worden verkregen en als het om zeer ernstige feiten gaat, zoals het ook duidelijk in voorliggend ontwerp staat.

Ik begrijp niet dat de Belgische justitie een Europees arrest al vijf jaar naast zich kan neerleggen. En als het juist is wat *De Morgen* over het onderzoek schrijft, dan kunnen we zeggen dat voorliggend ontwerp dringend moet worden goedgekeurd.

Het recht om bronnen te verzwijgen moet toegekend worden aan zij die het verdienen. Informatie, op voorwaarde dat ze correct is, mag niet tegengehouden worden door instanties of bedrijven die de bekendmaking ervan uit eigenbelang niet opportuun vinden. De informatiestroom uit anonieme bronnen mag niet worden ingekrompen. Als de pers uitsluitend informatie mag halen uit officiële bronnen, dan krijgen we in het nieuws alleen nog maar promopraat en faits divers. En dat mag nooit de kerntaak worden van de pers.

Het wetsontwerp dat ter stemming voorligt, bakent eindelijk de rechten van pers en justitie af. De twee instellingen moeten naast elkaar kunnen bestaan, zonder onnodige conflicten en krachtpatserij. Onderzoeksjournalistiek probeert mistoestanden aan te kaarten en machtsmisbruik aan te klagen, al is het evenzeer de taak van het gerecht om daartegen op te treden. In zekere zin dienen beide instanties hetzelfde doel. Ze oefenen beiden een controlefunctie uit op onze maatschappij. Maar in dat proces moeten beide instanties elkaar respecteren en niet aan elkaars rechten willen knagen. De speelruimte die tot nog toe bestond, wordt nu afgebakend, en zoals bekend maken goede afspraken goede vrienden. We steunen ten volle dit ontwerp, dat in de Senaat uitstekend is geamendeerd.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – Zoals iedereen ben ik verheugd over de tekst die ons ter stemming wordt voorgelegd.

*Deze stemming is symbolisch. Om goed te kunnen functioneren heeft de democratie nood aan verschillende instanties, zoals het parlement en de regering. Een democratie heeft evenwel ook nood aan een goede en kwaliteitsvolle pers. Daarvoor zijn een aantal waarborgen nodig, zoals de bescherming van de informatiebronnen.*

Jusqu'à présent le cadre légal de la protection des sources faisait défaut. Dès lors le magistrat comme le journaliste étaient dépendants des interprétations dues à l'ambiguïté et même au flou dans l'application de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.

Le premier mérite du texte est de clarifier la situation et de participer ainsi à la sécurité juridique. Ce texte a eu un long parcours. Longuement débattu à la Chambre, il y a été voté. Revenu en commission du Sénat, on a pris le temps d'entendre de nombreux intervenants, journalistes, professeurs d'université et éditeurs. L'excellente qualité du travail est due à la personnalité du président de la commission et à l'investissement des membres de cette commission tant de la majorité que de l'opposition. Le document qui résulte de ces travaux comporte deux corrections par rapport au texte initial de la Chambre et elles emportent notre conviction.

D'une part, l'application de la protection des sources est élargie aux collaborateurs de rédaction.

D'autre part, un lien un peu plus subtil est établi entre les atteintes à l'intégrité physique et les infractions visées à l'article 137 du Code pénal et qui concernent le terrorisme.

Je pense que la sagesse de la commission a été d'éviter d'agrandir à l'excès le nombre des exceptions au droit fondamental de protection des sources, reconnu au journaliste.

Nous voterons sans détour le texte qui nous est proposé.

Il n'y a pas de bonne presse ou de presse de qualité sans garantie de la protection des sources. En effet, mieux on garantit les conditions de travail des journalistes, meilleure sera la qualité de l'information. Or, celle-ci est indispensable pour que le citoyen soit bien informé de la vie politique. En sus, elle nous est utile à nous, parlementaires, pour assumer nos tâches et spécialement notre fonction de contrôle démocratique de l'exécutif.

**M. Luc Willems (VLD).** – *Le débat relatif au secret des sources est en cours depuis des années. Il concerne une matière très complexe où il est urgent de chercher un équilibre entre, d'une part, la presse et, d'autre part, la justice, qui ont toutes deux un rôle important à jouer dans notre société. Je me réfère ici au récent incident relatif à un journaliste du quotidien De Morgen.*

*Équilibre implique liberté et responsabilité. La protection du secret des sources est un outil essentiel pour l'exercice du journalisme, particulièrement du journalisme d'investigation. La vie privée et l'intégrité des personnes doivent être respectées ; la présomption d'innocence doit être prise en compte. Des journalistes ont été injustement pris à partie par la justice, et des citoyens par des journalistes. Une déontologie journalistique est nécessaire pour définir la responsabilité dont le journaliste doit faire preuve à l'égard des tiers dans l'usage de sa liberté et, surtout, de son pouvoir.*

*Le secret des sources doit incontestablement être protégé, mais les modalités de cette protection font débat. Pour le ministre en charge de la justice sous la législature précédente, il fallait recourir à une circulaire. En effet, le droit belge reconnaît le principe du secret des sources depuis l'arrêt Goodwin de la Cour européenne des droits de*

*Tot op heden ontbrak het aan een wettelijk kader voor de bescherming van het bronnengeheim. Zowel magistraten als journalisten waren overgeleverd aan dubbelzinnige interpretaties en aan de vage toepassing van het Europees Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens.*

*De tekst heeft als eerste verdienste dat hij de toestand verduidelijkt en op die manier de rechtszekerheid verhoogt. Deze tekst heeft een lange weg afgelegd. Na een lang debat keurde de Kamer hem uiteindelijk goed. De Senaatscommissie heeft de tijd genomen om talrijke sprekers te horen: journalisten, universiteitsprofessoren en uitgevers. Het uitstekende werk is het resultaat van de persoonlijkheid van de commissievoorzitter en de inzet van de commissieleden, zowel van de meerderheid als van de oppositie. De oorspronkelijke tekst van de Kamer heeft twee wijzigingen ondergaan, waarmee wij het ten volle eens zijn.*

*Eenzijds wordt de bescherming van de bronnen uitgebreid tot de redactiemedewerkers. Anderzijds wordt er een iets subtieler verband gelegd tussen inbreuken op de fysieke integriteit en misdrijven zoals bedoeld in artikel 137 van het Strafwetboek en die betrekking hebben op terroristische activiteiten.*

*De commissie is erin geslaagd het aantal uitzonderingen op het recht van journalisten om hun informatiebronnen te beschermen, te beperken.*

*We zullen de voorgestelde tekst met overtuiging goedkeuren.*

*Een goede en kwaliteitsvolle pers is enkel mogelijk op voorwaarde dat het bronnengeheim wordt gewaarborgd. Gunstige arbeidsvoorwaarden komen de kwaliteit van de informatie ten goede. Een degelijke pers is essentieel om de burger op de hoogte te houden van de politiek. Bovendien draagt de pers ertoe bij dat wij, parlementsleden, onze opdracht efficiënt kunnen uitoefenen, in het bijzonder met betrekking tot de democratische controle op het werk van de uitvoerende macht.*

**De heer Luc Willems (VLD).** – Het debat rond het bronnengeheim sleept reeds jaren aan. Het betreft een zeer complexe materie waarin broodnodig een evenwicht moet worden gezocht tussen enerzijds pers en anderzijds justitie. Beide hebben in onze maatschappij een belangrijke rol te vervullen. Ik verwijz hierbij naar de zeer recente incidenten met een journaliste van *De Morgen*.

Evenwicht houdt vrijheid en verantwoordelijkheid in. De bescherming van het bronnengeheim is een essentieel instrument voor het bedrijven van journalistiek, zeker de onderzoeksjournalistiek. Privacy en integriteit van personen moeten worden gerespecteerd waarbij het vermoeden van onschuld moet gelden. Journalisten werden op een onterechte wijze door de vleesmolen van justitie en burgers door de vleesmolen van de journalistiek gehaald. Er is een journalistieke deontologie nodig die de verantwoordelijkheid van de journalist om met zijn vrijheid en vooral met zijn macht om te gaan in relatie met derden, vorm geeft.

Iedereen is het erover eens dat het bronnengeheim dient te worden beschermd. Het breekpunt is evenwel op welke manier deze bescherming dient te worden geboden. Tijdens de vorige legislatuur was de toenmalige minister van Justitie van mening dat dit diende te gebeuren via een omzendbrief.

*l'homme. Il a donc fallu examiner l'article 10 du Traité européen des droits de l'homme et l'interprétation qu'en a faite la Cour européenne des droits de l'homme. Si l'on en juge d'après un mémorandum de 2003, l'Association générale des Journalistes professionnels de Belgique adhère à ces textes.*

*Le ministre a même expliqué en commission, le 3 juin 2002, que l'AGJPB était réticente vis-à-vis d'une réglementation légale parce que l'introduction d'exceptions dans une loi constitue un exercice particulièrement sensible, souvent lié à toutes sortes de circonstances concrètes.*

*La Cour européenne l'a également reconnu en indiquant qu'il était en effet difficile d'intégrer des normes précises dans les lois. Une circulaire offre l'avantage d'être souple, ce qui assure au juge une certaine compétence d'appréciation dans un dossier concret. Les débats en commission de la Justice ont révélé que les Pays-Bas travaillent sur la base d'une circulaire.*

*La tendance va toutefois dans le sens d'une réglementation légale du secret des sources. Différents États ont créé une loi spécifique. En Belgique, tous les magistrats ne sont apparemment pas pleinement conscients de l'existence d'une jurisprudence européenne en matière de secret des sources. Je me réfère à nouveau à l'incident relatif au journaliste du quotidien De Morgen. Le secret des sources n'est pas assez respecté par les juges, ce qui oblige les journalistes à entamer des procédures.*

*Une réglementation légale doit contribuer à accroître la sécurité juridique. La promulgation d'une norme générale risque de compromettre un équilibre déjà fragile, ce que montrent à nouveau les travaux menés en commission, non seulement au Sénat, mais aussi à la Chambre. Le débat relatif à la définition du journaliste et aux exceptions à prévoir fut très ardu. La pratique montrera si les parlementaires ont fait les bons choix.*

*Le texte transmis par la Chambre au Sénat donne une description très vague du journaliste. À notre époque où prédominent la communication et l'internet, il est bien difficile de ne pas être journaliste si l'on se réfère à cette définition.*

*Bien que tous se rejoignent sur l'idée de base, à savoir la protection des sources journalistiques, sa concrétisation dans une réglementation n'a pas été chose facile. Le secret des sources est tellement important qu'il ne peut être utilisé par n'importe qui. La définition du journaliste revêt ici une importance capitale, ce qu'a aussi révélé le long débat mené en commission.*

*Les exceptions découlent des faits de société. On peut, par exemple, s'interroger sur l'utilité du secret des sources en cas de délits graves portant atteinte à l'intégrité physique et en cas d'actes terroristes, lorsque des informations importantes peuvent sauver des vies humaines. Le projet de loi veut aussi la sécurité juridique pour ces exceptions. Les problèmes d'interprétation ne peuvent toutefois pas être complètement éliminés. Si l'interprétation possible est trop large, la loi manquera son but, à savoir protéger le secret des sources. La législation n'a pas seulement une valeur symbolique, elle doit aussi constituer une base juridique qui permet au journaliste de se défendre en justice. Une interprétation trop large rend*

Het bronnengeheim is immers reeds principieel erkend in onze Belgische rechtsorde sinds het arrest Goodwin van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Het gerecht diende dus artikel 10 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens en de praktische uitlegging ervan door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te toetsen. Uit een memorandum van medio 2003 blijkt dat de Algemene Vereniging van Belgische Beroepsjournalisten het hiermee eens is.

De minister verklaarde zelfs op 3 juni 2002 in de commissie dat de AVBB ietwat weigerachtig stond ten aanzien van een wettelijke regeling omdat het opnemen van uitzonderingen in een wet een bijzonder gevoelige denkoefening is en dikwijls gebonden aan allerhande concrete omstandigheden.

Het Europees Hof heeft dit ook erkend door te stellen dat het inderdaad moeilijk is om precieze normen in wetten op te nemen. Het voordeel van een omzendbrief is de soepelheid ervan, waardoor de rechter in een concrete zaak nog steeds een zekere appreciatiebevoegdheid heeft. Uit de debatten in de senaatscommissie voor de Justitie blijkt dat Nederland werkt met een omzendbrief.

De mening overheerst nochtans dat het bronnengeheim wettelijk moet worden geregeld. Verschillende landen hebben ervoor gekozen een *lex specialis* in het leven te roepen. In België zijn blijkbaar niet alle magistraten zich ten volle bewust van de Europese rechtspraak inzake het bronnengeheim. Opnieuw verwijs ik naar het incident met de journaliste van *De Morgen*. Het bronnengeheim wordt te weinig door de rechters gerespecteerd, waardoor journalisten verplicht worden te procederen.

Een wettelijke regeling moet voor meer rechtszekerheid zorgen. Ze moet rekening houden met een broos evenwicht, wat wordt bemoeilijkt door het uitvaardigen van een algemene norm. Dit blijkt eens te meer uit de commissiewerkzaamheden, niet alleen van de Senaat, maar ook van de Kamer. De discussie over wat precies een journalist is en in welke uitzonderingen moet worden voorzien, was een zeer moeilijke discussie. Uit de praktijk zal blijken of de goede keuzes werden gemaakt.

De tekst die de Kamer ons heeft overgemaakt, geeft een zeer vage omschrijving van wie journalist is. In een tijd van communicatie en internet is het zeer moeilijk om op grond van die definitie geen journalist te zijn.

Hoewel iedereen het eens is over de basisidee, met name de bescherming van journalistieke bronnen, is de uitwerking ervan in een wettelijke regeling allerminst van een leien dak gelopen. Het bronnengeheim is zo belangrijk dat het niet door om het even wie mag worden gebruikt. De definitie van journalist is hier van wezenlijk belang. Dit blijkt ook uit de lange beraadslaging in de commissie.

De uitzonderingen zijn het gevolg van maatschappelijke noodzakelijkheden. Het nut van het bronnengeheim moet bijvoorbeeld nader worden bekeken bij zeer zware misdrijven die de fysieke integriteit aantasten en bij terreurmisdrijven, waarbij belangrijke informatie mensenlevens kan redden. Ook voor deze uitzonderingen wil het wetsontwerp rechtszekerheid creëren. Interpretatieproblemen kunnen echter niet volledig worden uitgeschakeld. Blijft een te grote interpretatie mogelijk, dan zal de wet haar doel, klaar en

*la loi inutile. Nous devons dans ce cas nous baser sur les règles existantes, à savoir la jurisprudence contraignante de la Cour européenne des droits de l'homme.*

*La commission a aussi tenu compte de la réforme en cours de la procédure pénale, le « grand Franchimont », qui prévoira également des règles pour l'interrogatoire. Je remercie le rapporteur pour son rapport, qui pourra certainement aider la justice dans l'application de la loi.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *La liberté d'information et de communication est essentielle en démocratie. Notre Constitution prévoit aussi la liberté d'expression et la liberté de la presse. L'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme prévoit également la nécessaire protection de ces libertés. De plus, la CEDH influence directement notre ordre juridique. Il existe donc déjà tout un arsenal de lois nationales et supranationales qui offre des garanties pour la nécessaire protection de la liberté d'information et de communication. Des faits récents montrent toutefois que le projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information doit résoudre un problème urgent.*

*Bien que l'État belge ait été, le 15 juillet 2003, condamné par la Cour européenne des droits de l'homme pour s'être livré à une violation flagrante du secret des sources et donc aussi de l'article 10 de la CEDH, des enquêteurs ont vérifié rétroactivement – un mois et demi – les communications téléphoniques entrantes et sortantes d'une journaliste du quotidien De Morgen dans le cadre d'une enquête sur des fuites éventuelles à la police d'Anvers. L'année dernière, la journaliste en question avait découvert, grâce à certaines sources au sein de la police anversoise, qu'un attentat terroriste était prévu dans un tunnel anversoise. Après publication de son article, le 8 mai 2004, en première page du journal, les terroristes ont apparemment renoncé à l'attentat.*

*Je ne suis pas vraiment une enthousiaste du journal De Morgen, mais j'éprouve un grand attachement pour la ville d'Anvers. Cet événement a, une fois de plus, démontré l'importance de la liberté d'information et de communication. Apparemment, tout le monde ne partage pas cet avis, car à la suite de la parution de l'article en question, le journal a reçu la visite d'enquêteurs du Comité P. Le 18 janvier, le parquet avait d'ailleurs déjà effectué une perquisition dans les locaux du Vlaams Belang dans le cadre de cette même enquête portant sur les informations judiciaires confidentielles relatives à l'attentat – déjoué – prévu dans le tunnel d'Anvers. Les enquêteurs se sont aussi présentés au quartier général de notre parti, place Madou à Bruxelles. Il s'agit clairement d'une énième tentative d'intimidation de la justice à l'égard du principal parti d'opposition flamand. Le même procédé est à présent utilisé à l'encontre des médias.*

*Je suis choquée et indignée par la chasse aux sorcières pratiquée contre les trouble-fête qui communiquent des informations aux parlementaires et aux journalistes concernant des dossiers qui doivent apparemment rester secrets. Les parlementaires sont notamment chargés de*

clairement het bronnengeheim beschermen, voorbijschieten. De wetgeving heeft niet alleen een symboolwaarde, ze moet ook een juridische basis zijn die de journalist toelaat zich te verdedigen voor het gerecht. Een te ruime interpretatie maakt de wet overbodig. We moeten dan teruggrijpen naar de bestaande regels, met name de dwingende rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

De commissie heeft ook aandacht gehad voor de op stapel staande hervorming van het strafprocesrecht, de zogenaamde grote Franchimont-wet, waarbij ook rond het verhoor regels zullen worden bepaald. Ik dank de rapporteur voor het degelijke verslag dat Justitie een goed hulpmiddel kan bieden bij de toepassing van de wet.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Informatie- en communicatievrijheid zijn essentiële onderdelen van een democratie. Onze Grondwet voorziet dan ook in vrije meningsuiting en persvrijheid. Ook artikel 10 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens voorziet in de nodige bescherming van deze vrijheden. Bovendien heeft het EVRM een rechtstreekse werking in onze rechtsorde. Er bestaat dus reeds een uitgebreid arsenaal aan nationale en supranationale wetgeving die garanties biedt voor de nodige bescherming van de informatie- en communicatievrijheid. Nochtans tonen recente feiten aan dat het voorliggende wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen een dringend probleem moet oplossen.

Alhoewel de Belgische Staat op 15 juli 2003 door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens werd veroordeeld wegens een flagrante schending van het bronnengeheim, en dus ook van artikel 10 van het EVRM, hebben speurders onlangs het inkomende en uitgaande telefoonverkeer van een journaliste van *De Morgen* gedurende anderhalve maand retroactief gescreend in het kader van onderzoek naar lekken vanuit de Antwerpse politie. De journaliste in kwestie kon vorig jaar dankzij enkele bronnen bij de Antwerpse politie achterhalen dat een terroristische aanslag was gepland op een Antwerpse tunnel. Nadat het verhaal op 8 mei 2004 de voorpagina van *De Morgen* haalde, werd de aanslag blijkbaar afgeblazen.

Ik kan bezwaarlijk een fan van *De Morgen* worden genoemd, maar Antwerpen ligt me wel na aan het hart. In dit geval werd eens te meer bewezen hoe belangrijk informatie- en communicatievrijheid wel is. Niet iedereen blijkt er zo over te denken, want naar aanleiding van het bovenvermelde artikel kreeg de krant het bezoek van speurders van het Comité P. Het parket had trouwens reeds op 18 januari een huiszoeking gedaan bij het Vlaams Belang in het kader van ditzelfde onderzoek naar de vertrouwelijke gerechtelijke informatie over de verijdelde terroristische aanslag in een Antwerpse tunnel. De speurders klopten ook aan bij ons partijhoofdkwartier aan het Brusselse Madouplein. Het gaat hier dus duidelijk om de zoveelste intimidatiepoging van het gerecht ten aanzien van de grootste oppositiepartij in Vlaanderen en nu dus ook ten aanzien van de media.

Ik ben geschokt en verontwaardigd door de heksenjacht op klokkenluiders die parlementsliden en journalisten informatie bezorgen over dossiers die het daglicht blijkbaar niet mogen zien. Parlementsliden moeten zich onder meer bezig houden met de controle op de overheidsdiensten, met inbegrip van

*contrôler les services publics, y compris la police et la justice. Le Vlaams Belang – et tous les autres partis politiques – doivent être libres de collecter les informations, y compris des informations confidentielles concernant la police et la justice.*

*Les sources d'information des parlementaires ne bénéficient actuellement d'aucune protection. Cette lacune doit encore être comblée, car le secret des sources des partis politiques doit également être protégé.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'article 58 de la Constitution relatif à la non-responsabilité parlementaire implique un secret absolu des sources. Ce principe est généralement accepté et confirmé par différentes publications. Un parlementaire ne peut jamais être contraint de divulguer les sources sur lesquelles il base son action politique.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *La Constitution et l'article 10 de la CEDH prévoient également la protection de la liberté d'expression et de la liberté de la presse, mais apparemment, cela ne suffit pas. Concernant les perquisitions visant à collecter des informations auprès des partis politiques, il existe une seule et unique réglementation, qui impose une procédure spécifique. C'est précisément parce que la législation n'est pas respectée que ce projet de loi est soumis, aujourd'hui, à notre vote.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il convient de ne pas tout mélanger. S'il est interrogé par un juge d'instruction, un parlementaire a le droit de refuser de divulguer ses sources. Il existe une jurisprudence en la matière.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Un interrogatoire n'est pas comparable à une perquisition.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le secret des sources d'un journaliste relève d'une autre réglementation que celui d'un parlementaire. C'est une autre forme d'exercice du droit à la liberté.*

*En principe, un parlementaire ne peut faire l'objet d'une perquisition, à moins...*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *... qu'une procédure spécifique soit suivie.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les conditions n'étaient pas remplies et la perquisition n'a pas eu lieu. Il appartient au pouvoir judiciaire de se prononcer sur la validité juridique d'actes qui, à première vue, semblent irrespectueux des normes légales.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Vous admettez que la perquisition relative à notre parti, par exemple, n'a pas eu lieu parce que la procédure spécifique n'a pas été suivie. Dans le cas contraire, il est donc possible d'accéder aux documents indiquant les sources.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le pouvoir judiciaire doit faire son travail ; il appartient aux juges de se prononcer sur la validité juridique d'une perquisition. Nous précisons ici le sens de l'article 10 et celui de la loi ; la conclusion est claire. Je voulais juste vous faire comprendre que votre affirmation selon laquelle il n'existe pas de secret des sources pour les parlementaires n'est pas tout à fait correcte. Je me suis référé à cet effet à l'article 58 de la Constitution. Jusqu'à*

politie en gerecht. Het Vlaams Belang – en ook alle andere politieke partijen – moeten de vrijheid hebben om aan informatievergaring te doen. Hiertoe behoort het inwinnen van vertrouwelijke informatie over politie en gerecht.

Parlementsleden genieten momenteel geen bescherming van hun informatiebronnen. Die leemte moet nog worden opgevuld, want ook het bronnengeheim van politieke partijen moet worden beschermd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Artikel 58 van de Grondwet inzake de parlementaire onverantwoordelijkheid impliceert een absoluut bronnengeheim. Dit wordt algemeen aanvaard en door verschillende publicaties bevestigd. Een parlements lid kan nooit worden verplicht de bronnen waarop hij zich voor zijn politieke actie baseert, prijs te geven.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – De Grondwet en artikel 10 van het EVRM voorzien ook in de bescherming van de vrije meningsuiting en de persvrijheid, maar blijkbaar is dit niet voldoende. Voor huiszoeken naar informatie bij politieke partijen bestaat enkel een reglementering die bepaalt dat een specifieke procedure moet worden gevolgd. Juist omdat de wetgeving niet wordt nageleefd, ligt dit wetsontwerp vandaag ter stemming voor.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – We mogen de zaken niet verwarren. Een parlements lid heeft tijdens een ondervraging door een onderzoeksrechter het recht om te weigeren zijn bronnen prijs te geven. Daarover bestaat er rechtspraak.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Dat is niet hetzelfde als een huiszoeking.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het bronnengeheim van een journalist valt onder een andere reglementering dan dat van een parlements lid. Het gaat om een andere vorm van de uitoefening van het vrijheidsrecht.

In principe kan er bij een parlements lid geen huiszoeking worden gedaan, tenzij...

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – ... er een specifieke procedure wordt gevolgd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Aan de voorwaarden was niet voldaan en de huiszoeking heeft niet plaatsgehad. Het is de rechterlijke macht die moet oordelen over de rechtsgeldigheid van handelingen die klaarblijkelijk, *prima facie*, de bestaande rechtsnormen niet respecteren.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – U geeft toch toe dat bijvoorbeeld de huiszoeking bij onze partij niet heeft plaatsgevonden omdat de specifieke procedure niet is gevolgd. Volgt men die wel, dan heeft men wel toegang tot documenten waarin bronnen vermeld staan.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De rechterlijke macht moet haar werk doen en rechters oordelen of een huiszoeking al dan niet rechtsgeldig is. Wij hier geven aan wat de betekenis is van artikel 10, wat de betekenis is van de wet en de conclusie daarvan is duidelijk. Ik wilde gewoon zeggen dat uw uitspraak dat er voor parlementsleden geen bronnengeheim is, niet volledig klopt. Daarvoor verwees ik naar artikel 58 van de Grondwet en tot nog toe bleek het niet nodig

*présent, l'élaboration d'une loi spécifique n'a pas été jugée nécessaire. On pourrait l'envisager...*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *C'est précisément ce que je veux dire : une telle loi est nécessaire.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je parle des écoutes téléphoniques concernant les parlementaires, et non dans le cas de délits...*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Ici, il s'agit seulement de l'autorisation de citer les sources. Ce n'est pas un délit.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ne vous énervez pas autant, madame Van dermeersch.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Je ne m'énerve pas, mais vous n'avez pas tout à fait raison.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je ne veux pas avoir raison. Je veux simplement exprimer mon point de vue. Organiser une perquisition ou une écoute téléphonique portant sur un parlementaire dans le but d'entraver ses activités – débattre et voter – est contraire à l'article 10 de la CEDH, de même que le fait de vérifier s'il dévoile des informations confidentielles susceptibles de mettre le gouvernement en danger. Il faut également tenir compte de la séparation des pouvoirs. Je voulais donc seulement expliquer que si les situations sont parallèles, elles sont aussi différentes. Le contexte juridique est différent, mais la question peut à juste titre être posée.*

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *Vous avouerez quand même que la législation actuelle en matière de liberté de la presse et de liberté d'expression, de même que l'article 10 de la CEDH ne suffisent pas à protéger entièrement le secret des sources des journalistes. La loi dont nous débattons découle de ce constat. Je constate dans la foulée que la protection du secret des sources telle que la conçoit la Constitution ne suffit pas à protéger le secret des sources des partis politiques. J'insiste dès lors sur le fait que si l'on respecte la procédure spécifique prévue pour la perquisition, l'on peut toujours accéder aux sources des parlementaires. Or, la collecte d'informations – secrètes ou non – est inhérente au travail parlementaire.*

*Je me suis souvent demandé ce que nous ne pouvions pas savoir. Pourquoi une telle volonté de tarir les sources ? Les Anversois ou d'autres Flamands courraient-ils un grand danger ? Et pourquoi nous laisser dans l'ignorance ? Il n'y a pas de fumée sans feu...*

*Cette législation vise à garantir le rôle de surveillance que remplit le journaliste dans notre démocratie. Assujettir la presse au pouvoir politique revient à interrompre le débat démocratique. Nous allons aujourd'hui nous prononcer en faveur d'un cadre législatif général, probablement dans le but d'empêcher les journalistes politiques de s'autocensurer, voire de réduire cette autocensure. Malheureusement, celle-ci existe déjà auprès de certains journalistes « attitrés » du gouvernement. Ces derniers ne supportent plus que l'on parle du Vlaams Belang dans la presse. Et si la presse en parle, c'est souvent dans un sens négatif. Les journaux, les périodiques et les programmes de télévision politiques ne nous accordent absolument pas l'attention que mérite un*

te zijn hiervoor een specifieke wet te maken. Dat zou kunnen...

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Dat bedoel ik precies: dat is wel nodig.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De telefoontap bij parlementsleden, niet bij het plegen van misdrijven, ...

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Nee, uiteraard niet, het gaat hier gewoon om het vrijgeven van bronnen. Dat is geen misdrijf.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – U moet zich niet zo druk maken, mevrouw Van dermeersch.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Dat doe ik niet, maar u hebt niet volledig gelijk.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik wil geen gelijk hebben, ik wil gewoon mijn mening geven. Huiszoeken of telefoontap organiseren bij een parlements lid met het doel de uitoefening van zijn taak – het geven van zijn mening en het uitbrengen van zijn stem – te verhinderen of te onderzoeken of hij confidentiële informatie uitbrengt die de regering in gevaar kan brengen, is vanzelfsprekend in strijd met artikel 10 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens. Bovendien speelt hier de scheiding der machten, ook tegenover de rechterlijke macht. Ik wilde dus maar aangeven dat er parallellen zijn, maar ook grote verschillen. De juridische context is verschillend, maar de vraag kan terecht worden gesteld.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Maar u bent het er toch mee eens dat de huidige wetgeving inzake persvrijheid, vrijheid van meningsuiting en artikel 10 van het EVRM, niet volstaat om het bronnengeheim van journalisten volledig te beschermen. Vandaar de wetgeving die we nu bespreken. In het verlengde daarvan merk ik op dat de bescherming van het bronnengeheim volgens de Grondwet niet voldoende is voor het beschermen van bronnen van politieke partijen. Daarom wees ik erop dat als men de specifieke procedures wel volgt bij een huiszoeking, men nog altijd toegang tot bronnen van parlementsleden kan hebben. Het behoort tot de taak van parlementsleden informatie te vergaren, dus ook geheime informatie.

In dit debat heb ik me al vaak afgevraagd wat we allemaal niet mogen weten. Waarom is men er zo op uit om de bronnen droog te leggen? Verkeren de Antwerpenaren of ander Vlamingen bijvoorbeeld in groot gevaar? En waarom mogen we hierover niet worden ingelicht? Er is namelijk nog altijd het spreekwoord 'Waar rook is, is vuur'.

De *ratio legis* van deze wetgeving is het vrijwaren van de waakhondfunctie van de journalist in onze democratie. Een slaafse relatie tussen pers en politiek doet het democratisch debat immers verstommen. Vandaag keuren we een algemeen wetgevend kader goed, waarschijnlijk om zelfcensuur in de politieke journalistiek te voorkomen of zelfs – volgens mij althans – terug te schroeven. Jammer genoeg bestaat er vandaag namelijk al een journalistieke zelfcensuur onder een deel van de Wetstraat-journalisten die figureren in de goednieuwsshow van de regering. Ik heb al menig journalist – net zoals de zogenaamde progressieve politici – angstig in elkaar zien krimpen als het Vlaams Belang nog maar wordt

*parti bénéficiant de plus d'un million d'électeurs.*

*Les portraits des têtes de liste gagnantes ne sont publiés ou envoyés qu'après les élections. La direction de la chaîne publique interdit même des émissions sur le Vlaams Belang lorsque ce parti apparaît comme trop humain.*

*Heureusement, tous les journalistes ne sont pas devenus des marionnettes dans le show des bonnes nouvelles du gouvernement. Il est nécessaire que des gens donnent l'alarme, sur le plan tant journalistique que politique. Les sources d'information doivent être protégées, sinon, elles ne donneront plus d'informations sensibles au public. Cette législation ne peut nullement avoir pour objectif de s'immiscer dans la procédure civile où un journaliste est partie civile.*

*Un journaliste cité à comparaître dans le cadre d'une action pénale doit être protégé. À cet effet, une exception peut être faite par cette loi spécifique de protection des sources journalistiques. En effet, il n'est pas bon pour la démocratie qu'une source journalistique d'information soit obligée de témoigner dans une affaire pénale pour concourir plus facilement à la manifestation de la vérité, mais avec les dommages nécessaires pour la source dévoilée.*

*La justice dispose d'instruments appropriés pour découvrir la vérité. De nombreuses sources journalistiques de grande valeur seront automatiquement condamnées au silence si elles ne sont pas protégées, ce qui nuira au rôle que la presse doit jouer dans une démocratie : surveiller et donner l'alarme. L'intérêt social du journalisme justifie cette législation.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je remercie tous ceux qui ont participé aux travaux. Je viens d'entendre quelqu'un pérorer à la tribune en se positionnant en martyr. À la lecture du rapport, il apparaît qu'aucun membre du *Vlaams Belang* n'a pris la peine de s'exprimer en commission de la Justice.

Le rapport est très bon. La matière est complexe. Il n'est pas simple de parler en même temps de la liberté de la presse, de la protection des sources des journalistes, de la sécurité de l'État et de la protection des droits et libertés individuels. Les frontières entre libertés et droits sont fragiles et difficiles à préciser. Au terme d'un débat de fond très important, éclairé par une série de spécialistes, nous avons abouti à un document majeur, qui pourra servir lors des débats qui devront avoir lieu devant les cours et tribunaux si la liberté de la presse est mise en cause. Il constituera une source de réflexion pour une jurisprudence.

Le projet va retourner à la Chambre. Cela a été voté à l'unanimité, ce qui est une bonne chose. Dans une matière aussi délicate, il est heureux qu'un consensus ait été trouvé, même si l'excellent rapport de M. Mahoux a démontré qu'au départ, les points vus divergeaient, notamment en ce qui concerne la définition du journaliste. J'aurai à cœur de défendre le projet tel quel devant la Chambre. Certains dossiers d'actualité démontrent que nous avons besoin d'une

vermeld. Als we al door journalisten worden vermeld – want ook zij blijken het nodig te vinden naast het politieke ook een journalistiek cordon sanitair in het leven te roepen – is het meestal negatief. In kranten, tijdschriften en politieke televisieprogramma's krijgen we absoluut niet de aandacht die een partij met meer dan 1 miljoen kiezers verdient.

Portretten van winnende lijsttrekkers worden pas na de verkiezingen gepubliceerd of uitgezonden. De directie van de openbare omroep verbiedt zelfs uitzendingen over het Vlaams Belang als die partij te menselijk overkomt.

Gelukkig zijn niet alle journalisten verworden tot politieke marionetten in de goednieuwsshow van de regering. Klokkenluiders zijn nodig, zowel op journalistiek als op politiek vlak. Informatiebronnen moeten worden beschermd, want anders zullen ze niet meer geneigd zijn om gevoelige informatie aan het publiek te bezorgen. Deze wetgeving mag geenszins tot doel hebben zich te mengen in het burgerlijk procesrecht waarin een journalist burgerlijke partij is.

Een journalist die als getuige in een strafzaak wordt opgeroepen, moet beschermd worden. Daarvoor kan een uitzondering worden gemaakt door deze specifieke wet ter bescherming van de journalistieke bronnen. Het is immers niet goed voor de democratie dat een journalistieke informatiebron verplicht wordt in een strafzaak te getuigen om makkelijker de waarheid te vinden, maar met de nodige schade voor de blootgelegde bron.

Het gerecht heeft geijkte middelen om de waarheidsvinding te bewerkstelligen. Vele journalistiek waardevolle informatiebronnen zullen automatisch tot het zwijgen en verzwijgen worden veroordeeld als ze niet worden beschermd. Dat is ten nadele van de waakhond- of klokkenluidersfunctie die de pers in een democratie dient te hebben. Het maatschappelijke belang van de journalistiek rechtvaardigt deze wetgeving.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik dank alle leden die aan de werkzaamheden hebben deelgenomen. Zonet kwam een van de sprekers op de tribune de martelaar uithangen. Uit het commissieverlag blijkt dat geen enkel lid van het Vlaams Belang het woord heeft genomen in de commissie voor de Justitie.*

*Het verslag is uitstekend. Het betreft een complexe materie. Het is niet eenvoudig persvrijheid, bescherming van de journalistieke bronnen, Veiligheid van de Staat en bescherming van de individuele rechten en vrijheden met elkaar te verzoenen. De grenzen tussen rechten en vrijheden zijn moeilijk af te bakenen. Na een diepgaand debat, waarin we werden bijgestaan door een aantal specialisten, beschikken we nu over een belangrijk document dat als leidraad kan dienen bij de debatten die voor de hoven en rechtbanken zullen worden gevoerd wanneer de persvrijheid in het gedrang komt. Het is een reflectiebron voor de rechtspraak.*

*Het gewijzigde ontwerp werd unaniem goedgekeurd en zal naar de Kamer worden teruggezonden. Het is positief dat er in zulke gevoelige materie een consensus kon worden bereikt, te meer omdat in het uitstekend verslag van de heer Mahoux blijkt dat de standpunten aanvankelijk wel verschilden, vooral over de definitie van het begrip journalist. Enkele actuele dossiers tonen aan dat er nood is aan een wetswijziging. Ik*



modification de la loi. Je prendrai les contacts utiles en la matière et j'espère que la Chambre pourra accepter les amendements votés par le Sénat de façon que nous disposions, à très court terme, d'une législation qui fera enfin la clarté qu'attendent les journalistes et toutes les personnes intéressées par la liberté de la presse.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte amendé par la commission de la Justice voir document 3-670/7.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (Doc. 3-947) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Pehlivan se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1405/3.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (de M. Wouter Beke et consorts, Doc. 3-991)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – La parole est à M. Collas pour un rapport oral.

**M. Berni Collas (MR), corapporteur.** – La présente proposition de loi vise à modifier l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro, dans le but d'étendre la période de remise des pièces de

*zal de nodige contacten leggen en ik hoop dat de Kamer de door de Senaat aangenomen amendementen aanvaardt, zodat we binnenkort over een wetgeving kunnen beschikken die duidelijkheid verschaft aan de journalisten en aan allen die belang hebben bij de persvrijheid.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-670/7.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (Stuk 3-947) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Pehlivan verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1405/3.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (van de heer Wouter Beke c.s., Stuk 3-991)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Collas voor een mondeling verslag.

**De heer Berni Collas (MR), corapporteur.** – Het voorliggend wetsvoorstel strekt ertoe artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro te wijzigen om de periode voor de inlevering van de

monnaie belges à la Banque nationale et à La Poste jusqu'au 31 mars 2005 et d'affecter le produit de l'argent ainsi récolté en faveur de l'action Tsunami 12-12. En effet, il faut savoir que cette période de remise des pièces prenait fin le 31 décembre de l'année dernière.

*Les auteurs ont expliqué la proposition de manière détaillée. Divers membres de la commission des Finances et des Affaires économiques et un représentant du ministre des Finances ont exposé leur point de vue dans un esprit très constructif.*

*Pour de plus amples informations, je renvoie au rapport écrit qui paraîtra sous peu.*

*La proposition de loi a été corrigée sur le plan légistique par un amendement.*

Un autre amendement, visant à étendre le bénéfice de l'action à d'autres ONG, a été rejeté.

*Les membres de la commission des Finances et des Affaires sociales ont fait confiance aux rapporteurs pour un rapport oral. La proposition a été adoptée par dix voix pour et une abstention.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *La proposition de loi de Wouter Beke, cosignée par Jacques Germeaux et moi-même, trouve son origine dans quelques associations du Limbourg. Il est donc logique qu'elle soit signée par trois sénateurs limbourgeois.*

*La proposition émane du milieu associatif, groupe à ne pas sous-estimer dans notre société qui plaide pour la solidarité. Il est bon que des parlementaires traduisent de telles propositions en termes législatifs. C'est pourquoi je remercie M. Beke pour son initiative où tout le monde est gagnant.*

*Je pense en premier lieu aux victimes de la terrible catastrophe tsunami. Toute contribution en faveur de la reconstruction des pays touchés est en effet la bienvenue. L'abondance dans laquelle nous vivons nous empêche parfois de mesurer la gravité de la situation des populations locales. Nous avons le devoir moral de leur redonner une petite lueur d'espoir. Cette proposition de loi, quoique modeste, peut y contribuer.*

*Pourtant, elle ne représentera pas une lourde charge financière pour l'État belge. Les vieilles pièces de monnaie non rapportées constituent un enrichissement impropre pour le Trésor. Le fait que le total des pièces échangées soit resté relativement limité est une aubaine sur le plan budgétaire. Au mieux, la proposition de loi en rognera une partie. Quoi qu'il en soit, cette initiative ne compromettra pas notre situation financière. Notre pays peut contribuer, tout en douceur, à soulager la souffrance innommable que le raz-de-marée a causée.*

*Pour le personnel des bureaux de poste et de la Banque nationale, l'initiative représentera à peine une charge de travail supplémentaire, moyennant une bonne organisation et pour autant que les urnes soient installées à des endroits adéquats.*

*Enfin, pour le citoyen, l'initiative ne présente que des avantages. Sans gros efforts ni sacrifices financiers, il peut rendre de la valeur à ce qui n'en avait plus, simplement en*

*Belgische muntstukken bij de Nationale Bank en de Post tot 23 maart 2005 te verlengen zodat de opbrengst van het aldus verzamelde geld naar de actie Tsunami 12-12 kan gaan. De mogelijkheid tot inlevering zou normaal lopen tot 31 december van vorig jaar.*

De auteurs hebben het voorstel uitvoerig toegelicht. Verschillende leden van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en een vertegenwoordiger van de minister van Financiën hebben hun standpunt uiteengezet in een zeer constructieve geest.

Voor meer informatie verwijs ik naar het schriftelijk verslag dat binnen zeer korte tijd zal verschijnen.

Het wetsvoorstel werd met een amendement legistiek verbeterd.

*Een ander amendement, dat ertoe strekte de opbrengst van de actie uit te breiden tot andere NGO's, werd verworpen.*

De rapporteurs kregen het vertrouwen van de leden van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden voor het uitbrengen van een mondelinge verslag. Het voorstel zelf werd aangenomen met 10 stemmen voor en 1 onthouding.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Het wetsvoorstel van Wouter Beke, dat mede ondertekend werd door Jacques Germeaux en mezelf, vindt zijn oorsprong bij enkele Limburgse verenigingen. Het is dan ook logisch dat drie Limburgse senatoren het voorstel mede ondertekend hebben.

Het voorstel gaat uit van het verenigingsleven; een niet te onderschatten groep in onze maatschappij die staat voor solidariteit. Het is goed dat parlamentsleden degelijke voorstellen die in de maatschappij groeien, omzetten in wetgevend werk. Ik dank de heer Beke dan ook voor zijn initiatief, dat alleen winnaars kan hebben.

Dat zijn in de eerste plaats de slachtoffers van de vreselijke natuurramp. Elke bijdrage aan de heropbouw van de getroffen landen, hun infrastructuur en hun gezondheidszorg is uiteraard welkom. We realiseren ons in al onze welvaart veel te weinig hoe schrijnend de situatie van de plaatselijke bevolking geworden is. Het is onze morele plicht opnieuw een sprankje hoop te brengen. Dit wetsvoorstel kan daartoe, hoe bescheiden ook, een bijdrage leveren.

Toch zal dit voorstel voor de Belgische staat geen aderlating betekenen. De niet-teruggebrachte oude muntstukken vormen een oneigenlijke verrijking van de staatskas. Dat het bedrag van de omgeruide muntstukken vrij beperkt is gebleven, is een budgettaire meevaller. Het wetsvoorstel peuzelt daar in het beste geval een stukje van af. Dit initiatief zal onze financiën in ieder geval niet in gevaar brengen. Op een zachte manier kan ons land via deze wetgeving een extra steentje bijdragen om het onnoemelijke leed dat de vloedgolf met zich bracht, te helpen lenigen.

Ook voor het personeel van de postkantoren en van de Nationale Bank zal het initiatief nauwelijks een extra werkbelasting betekenen. Mits een goede organisatie en een goede plaatsing van urnen kan het werk tot een minimum worden beperkt.

Voor de burger ten slotte biedt het initiatief alleen voordelen.

*fouillant quelque peu ses armoires, le grenier, ses vieilles vestes et en amenant le produit récolté au bureau de poste local.*

*La proposition est dictée par le souci de solidarité. C'est pourquoi j'espère que vous l'adopterez tous, quel que soit votre parti ou votre régime linguistique, montrant ainsi clairement que le monde politique n'est pas insensible au drame qui a déjà suscité autant d'initiatives de la part de la population.*

*Pour permettre à la proposition d'aboutir réellement, je m'adresse également aux médias. Je leur demande instamment d'appeler la population à envisager le classique nettoyage de printemps en pensant aux victimes du tsunami.*

*Mettez de l'ordre dans vos tiroirs poussiéreux, secouez une bonne fois vos vieilles chaussettes, fouillez les poches des vêtements que vous ne portez plus depuis des années, débarrassez-vous de toutes vos vieilles pièces et donnez littéralement aux victimes du tsunami votre dernier « franc ». Nous vous en remercions de tout cœur.*

**Mme Joëlle Kapompolé (PS)**, corapporteuse. – Je tiens à remercier les services administratifs du Sénat pour le travail qu'ils ont effectué dans le cadre de cette proposition.

Celle-ci s'inscrit naturellement, presque mécaniquement, dans le formidable élan de solidarité qui s'est manifesté. Cette générosité anime depuis cinq semaines la communauté internationale et la société belge, dans toutes ses composantes, pour venir en aide aux victimes du tsunami.

Cependant, au-delà des catastrophes naturelles, il ne faut pas oublier que des centaines de millions d'être humains souffrent, au quotidien, d'autres maux comme la faim, la misère, les pandémies, la violence et la guerre.

Dans cette optique, le groupe socialiste a déposé hier un amendement, en commission des Finances et des Affaires économiques. En effet, nous estimons qu'il est difficile, sur le plan moral, de justifier une gradation dans les inégalités. Elles sont toutes insupportables et indignes pour l'humanité. Pour ces raisons, nous demandons à travers le dépôt, aujourd'hui encore, de cet amendement, que le bénéfice de cette opération soit alloué, non seulement aux acteurs qui viennent en aide aux victimes du raz-de-marée du 26 décembre 2004, mais également aux associations qui apportent leur aide à celles et ceux qui souffrent quotidiennement, dans le silence, de maux tout aussi pénibles.

Contrairement au débat que certains ont voulu technique en commission, la solution que nous proposons est simple et utilise des mécanismes de financement existants qui ont déjà fait leurs preuves.

Il suffit d'ajouter un second numéro de compte à la proposition et de demander au Roi de déterminer la clé de répartition entre les deux comptes. Ainsi, une partie de la contre-valeur de la monnaie récoltée sera réservée à des plates-formes d'ONG comme le Centre National de Coopération au Développement, pour la partie francophone et de Koepel van de Vlaamse Noord-Zuidbeweging, pour la partie néerlandophone.

Ces organes possèdent déjà l'expertise nécessaire dans ce domaine, à travers l'opération 11.11.11. Pour rappel, ces deux

Zonder noemenswaardige inspanningen en financiële opoffering, alleen door wat gericht zoeken in kasten, op zolder en in oude jassen en de buit naar het plaatselijke postkantoor te brengen, kan hij wat waardeloos geworden was, opnieuw waarde geven.

Het voorstel is ingegeven door de solidariteitsgedachte. Ik reken er dan ook op dat het, over taal- en partijgrenzen heen, ieders goedkeuring zal krijgen. Het zou een duidelijk signaal zijn dat ook de politieke wereld niet ongevoelig is voor het drama dat al zoveel spontane initiatieven bij de bevolking heeft losgeweekt.

Om het voorstel echt te doen slagen, richt ik me ook tot de media. Ik dring er bij hen met veel nadruk op aan dat ze de bevolking oproepen om de klassieke lenteschoonmaak in het kader van de tsunamislachtoffers te plaatsen. Ruim uw stoffige lades op, schud uw oude sokken eens goed uit, friemel in de zakken van uw oude kleren die u al jaren niet meer draagt, neus in uw spaarvarken, ... Kortom, ontdoe u van al uw oude munten en geef de tsunamislachtoffers letterlijk uw laatste frank. Waarvoor hartelijk dank.

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS)**, corapporteur. – Dit wetsvoorstel sluit naadloos aan bij de grote golf van solidariteit met de tsunamislachtoffers die sedert vijf weken door de internationale gemeenschap gaat en ook in alle delen van de Belgische samenleving voelbaar is.

*We mogen evenwel niet vergeten dat, los van natuurrampen, dagelijks honderden miljoenen mensen leven met hongersnood, armoede, ziekte, geweld en oorlog.*

*Daarom diende de PS-fractie gisteren in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden een amendement in. Er kan immers geen gradatie zijn in de verschillende vormen van ongelijkheid: ze zijn alle onaanvaardbaar en de mensheid onwaardig. Vandaag dienen we dat amendement opnieuw in om te vragen dat de opbrengst van deze actie niet enkel wordt toegewezen aan de actoren die de tsunamislachtoffers te hulp komen, maar ook aan verenigingen die hulp verlenen aan al wie dagelijks en ongemerkt gebukt gaat onder zwaar leed.*

*In de commissie verwierpen sommigen de idee om technische redenen. De oplossing die we voorstellen, namelijk gebruik te maken van bestaande financieringsmechanismen, is nochtans heel eenvoudig*

*Het volstaat een tweede rekeningnummer in het voorstel op te nemen en de Koning de verdeelsleutel te laten bepalen. Zo kan een deel van de opbrengst gaan naar NGO-programma's als het Centre National de Coopération au Développement in Franstalig België en naar de Koepel van de Vlaamse Noord-Zuidbeweging in Vlaanderen. Die platforms groeperen een reeks NGO's die permanent actief zijn in de ontwikkelingssamenwerking en beschikken via de actie 11.11.11 reeds over de nodige ervaring. Ze gaan ervan uit dat ontwikkeling een recht is dat voortdurend moet kunnen rekenen op verdediging en financiering.*

*Het zou onaanvaardbaar zijn mocht door de ramp in Zuidoost-Azië, dat deel van de wereld dat het meest te lijden heeft van ongelijkheid bijkomend wordt getroffen.*

*Omdat de PS strijdt voor een rechtvaardiger wereld zal onze*

plates-formes regroupent une série d'ONG actives dans l'aide à la coopération au développement et ce, de manière continue et permanente. En effet, elles considèrent que le développement est un droit qui doit être défendu et financé de manière constante. Il n'est pas pensable d'accepter qu'une des conséquences de la catastrophe du sud-est asiatique soit la pénalisation supplémentaire de la partie du monde qui souffre le plus des inégalités.

Parce que le PS se bat avec force pour un monde plus juste, notre groupe votera cette proposition et mon amendement.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *À la suite du raz-de-marée qui a frappé l'Asie du Sud-Est, plusieurs associations ont rassemblé, à la fin de l'année dernière, des anciens francs belges en faveur des victimes du tsunami. Quelques filiales de la Banque nationale et certains bureaux de postes avaient spontanément installé un tronc dans lequel les gens venaient déposer leurs anciens francs belges. Les anciennes pièces de monnaie belges pouvaient être échangées auprès de la Banque nationale et de la Poste jusqu'au 31 décembre 2004 inclus, en vertu de l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro. Il semble que de nombreuses vieilles pièces soient toujours en circulation. Des chiffres émanant de la Banque nationale révèlent qu'à la fin de l'année 2001, les anciennes pièces en circulation représentaient 447 millions d'euros et à la fin du mois de novembre 2004, 190 millions d'euros, soit 42,7%. Il reste donc énormément d'anciennes pièces à récupérer.*

*Rassembler d'anciens francs belges est un moyen populaire de collecter des fonds en faveur des victimes du raz-de-marée. Plusieurs personnes et organisations du Limbourg l'ont fait entre le 27 et le 31 décembre 2004. Désireuses de prolonger leurs actions, elles plaident pour une adaptation du cadre légal. J'ai déposé la présente proposition de loi et demandé le soutien de mes collègues limbourgeois Jacinta De Roeck et Jacques Germeaux. Je les remercie de me l'avoir accordé.*

*La proposition vise à prolonger de trois mois le délai dans lequel les vieilles pièces de monnaie peuvent être rentrées, et ce, au profit des victimes du raz-de-marée. La contre-valeur des pièces en question est directement transcrite sur le compte 000-0000012-12. Les francs belges n'ont plus aucune valeur pour le citoyen mais ils peuvent encore en avoir pour les victimes du tsunami. Lors de la discussion en commission, il a été proposé que le gouvernement reverse directement au tsunami 12-12 un montant équivalent aux francs belges qui n'ont pas été rendus avant le 31 décembre 2004. En effet, d'un point de vue comptable cet argent n'appartient plus aux citoyens mais à l'État. C'est toutefois méconnaître l'objectif final, à savoir permettre à des associations, à des organisations et à des personnes de relancer des actions qui ont démarré ou d'entreprendre de nouvelles actions. En effet, il n'est pas seulement question d'argent mais aussi de mobilisation et de prise de conscience.*

*Cette proposition de loi est un bel exemple de coopération entre le secteur public et le secteur privé. Le secteur privé, la société civile, les associations, les organisations et les individus se lancent dans l'action et l'État supporte les coûts avec l'argent qu'il a reçu indirectement des citoyens.*

*D'aucuns évoquent la fin de la rage tsunami. Le mouvement de solidarité a été bref mais puissant, même s'il fut cinq fois*

*fractie dit voorstel en mijn amendement goedkeuren.*

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Naar aanleiding van de vloedgolf in Zuidoost-Azië hebben sommige verenigingen vóór het jaareinde oude Belgische franken ingezameld voor de slachtoffers van de tsunami. Sommige filialen van de Nationale Bank en zelfs enkele postkantoren hadden spontaan een collectebus geplaatst voor mensen die hun oude Belgische franken kwamen inleveren. De oude Belgische muntstukken waren inwisselbaar bij de Nationale Bank en De Post tot en met 31 december 2004. Krachtens artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro was die inwisseling vanaf 1 januari 2005 niet meer mogelijk. Nu blijkt dat er nog heel wat oude muntstukken in omloop zijn. Uit cijfers van de Nationale Bank blijkt dat eind november 2004 er nog voor 190 miljoen euro muntstukken in omloop zijn. Eind 2001 waren er nog voor 447 miljoen euro muntstukken in omloop. Dat betekent dat eind november 2004 nog 42,7 procent van de muntstukken, uitgedrukt in waarde, in omloop waren. Het potentieel om nog oude muntstukken te recupereren is dus zeer hoog.

Oude Belgische franken verzamelen is een populaire manier om middelen in te zamelen voor de slachtoffers van de vloedgolf. Verschillende mensen en organisaties in Limburg hebben dat gedaan tussen 27 december en 31 december 2004. Zij willen hun acties verlengen. Daarom vragen ze dat het wettelijk kader wordt aangepast. Aangezien de vraag uitging van enkele Limburgse verenigingen heb ik dit wetsvoorstel ingediend en de steun gevraagd van mijn Limburgse collega's Jacinta De Roeck en Jacques Germeaux. Ik ben hen dankbaar voor hun steun.

Het voorstel beoogt de termijn waarin de oude muntstukken kunnen worden ingeleverd met drie maanden te verlengen ten gunste van de slachtoffers van de vloedgolf. De tegenwaarde van de ingeleverde muntstukken wordt rechtstreeks door de Nationale Bank en de Post overgeschreven op de rekening 000-0000012-12. De Belgische franken hebben geen waarde meer voor de burger, maar ze kunnen nog een waarde krijgen voor de slachtoffers van de tsunami. Tijdens de bespreking in de commissie werd voorgesteld dat de overheid de resterende waarde van de Belgische franken die niet zijn ingeleverd voor 31 december 2004 rechtstreeks doorstort aan tsunami 12-12. Immers, boekhoudkundig is dat geld op dit ogenblik niet meer in handen van de mensen, maar in handen van de Belgische staat. Zulks gaat echter voorbij aan het finale doel, namelijk verenigingen, organisaties en individuen de mogelijkheid te geven de acties die gestart zijn nieuw leven in te blazen of de kans te geven nieuwe acties te starten. Het is immers niet alleen een kwestie van geld, maar ook van mobilisering en bewustwording.

Dit wetsvoorstel is een mooi voorbeeld van publiek-private samenwerking. De private sector, het middenveld, de

*plus puissant aux Pays-Bas que chez nous. Beaucoup se rendent compte qu'une mobilisation de longue durée et une prise de conscience sont nécessaires, par solidarité non seulement avec les victimes d'aujourd'hui mais aussi avec les victimes des catastrophes naturelles ou de la violence humaine, qui sont touchées chaque jour. Cette proposition peut éveiller le sentiment de solidarité.*

*Les médias annoncent qu'au niveau international, on a collecté suffisamment de fonds pour la reconstruction post-tsunami. Le compte 000-0000012-12 est géré par un consortium regroupant diverses organisations actives dans le monde entier, et pour lesquelles on ne recueillera jamais assez d'argent. J'espère qu'en l'occurrence, elles peuvent compter sur le soutien de chacun.*

*Je comprends l'amendement déposé par les collègues socialistes francophones mais la commission ne l'a pas accepté et je ne puis pas davantage le soutenir aujourd'hui, pas tant parce que je veux limiter la solidarité au compte 000-0000012-12, mais plutôt parce que cela affaiblirait le message de solidarité. Les tracasseries administratives augmenteraient et pèseraient sur la capacité de mobilisation. Les Îles de paix ont pu constater au cours de leur récente campagne que les dons en faveur du tsunami n'ont eu aucune incidence négative sur la collecte de fonds. Au contraire, malgré, ou plutôt, grâce à la campagne de solidarité en faveur des victimes du tsunami, elles ont recueilli davantage d'argent cette année que l'année dernière.*

*La présente initiative rapportera de l'argent supplémentaire et elle contribuera à la prise de conscience. Je compte sur le soutien de chacun.*

**M. Berni Collas (MR)**, corapporteur. – Hier, la commission des Finances et des Affaires économiques a adopté la proposition de loi des sénateurs Beke, De Roeck et Germeaux ayant pour objectif de venir en aide aux populations victimes du raz-de-marée du 26 décembre dernier. Le Groupe MR, au nom duquel je m'exprime maintenant, souscrit bien évidemment aux objectifs de cette proposition tout à fait louable. C'est pourquoi nous avons décidé de la soutenir.

En commission, nous nous sommes abstenus pour attirer l'attention sur le mécanisme de financement de cette aide. En effet, les pièces de monnaie en francs belges ont perdu toute valeur depuis le 31 décembre 2004, conformément à la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro. Les particuliers ne peuvent donc plus, depuis cette date, réclamer la contre-valeur des pièces qu'ils possèdent encore. La contre-valeur des pièces qui seront récoltées dans la période prévue par la proposition sera donc à charge de l'État.

Dès lors, il faut que chaque personne qui rentrera, dans ce nouveau délai, des pièces en francs belges soient conscientes que c'est l'État et donc l'impôt de chacun qui financera l'aide à la plateforme 12-12.

De plus, cette opération de reprise engendrera des coûts

verenigingen, de organisaties en individuen schieten in actie en de overheid betaalt de rekening met het geld dat indirect reeds van de burgers is ontvangen.

Sommigen spreken over het einde van de tsunamigekte. De solidariteitsbeweging is kort maar krachtig geweest, hoewel ze in Nederland vijf keer krachtiger was dan bij ons. Velen beseffen dat langdurige mobilisering en bewustwording nodig zijn, niet alleen uit solidariteit met de slachtoffers van vandaag, maar ook met de slachtoffers van natuurgeweld of menselijk geweld die elke dag wel ergens vallen. Dit voorstel kan het gevoel voor solidariteit opnieuw wakker maken. Het biedt een gelegenheid om mensen opnieuw te mobiliseren voor het leed overal ter wereld.

Ik lees in de krant en ik hoor op de radio dat er internationaal al voldoende geld is opgehaald voor de wederopbouw na de tsunami. De 000-0000012-12 rekening wordt beheerd door een consortium van allerlei initiatieven en organisaties die over heel de wereld actief zijn en waarvoor nooit genoeg geld kan worden ingezameld. Hopelijk kunnen ze hier op eenieders steun rekenen.

Ik begrijp het amendement dat de Franstalige, socialistische collega's hebben ingediend, maar de commissie heeft het niet aangenomen en zelf kan ik het vandaag evenmin steunen, niet zozeer omdat ik de solidariteit wil beperken tot de rekening 000-0000012-12, maar wel omdat de boodschap van solidariteit er een stuk zou door vervagen. De administratieve rompslomp zou groter worden en wegen op de mobilisatiekracht. Vredeseilanden heeft in zijn recente campagne kunnen vaststellen dat de giften voor de tsunami geen negatieve invloed hadden op het bedrag dat zij konden inzamelen. Integendeel, ze hebben ondanks, of beter, dankzij de solidariteitscampagne voor de slachtoffers van de tsunami, dit jaar meer geld ingezameld dan vorig jaar.

Het hier voorliggend initiatief zal extra geld op de rekening brengen en bijdragen aan de bewustwording. Ik reken op eenieders steun.

**De heer Berni Collas (MR)**, corapporteur. – *De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft het wetsvoorstel van de senatoren Beke, De Roeck en Germeaux aangenomen dat tot doel heeft de tsunamislachtoffers te helpen. De MR-fractie staat achter de doelstellingen van het voorstel en zal het dan ook steunen.*

*In de commissie hebben we ons onthouden om de aandacht te vestigen op het gebruikte financieringsmechanisme. Krachtens de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro, hebben de muntstukken in Belgische frank sedert 31 december 2004 geen waarde meer. Particulieren kunnen sedert die datum geen aanspraak meer maken op de tegenwaarde van de muntstukken waarover ze nog beschikken. De tegenwaarde die tijdens de inzamelperiode wordt bijeengebracht is dus ten laste van de Staat.*

*Iedereen die nu nog muntstukken binnenbrengt moet er zich dus van bewust zijn dat het de Staat is, en dus de belastingbetaler, die deze steun aan het platform 12-12 zal financieren.*

*Deze operatie zal bovendien bijkomende kosten meebrengen voor de Nationale Bank en voor de Post. De daartoe*

administratifs et logistiques importants pour la Banque nationale et pour la Poste. En effet, les dispositifs de récolte des pièces en francs belges ont été démantelés ; il est donc nécessaire de les remettre en place et cela ne se fera pas sans coût.

On peut donc s'interroger sur l'efficacité économique d'un tel mécanisme. Personne ne peut prédire quelle somme représenteront les pièces récoltées. Il se pourrait même que cette somme ne dépasse pas le coût engendré par la mise en place de la logistique nécessaire au comptage et au transport.

À nos yeux, on aurait pu imaginer un mécanisme atteignant le même but mais évitant les frais. Cependant, en rapportant ces pièces de monnaie, le citoyen indique sa volonté que l'État vienne encore davantage en aide à la plateforme 12-12, sachant que la population, l'État belge et les entités fédérées ont très généreusement montré leur solidarité avec les victimes de cette catastrophe naturelle, ce que nous saluons très chaleureusement.

Considérant cet élan de solidarité et le souhait de le renforcer encore davantage, le Groupe MR votera donc en faveur du texte qui nous est soumis. Quant à l'amendement de Mme Kapompolé, nous avons dit hier et nous le répétons qu'à événement exceptionnel, il faut réaction exceptionnelle. J'admets que des centaines de millions de personnes souffrent encore au quotidien et que des problèmes structurels se posent auxquels il convient d'apporter d'autres réponses structurelles.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je reconnais, madame Kapompolé, que chaque jour, des millions de gens sont confrontés à la misère, mais la proposition de loi va de pair avec la sensibilisation à court terme via l'action 12-12. Cette campagne dure à peine deux mois. Si le projet est trop complexe, cela nuira à sa faisabilité. Tous les membres présents en commission souscrivaient à la nécessité d'une aide structurelle. J'espère qu'ils tiendront parole, qu'ils mèneront un débat et qu'à l'avenir, ils élaboreront des solutions structurelles si besoin est.*

*Cependant, cet engagement ne dépend pas de l'adoption de la proposition qui vous est aujourd'hui soumise.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-991/5.)*

**M. le président.** – L'article 2 est ainsi libellé :

À l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro sont apportées les modifications suivantes :

A. l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Les pièces de monnaie libellées en francs belges ou en centimes peuvent être remises jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2005 sans frais ni limites de montants, aux guichets de la Banque nationale de Belgique et de La Poste, pour le compte du Trésor. La contre-valeur des pièces remises est versée par la

*bestemde voorzieningen zijn immers weggehaald en moeten nu worden teruggeplaatst.*

*Men kan zich dus afvragen of het initiatief wel economisch doeltreffend zal zijn. Niemand kan voorspellen hoeveel muntstukken zullen worden ingezameld. Misschien zal de opbrengst zelfs niet volstaan om de logistieke en administratieve kosten te dekken.*

*Wij denken dat men met minder kosten hetzelfde doel had kunnen bereiken. Door muntstukken in te leveren, geeft de burger echter wel aan dat hij wil dat de Staat via het platform 12-12 nog meer solidariteit betoont met de tsunamislachtoffers dan wat door de bevolking, de Belgische Staat en de deelgebieden al werd gedaan, wat we uiteraard toejuichen.*

*Gelet op de grote golf van solidariteit en de wens om daar nog iets aan toe te voegen, zal de MR-fractie dit wetsvoorstel goedkeuren. Wat het amendement van mevrouw Kapompolé betreft, herhalen we dat uitzonderlijke omstandigheden ook en uitzonderlijke reactie vereisen. Het is juist dat honderden miljoenen mensen dagelijks veel te lijden hebben als gevolg van structurele problemen die ook met structurele maatregelen moeten worden verholpen.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik ben het eens met mevrouw Kapompolé dat er elke dag miljoenen en miljoenen mensen in nood verkeren, maar het wetsvoorstel hangt samen met de kortlopende sensibilisering via de 12-12-actie. Die campagne duurt nauwelijks twee maanden. Als het project te ingewikkeld wordt gemaakt, komt de haalbaarheid ervan in het gedrang. Alle aanwezige commissieleden waren het eens over de nood aan structurele hulp. Ik hoop dat zij hun woord houden, een debat zullen voeren en in de toekomst, waar nodig, structurele oplossingen zullen uitwerken.

Die verbintenis staat echter los van de goedkeuring van het wetsvoorstel dat vandaag voorligt.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-991/5.)*

**De voorzitter.** – Artikel 2 luidt:

In artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

“Muntstukken uitgedrukt in Belgische frank of centiem kunnen tot 1 april 2005 kosteloos en onbepakt in bedrag aan de loketten van de Nationale Bank van België en DE POST voor rekening van de Schatkist worden ingeleverd. De tegenwaarde van de ingeleverde muntstukken wordt

Banque nationale de Belgique et par La Poste sur le compte 000-0000012-12. »

B. au dernier alinéa, les mots « L'échange visé à l'alinéa 2 ne concerne que » sont remplacés par les mots « L'échange et la remise visés aux alinéas 2 et 4 ne concernent que ».

À cet article, Mme Kapompolé propose l'amendement n° 2 (voir document 3-991/3) ainsi libellé :

Remplacer la dernière phrase du point A de cet article par les phrases suivantes :

« *La contre-valeur des pièces remises est versée par la Banque nationale de Belgique et par La Poste sur les comptes 000-0000012-12 et 000-0000011-11. Le Roi détermine la clé de répartition des sommes entre ces comptes.* »

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – Je viens d'expliquer mon amendement dans la discussion générale. Je n'en dirai pas plus. J'espère que la nuit aura porté conseil pour certains membres de la commission.

- **Le vote sur cet amendement et sur l'article 2 est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

## Conflit d'intérêts

**M. le président.** – Par lettre du 24 janvier 2005, reçue le 27 janvier 2005, le président du Parlement flamand transmet à la présidente du Sénat, la motion adoptée par le Parlement flamand le 24 novembre 2004 et par laquelle le Parlement flamand déclare qu'il est gravement lésé par le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. Chambre n° 51-1444).

Une concertation entre une délégation de la Chambre des représentants et une délégation du Parlement flamand a eu lieu le 18 janvier 2005.

Étant donné que cette concertation n'a pas abouti à une solution, ce conflit d'intérêts est porté devant le Sénat en application de l'article 32, §1<sup>er</sup> *quater*, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le Sénat rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi.

- **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

door de Nationale Bank van België en DE POST gestort op rekening 000-0000012-12.”

B. in het laatste lid worden de woorden “De in het tweede lid bedoelde inwisseling betreft” vervangen door de woorden “De in het tweede en het vierde lid bedoelde inwisseling en inlevering betreffen”.

Op dit artikel heeft mevrouw Kapompolé amendement 2 ingediend (zie stuk 3-991/3) dat luidt:

De laatste volzin van punt A vervangen als volgt:

“*De tegenwaarde van de ingeleverde muntstukken wordt door de Nationale Bank van België en DE POST gestort op de rekeningen 000-0000012-12 en 000-0000011-11. De Koning stelt vast hoe deze bedragen over die rekeningen worden verdeeld.*”

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – *Ik heb mijn amendement verdedigd tijdens de algemene bespreking. Ik heb daar niets aan toe te voegen. Ik hoop dat de nacht sommige commissieleden geïnspireerd heeft.*

- **De stemming over dit amendement en over artikel 2 wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.**

## Belangenconflict

**De voorzitter.** – Bij brief van 24 januari 2005, ontvangen op 27 januari 2005, zendt de voorzitter van het Vlaams Parlement aan de voorzitter van de Senaat de motie over die door het Vlaams Parlement werd aangenomen op 24 november 2004, en waarbij het Vlaams Parlement verklaart ernstig in zijn belangen te worden benadeeld door het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Gedr. St. Kamer nr. 51-1444).

Het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement heeft plaatsgevonden op 18 januari 2005.

Daar dit overleg tot geen oplossing heeft geleid wordt dit belangenconflict, overeenkomstig artikel 32, §1<sup>quater</sup>, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, overgezonden aan de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 van dezelfde wet bedoeld Overlegcomité.

- **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (Doc. 3-670) (Procédure d'évocation) (Nouvel intitulé)**

**Vote n° 1**

Présents : 54  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (Doc. 3-947) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 2**

Présents : 54  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (de M. Wouter Beke et consorts, Doc. 3-991)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme Kapompolé.

**Vote n° 3**

Présents : 54  
Pour : 7  
Contre : 45  
Abstentions : 2

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 2.

**Vote n° 4**

Présents : 54  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 1

- L'article 2 est adopté.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je me réjouis que cette*

**Wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (Stuk 3-670) (Evocatieprocedure) (Nieuw opschrift)**

**Stemming 1**

Aanwezig: 54  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (Stuk 3-947) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 2**

Aanwezig: 54  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (van de heer Wouter Beke c.s., Stuk 3-991)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van mevrouw Kapompolé.

**Stemming 3**

Aanwezig: 54  
Voor: 7  
Tegen: 45  
Onthoudingen: 2

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 2.

**Stemming 4**

Aanwezig: 54  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

- Artikel 2 is aangenomen.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik ben bijzonder blij dat



*proposition de loi ait pu être examinée et votée en deux semaines.*

*Je remercie le Président et les services du Sénat, le président de la commission des Finances et des Affaires économiques et tous les sénateurs d'avoir bien voulu examiner la proposition sans plus attendre. J'espère qu'il en ira de même à la Chambre.*

*La proposition de loi prévoit que les anciennes pièces de monnaie puissent être rapportées dans tous les bureaux de poste. Nous avons placé dans le péristyle du Parlement une boîte dans laquelle tout le monde peut déposer ses anciennes pièces belges durant les deux prochains mois.*

*J'incite dès lors les parlementaires belges et tous les collaborateurs du Parlement à y déposer les pièces qu'ils reçoivent. Je montrerai l'exemple.*

*Je suis membre de cette haute assemblée depuis six mois à peine et quand je suis arrivé, un collègue, depuis bien plus longtemps que moi dans la maison, m'a demandé ce que je venais réellement faire ici. Il ne s'y passerait pas grand-chose. L'examen d'une proposition durerait des mois, voire des années, et si exceptionnellement, la proposition était soutenue par l'opposition, elle pourrait être torpillée en séance plénière parce que la majorité ne tolère pas le travail de l'opposition. Cette constatation m'a paru dramatique mais elle n'a pas pu diminuer mon enthousiasme. Grâce à cette proposition, j'ai pu démontrer le contraire et elle me donne la force de défendre d'autres textes.*

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *J'avais demandé la parole au cas où M. Beke n'aurait pas tenu sa promesse. Lorsque l'opposition dépose une brillante proposition, ce qui est rare, nous nous faisons une joie de la suivre.*

*Je lui concède cet exploit. Nous avons soutenu sa proposition avec grand plaisir et je me réjouis qu'il ait répété en séance plénière la déclaration qu'il avait faite en commission.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *C'est un moment historique. La proposition de loi a été déposée par trois sénateurs limbourgeois et si les Limbourgeois parlent peut-être lentement, ils peuvent être très rapides lorsqu'il s'agit d'examiner et de voter une proposition de loi sans plus attendre.*

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

#### Vote n° 5

Présents : 54  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 0

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.**

dit wetsvoorstel in twee weken kon worden behandeld en goedgekeurd.

Ik dank de voorzitter en de diensten van de Senaat, de voorzitter van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en alle collega's-senatoren voor hun bereidheid om het voorstel 'snel en efficiënt en zeer onverwijld' te willen behandelen. Ik hoop dat het ook in de Kamer die snelle behandeling kan krijgen.

Het wetsvoorstel maakt het mogelijk dat de oude Belgische muntjes in alle postkantoren kunnen worden binnengebracht. Wij hebben in het peristylium van het Parlement een doos geplaatst – die normaal bij verkiezingen wordt gebruikt, maar ik heb begrepen dat er de volgende twee maanden toch geen verkiezingen zullen zijn – waarin iedereen zijn oude Belgische munten kan gooien.

Ik spoor de Belgische parlementsleden en alle medewerkers van het parlement dan ook aan om de munten die zij krijgen, eventueel via organisaties, erin te gooien. Ik zal zelf het voorbeeld geven.

Ik ben amper zes maanden lid van deze Hoge Vergadering en toen ik hier binnenkwam vroeg een collega, met al een behoorlijke staat van dienst, mij wat ik hier eigenlijk kwam doen. Er zou hier niet veel te beleven vallen. De behandeling van een wetsvoorstel zou maanden, zo niet jaren, duren en als het voorstel, bij wijze van uitzondering, dan al de steun van de oppositie krijgt, zou het in de plenaire vergadering toch nog gekelderd kunnen worden, omdat de meerderheid geen oppositiewerk duldt. Ik vond dat een dramatische mededeling, maar het heeft mijn enthousiasme niet kunnen temperen. Met dit voorstel heb ik het tegendeel kunnen bewijzen. Het geeft me de kracht om de andere wetsvoorstellen die ik heb ingediend, of nog zal indienen, te verdedigen.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik had het woord gevraagd voor het geval de heer Beke zijn woord niet zou houden. Als de oppositie met een schitterend voorstel komt, wat zelden gebeurt, volgen wij met veel plezier.

Ik gun hem dit record. We hebben zijn voorstel met veel plezier gesteund en het verheugt me dat hij de verklaring die hij in de commissie heeft afgelegd, in plenaire vergadering heeft herhaald.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Dit is een historisch moment. Het wetsvoorstel werd ingediend door drie Limburgse senatoren en Limburgers zijn misschien wel traag in het spreken, maar kunnen heel snel zijn als het erop aankomt wetsvoorstellen onverwijld te behandelen en goed te keuren.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

#### Stemming 5

Aanwezig: 54  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 3 février 2005 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Projet de texte portant modification de la terminologie de la Constitution (*Application de l'article 198 de la Constitution*) ; Doc. 3-925/1 et 2.
4. Projet de loi insérant les articles 187bis, 187ter, 191bis, 191ter, 194bis et 194ter dans le Code judiciaire et modifiant les articles 259bis-9 et 259bis-10 du même Code ; Doc. 3-976/1 à 5. (*Pour mémoire*)
5. Proposition de loi instituant un fonds de compensation pour la TVA auprès du service public fédéral Finances (de Mme Sabine de Bethune et consorts) ; Doc. 3-702/1 et 2.

### À partir de 17 heures :

a) **Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

b) **Vote nominatif** sur l'ensemble de la modification de la Constitution (*Vote à la majorité prévue à l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution*)

### 6. Demandes d'explications :

- de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la tenue d'un registre par les ASBL et le dépôt d'une copie de celui-ci au greffe du tribunal de commerce » (n° 3-561) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'attention que le parquet de Bruxelles porte à la répression des infractions routières et ses conséquences en ce qui concerne la répression d'autres délits » (n° 3-566) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les conséquences possibles de l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi du 14 juin 2004 » (n° 3-568) ;
- de Mme Joëlle Kapompolé au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le risque d'un marché monopolistique des terminaux radios » (n° 3-562) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'accueil et l'accompagnement des demandeurs d'asile qui souffrent de troubles mentaux » (n° 3-565) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la sécurisation des maisons communales » (n° 3-567) ;
- de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 3 februari 2005 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Ontwerp van tekst tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (*Toepassing van artikel 198 van de Grondwet*) ; Stuk 3-925/1 en 2.
4. Wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 187bis, 187ter, 191bis, 191ter, 194bis en 194ter in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van de artikelen 259bis-9 en 259bis-10 van hetzelfde Wetboek ; Stuk 3-976/1 tot 5. (*Pro memorie*)
5. Wetsvoorstel tot oprichting van een BTW-compensatiefonds bij de federale overheidsdienst Financiën (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.) ; Stuk 3-702/1 en 2.

### Vanaf 17 uur:

a) **Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

b) **Naamstemming** over de afgehandelde grondwetswijziging (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet*)

### 6. Vragen om uitleg:

- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het bijhouden en het indienen van een register door vzw's” (nr. 3-561) ;
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de aandacht van het Brusselse parket voor de vervolging van verkeersovertredingen en de gevolgen daarvan inzake de vervolging van andere misdrijven” (nr. 3-566) ;
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de mogelijke gevolgen van het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten op de wet van 14 juni 2004” (nr. 3-568) ;
- van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het gevaar voor een monopolisering van de markt van de radioterminals” (nr. 3-562) ;
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de opvang en begeleiding van geestesgestoorde asielzoekers” (nr. 3-565) ;
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de beveiliging van de gemeentehuizen” (nr. 3-567) ;
- van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en

- l'Intérieur sur « l'opérationnalisation des Centres d'information et de communication (CIC) » (n° 3-569) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les critères d'appréciation dans le cadre de l'analyse individuelle des demandes d'application de l'article 9, §3, de la loi du 15 décembre 1980 » (n° 3-572) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « le rapport belge destiné au Comité des droits de l'enfant des Nations unies à Genève relatif au protocole concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés additionnel à la Convention sur les droits des enfants des Nations unies » (n° 3-576) ;
  - de Mme Jihane Annane au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « la politique de libéralisation du marché de l'électricité » (n° 3-571) ;
  - de M. Jurgen Ceder au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'état de la problématique linguistique concernant les services mobiles d'urgence dans le Brabant flamand et à Bruxelles » (n° 3-570) ;
  - de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « l'assujettissement des mandataires publics au statut social des indépendants et l'abrogation de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 38 » (n° 3-573) ;
  - de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « les conséquences du nouveau statut des conjoints aidants en ce qui concerne la pension des indépendants concernés » (n° 3-574) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le programme de désarmement, de démobilisation, de rapatriement, de reclassement et de réintégration (DDRRR) et le programme de désarmement, de démobilisation et de réintégration (DDR) » (n° 3-575) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le calcul de la prime de fin d'année 2004 aux fonctionnaires fédéraux » (n° 3-563) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « la garantie de revenus aux personnes âgées vivant dans une communauté » (n° 3-545) ;
  - de M. Berni Collas au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « les bénéficiaires d'une rente de survie » (n° 3-564).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**
- minister van Binnenlandse Zaken over “de operationalisering van de Communicatie- en Informatiecentra (CIC's)” (nr. 3-569);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de beoordelingscriteria bij de individuele analyse van de verzoeken tot toepassing van artikel 9, §3, van de wet van 15 december 1980” (nr. 3-572);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het Belgisch rapport aan het VN-Kinderrechtencomité in Genève inzake het aanvullend protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het VN-Kinderrechtenverdrag” (nr. 3-576);
  - van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt” (nr. 3-571);
  - van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de stand van zaken in verband met de taalproblematiek inzake de mobiele urgentiegroepen (MUG) in Vlaams-Brabant en Brussel” (nr. 3-570);
  - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de onderwerping van de publieke mandatarissen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen en de afschaffing van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 38” (nr. 3-573);
  - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de gevolgen van het nieuwe statuut van de medewerkende echtgenoten op het pensioen van de betrokken zelfstandigen” (nr. 3-574);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het programma van ontwapening, demobilisering, repatriëring, reclassering en reïntegratie (DDRRR) en programma ontwapening, demobilisering en reïntegratie (DDR)” (nr. 3-575);
  - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de berekening van de eindejaarspremie 2004 voor de federale ambtenaren” (nr. 3-563);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de inkomensgarantie voor ouderen-kloosterlingen” (nr. 3-545);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de begunstigden van een overlevingsrente” (nr. 3-564).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la plainte de Swissair concernant le transfert gratuit de droits de trafic à Delta Air Transport (DAT)» (n° 3-523)**

*M. Luc Willems (VLD). – Fin novembre, le liquidateur de l'ancienne compagnie aérienne suisse Swissair a déposé une plainte contre X avec constitution de partie civile.*

*Le curateur de Swissair considère que le patrimoine de la Sabena, dans laquelle Swissair détenait une participation de 49,5%, a subi un préjudice du fait de la création de la SN Brussels Airlines. Swissair s'estime entre autres lésée parce que le 7 novembre 2001, soit quelques heures avant la faillite de la société, le conseil d'administration de la Sabena, a cédé gratuitement neuf slots à sa filiale DAT, alors que British Airways en offrait 80 millions d'euros.*

*Selon le curateur, il y aurait eu des irrégularités durant la période où la Sabena était sous concordat judiciaire. Selon son interprétation, on aurait largement travaillé à la création d'une nouvelle compagnie aérienne par le biais de la filiale de la Sabena DAT, et non au sauvetage de la Sabena. Le curateur considère que le concordat judiciaire a été utilisé de manière impropre.*

*Il s'oppose surtout au transfert de neuf slots, ou droits d'atterrissage, de la Sabena à DAT la veille de la faillite de la compagnie aérienne, le 7 novembre 2001. De plus, il affirme que l'État belge a consenti à DAT un prêt de 125 millions d'euros destiné à l'origine à la Sabena.*

*DAT fut ensuite transféré aux investisseurs et rebaptisé SN Brussels Airlines, une compagnie dans laquelle Swissair n'avait plus aucun intérêt.*

*Quel est le point de vue du ministre au sujet de cette plainte ?*

*Le gouvernement avait-il été consulté sur le transfert des droits d'atterrissage ?*

*La plainte peut-elle avoir des conséquences financières pour l'État fédéral qui était actionnaire de la Sabena ?*

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – J'ai adressé plusieurs demandes d'explications au ministre de l'époque, M. Daems, sur la faillite de la Sabena, entre autres sur le transfert des slots.*

*Il est possible que le dossier contienne des éléments que je ne connais pas, mais la théorie selon laquelle les slots n'ont aucune valeur dans une affaire commerciale ne peut se défendre d'un point de vue juridique. Avant la faillite de la Sabena, j'ai défendu l'idée que dans une situation de going concern, les slots d'une compagnie aérienne ont une valeur commerciale dans la société.*

*M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Un des principes courants est que les slots sont automatiquement supprimés*

**Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de klacht van Swissair wegens het gratis overdragen van trafiekrechten aan Delta Air Transport (DAT)» (nr. 3-523)**

*De heer Luc Willems (VLD). – De vereffenaar van de voormalige Zwitserse luchtvaartmaatschappij Swissair heeft eind november een klacht tegen onbekenden ingediend met burgerlijke partijstelling.*

*De curator van Swissair is van mening dat het patrimonium van Sabena, waarin Swissair een belang had van 49,5%, werd aangetast door de oprichting van SN Brussels Airlines. Swissair vindt zich tekortgedaan, onder meer omdat de raad van bestuur van Sabena op 7 november 2001, enkele uren vóór het faillissement van de maatschappij, gratis negen slots afstond aan haar filiaal DAT hoewel British Airways er 80 miljoen euro voor bood.*

*Volgens de curator zouden er ook mistoestanden zijn geweest in de periode dat Sabena onder gerechtelijk akkoord stond. Er zou dan volgens zijn interpretatie volop zijn gewerkt aan de oprichting van een nieuwe luchtvaartmaatschappij op basis van Sabena-dochter DAT in plaats van aan de redding van Sabena. De curator verwijt dat het gerechtelijk akkoord oneigenlijk werd gebruikt.*

*Hij verzet zich vooral tegen de overdracht van negen slots – landingsrechten – van Sabena aan DAT op de dag vóór het faillissement van de luchtvaartmaatschappij op 7 november 2001. Voorts verklaarde hij dat de Belgische overheid een lening van 125 miljoen euro, die oorspronkelijk bedoeld was voor Sabena, uiteindelijk aan DAT heeft uitbetaald.*

*DAT werd later overgedragen aan de investeerders en herdoopt tot SN Brussels Airlines, een bedrijf waarin Swissair geen enkel belang meer had.*

*Wat is het standpunt van de minister tegenover die aanklacht?*

*Werd de regering geconsulteerd over de overdracht van trafiekrechten?*

*Kan de aanklacht financiële gevolgen hebben voor de federale overheid die aandeelhouder was van Sabena?*

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb de toenmalige minister, de heer Daems, verscheidene vragen om uitleg gesteld over het faillissement van Sabena, onder meer over de overdracht van de slots.*

*Het is mogelijk dat het dossier elementen bevat die mij niet bekend zijn, maar de theorie dat slots geen enkele waarde hebben in een handelszaak, kan uit juridisch oogpunt niet worden verdedigd. Vóór het faillissement van Sabena heb ik het standpunt verdedigd dat in een toestand van going concern, de slots van een luchtvaartmaatschappij een commerciële waarde hebben in de vennootschap.*

*De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Een van de gangbare opvattingen is dat slots automatisch vervallen*

*quand une société est mise en liquidation.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ils ont été transférés avant la faillite.*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Nous n'avons pas été informés de la plainte au pénal. Je ne puis donc me prononcer sur la portée et les suites éventuelles de celle-ci. Comme M. Willems, j'ai entendu parler de la plainte par le biais de la presse. Le communiqué de presse contient peu d'éléments neufs. L'argument des slots n'est pas neuf non plus et a fait l'objet, en novembre 2003, d'une réponse du premier ministre.*

*À la Cour d'appel de Bruxelles, une affaire est pendante sur la responsabilité du groupe Swissair et de Swiss Air Lines concernant les événements ayant mené à la faillite de la Sabena. Le tribunal de commerce a conclu en première instance à la responsabilité du groupe Swissair et de Swiss Air Lines. Le transfert des slots s'est produit la veille de la faillite, au moment où la Sabena était déjà virtuellement en faillite à la suite des carences du groupe Swissair et de Swiss Air Lines. Cela rend bien entendu le dossier complexe.*

*Bien que l'État était actionnaire majoritaire de la Sabena, la société était organisée comme une société anonyme de droit privé. La décision de transférer les slots a été prise par le conseil d'administration de la Sabena avec l'accord des juges commissaires. C'est un élément essentiel. Les juges commissaires ont été désignés par le tribunal de commerce dans le cadre du concordat judiciaire. Il n'appartenait dès lors pas au conseil des ministres, ni à l'assemblée générale au sein de laquelle le gouvernement était représenté par le ministre des Télécommunications de l'époque, d'approuver un tel transfert.*

*Je ne m'exprimerai pas plus longuement sur ce dossier. Il y a encore trop de contestations juridiques. Nous devons laisser l'appareil judiciaire exécuter son travail.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Il est important de savoir que la décision a été prise par le conseil d'administration avec l'accord des juges commissaires. Je suis heureux que notre pays ait encore une compagnie aérienne qui fonctionne très bien et qui dessert toujours Bruxelles.*

*Je comprends également, vu le contexte juridique, que le ministre soit prudent dans ses propos.*

wanneer een vennootschap in vereffening gaat.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ze werden overgedragen vóór het faillissement.*

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – *Ik zal een beknopt overzicht geven van de toestand.*

*We hebben geen inzage gehad in de strafklacht. Ik kan dus niet uitweiden over de draagwijdte en de eventuele gevolgen ervan. Net als de heer Willems heb ik via de pers over de aanklacht gehoord. Het persbericht bevat overigens weinig nieuwe elementen. De argumentatie over de slots is evenmin nieuw en heeft in november 2003 het voorwerp uitgemaakt van een antwoord van de eerste minister.*

*Bij het Hof van Beroep in Brussel is een zaak aanhangig over de aansprakelijkheid van de Swissair-groep en Swiss Air Lines voor de gebeurtenissen die hebben geleid tot het faillissement van Sabena. De rechtbank van koophandel heeft in eerste aanleg tot de aansprakelijkheid van de Swissair-groep en Swiss Air Lines besloten. De overdracht van de slots heeft zich voorgedaan op de vooravond van het faillissement, op een ogenblik dat Sabena reeds virtueel failliet was ten gevolge van de tekortkomingen van de Swissair-groep en Swiss Air Lines. Dat maakt het dossier natuurlijk complex.*

*Hoewel de overheid meerderheidsaandeelhouder was bij Sabena, was de maatschappij georganiseerd als een NV van privaatrecht. De beslissing om de slots over te dragen werd genomen door de raad van bestuur van Sabena met de instemming van de rechters-commissarissen. Dat is een essentieel element. De rechters-commissarissen waren aangesteld door de rechtbank van koophandel in het kader van het gerechtelijk akkoord. Het was dus niet aan de ministerraad, noch aan de algemene vergadering, waarin de regering via de toenmalige minister van Telecommunicatie was vertegenwoordigd, om een dergelijke transfer goed te keuren. Dat is een belangrijk element in het dossier.*

*Ik zal me verder niet uitspreken over dit dossier. Er bestaan nog te veel juridische betwistingen. We moeten het gerechtelijk apparaat zijn werk laten doen.*

**De heer Luc Willems (VLD).** – *Ik dank de minister voor zijn duidelijk antwoord. Het is belangrijk te weten dat de beslissing werd genomen door de raad van bestuur met instemming van de rechters-commissarissen. Het verheugt me dat ons land nog een luchtvaartmaatschappij heeft die het vrij goed doet en die nog altijd Brussel bedient.*

*Ik begrijp ook dat de minister gelet op de juridische context voorzichtig moet zijn met wat hij hier zegt.*

**Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le tarif téléphonique social et le contrôle des bénéficiaires effectué par Belgacom» (n° 3-540)**

*M. Luc Willems (VLD).* – Belgacom a organisé, au milieu de l'année 2003, un contrôle de ses abonnés sociaux afin de vérifier s'ils remplissaient encore les conditions voulues pour pouvoir bénéficier du tarif téléphonique social. À cet effet, Belgacom a envoyé 90.000 lettres de contrôle. De nombreux abonnés de Belgacom, qui avaient introduit tous les documents nécessaires pour pouvoir obtenir le tarif social n'en ont plus bénéficié à partir d'octobre 2003. Certains l'ont remarqué et ont réagi auprès de Belgacom. Ceux qui ont formulé une plainte ont bénéficié d'une correction. Belgacom n'a corrigé sa facturation erronée qu'à partir de février 2004 et non pour la période d'octobre 2003 à janvier 2004.

*Ceux qui n'ont pas réagi, principalement des personnes âgées ou malades, reçoivent encore toujours une facture trop élevée. Cela concerne plusieurs milliers de personnes.*

*Cette action de contrôle de Belgacom a donné lieu à un nombre important de plaintes auprès du Service de médiation pour les Télécommunications.*

*Nous constatons que l'article 82 du projet de loi relative aux communications électroniques, déposé par le gouvernement le 4 novembre 2004, contient de nouvelles dispositions pour l'avenir concernant le tarif téléphonique social. Ainsi, chaque opérateur est tenu d'appliquer ledit tarif aux clients entrant en ligne de compte pour en bénéficier. Les opérateurs ne peuvent nullement refuser de prendre de tels bénéficiaires comme clients. Il y a aussi un mécanisme de répartition des abonnés sociaux entre les divers opérateurs. De plus, le tarif social peut être attribué sous diverses formes : une ristourne sur les frais de mise à disposition d'une ligne fixe, une remise sur l'abonnement et les frais de communications, etc.*

*Cette initiative législative n'offre cependant aucune solution au problème existant. De plus, après sa promulgation, il faudra encore un certain temps avant que les dispositions puissent être appliquées par le biais de l'arrêté d'exécution et des règles fixées par l'IBPT.*

*L'IBPT a-t-il déjà été chargé de formuler un avis au sujet du mécanisme de répartition des abonnés sociaux entre les divers opérateurs ?*

*L'IBPT prendra-t-il des initiatives concrètes pour fixer prochainement les nouvelles règles de mise à disposition d'une carte prépayée à certains bénéficiaires du tarif social ?*

*Quelles mesures sont-elles déjà prises pour les victimes de l'action de contrôle de Belgacom concernant le droit au tarif téléphonique social ?*

*Le ministre est-il prêt à imposer des directives à Belgacom en vue de corriger la facturation erronée d'octobre 2003 à*

**Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het sociaal telefoontarief en de door Belgacom uitgevoerde controle op de begunstigden» (nr. 3-540)**

*De heer Luc Willems (VLD).* – Midden 2003 organiseerde Belgacom een controle op zijn sociale abonnees, teneinde na te gaan of ze nog aan de voorwaarden voldeden om het sociale telefoontarief te genieten. Daartoe heeft Belgacom 90.000 controlebrieven verstuurd. Talrijke abonnees van Belgacom, die alle nodige documenten hadden ingediend om het sociale telefoontarief verder te kunnen verkrijgen, ontvingen vanaf oktober 2003 niet langer het sociaal tarief. Sommigen merkten dit op en reageerden bij Belgacom. Wie een klacht formuleerde, verkreeg een correctie. Belgacom corrigeerde haar foute facturatie echter pas vanaf februari 2004 en niet voor de periode van oktober 2003 tot en met januari 2004.

*Diegenen die niet reageerden, en dit zijn voornamelijk bejaarden of zieken, ontvangen nog steeds een te hoge factuur. Het betreft meerdere duizenden gedupeerden.*

*Deze controleactie van Belgacom heeft trouwens geleid tot een belangrijk aantal klachten bij de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.*

*Wij stellen vast dat artikel 82 van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, ingediend door de regering op 4 november 2004, nieuwe bepalingen voor de toekomst met betrekking tot het sociale telefoontarief bevat. Deze bepalingen worden uitgewerkt in de artikelen 22 en 37 van de bijlage bij dit wetsontwerp. Zo wordt elke operator verplicht de sociale tariefvoorwaarden toe te passen voor klanten die in aanmerking komen om het sociale telefoontarief te verkrijgen. De operatoren mogen dergelijke begunstigden niet als klanten weigeren. Er wordt tevens een spreidingsmechanisme van sociale abonnees over de diverse operatoren ingevoerd. Bovendien kan het sociale tarief onder diverse vormen worden toegekend: een korting op de vergoeding voor de terbeschikkingstelling van een vaste lijn, een korting op het abonnementsgeld en de gesprekskosten, enzovoort. Om een dergelijke kaart ter beschikking te laten stellen van gsm-gebruikers, die voor het sociale tarief in aanmerking komen, dienen de nadere regels nog bepaald te worden door het BIPT. Dit wetgevend initiatief biedt echter geen oplossing voor de bestaande problematiek. Bovendien zal het na afkondiging ervan zeker nog enige tijd duren vooraleer de regels kunnen worden toegepast via het uitvoeringsbesluit en de regels die bepaald worden door het BIPT.*

*Heeft het BIPT reeds de opdracht gekregen om een advies te formuleren met betrekking tot het in te voeren spreidingsmechanisme van sociale abonnees over de diverse operatoren?*

*Heeft het BIPT concrete initiatieven op stapel staan om in de*

janvier 2004 pour ceux qui ont déjà introduit une plainte et d'effectuer une correction d'office pour ceux qui n'ont pas encore réagi ?

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – L'article 82 du projet de loi déposé par le gouvernement au sujet des communications électroniques dispose qu'à l'avenir chaque opérateur doit offrir des ristournes sociales. Cette obligation s'applique dès que la loi est votée, vu qu'aucun arrêté d'exécution ne doit être pris.

Le mécanisme de répartition visé est un mécanisme de compensation qui s'applique lorsqu'il s'avère que les abonnés sociaux ne sont pas raisonnablement répartis entre les différents opérateurs. Pour l'activation de ce fonds de compensation, un arrêté royal est nécessaire, sur avis de l'IBPT. Elle ne sera possible, au plus tôt, que cinq ans après son entrée en vigueur, parce que les autres opérateurs qui n'offrent pas de tarif social seraient immédiatement sanctionnés. Certains affirment que le tarif social, applicable essentiellement aux clients âgés, implique en fait un avantage pour les opérateurs existants de la téléphonie fixe. Beaucoup de personnes âgées ont une ligne fixe, mais l'utilisent peu. Elles ne prendraient peut être pas le téléphone si elles n'obtenaient pas le tarif social. Les opérateurs désireux de participer doivent dès lors disposer de cinq ans pour gagner des clients.

La mise à disposition d'une carte prépayée aux bénéficiaires du revenu d'intégration existe déjà et est maintenue. Les règles pratiques en la matière ont été fixées par l'IBPT en concertation avec les CPAS et le prestataire du service universel. Celui-ci délivre les cartes prépayées qui correspondent au montant de la réduction légalement fixée après réception d'une attestation ad hoc délivrée par le CPAS dont dépend le bénéficiaire.

En décembre 2004, l'IBPT a entamé une enquête téléphonique auprès de 800 personnes exclues du tarif social en octobre 2003. On leur pose des questions pour vérifier si elles remplissent encore les conditions voulues. On demande une confirmation écrite ainsi que les attestations ad hoc des personnes ayant répondu qu'elles satisfont toujours aux conditions permettant de bénéficier du tarif social. Tout cela sera examiné, ce qui prendra quelque temps. Les résultats de cette enquête sont attendus pour mars 2005. Entre-temps, on ne procède à aucune nouvelle vérification de la banque de données des bénéficiaires du tarif social.

nabije toekomst de nadere regels vast te leggen voor de beschikbaarstelling van een voorafbetaalde kaart aan bepaalde genietters van het sociaal tarief?

Welke maatregelen zijn er reeds genomen voor de slachtoffers van de controleactie van Belgacom in verband met het recht op het sociaal telefoontarief?

Is de minister bereid Belgacom richtlijnen op te leggen die zullen leiden tot een correctie van de foute facturatie vanaf oktober 2003 tot en met januari 2004 voor diegenen die reeds een klacht hebben ingediend en tot een ambtshalve correctie voor diegenen die nog niet hebben gereageerd?

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – In artikel 82 van het door de regering ingediende wetsontwerp over de elektronische communicatie wordt bepaald dat in de toekomst elke operator sociale kortingen moet aanbieden. Die verplichting gaat in zodra de wet wordt goedgekeurd aangezien er geen uitvoeringsbesluit moet worden genomen.

Het bedoelde spreidingsmechanisme is waarschijnlijk het compensatiemechanisme dat wordt ingesteld wanneer blijkt dat de sociale abonnees niet redelijk verspreid zijn over de verschillende operatoren. Voor de activering van dat compensatiefonds is een koninklijk besluit vereist, op advies van het BIPT. Dan kan pas ten vroegste 5 jaar na de inwerkingtreding, omdat anders operatoren die geen sociaal tarief aanbieden eigenlijk onmiddellijk zouden worden gesanctioneerd. Sommigen beweren dat het sociale tarief, dat vooral voor oudere klanten geldt, eigenlijk een voordeel inhoudt voor de bestaande operatoren van vaste telefonie. Tal van oudere mensen hebben immers een vaste telefoonlijn, maar gebruiken die niet vaak. Ze zouden zelfs geen telefoon nemen als ze geen sociaal tarief kregen. Daarom moeten operatoren die willen meespelen 5 jaar de tijd krijgen om klanten te winnen.

De terbeschikkingstelling van een vooraf betaalde kaart aan leefloontrekkers bestaat al en wordt gehandhaafd. De voorwaarden werden vastgesteld ten aanzien van het sociale tarief van Belgacom. De praktische regels inzake het afgeven van de vooraf betaalde kaarten werden door het BIPT vastgesteld in overleg met de OCMW's en de universele dienstverlener. Die laatste verstrekt de vooraf betaalde kaarten die overeenstemmen met het bedrag van de wettelijk bepaalde korting na ontvangst van een attest ad hoc dat werd afgegeven door het OCMW waarvan de begunstigde afhangt. Dat is een standaardprocedure.

De klanten die in het raam van de actie van Belgacom geacht werden ten onrechte hun sociale tarief te hebben gekregen en van wie dat sociale tarief werd ingetrokken, hebben retroactief een terugbetaling gekregen van de gemiste korting.

Het BIPT is in december 2004 gestart met een telefonisch onderzoek bij 800 personen die in oktober 2003 uitgesloten werden van het sociale tarief. Er zijn vragen gesteld om na te gaan of ze nog voldoen aan de voorwaarden. Er is een schriftelijke bevestiging gevraagd, samen met de attesten ad hoc van de personen die hebben geantwoord dat ze nog altijd voldoen aan de voorwaarden om van het sociale tarief te genieten. Dat zal worden onderzocht, wat enige tijd in beslag zal nemen. De resultaten van dat onderzoek worden in maart 2005 verwacht. Ondertussen wordt geen nieuwe

*M. Luc Willems (VLD). – Je suppose que l'enquête menée auprès de 800 personnes, à laquelle le ministre se réfère, concerne des abonnés qui n'ont pas réagi spontanément. Belgacom a modifié son système et a exclu beaucoup de personnes du tarif social. Certains ont réagi, mais beaucoup de personnes âgées et malades ne l'ont pas fait. Est-ce auprès des personnes n'ayant pas réagi que l'enquête est menée ?*

*M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Effectivement.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'adaptation des entreprises à la nouvelle réglementation fiscale relative aux voitures de société» (n° 3-556)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, une taxe d'environnement sur les voitures de société est entrée en vigueur. Auparavant, l'État prélevait une cotisation de solidarité de 33%, laquelle ne s'appliquait pas à toutes les voitures de société. Les entreprises faisaient souvent payer leur personnel pour les kilomètres qu'ils parcouraient avec leur voiture de société durant leur temps libre. La voiture n'était dès lors plus considérée comme un avantage en nature et était exonérée de taxe.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, la cotisation de solidarité est remplacée par une taxe sur toutes les voitures de société, basée sur l'émission de CO<sub>2</sub>. Il en résulte que les entreprises doivent chaque année payer quelque 1.000 euros de taxe par voiture de société ou faire rouler leur personnel d'une manière plus respectueuse de l'environnement.*

*Un sondage d'un groupe de ressources humaines auprès de plus de 700 entreprises indique que 12% à peine des entreprises se sont préparées à la taxe CO<sub>2</sub> et que 18% sont en train d'effectuer les préparatifs nécessaires.*

*Selon le sondage, beaucoup d'entreprises ne sauraient pas quelles voitures ont une émission faible de CO<sub>2</sub> et effectuent des comparaisons entre les voitures. Par conséquent, la révision des aspects juridiques de la politique des voitures de société entraîne beaucoup de coûts supplémentaires et de frais administratifs. Enfin, deux tiers des personnes interrogées s'attendent à des surcoûts sur le parc des voitures de société.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ce sondage ? Quelles mesures prendra-t-il pour faciliter l'adaptation des entreprises à la nouvelle réglementation ?*

vérification gedaan van de databank van de begunstigen van het sociale tarief.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. Ik veronderstel dat het onderzoek bij 800 personen waarnaar hij verwijst, abonnees betreft die zelf niet spontaan hebben gereageerd. Belgacom heeft zijn systeem veranderd en heeft tal van mensen uitgesloten van het sociale tarief. Een aantal daarvan hebben gereageerd, een groot aantal ouderen en zieken hebben niet gereageerd. Is het bij die personen, die niet gereageerd hebben, dat het onderzoek wordt gevoerd?

**De heer Johan Vande Lanotte,** vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Dat is inderdaad zo.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de aanpassing van de bedrijven aan de nieuwe fiscale regeling voor bedrijfswagens» (nr. 3-556)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Sinds 1 januari 2005 is een milieubelasting op bedrijfswagens van kracht. Vroeger inde de overheid een zogenaamde solidariteitsbijdrage van 33 procent, maar die was niet op alle bedrijfswagens van toepassing. Bedrijven lieten hun personeel vaak betalen voor de kilometers die ze met de bedrijfswagen reden in hun vrije tijd. Daardoor werd de wagen niet meer beschouwd als een voordeel in natura en werd hij vrijgesteld van belasting.

Vanaf 1 januari 2005 werd de solidariteitsbijdrage vervangen door een belasting op alle bedrijfswagens, op basis van de uitstoot van CO<sub>2</sub>. Gevolg is dat bedrijven per jaar ongeveer 1.000 euro aan belastingen moeten betalen per bedrijfswagen ofwel hun personeel milieuvriendelijker moeten laten rijden.

Een peiling van een *human resources*-groep bij meer dan 700 ondernemingen wijst uit dat amper 12 procent van de bedrijven voorbereid is op de CO<sub>2</sub>-belasting en 18 procent is de nodige voorbereidingen aan het treffen.

Volgens de peiling zouden heel wat bedrijven niet weten welke wagens een lage uitstoot van CO<sub>2</sub> hebben en zijn ze druk vergelijkingen tussen wagens aan het maken. Vervolgens brengt het herbekijken van de juridische aspecten van het bedrijfswagenbeleid heel wat extra kosten en administratie met zich mee. Tenslotte verwacht twee derden van de bevraagden meerkosten op het bedrijfswagenpark.

Welke conclusies trekt de minister uit deze peiling? Welke maatregelen zal hij nemen om het voor de bedrijven gemakkelijker te maken om zich aan te passen aan de nieuwe wetgeving?



**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Depuis quelques années, il y a deux réglementations pour les voitures de société.*

1. *Le système fiscal s'appliquant à l'employé qui a une voiture mise à sa disposition par son employeur ; ce système n'est pas modifié au 1<sup>er</sup> janvier 2005.*
2. *Le système social s'appliquant à l'employeur qui met une voiture à la disposition de son employé, y compris pour son usage privé ; ce système est modifié depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, en application de la loi-programme du 27 décembre 2004.*

*Il s'agit d'une cotisation de solidarité qui doit être payée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1997. Quatre modifications ont été apportées à ce système.*

*La cotisation est due dès que l'employeur met directement ou indirectement une voiture à la disposition de l'employé. Cette modification a pour but de contrecarrer l'engineering que certains employeurs ont imaginé pour échapper à la cotisation.*

*La cotisation est due indépendamment de toute contribution financière de l'employé dans le financement ou l'usage du véhicule. L'avantage découlant de la mise à disposition d'une voiture est certainement plus important que la valeur fiscale prise en compte. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, cette valeur est calculée forfaitairement selon que la distance entre le domicile et le lieu de travail est égale ou supérieure à 25 kilomètres.*

*La cotisation de solidarité est due à partir du moment où la voiture est mise à disposition pour un usage autre que simplement professionnel.*

*La cotisation de solidarité est calculée en tenant compte des émissions CO<sub>2</sub> du véhicule ainsi que du carburant utilisé. Le nouveau système vise une plus grande égalité dans la perception et tient compte de l'impact du véhicule sur l'environnement.*

*Lors de son instauration en 1997, la cotisation de solidarité était due pour toutes les voitures de société. Certains employeurs ont toutefois utilisé les failles dans la formulation des textes pour éluder cette cotisation. Le nouveau système veut mettre un terme à ce comportement.*

*La comparaison entre la cotisation de solidarité due sous l'ancien système et celle qui découle de l'application de la loi-programme du 21 décembre 2004 met en évidence trois phases. Premièrement, le mode de calcul appliqué jusqu'au 31 décembre 2003 qui tenait compte de la distance entre le domicile et le lieu de travail et y ajoutait l'utilisation privée évaluée à un minimum de 5.000 kilomètres par an. Deuxièmement, le mode de calcul utilisé en 2004, à la suite de la modification de la législation fiscale par circulaire, qui tenait compte d'un forfait fixé à 5.000 kilomètres pour une distance entre le domicile et le lieu de travail inférieure à 25 kilomètres et à 7.500 kilomètres pour une distance supérieure à 25 kilomètres. Enfin, le nouveau système qui est appliqué depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005. En commission de la Chambre, le ministre Demotte avait cité un exemple chiffré, en comparant, pour un véhicule déterminé et en fonction du carburant utilisé, les différents montants de la cotisation de solidarité*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Al sinds enkele jaren bestaan er twee regelingen voor de bedrijfswagens:*

1. *het fiscale stelsel dat van toepassing is op de werknemer die een wagen heeft die ter beschikking wordt gesteld door zijn werkgever; dit stelsel is niet gewijzigd op 1 januari 2005.*
2. *Het sociale stelsel dat van toepassing is op de werkgever die een wagen ter beschikking stelt van zijn werknemer, ook voor privé-gebruik; dit stelsel is gewijzigd sinds 1 januari 2005 door toepassing van de programmawet van 27 december 2004.*

*Het gaat om een solidariteitsbijdrage die sinds 1 januari 1997 moet worden betaald. Aan het stelsel werden vier wijzigingen aangebracht.*

*De bijdrage is verschuldigd van zodra de werkgever direct of indirect een wagen ter beschikking stelt van de werknemer. Deze wijziging dient om het hoofd te bieden aan de engineering die bepaalde werkgevers hebben uitgedacht om aan de bijdrage te ontsnappen.*

*De bijdrage is verschuldigd los van elke financiële bijdrage van de werknemer in de financiering of het gebruik van het voertuig. Het voordeel dat voortvloeit uit het ter beschikking stellen van een wagen is zeker groter dan de fiscale waarde die in acht wordt genomen. Deze waarde wordt sinds 1 januari 2004 forfaitair berekend naargelang de woon-werkafstand gelijk is aan of groter is dan 25 kilometer.*

*De solidariteitsbijdrage is verschuldigd van zodra het voertuig ter beschikking wordt gesteld voor een gebruik anders dan louter professioneel.*

*De solidariteitsbijdrage wordt berekend rekening houdend met de CO<sub>2</sub>-uitstoot van de wagen en met de gebruikte brandstof. De solidariteitsbijdrage is geen milieubelasting. Het nieuwe stelsel streeft naar een grotere gelijkheid in de inning en houdt rekening met de impact van het voertuig op het milieu.*

*Toen ze in 1997 werd ingevoerd, was de solidariteitsbijdrage verschuldigd voor alle bedrijfswagens. Sommige werkgevers hebben echter de zwakke plekken in de bewoording van de teksten aangewend om de bijdrage te ontwijken. Het nieuwe stelsel wil hieraan een einde stellen.*

*Bij de vergelijking van de verschuldigde solidariteitsbijdrage volgens het oude stelsel en in toepassing van de programmawet van 21 december 2004, onderscheiden we drie fasen. Allereerst hield de berekeningswijze die van toepassing was tot 31 december 2003, rekening met de woon-werkafstand en voegde daar het privé-gebruik aan toe, vastgesteld op een minimum van 5.000 kilometer per jaar. De berekeningswijze die van toepassing was in 2004, na de wijziging van de fiscale wetgeving via circulaire, houdt rekening met een forfait vastgesteld op 5.000 kilometer als de woon-werkafstand niet meer dan 25 kilometer bedraagt en op 7.500 kilometer als de afstand meer is dan 25 kilometer. Ten slotte is er het nieuwe stelsel dat sinds 1 januari 2005 van toepassing is.*

*Minister Demotte heeft in de Kamercommissie een*

*résultant de l'application de chacune de ces trois phases de calcul.*

*M. Vandenberghe prétend à tort que les entreprises ignorent les émissions CO<sub>2</sub> des véhicules, certainement pour ceux mis en circulation à partir de 2001. En effet, cette information figure sur le certificat de conformité du véhicule. De plus, elle est disponible sur le site web de la Direction générale Environnement du SPF Santé publique et sur celui de la Febiac ou de Federauto. Une brochure a également été publiée. Les entreprises et les secrétariats sociaux disposent donc des informations nécessaires pour calculer la cotisation de solidarité due.*

*Si cette nouvelle base de calcul de la cotisation de solidarité pouvait inciter les entreprises à tenir davantage compte de l'environnement lorsqu'elles mettent un véhicule à la disposition de leur personnel, le gouvernement s'en réjouirait évidemment.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les concentrations élevées de sulfites dans notre alimentation» (n<sup>o</sup> 3-557)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V).* – *Il ressort d'une enquête de Test-Achats que notre alimentation contient trop de sulfites, un agent conservateur qui freine le développement des moisissures et levures et prévient le brunissement. Cependant, les sulfites peuvent aussi causer une carence en vitamine B et provoquer des réactions asthmatiques ou allergiques. La Commission européenne interdit les sulfites dans certains produits.*

*Test-Achats a analysé 93 produits, dont 34 contiennent des sulfites. De plus, la moitié de ces 34 produits alimentaires ne peuvent être vendus. Ce sont surtout la viande hachée et les crevettes qui contiennent illégalement des sulfites.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l'enquête de Test-Achats ? Considère-t-il qu'il y a lieu de prévoir des normes plus sévères, particulièrement en ce qui concerne la dose journalière admissible de sulfites pour les enfants ? Juge-t-il souhaitable d'améliorer le système de contrôles de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, ceux-ci étant manifestement insuffisants ? Ce problème ne devrait-il pas être abordé au niveau européen ?*

cijfervoorbeeld gegeven dat de drie fasen vergelijkt voor een Peugeot 406, Model Zenith en een woon-werkafstand van 75 kilometer. Als dat voertuig op benzine rijdt, bedraagt de jaarlijkse solidariteitsbijdrage 3.319,33 euro tot 2003, 655,13 euro in 2004 en 870 euro sinds 1 januari 2005. Voor hetzelfde voertuig op diesel is de bijdrage respectievelijk 4.025 euro, 794,47 euro en 723 euro. Steeds voor dezelfde auto, maar dan op LPG, bedraagt de solidariteitsbijdrage respectievelijk 4.025,34 euro, 794,47 euro en 333 euro.

De heer Vandenberghe heeft ongelijk te beweren dat de bedrijven de CO<sub>2</sub>-uitstoot van de wagens niet kennen, zeker als het gaat om wagens die vanaf 2001 in het verkeer werden gebracht. Die informatie is immers opgenomen in het gelijkvormigheidsattest van het voertuig. Ze is ook beschikbaar op de website van het DG Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid en op die van Febiac of Federauto. Er werd ook een kleine brochure uitgegeven. De bedrijven en de sociale secretariaten beschikken dus over de nodige informatie om de verschuldigde solidariteitsbijdrage te berekenen.

Het zou de regering alleszins plezier doen als de nieuwe berekeningsbasis voor de solidariteitsbijdrage tot gevolg zou hebben dat de bedrijven meer rekening houden met het milieu wanneer ze wagens ter beschikking stellen van hun werknemers.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de hoge concentraties sulfiet in onze voeding» (nr. 3-557)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit onderzoek van Test-Aankoop blijkt dat er te veel sulfiet in onze voeding zit. Dat zijn additieven die bekend staan als bewaarmiddel; ze remmen de ontwikkeling van schimmels en gisten af en voorkomen bruinverkleuring. Ze hebben echter ook een schadelijk effect: ze kunnen een tekort aan vitamine B veroorzaken en astmatische reacties en allergieën in de hand werken. De Europese Commissie verbiedt sulfiet in sommige producten.

Test-Aankoop onderzocht 93 producten, waarvan er 34 sulfiet bevatten. De helft van die 34 voedingsmiddelen mocht bovendien niet worden verkocht. Vooral in gehakt vlees en garnalen was de aanwezigheid van sulfiet illegaal.

Welke conclusies trekt de minister uit het onderzoek van Test-Aankoop? Acht de minister het raadzaam een strengere normering op te stellen, zeker wat de aanvaardbare dagelijkse inname van sulfiet voor kinderen betreft? Acht de minister het wenselijk, in het licht van het onderzoek van Test-Aankoop, het controlesysteem van het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid te verbeteren, daar de huidige controles van het agentschap blijkbaar niet voldoen? Acht de minister het wenselijk de problematiek op Europees niveau aan te

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1998 relatif aux additifs autorisés dans les denrées alimentaires à l'exception des colorants et des édulcorants dispose que l'utilisation de sulfites est autorisée dans toute une série de produits alimentaires. Cet arrêté royal constitue la transposition de la directive européenne 95/2/CE.

L'enquête de Test-Achats démontre que les sulfites sont également ajoutés à d'autres produits alimentaires ou que leur concentration dépasse la limite fixée. Les contrôles de l'AFSCA attestent également du non-respect de cet arrêté royal. En cas d'infraction, les marchandises concernées sont saisies et un procès-verbal dressé.

En raison de leur plus faible poids corporel, les enfants atteignent plus rapidement que les adultes la dose journalière admissible – DJA – de 0,7 milligramme par kilo de poids corporel. C'est la raison pour laquelle l'agence attache beaucoup d'importance à ces contrôles. De plus, les sulfites figurent dans la Directive européenne 2003/89/CE comme un allergène important. Cela signifie qu'à dater du 25 novembre 2005, la présence de sulfites devra obligatoirement être mentionnée sur l'étiquette en cas de concentration supérieure à 10 milligrammes par litre ou par kilo.

Les normes relatives à la présence des additifs en général, et donc également des sulfites, sont définies au niveau européen. Un État membre ne peut dès lors imposer de normes plus sévères sous peine de commettre une entrave à la libre circulation des biens.

L'AFSCA est consciente de l'utilisation excessive de sulfites, non seulement en Belgique mais dans toute l'Europe. L'agence effectue chaque année des contrôles de l'utilisation des sulfites dans l'alimentation. Le nombre de contrôles est déterminé sur la base d'une évaluation du risque.

Étant donné que des sulfites sont régulièrement ajoutés à la viande hachée afin de préserver son aspect frais et vu que cette viande est consommée par une grande partie la population, l'AFSCA a décidé de la soumettre cette année à différents contrôles. On avait relevé 16 échantillons positifs en 2002 et 97 en 2003 tandis qu'en 2004, ce nombre était de 45 sur un total de plus de 900 contrôles, soit environ, 5%

En 2003, le programme de contrôles a été étendu à la détection de sulfites dans les tomates séchées. En 2003, on a trouvé deux échantillons positifs sur 55 et en 2004, un échantillon positif sur 35. En 2004, le programme de contrôles a encore été élargi afin de détecter les sulfites dans les vins blanc et rouge, ce qui a permis de relever 15 échantillons positifs, toutefois sans dépassement des normes, ainsi que dans les abricots secs, avec 3 échantillons positifs sur 52. Ces chiffres sont des minimums, tous les résultats de 2004 n'étant pas encore disponibles. Comme je l'ai déjà dit, à partir de 2005, l'utilisation de sulfites doit obligatoirement être mentionnée sur l'étiquette. L'AFSCA y sera très attentive dans les années à venir.

Lors des réunions de la Commission européenne, la problématique des additifs est régulièrement discutée et les

kaarten?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de in voedingsmiddelen toegelaten toevoegsels met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen bepaalt dat het gebruik van sulfiet in een hele reeks voedingsmiddelen is toegestaan. Dat koninklijk besluit is de omzetting van de Europese richtlijn 95/2/EG.

Het onderzoek van Test-Aankoop toont aan dat sulfiet ook wordt toegevoegd aan andere voedingsmiddelen of in hogere concentraties dan de vastgelegde limiet. Ook uit controles van het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid (FAVV) blijkt dat er inbreuken plaatsvinden op de bepalingen van dit koninklijk besluit. Bij overtreding worden de betreffende goederen in beslag genomen en wordt een proces-verbaal opgesteld.

Aangezien kinderen wegens hun lager lichaamsgewicht veel sneller dan volwassenen de aanvaardbare dagelijkse inname – ADI – van 0,7 milligram per kilogram lichaamsgewicht per dag overschrijden, hechtte het agentschap reeds veel belang aan deze controles. Bovendien werd sulfiet opgenomen in de Europese Richtlijn 2003/89/EG als zijnde een belangrijk allergeen. Dit betekent dat sulfiet vanaf 25 november 2005 verplicht moet worden vermeld op het etiket als het aanwezig is in een concentratie hoger dan 10 milligram per liter of 10 milligram per kilogram.

De normen betreffende de aanwezigheid van additieven in het algemeen, waaronder dus ook sulfiet, worden op Europees niveau vastgelegd. Een lidstaat kan dan ook geen strengere normen opleggen zonder een inbreuk te plegen op het vrije verkeer van goederen.

Het FAVV beseft dat er overmatig gebruik van sulfiet is, en dit niet alleen in België, maar in heel Europa. Het agentschap voert jaarlijks controles uit naar het gebruik van sulfiet in de voeding. Het aantal controles wordt bepaald door middel van een risico-evaluatie.

Aangezien gehakt door een groot deel van de bevolking wordt geconsumeerd en er geregeld sulfiet wordt aan toegevoegd om het er langer vers te laten uitzien, heeft het FAVV beslist dat jaarlijks verschillende controles moeten worden gedaan op gehakt. In 2002 waren 16 monsters positief, in 2003 vond het agentschap 97 positieve monsters en in 2004 waren er 45 positieve monsters op een totaal van meer dan 900 controles, dus ongeveer 5%.

In 2003 werd het controleprogramma uitgebreid met het opsporen van sulfiet in gedroogde tomaten: 2 positieve monsters op 55 in 2003 en 1 positief monster op 35 in 2004. In 2004 werd het controleprogramma verder uitgebreid met het opsporen van sulfiet in witte en rode wijn – sulfiet was in 15 monsters aanwezig, maar zonder overschrijdingen – en met het opsporen van sulfiet in gedroogde abrikozen – 3 positieve monster op 52. De resultaten van 2004 zijn echter nog niet allemaal beschikbaar en daarom zijn dit minimumcijfers. Zoals reeds gezegd, moet het gebruik van sulfiet vanaf 2005 verplicht op het etiket worden vermeld. Het FAVV zal daaraan de komende jaren veel aandacht besteden.

In de vergaderingen van de Europese Commissie wordt de

*réglementations révisées. Un rapport européen, rédigé en collaboration avec plusieurs États membres, montre que certains additifs, parmi lesquels les sulfites, nécessitent une étude complémentaire afin de vérifier si une partie de la population n'est pas effectivement susceptible de dépasser la dose journalière admissible.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie le ministre de sa réponse. J'étudierai plus en détail les données qu'il m'a transmises. Ses chiffres sont évidemment fort différents de ceux de Test-Achats. La mention obligatoire de l'utilisation de sulfites sur l'étiquette constitue bien entendu un fait positif, mais il faudra des contrôles sérieux sur ce plan.*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson» (n° 3-489)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Le 5 février 2004, j'avais adressé une question orale sur les arrêtés d'exécution de la loi sur l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson. Le ministre m'avait répondu qu'il travaillait à un projet visant à clarifier les choses. La promulgation des arrêtés d'exécution et les moyens financiers étaient prévus pour la fin 2004.*

*Le ministre confirme-t-il que ces arrêtés d'exécution sont prêts et que le financement est bouclé afin que la loi puisse entrer en application en 2005 ? Une date précise d'entrée en vigueur a-t-elle déjà fixée ?*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *La loi sur l'autopsie en cas de décès médicalement inexplicable d'enfants de moins de 18 mois sera appliquée par les centres de mort subite du nourrisson avec lesquels le Comité d'assurance de l'INAMI a passé une convention. J'ai chargé cet organisme de prévoir, via le Collège des médecins-directeurs, cette mission dans les conventions en question.*

*Un financement spécifique sera prévu pour le transport et l'accompagnement psychosocial. Une modification de la nomenclature, actuellement en préparation à l'INAMI, permettra le remboursement des prestations effectuées en exécution de la loi. Ce financement est inscrit au budget de l'assurance obligatoire pour les soins médicaux de l'année*

problematiek van additieven geregeld besproken en wordt de regelgeving herzien. In samenwerking met een aantal lidstaten werd een Europees verslag opgesteld, waaruit blijkt dat voor bepaalde additieven, waaronder sulfiet, een bijkomende studie nodig is om na te gaan of een gedeelte van de bevolking toch niet de aanvaardbare dagelijkse inname kan overschrijden.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord en zal de gegevens die hij heeft meegedeeld, verder onderzoeken. De cijfers zijn inderdaad heel verschillende, ook ten opzichte van die van Test-Aankoop. Positief is natuurlijk dat het gebruik van sulfiet vanaf dit jaar verplicht op het etiket moet worden vermeld, maar dat zal ook ernstig gecontroleerd moeten worden.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «autopsie bij wiegendood» (nr. 3-489)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Deze vraag werd al enkele keren uitgesteld. Vandaag verkeert de heer Demotte in de onmogelijkheid om te antwoorden en dus kijk ik uit naar het antwoord dat de heer Dupont zal lezen.

Op 5 februari 2004 stelde ik een mondelinge vraag over de stand van zaken betreffende de uitvoeringsbesluiten van de wet op de autopsie bij wiegendood. De minister antwoordde dat hij aan een ontwerp werkte dat over enkele maanden meer duidelijkheid zou scheppen. De uitvoeringsbesluiten zouden nog eind 2004 worden uitgevaardigd en ook de financiële middelen zouden tegen het jaareinde worden vrijgemaakt.

Kan de minister bevestigen dat de uitvoeringsbesluiten en de financiering rond zijn zodat de wet in 2005 kan worden uitgevoerd? Wanneer kunnen we daarvoor een concrete datum verwachten?

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De wet betreffende de autopsie bij het medisch onverklaarbaar overlijden van kinderen jonger dan 18 maanden zal worden uitgevoerd door de 'centra voor wiegendood' waarmee het Verzekeringscomité van het RIZIV een overeenkomst heeft afgesloten. Ik heb het RIZIV de opdracht gegeven om via het College van Geneesheren-directeurs die opdracht op te nemen in bedoelde overeenkomsten.

Er zal worden voorzien in een specifieke financiering voor het vervoer en de psychosociale begeleiding. Via een wijziging van de nomenclatuur, die nu door het RIZIV wordt voorbereid, zal het mogelijk zijn verstrekkingen die in uitvoering van de wet worden verricht, terug te betalen. Die

2005. Au terme de la procédure de promulgation, lesdits arrêtés entreront en vigueur dans le courant de l'année 2005.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *J'aimerais savoir ce que le ministre entend par « dans le courant de ».*

**M. Christian Dupont,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je poserai la question au ministre Demotte.*

### **Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «sa politique à l'égard du cancer» (n° 3-559)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *La Ligue flamande contre le cancer, la VLK, a présenté récemment son premier rapport annuel qui contient diverses recommandations en matière de politique. La VLK plaide pour un plan pluriannuel global, émanant tant des autorités régionales que fédérale, à l'instar du Plan Cancer 2003-2007 en France. Le plan définit une stratégie visant à réduire de 20% la mortalité due au cancer. Il comporte une série de mesures avec des objectifs quantifiables ainsi qu'une estimation des frais et des engagements financiers.*

*La VLK se réjouit de l'arrêté royal relatif aux programmes de soins. Elle fait cependant quelques remarques et suggestions. Elle s'interroge sur le nombre plus élevé d'hôpitaux – 38 – qui disposent d'un programme spécialisé par rapport au nombre d'hôpitaux – 27 – disposant seulement d'un programme de soins de base. L'une des causes de ce phénomène serait le fait que le titre professionnel particulier en oncologie a été vidé de sa substance. En effet, les critères d'agrément ne sont pas définis par le collège d'oncologie mais par différentes commissions d'agrément composées paritairement de membres des corps académiques et de représentants des associations professionnelles. Quelques oncologues laissent entendre que les associations professionnelles se préoccupent d'avantage de leurs membres affiliés que de l'intérêt des patients.*

*Les programmes de soins d'oncologie spécialisés pour les enfants et pour les tumeurs rares doivent être développés afin que les patients puissent être orientés vers les centres disposant de l'expertise la plus adaptée. Il n'existe pas encore de réglementation légale pour les soins d'oncologie en dehors de l'hôpital. Enfin, il n'y aurait pas suffisamment de moyens financiers disponibles pour les soins psychosociaux.*

*Le ministre a-t-il l'intention de travailler dans le cadre d'un plan pluriannuel global, avec une stratégie claire, en collaboration avec les diverses autorités ? Si oui, selon quel calendrier ? Le ministre a-t-il défini un objectif concernant la*

financiering is opgenomen in de begroting van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging van het jaar 2005. Na het doorlopen van de volledige procedure voor het uitvaardigen van bedoelde besluiten, zullen die in de loop van 2005 in werking treden.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik had van de minister alleen nog graag gehoord wat hij bedoelt met 'in de loop van'.

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik zal die vraag aan minister Demotte stellen.

### **Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «zijn beleid inzake kanker» (nr. 3-559)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – De Vlaamse Liga tegen Kanker, VLK, presenteerde onlangs haar eerste jaarrapport. Het rapport bevat diverse aanbevelingen voor het beleid. Zo pleit de VLK voor een omvattend meerjarenplan, zowel vanwege de regionale als de federale overheden, naar het voorbeeld van het Franse *Plan Cancer 2003-2007*. Het plan tekent een beleidsstrategie uit om de sterfte aan kanker met 20% te verminderen. Het bevat een pakket van maatregelen met meetbare doelstellingen, alsook een raming van de kosten en de financiële engagementen.

Verder is de VLK zeer verheugd over het koninklijk besluit op de zorgprogramma's. De liga heeft wel enkele opmerkingen en suggesties. Zo zijn er vragen bij het feit dat het aantal ziekenhuizen met een gespecialiseerd programma veel hoger ligt, namelijk 38 dan het aantal ziekenhuizen dat enkel in een basisprogramma voorziet, namelijk 27. Een mogelijke oorzaak zou de uitholling van de bijzondere beroepstitel in de oncologie kunnen zijn. Het is immers niet het college van oncologie dat de erkenningcriteria opstelt, maar wel verschillende erkenningcommissies die paritair zijn samengesteld uit academici en vertegenwoordigers van de beroepsverenigingen. Enkele oncologen suggereren dat de beroepsverenigingen vooral voor de aangesloten leden en iets minder voor het belang van de patiënten opkomen.

De zorgprogramma's voor kinderoncologie en voor zeldzame tumoren moeten nog worden uitgebouwd, zodat patiënten zeker in centra met de juiste expertise terecht komen. Ook oncologische zorg buiten het ziekenhuis wacht nog op een wettelijke regeling. Tot slot zouden voor psychosociale zorg nog steeds te weinig financiële middelen beschikbaar zijn.

Daarom de volgende vragen. Is de minister van plan te werken met een omvattend meerjarenplan met een duidelijke beleidsstrategie en zal hij de diverse overheden hiervoor samenbrengen? Zo ja, wat is de planning? Heeft de minister een streefcijfer inzake de vermindering van het aantal sterftegevallen? Deelt de minister al dan niet de mening dat de paritair samengestelde erkenningcommissies te laks zijn

*diminution du nombre de décès ? Le ministre estime-t-il que les commissions d'agrément à composition paritaire se montrent trop laxistes concernant l'attribution du titre professionnel ? Envisage-t-il de procéder à court terme à une évaluation ?*

*Qu'en est-il de l'instauration de programmes de soins d'oncologie pour les enfants et pour les tumeurs rares ? Quel en est le calendrier ? Le ministre élabore-t-il une réglementation légale pour les soins d'oncologie en dehors de l'hôpital ? Considère-t-il aussi que les soins psychosociaux ne disposent pas de moyens financiers suffisants ? Des glissements sont-ils possibles à l'intérieur des budgets existants ? Si oui, le ministre peut-il nous apporter quelques précisions ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Tel d'indiqué dans le plan fédéral de lutte contre la consommation de tabac, la lutte contre le cancer fait partie des priorités pour 2005. Plusieurs collaborateurs du ministre ont reçu pour mission d'établir un plan pluriannuel visant à réduire la morbidité et la mortalité dues au cancer.*

*À court et à long terme, le ministre souhaite que les différentes autorités compétentes collaborent à ce projet ambitieux. Dans une première phase, en 2005, les prestations de soins seront évaluées et améliorées au niveau fédéral. La Belgique doit se placer parmi les pays européens fournissant les meilleures prestations. Nous nous basons sur les chiffres des pays voisins. Pour les quinze prochaines années, l'objectif est de réduire la mortalité de 10 à 20%.*

*Comme vous le savez, le ministre Tavernier avait choisi de créer un titre d'oncologie pour toutes les disciplines liées à l'oncologie. L'alternative, qui fut rejetée par les syndicats de médecins, consistait à se limiter à l'oncologie médicale et pédiatrique. Le groupe de travail du Conseil supérieur continue à examiner cette option mais il s'agit d'une question complexe puisqu'un grand nombre de disciplines médicales y sont liées.*

*Selon la règle actuelle, le titre en oncologie est lié à une formation permanente en oncologie qui est reprise dans le cadre de l'accréditation. Avant que des décisions ne soient prises pour la qualification, il semble indiqué de rechercher la meilleure manière d'organiser les soins oncologiques pour le patient. En fonction de cet examen, les moyens nécessaires pourront être prévus, tant sur le plan qualitatif – en ce qui concerne les compétences et le niveau – que sur le plan quantitatif. Ce dernier porte sur des questions telles que celle de la pratique minimale requise et celle du nombre de titulaires nécessaires pour les diverses compétences. C'est sur la base de cette analyse que sera établi le titre professionnel stricto sensu.*

*Comme le sénateur le souligne lui-même, il n'est pas très logique que davantage d'hôpitaux soient agréés pour un programme complet de soins oncologiques que pour des programmes de soins de base en oncologie. Le ministre Demotte a demandé à ses collaborateurs d'analyser en priorité la situation actuelle des programmes de soins oncologiques de manière à ce que des modifications puissent éventuellement être apportées à l'arrêté royal du*

inzake het toekennen van de beroepstitel? Overweegt hij op korte termijn al dan niet een evaluatie?

Kan hij iets zeggen over de uitbouw van zorgprogramma's voor kinderoncologie en zeldzame tumoren? Wat is de timing? Werkt hij aan een wettelijke regeling voor oncologische zorg buiten het ziekenhuis? Gaat hij akkoord met het gebrek aan financiële middelen voor psychosociale zorg? Zijn er verschuivingen mogelijk binnen de bestaande budgetten? Zo ja, kan de minister een tip van de sluier oplichten?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Zoals meegedeeld in het kader van het federale plan ter bestrijding van tabaksgebruik, maakt de strijd tegen kanker deel uit van de prioriteiten voor 2005. Een aantal medewerkers van de minister hebben als opdracht een meerjaren beleidsplan op te stellen om de morbiditeit en de mortaliteit ten gevolge van kanker te verminderen.*

Op korte en op lange termijn wenst de minister dat verschillende bevoegde autoriteiten aan dat ambitieuze project meewerken. In een eerste fase zullen in 2005 de zorgprestaties op federaal niveau worden gemonitord en verbeterd. België moet zich bij de best presterende landen in Europa plaatsen. We baseren ons op de cijfers van de buurlanden. Het doel voor de komende 15 jaar is de mortaliteit met 10 à 20% te verminderen.

Zoals men weet had minister Tavernier ervoor gekozen om een titel van oncologie te creëren die openstaat voor alle disciplines betrokken bij de oncologie. Het alternatief, dat werd verworpen door de medische vakbonden, was zich te beperken tot de medische en pediatrische oncologie. De werkgroep van de Hoge Raad onderzoekt die optie verder, maar het gaat om een complexe zaak, aangezien een groot aantal medische disciplines daarbij betrokken zijn.

De huidige regel is dat de titel in oncologie wordt verbonden aan een regelmatige permanente vorming in oncologie, wat is opgenomen in het kader van de accreditering. Voordat beslissingen worden genomen inzake kwalificatie, lijkt het raadzaam te onderzoeken hoe de oncologische zorg het best georganiseerd worden voor de patiënt. In functie daarvan kunnen dan de nodige middelen worden vastgelegd, zowel op kwalitatief vlak – inzake de bevoegdheden en het niveau – als op kwantitatief vlak. Dat laatste slaat op vragen als welke praktijk er minimaal vereist wordt en hoeveel titularissen er voor de diverse bevoegdheden nodig zijn. Het is op basis daarvan dat er een beroepstitel *sensu stricto* zal worden bepaald.

Zoals de senator zelf opmerkt is het niet echt logisch dat er meer ziekenhuizen erkend zijn voor een compleet oncologisch zorgprogramma dan voor oncologische basiszorgprogramma's. Minister Demotte heeft aan zijn medewerkers gevraagd als eerste prioriteit de huidige situatie van de oncologische zorgprogramma's te analyseren, zodat hij eventueel wijzigingen kan aanbrengen aan het koninklijk besluit van 21 maart 2003. Verder zullen er gespecialiseerde

21 mars 2003. En outre, des programmes spécialisés seront proposés afin d'améliorer et de garantir les soins oncologiques pour les enfants et les patients souffrant d'une tumeur rare. Le ministre Demotte espère pouvoir soumettre, au cours du premier semestre de 2005, des propositions concrètes au conseil des ministres.

Durant tout son mandat, le ministre Demotte a toujours tenté d'encourager des projets permettant aux patients de recevoir des soins de qualité à leur domicile. Pour les maladies chroniques telles que le cancer, pour lesquelles tout doit être mis en œuvre pour garantir la qualité de vie malgré les traitements souvent lourds, il continuera à soutenir toutes les actions qui peuvent y contribuer, pour autant qu'elles ne compromettent pas la réussite du traitement. Le ministre a ainsi octroyé une aide financière à l'association Éclaircie. Son projet pilote veut constituer le chaînon manquant entre l'hôpital et le domicile en garantissant la continuité des soins aux enfants gravement malades lorsqu'ils rentrent chez eux. Certains d'entre eux souffrent d'un cancer.

Il est exact qu'il n'existe aucun financement spécifique accordé nominatim aux soins psychologiques. Mais, avec l'introduction du programme de soins, on assure actuellement le financement des consultations oncologiques multidisciplinaires lors desquelles on discute, dans une relation multidisciplinaire, du diagnostic et du programme de traitement du patient. L'hôpital est libre de répartir les montants accumulés en fonction des besoins du suivi des patients. La question de savoir dans quelle mesure une réaffectation éventuellement partielle de ces montants peut être utilisée pour un financement ciblé des soins psychosociaux, peut relever de l'évaluation précitée de la situation actuelle.

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la rationalisation des fonctions et des services hospitaliers» (n° 3-560)**

**M. le président.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – Le projet de loi relative à la santé, annoncé par le ministre, adapte la loi coordonnée sur les hôpitaux afin d'établir des zones géographiques à l'intérieur desquelles des fonctions et services hospitaliers sont prévus. Ce critère géographique soulève bien des questions.

Des collègues ont interrogé le ministre sur la rationalisation des centres pédiatriques dans les hôpitaux. Dans sa réponse, il a souligné les préoccupations qui justifient cette réforme, à savoir le coût, l'accès et la qualité de l'offre de soins. Les maternités subiraient une rationalisation identique. En ce qui les concerne, les objectifs sont peut-être les mêmes mais ce n'est pas clair. Je me demande toutefois si cette rationalisation correspond bien aux préoccupations du ministre.

programma's worden voorgesteld om de oncologische zorg voor kinderen en patiënten met zeldzame tumours te verbeteren en te garanderen. Minister Demotte hoopt in de loop van het eerste semester van 2005 concrete voorstellen bij de ministerraad te kunnen indienen.

Gedurende zijn hele mandaat heeft minister Demotte steeds getracht projecten aan te moedigen die patiënten in staat stellen thuis degelijke zorg te krijgen. Voor chronische ziekten zoals kanker, waarbij alles moet worden gedaan om ondanks de vaak zware behandelingen, de levenskwaliteit te garanderen, zal hij alle acties die daartoe kunnen bijdragen, blijven steunen, voor zover ze het welzijn van de behandeling niet in het gedrang brengen. Zo heeft hij financiële hulp toegekend aan de vereniging Éclaircie. Het proefproject van de vereniging wil de ontbrekende schakel zijn tussen het ziekenhuis en thuis, door continuïteit te waarborgen in de verzorging thuis van zwaar zieke kinderen. Een aantal van de verzorgde kinderen lijdt aan kanker.

Het is inderdaad waar dat er geen specifieke financiering bestaat die nominatim aan de psychologische zorg wordt toegekend. Maar met de invoering van het zorgprogramma wordt nu wel gezorgd voor een financiering van het multidisciplinair oncologisch consult, waarbij in een multidisciplinair verband de diagnostiek en het behandelingsschema van de patiënt worden besproken. Het staat het ziekenhuis vrij om het aldus geaccumuleerd bedrag te verdelen volgens de noden van de patiëntenopvolging. In hoeverre een eventueel partiële reallocatie daarvan kan worden aangewend voor een gerichte financiering van de psychosociale zorg, kan deel uitmaken van de hoger vermelde evaluatie van de huidige situatie.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rationalisering van de ziekenhuisdiensten en functies» (nr. 3-560)**

**De voorzitter.** – de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – In het ontwerp van gezondheidswet dat de minister heeft aangekondigd wordt de gecoördineerde ziekenhuiswet aangepast om een geografisch gebied vast te stellen waarbinnen in ziekenhuisdiensten en -functies wordt voorzien. Die geografische criteria lokken heel wat vragen uit.

Collega's hebben de minister ondervraagd over de rationalisering van de pediatrische centra in de ziekenhuizen. De minister heeft in zijn antwoord gewezen op de bekommernis achter die hervorming, namelijk de duurzaamheid, de toegankelijkheid en de kwaliteit van de zorgverlening. Een zelfde rationalisering zou gebeuren voor de kraamklinieken. Wellicht – maar dat is niet duidelijk – zijn de doelstellingen hierbij dezelfde. Toch durf ik te betwijfelen

*En guise d'exemple, je citerai l'hôpital d'Asse qui a fait l'objet d'une fusion avec l'hôpital Onze-Lieve-Vrouw d'Alost. Le site d'Asse se trouve à environ 18 kilomètres d'Alost. Si la distance minimale est fixée à 20 kilomètres et s'il s'agit de l'unique critère, la maternité devrait y être fermée.*

*Je comprends que le ministre détermine que, dans l'intérêt de la mère et de l'enfant, un minimum d'accouchements doivent avoir lieu chaque année dans un hôpital. Le ministre fixerait ce nombre à 400. En 2003, 600 accouchements ont eu lieu à Asse contre 1.048 à Alost. Ce nombre montre que suffisamment d'accouchements ont lieu pour garantir la qualité.*

*L'accessibilité pour les patients, dans ce cas les futures mères, ne s'améliorera certainement pas en cas de fermeture d'une telle maternité. Pour elles, il est important de pouvoir disposer d'une maternité à proximité de leur domicile. À l'avenir, elles devraient se rendre principalement à Alost. Cette ville se trouve dans une autre province. La distance est donc psychologiquement plus grande que celle exprimée en kilomètres. En outre, chaque femme enceinte souhaite se rendre aussi vite que possible à l'hôpital lorsque la naissance s'annonce. Si l'on opte pour l'est et non pour Alost, les patients aboutiront presque automatiquement dans un hôpital universitaire, ce qui, selon moi, n'est pas nécessaire pour un accouchement normal.*

*À quels critères le ministre aura-t-il recours dans la loi sur la santé ? Le critère géographique est-il le seul ou le plus important ? Une concertation a-t-elle eu lieu à ce sujet avec les acteurs concernés ? Le ministre connaît-il le nombre des services qui seraient fermés et les glissements que ces fermetures entraîneraient ? Ne risque-t-on pas d'engendrer une surcharge pour les hôpitaux ou les sites qui accueilleront les patients des services fermés ? Si, par exemple, la moitié des femmes d'Asse se rendaient à l'hôpital d'Alost, celui-ci devrait assurer 300 accouchements supplémentaires. Je suppose que cet établissement ne dispose pas de l'infrastructure nécessaire.*

*Quelles sont les conséquences concrètes pour les médecins et les autres membres du personnel qui travaillent dans un service qui est fermé ? Existe-t-il un lien entre la limitation du nombre de maternités et celle des services pédiatriques ? Le ministre avait fixé une norme pour le nombre de patients des services pédiatriques. Si la fermeture d'un tel service a toutefois pour conséquence la fermeture d'une maternité, nous assistons à un effet boule de neige qui peut avoir des conséquences non désirées.*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'offre de soins doit être organisée en fonction des besoins de la population. La qualité doit constituer le critère prioritaire. Dans la loi relative à la santé, j'y ajoute que l'on doit également veiller à une répartition géographique correcte de l'offre de soins de manière à ce que l'accès à ces derniers soit équivalent sur l'ensemble du territoire ; on doit aussi éviter toute concentration dans certains pôles. Le ministre veut appliquer*

of deze rationalisering steeds aan de bekommernissen van de minister zal tegemoetkomen.

Ik wil bij wijze van voorbeeld het ziekenhuis van Asse nemen dat gefusioneerd is met het OLV-Ziekenhuis Aalst. De campus Asse ligt op ongeveer 18 km van Aalst. Indien de minimale geografische afstand 20 km wordt en dit het enige criterium is, zou de kraamkliniek er moeten worden gesloten.

Ik begrijp dat de minister stelt dat in een ziekenhuis, in het belang van moeder en kind, een minimal aantal bevallingen per jaar moet gebeuren. De minister zou als criterium 400 bevallingen per jaar willen hanteren. In Asse waren er in 2003 600 bevallingen tegenover 1048 in Aalst. Dat aantal wijst erop dat er zeker voldoende bevallingen zijn om de kwaliteit te waarborgen.

De toegankelijkheid voor de patiënten, in dit geval voor de aanstaande moeders, wordt door de sluiting van een kraamkliniek als deze zeker niet verhoogd. Het is voor hen belangrijk dicht in de buurt te kunnen zijn van de kraamkliniek. Zij zouden in de toekomst vooral naar Aalst moeten gaan. Dat is in een andere provincie gelegen, waardoor de afstand psychologisch groter is dan de afstand uitgedrukt in kilometers. Bovendien is elke zwangere vrouw graag zo snel mogelijk in het ziekenhuis wanneer een geboorte zich aankondigt. Als men de oostkant in plaats van Aalst kiest betekent dat bijna automatisch dat de patiënten in een universitair ziekenhuis terecht komen, wat mijns inziens niet nodig is voor een doorsnee bevalling. De vraag is dan ook of dit opportuun is en een besparing zal betekenen.

Welke criteria zal de minister hanteren in het raam van de voorgestelde gezondheidswet? Is het geografische criterium het enige of het belangrijkste? Werd daarover overleg gepleegd met alle betrokken actoren? Heeft de minister een zicht op het aantal diensten die zouden worden gesloten en de verschuivingen die zulks zou teweeg brengen? Dreigt er geen overbelasting voor ziekenhuizen of campussen die de patiënten van de gesloten diensten opnemen? Als bijvoorbeeld de helft van de vrouwen uit Asse naar Aalst zouden gaan, dan zou dat voor Aalst 300 bijkomende bevallingen als gevolg hebben. Ik vermoed dat Aalst daartoe niet de nodige infrastructuur heeft.

Wat zijn de concrete gevolgen voor de artsen en het ander personeel die in een dienst werken die gesloten wordt? Bestaat er een verband tussen de beperking van het aantal kraamklinieken en die van de pediatrie diensten? De minister had een norm vastgelegd voor het aantal patiënten van pediatrie diensten. Als de sluiting van een pediatrie dienst echter de sluiting van een kraamkliniek als gevolg heeft, krijgen we een sneeuwbal effect dat ongewilde effecten kan hebben.

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Waar het mij om gaat, is de organisatie van het zorgaanbod volgens de noden van de bevolking. Daarbij staat in de eerste plaats de kwaliteit voorop. In de gezondheidswet voeg ik eraan toe dat er ook moet worden toegezien op een correcte geografische spreiding van het zorgaanbod zodat toegankelijkheid over heel het grondgebied gelijkwaardig is en concentratie in bepaalde polen wordt vermeden. De minister wil dat principe algemeen toepassen; het heeft dus*



*ce principe de manière générale. Il ne concerne donc pas seulement le programme de soins pour les femmes et les enfants. Pour le cas concret de ce programme, je puis vous rassurer : ce critère géographique complémentaire n'entraînera certainement pas de nouvelles fermetures de services, bien au contraire.*

*Le premier critère utilisé au cours de la réflexion sur ce sujet concerne la qualité et le respect d'un taux d'activité minimal. Le nombre de 600 accouchements est à ce propos largement supérieur au seuil préconisé. Si, lors de l'application de ce critère, on constatait l'existence d'une zone non desservie et que, partant, un problème d'accessibilité se posait, une dérogation serait possible.*

*Il est prévu de continuer à se concerter avec le secteur. On veillera bien entendu à ce que, lors de la rationalisation de l'offre, les hôpitaux présentant un niveau d'activité insuffisant puissent se réorganiser. Ce n'est ensuite que sera envisagée la fermeture des services concernés. Je ne connais pas encore leur nombre définitif aujourd'hui.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse rassurante. Dans le cas concret que j'ai cité, le critère le plus important utilisé lors de la rationalisation envisagée est donc l'activité minimale. En outre, une concertation avec le secteur aura encore lieu de manière à ce que certains services ne soient pas brutalement menacés de fermeture.*

*J'interrogerai sous peu à nouveau le ministre sur les chiffres concrets et sur les autres conséquences possibles. Je reviendrai en tout cas sur ces questions lors de l'examen de la loi relative à la santé.*

### **Demande d'explications de Mme Margriet Hermans à la ministre de l'Emploi sur «l'insécurité juridique sur le plan social des jeunes volontaires qui participent, à l'étranger, à des activités internationales» (n° 3-511)**

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *Il n'existe aucune réglementation univoque relative aux jeunes qui participent à des activités internationales et à des travaux volontaires à l'étranger. Il existe bien des réglementations pour les étudiants et les stagiaires mais quasiment pas pour les volontaires. Dans le cadre de la reconnaissance croissante, tant européenne que nationale, de la valeur d'une formation non formelle, une réglementation adaptée aux volontaires serait souhaitable. Je pense notamment aux jeunes qui se sont engagés dans les pays touchés par le tsunami. De nombreux problèmes surgissent sur le terrain.*

*Le statut de volontaire à l'étranger constitue un premier problème. De nombreuses activités de longue durée à l'étranger sont assurées par des projets montés par des volontaires. Il n'existe, pour ces jeunes volontaires, aucune couverture légale. Des réglementations concernent les collaborateurs de projets de développement internationaux, les travailleurs employés à l'étranger, les étudiants, etc, mais*

niet alleen betrekking op het zorgprogramma moeder en kind. In het concrete geval van dat zorgprogramma kan ik u geruststellen: dat bijkomende geografische criterium zal zeker niet leiden tot de bijkomende sluiting van diensten, integendeel.

Het eerste criterium in de reflectie hierover betreft de kwaliteit en de eerbiediging van een minimale activiteitsgraad. Het aantal van 600 bevallingen ligt daarbij duidelijk boven de vooropgestelde drempel. Als er bij de toepassing van dat criterium in een bepaalde geografische zone een blinde vlek zou ontstaan en er dus een probleem van toegankelijkheid rijst, maakt dit geografische criterium een vrijstelling mogelijk. De vermelde 18 kilometergrens vormt hierbij één van de denksporen.

Er is gepland om nog verder met de sector overleg te plegen. Er zal uiteraard op worden toegezien dat bij de rationalisatie van het aanbod ziekenhuizen met een onvoldoende activiteitsniveau zich kunnen reorganiseren. Pas nadien wordt de sluiting van de betrokken afdeling in overweging genomen. Vandaag weet ik nog niet definitief over hoeveel afdelingen het zou kunnen gaan.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik dank de minister voor zijn geruststellend antwoord. In het concrete geval dat ik heb aangehaald, zal het belangrijkste criterium voor de geplande rationalisatie dus de minimumactiviteit zijn. Verder zal er nog overleg met de sector plaatsvinden zodat bepaalde activiteiten niet onverwachts met een sluiting zullen worden bedreigd.

Over de concrete cijfers en de mogelijke andere gevolgen zal ik de minister binnen afzienbare tijd opnieuw ondervragen. Een en ander zal in elk geval bij de bespreking van de gezondheidswet opnieuw aan bod komen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Werk over «de sociale rechtsonzekerheid van jonge vrijwilligers die deelnemen aan internationale activiteiten in het buitenland» (nr. 3-511)**

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – Er bestaat geen éénduidige regeling voor jongeren die deelnemen aan internationale activiteiten en vrijwilligerswerk in het buitenland. Er bestaan wel regelingen voor studenten en stagiaires, maar vrijwilligers vallen haast volledig uit de boot. In het kader van de toenemende Europese en nationale erkenning van de waarde van niet-formele leerervaringen, zou een aangepaste regeling voor vrijwilligers wenselijk zijn. Ik verwijs maar naar de jongeren die zich geëngageerd hebben in de landen die door de tsunami getroffen zijn. Op het terrein ontstaan dan ook heel wat problemen.

Het statuut van de vrijwilliger in het buitenland is een eerste probleem. Vele langdurige activiteiten in het buitenland betreffen vrijwilligersprojecten. Er bestaat voor die groep jonge vrijwilligers geen enkele wettelijke dekking. Er zijn regelingen voor medewerkers van internationale ontwikkelingsprojecten, voor werknemers in het buitenland, studenten, enzovoort, maar vrijwilligers komen nergens aan

*aucunement les volontaires.*

*Le stage d'attente constitue un deuxième problème. Les personnes qui viennent de terminer leurs études, qui sont en stage d'attente et qui veulent partir comme volontaires à l'étranger, se retrouvent dans une situation délicate. Le stage d'attente est suspendu parce que les jeunes ne sont plus disponibles sur le marché du travail. Ceci a des conséquences fâcheuses pour les allocations familiales et dans le domaine fiscal. De retour en Belgique, il doivent en effet recommencer leur stage d'attente avant de pouvoir obtenir une allocation.*

*Les allocations familiales constituent un troisième problème. Les jeunes volontaires qui sont actifs en dehors des quinze anciens États membres de l'Union européenne perdent souvent leurs droits aux allocations familiales. Pour les caisses d'allocations familiales, ce sujet est particulièrement peu clair. Pour quels pays les allocations familiales continuent-elles à être dues ? Les barèmes restent-ils identiques ? Ces activités volontaires garantissent-elles encore le droit aux allocations familiales ?*

*J'en viens au quatrième problème : les allocations de chômage. Pour les jeunes ayant droit à ces allocations, une participation à un projet international peut constituer une expérience très enrichissante. Ils peuvent ainsi améliorer leur savoir-faire sur tous les terrains possibles, ce qui peut être également utile en vue de la réintégration sur le marché du travail. La perte des allocations de chômage constitue un obstacle important pour l'engagement de jeunes socialement vulnérables. Il est possible d'obtenir, auprès de l'ONEm, une dispense individuelle de pointage pour des études, un stage ou une formation à l'étranger à la condition que des études ou un stage comparables ne soient pas possibles en Belgique. Les jeunes volontaires participant à des projets internationaux restent à nouveau sur la touche.*

*La ministre est-elle au courant de ce problème ? Si c'est le cas, a-t-elle déjà entrepris des démarches afin d'améliorer le statut des jeunes volontaires à l'étranger ? Si oui, lesquelles ? Si non, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait ? Quelles mesures la ministre veut-elle prendre pour établir, en faveur de ce groupe cible, le cadre légal nécessaire ? Dans quel délai pourra-t-elle le faire ?*

*Est-il possible de laisser courir le stage d'attente des jeunes qui viennent de terminer leur scolarité lorsqu'ils sont actifs dans un projet reconnu par une organisation d'envoi belge agréée ? Si oui, la ministre peut-elle préciser cela ? Si non, est-elle d'accord avec moi pour affirmer que ceci est néfaste pour les jeunes volontaires ? Quelles mesures la ministre veut-elle prendre pour régler ce problème ? Quand les prendra-t-elle ?*

*La ministre peut-elle élaborer une réglementation adaptée pour les personnes ayant droit à des allocations familiales et qui sont actives en tant que volontaires à l'étranger ? Si oui, que prévoira cette réglementation et quand verra-t-elle le jour ? Si non, la ministre peut-elle expliquer les raisons pour lesquelles elle considère qu'une telle réglementation n'est pas souhaitable ?*

*La ministre ne trouve-t-elle pas injuste qu'il existe une différence de traitement en matière d'allocations de chômage entre les volontaires actifs en Belgique et ceux qui le sont à*

*bod.*

Een tweede probleem is de wachttijd. Schoolverlaters in wachttijd die als vrijwilliger naar het buitenland trekken, komen in een nadelige situatie terecht. De wachttijd wordt opgeschort omdat de jongere niet meer beschikbaar is op de arbeidsmarkt. Dat heeft nadelige gevolgen voor de kinderbijslag en op fiscaal gebied. Terug in België moet de jongere immers opnieuw de volledige wachttijd doorlopen vooraleer recht te hebben op een uitkering.

De kinderbijslag is een derde probleem. Jonge vrijwilligers die buiten de vijftien voormalige EU-lidstaten actief zijn, verliezen vaak hun recht op kinderbijslag. Bij de betrokken kinderbijslagfondsen heerst grote onduidelijkheid over dit onderwerp. Voor welke landen blijft de kinderbijslag bestaan? Blijven de barema's dezelfde? Garanderen die vrijwilligersactiviteiten nog het recht op kinderbijslag?

De werkloosheidsuitkering vormt een vierde probleem. Voor jongeren die uitkeringsgerechtigd zijn, kan een deelname aan een internationaal vrijwilligersproject een zeer sterke leerervaring zijn. Op die manier kunnen ze hun vaardigheden op alle mogelijke terreinen versterken, wat ook nuttig kan zijn in het kader van de reïntegratie op de arbeidsmarkt. Het wegvallen van de werkloosheidsuitkering is voor sociaal kwetsbare jongeren echter een belangrijke hinderpaal om zich maatschappelijk te engageren. Mensen kunnen bij de RVA een individuele vrijstelling van stempelcontrole krijgen in het kader van een studie, een stage of opleiding in het buitenland, op voorwaarde dat een vergelijkbare studie of stage in België niet wordt aangeboden. Opnieuw vallen de vrijwilligers van internationale jongerenprojecten uit de boot.

Is de minister op de hoogte van deze problematiek? Zo ja, heeft ze al stappen ondernomen om het statuut van de jonge vrijwilligers in het buitenland te verbeteren en welke? Zo neen, waarom niet? Welke maatregelen wil de minister treffen om deze doelgroep van het noodzakelijke wettelijke kader te voorzien? Binnen welke termijn zal dat gebeuren?

Is het mogelijk de wachttijd van de schoolverlaters te laten doorlopen wanneer zij actief zijn in een project dat erkend is door een Belgische erkende zendorganisatie? Zo ja, kan de minister dit toelichten en zo neen, is de minister het er mee eens dat deze schade nefast is voor de jonge vrijwilligers? Welke maatregelen wil de minister treffen om aan dit probleem te verhelpen en wanneer?

Kan de minister een aangepaste regeling uitwerken voor de kinderbijslaggerechtigde jongeren die als vrijwilliger actief zijn in het buitenland? Zo ja, hoe zal die regeling eruit zien en wanneer zal ze er komen? Zo neen, kan de minister toelichten waarom ze niet wenselijk is?

Vindt de minister het niet onrechtvaardig dat er een verschil bestaat tussen behandeling van vrijwilligers in het binnenland en het buitenland betreffende de werkloosheidsuitkering?

*l'étranger ?*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La question de Mme Hermans sur les jeunes volontaires appelle peut-être une réponse spécifique. Je voudrais toutefois souligner qu'en commission des Affaires sociales, nous avons récemment discuté du statut du volontaire. Nous voulions revenir sur ce sujet. La ministre pourrait-elle nous indiquer où en sont les discussions sur ce sujet à la Chambre et s'il est encore utile que la commission du Sénat réinscrive ce point à son ordre du jour ?*

**Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.** – *Je répondrai d'abord brièvement à la question de Mme Van de Casteele. Lors de la discussion des deux propositions de loi déposées à la Chambre, l'avis du Conseil national du travail a été demandé. La discussion reprendra sans doute dans quelques semaines. Il me semble utile que le Sénat exprime ses considérations sur les deux propositions ou éventuellement en formule d'autres.*

*En fait, il est besoin d'une réglementation générale du volontariat, ainsi que d'une réglementation spéciale pour certains groupes cibles, comme les jeunes volontaires à l'étranger. Je vais sommairement expliquer la situation actuelle.*

*Pour les jeunes qui sont en stage d'attente, il n'existe aucune possibilité d'effectuer un travail volontaire de manière réglementaire. Les jeunes qui arrivent sur le marché du travail et qui reçoivent une allocation, peuvent, tout en conservant leur allocation, solliciter le statut de « coopérant-jeune demandeur d'emploi » en vue d'exercer une activité dans une organisation agréée de coopération au développement. Les ONG font hélas trop peu usage de cette intéressante possibilité. Le jeune conclut une convention d'envoi, avec une ONG qui s'engage à l'encadrer. Durant cette période, le jeune ne peut évidemment pas exercer d'activité commerciale ou d'autres activités professionnelles. Il conserve ses allocations de chômage et son statut de chômeur indemnisé, ce qui est important pour le calcul de sa pension. Cela a aussi des incidences sur les allocations familiales et sur l'assurance soins de santé du volontaire. Un avantage supplémentaire est que le volontaire acquiert ainsi de l'expérience. Je compte étudier les raisons pour lesquelles les ONG ne recourent pas davantage à cette possibilité.*

*Pour des programmes à court terme à l'étranger, l'ONEm peut admettre que le stage d'attente se poursuive. Le volontaire n'est absent que pour un temps bref et reste en principe disponible sur le marché du travail. Pour des projets de plus longue durée, on estime que le volontaire n'est plus disponible pour le marché du travail. Il ne peut dès lors plus être considéré comme demandeur d'emploi. En outre, il devient difficile de contrôler si ces volontaires n'exercent pas une activité commerciale.*

*J'invite Mme Hermans à poser la question des allocations familiales au ministre dont c'est la compétence.*

*Je comprends que les jeunes demandeurs d'emploi qui veulent faire du volontariat à l'étranger, se sentent discriminés. Pour le travail volontaire en Belgique, il suffit en effet d'introduire une simple demande à l'ONEm. Quoique les arguments avancés par l'ONEm soient légitimes, il est*

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – *De vraag van mevrouw Hermans over jonge vrijwilligers vereist wellicht een specifiek antwoord. Ik wil er evenwel op wijzen dat er in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden reeds kort van gedachten is gewisseld over het statuut van de vrijwilliger en dat het de bedoeling was op dat onderwerp terug te komen. Ik had graag van de minister vernomen hoever de besprekingen ter zake in de Kamer zijn gevorderd en of het nog zinvol is dat de Senaatscommissie dit onderwerp opnieuw agendeert.*

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – *Ik zal eerst kort antwoorden op de vraag van mevrouw Van de Casteele. Naar aanleiding van de bespreking van de twee wetsvoorstellen die in de Kamer werden ingediend, werd de Nationale Arbeidsraad om advies gevraagd. De bespreking zal over enkele weken wellicht worden hervat. Het lijkt mij zinvol dat de Senaat zijn overwegingen over de beide voorstellen of over eventuele andere voorstellen formuleert.*

*Er is inderdaad nood aan een algemene regeling voor de vrijwilligers en aan een specifieke regeling voor sommige doelgroepen, zoals de jonge vrijwilligers in het buitenland. Ik zal de huidige toestand beknopt toelichten.*

*Voor jongeren die de wachttijd doorlopen, bestaat er geen omkaderde mogelijkheid voor het uitvoeren van vrijwilligerswerk. Schoolverlaters die een uitkering ontvangen, kunnen met behoud van hun uitkering een beroep doen op het statuut van coöperant-jonge werkzoekende voor het uitoefenen van een activiteit in een erkende organisatie voor ontwikkelingssamenwerking. NGO's maken jammer genoeg weinig gebruik van deze interessante mogelijkheid. De jongere sluit een uitzendovereenkomst met de NGO, die de verantwoordelijkheid voor de omkadering op zich neemt. De jongere mag gedurende die periode uiteraard geen commerciële activiteit of andere beroepsactiviteit verrichten. Hij behoudt zijn werkloosheidsuitkering en zijn statuut van vergoede werkloze, wat later van belang is voor de berekening van het pensioen. Tevens heeft het een weerslag op de kinderbijslag en op de ziekteverzekering van de vrijwilliger. Een bijkomend voordeel is dat de vrijwilliger inmiddels ervaring opdoet. Ik ben van plan te onderzoeken waarom de NGO's niet meer gebruik maken van deze mogelijkheid.*

*Voor kortlopende programma's in het buitenland kan de RVA toestaan dat de wachttijd doorloopt. De vrijwilliger is slechts een korte tijd afwezig en blijft in principe beschikbaar voor de arbeidsmarkt. Bij langere projecten wordt ervan uitgegaan dat de vrijwilliger niet meer beschikbaar is voor de arbeidsmarkt. Hij wordt dus niet meer als werkzoekende beschouwd. Bovendien kan moeilijk worden gecontroleerd of die vrijwilligers geen commerciële activiteiten uitoefenen.*

*Ik verzoek mevrouw Hermans de vraag in verband met de kinderbijslag aan de bevoegde minister te stellen.*

*Ik begrijp dat werkzoekende jongeren die vrijwilligerswerk in het buitenland willen verrichten, zich onheus behandeld voelen. Voor vrijwilligerswerk in het binnenland kan een eenvoudige aanvraag bij de RVA worden ingediend. Hoewel de argumenten van de RVA gerechtvaardigd zijn, kan er misschien in een afwijking worden voorzien, indien kan*

*possible de prévoir une dérogation s'il peut être démontré que le travail bénévole a permis d'acquérir une expérience pertinente qui améliore les chances de trouver un emploi sur le marché du travail. Je pense sous ce rapport aux mesures prises dans le cadre de l'accompagnement des demandeurs d'emploi. Je vais faire examiner cette possibilité par mon administration.*

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *Je sens que la ministre est bien disposée à résoudre ces problèmes. C'est très positif. Je veux aussi souligner que le statut du volontaire est un problème distinct de la situation des jeunes qui à vrai dire n'ont encore rien. Ils sont en stage d'attente. La ministre a signalé que, lorsqu'ils ont droit à une allocation de chômage, s'ouvrent pour eux des possibilités qu'ils n'utilisent peut-être pas assez. Nous devons donc donner plus de publicité à ces possibilités. Je pense plus particulièrement aux jeunes qui sont en stage d'attente et qui ne perçoivent pas allocations familiales et n'obtiennent pas un sursis valable pour leur stage d'attente. Je remercie la ministre pour sa réponse.*

**Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'insécurité juridique absolue qui frappe les fonctionnaires des services publics fédéraux» (n° 3-551)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Il y a environ trois mois, à l'occasion d'une demande d'explication, j'avais interrogé le ministre sur le chaos et la totale insécurité juridiques qui régnaient actuellement dans la fonction publique en raison de l'absence de tout cadre linguistique pour les niveaux inférieurs de la plupart des SPF. Le ministre minimisa alors le problème et éluda sa responsabilité en expliquant que chaque ministre est responsable individuellement de son département. C'est exact, mais le ministre de la Fonction publique n'en assume pas moins une responsabilité globale dans ce domaine.*

*La raison pour laquelle nous revenons sur ce sujet est double, à savoir le rapport annuel pour 2003 de la commission permanente de contrôle linguistique et le fait qu'à ce jour, presque trois mois après avoir posé ma question et la constatation, par le ministre, du vide juridique existant, le Moniteur belge n'a publié aucun arrêté royal fixant un cadre linguistique pour un SPF. Le chaos juridique perdure et on n'y fait absolument rien, en tout cas pas dans une quelconque urgence.*

*Le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique est accablant pour le gouvernement et pour le ministre de la Fonction publique en particulier. Il est encore plus sévère au sujet de cette situation intolérable que le rapport de l'année dernière.*

*On trouve dans ce rapport pour 2003 à la page 19 : « En ce qui concerne les services publics fédéraux, à l'exception du SPF Budget et Contrôle de la Gestion et du SPF Technologie de l'information et de la Communication qui disposent de*

*worden aangetoond dat het vrijwilligerswerk een relevante ervaring heeft opgeleverd waardoor de kansen op de arbeidsmarkt vergroten. Ik denk in dit verband aan de maatregelen in het kader van de begeleiding van werkzoekenden. Ik zal die mogelijkheid door mijn administratie laten onderzoeken.*

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – *Ik voel dat er bij de minister een grote bereidheid bestaat om een oplossing te zoeken voor de problemen. Dat is zeer positief. Ik wil ook beklemtonen dat het statuut van de vrijwilliger iets anders is dan die specifieke situatie van jonge mensen die eigenlijk nog niets hebben. Zij zitten in een wachtperiode. De minister heeft aangegeven dat, wanneer zij uitkeringsgerechtigd zijn, zij mogelijkheden hebben die zij misschien niet genoeg benutten. Daar moeten we dan meer ruchtbaarheid aan geven. Ik verwijfs specifiek naar jonge mensen die in een wachtperiode zitten en die noch kinderbijslag, noch een geldig uitstel voor hun wachtperiode krijgen. Ik dank de minister alvast voor haar antwoord.*

**Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de absolute rechtsonzekerheid die er heerst in verband met de ambtenaren van de federale overheidsdiensten» (nr. 3-551)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Een drietal maanden geleden stelde ik de minister reeds een vraag om uitleg over de juridische chaos en de totale rechtsonzekerheid die er momenteel heerst in de federale ambtenarij ingevolge het feit dat er voor de lagere echelons van de meeste FOD's geen taalkader voorhanden is. De minister minimaliseerde toen de problematiek en schoof de verantwoordelijkheid hiervoor van zich af door te stellen dat elke minister afzonderlijk verantwoordelijk is voor zijn departement. Dat laatste is inderdaad correct, maar dat neemt niet weg dat de minister van Ambtenarenzaken in deze ook een globale verantwoordelijkheid heeft.*

*Aanleiding om terug op deze materie te komen, zijn twee vaststellingen, namelijk het jaarverslag 2003 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en het feit dat vandaag, bijna 3 maanden nadat ik hierover een vraag heb gesteld en de minister heb gewezen op het bestaande rechtvacuüm, nog geen enkel koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad is verschenen waarmee een taalkader wordt vastgelegd voor een FOD. De juridische chaos blijft dus bestaan en er wordt absoluut niets aan gedaan, toch niet met enige spoed.*

*Het jaarverslag van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht is vernietigend voor de regering en voor de minister van Ambtenarenzaken in het bijzonder. Het is nog scherper dan wat de commissie het jaar daarvoor in haar verslag over deze wantoestand wist te melden.*

*Ik citeer uit het jaarverslag 2003, pagina's 19 en 20: "Op het stuk van de federale overheidsdiensten, met uitzondering van de FOD Budget en Beheerscontrole en de FOD Informatie- en*

*cadres linguistiques pour tous les degrés de la hiérarchie, la CPCL a été confrontée à une difficulté particulière l'empêchant d'exercer un contrôle valable de ces départements, ceux-ci ne disposant, depuis leur transformation en SPF, toujours pas de cadres linguistiques valables pour les degrés de la hiérarchie inférieurs. Ces SPF sont dès lors depuis leur création dans l'impossibilité de gérer légalement les emplois des degrés 3 à 5, l'absence de cadres linguistiques valables empêchant légalement toute nomination, tout recrutement ou promotion à ces degrés.*

*La situation déjà dénoncée dans le rapport annuel 2002 ne s'est pas améliorée en 2003.*

*Les cadres linguistiques étant l'outil de gestion permettant à un service de fonctionner dans le respect de la législation linguistique, la CPCL se doit dès lors de dénoncer des situations où un service n'est plus capable de fonctionner dans la légalité, soit que des dossiers à traiter dans une langue soient néanmoins confiés à des agents d'un autre rôle linguistique, soit qu'un groupe linguistique soit surchargé par rapport à l'autre groupe, ce qui revient à vider de son contenu et de son sens la ratio legis des cadres linguistiques.*

*La CPCL a écrit à ce sujet au premier ministre pour que des mesures structurelles soient prises pour remédier à ces situations. Ce dernier a transmis la lettre au ministre de la Fonction publique afin qu'il soit tenu compte des remarques de la CPCL dans le cadre de la modernisation continue. » Voilà pour cette longue citation du rapport annuel de la CPCL, accablante pour l'actuel et le précédent gouvernement.*

*Pour autant qu'on puisse encore en douter, cela montre une fois de plus que la réforme Copernic a plongé une part importante de l'administration fédérale dans un vide juridique et que les nominations, recrutements ou promotions dans les échelons inférieurs sont en fait devenus impossibles. Pire encore, les services en question ne peuvent plus, selon la CPCL, fonctionner dans la légalité et le gouvernement n'a rien toujours fait depuis plus d'un an pour remédier à ces situations intolérables.*

*Cela démontre aussi que le ministre de la Fonction publique est responsable non seulement pour son propre département, mais aussi pour le suivi de cette question dans les autres départements. En effet, le premier ministre lui a transmis la lettre de la CPCL en demandant d'assurer le suivi.*

*Quand le ministre a-t-il reçu cette lettre, quelles étaient les remarques faites par la CPCL et quelles mesures structurelles a-t-il prises pour donner suite à ces remarques ? Pourquoi, plus d'un an après, la plupart des SPF ne possèdent-ils toujours pas de cadre linguistique valide pour les niveaux inférieurs ? Pourquoi cela prend-il autant de temps ? Quelles mesures ont-elles été prises pour faire disparaître aussi vite que possible cette situation illégale ? Quelles initiatives ou mesures le ministre envisage-t-il de prendre encore en la matière ?*

*Quand cette situation sera-t-elle régularisée dans l'ensemble des SPF ? Y a-t-il eu des nominations, promotions ou recrutements dans les SPF qui ne disposent pas d'un cadre linguistique alors que c'est juridiquement impossible ? Le ministre trouve-t-il cette pratique acceptable ? Les fonctionnaires qui en ont bénéficié ne se trouvent-ils pas dans*

Communicatietechnologie die over taalkaders beschikken voor alle trappen van de hiërarchie, werd de VCT geconfronteerd met een bijzondere moeilijkheid: zij kon die departementen niet geldig controleren daar zij, sinds hun omwerking tot FOD, nog steeds niet over geldige taalkaders beschikken voor de lagere trappen van de hiërarchie. Sinds hun oprichting bevinden die FOD's zich in de onmogelijkheid de betrekkingen van de trappen 3 tot 5 wettig te beheren: het ontbreken van taalkaders belet immers wettelijk elke benoeming, elke aanwerving, elke bevordering op die trappen.

Die toestand werd reeds aangeklaagd in het jaarverslag 2002. Zij is er in 2003 niet op vooruit gegaan.

Aangezien de taalkaders het beheersinstrument zijn waardoor een dienst in overeenstemming met de taalwetgeving kan functioneren, ziet de VCT zich ertoe verplicht toestanden aan te klagen waarin een dienst niet langer in staat is wettig te functioneren, hetzij doordat dossiers die in een bepaalde taal moeten worden behandeld, toch worden toevertrouwd aan ambtenaren van de andere taalrol, hetzij doordat een bepaalde taalgroep overbelast is ten aanzien van de andere, wat erop neerkomt dat de ratio legis van de taalkaders wordt uitgehold en alle zin verliest.

De VCT heeft de eerste minister daarover aangeschreven met het verzoek structurele maatregelen te nemen om die toestanden te verhelpen. Deze laatste heeft de brief overgezonden aan de minister van Ambtenarenzaken, opdat de opmerkingen van de VCT in acht worden genomen bij de continue modernisering". Tot daar dit lange, maar voor de vorige en de huidige regering wel uiterst vernietigende citaat uit het jaarverslag van de VCT.

Hiermee is, voor zover daaraan nog moest worden getwijfeld, nogmaals bewezen dat de Copernicushervorming een belangrijk deel van de federale administratie in een juridisch vacuüm heeft gestort, dat benoemingen, aanwervingen of bevorderingen voor de lagere echelons in feite onmogelijk zijn, scherper nog, dat deze diensten niet wettig kunnen functioneren – dixit de VCT – en dat de regering na meer dan een jaar nog altijd niets heeft gedaan om deze onwettige toestanden uit de wereld te helpen.

Bewezen is meteen ook dat de minister van Ambtenarenzaken wel degelijk niet alleen verantwoordelijk is voor zijn eigen departement, maar ook een verantwoordelijkheid toegemeten heeft gekregen om deze zaak minstens mee op te volgen voor de andere departementen. Dat vloeit toch voort uit het feit dat de eerste minister de brief die de VCT aan hem heeft gestuurd, heeft overgezonden aan de minister van Ambtenarenzaken om er verder gevolg aan te geven.

Wanneer heeft de minister de brief van de VCT aan de eerste minister ontvangen, welke opmerkingen heeft de VCT daarin geformuleerd en welke structurele maatregelen heeft hij getroffen om gevolg te geven aan deze opmerkingen? Waarom beschikken de meeste FOD's na meer dan een jaar nog altijd niet over geldige taalkaders voor de lagere echelons, waarom moet dat zo lang duren? Welke maatregelen werden getroffen om deze illegale toestand zo snel mogelijk uit de wereld te helpen en welke initiatieven of maatregelen overweegt de minister terzake nog te nemen?

Wanneer mag in feite worden verwacht dat deze toestand

*une situation d'insécurité juridique totale ? Combien de nominations, promotions et recrutements de ce genre ont-il eu lieu depuis la transformation des ministères en SPF ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *J'ai en effet reçu, par l'intermédiaire du premier ministre, la lettre de la Commission permanente de contrôle linguistique du 23 juillet 2004 où celle-ci déclare avoir constaté, lors du contrôle annuel des cadres linguistiques, un grand déséquilibre dans de nombreux services pour ce qui concerne les grades de recrutement.*

*Tout comme dans son rapport annuel, la CPCL déplore que la ratio legis des cadres linguistiques soit ainsi complètement vidée de son contenu. La CPCL est d'avis que des mesures structurelles doivent être prises pour remédier à cette situation et offrir aux services concernés la possibilité de se conformer à la loi.*

*Enfin, la CPCL trouve que la problématique du respect des cadres linguistiques, qui prend place dans une législation d'ordre public, ne peut être négligée en raison d'un processus de réorganisation et de modernisation de l'administration.*

*Comme a pu le constater M. Van Hauthem, cette lettre ne fait nullement mention du vide juridique qu'il évoque et se borne à parler d'un déséquilibre. Il appartient à chaque ministre de rétablir l'équilibre linguistique dans les services placés sous son autorité. En tant que ministre de la Fonction publique, je ne dispose d'aucun moyen juridique pour obliger mes collègues à le faire.*

*Néanmoins, j'ai demandé à mes services d'inviter la CPCL à une réunion de travail pour mieux comprendre les problèmes d'interprétation liés aux plans de personnel et à leur conversion en cadres linguistiques. Si nécessaire, nous demanderons aux SPF de compléter l'information qu'ils transmettent à la CPCL pour que nous puissions travailler en toute transparence.*

*En ce qui concerne les deuxième et troisième questions, je convie M. Van Hauthem à interpellier chaque ministre. En ce qui concerne le SPF Personnel et Organisation, les degrés linguistiques sont réglementés par l'arrêté royal du 4 avril 2003, modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du SPF Personnel et Organisation pour ce qui concerne les premier et deuxième degrés linguistiques et par l'arrêté royal du 5 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1997 fixant les cadres linguistiques du ministère de la Fonction publique en ce qui concerne les degrés linguistiques 3, 4 et 5.*

*La législation linguistique a été modifiée pour prendre en compte la nouvelle carrière de niveau A : les articles 504 et 505 de la loi-programme du 27 décembre 2004 règlent ces modifications. En outre, les organisations syndicales ont été consultées sur deux projets d'arrêté royal adaptant les degrés linguistiques à la nouvelle carrière A. Ces projets seront incessamment soumis pour avis à la CPCL. Les projets de*

voor alle FOD's geregulariseerd zal zijn? Worden er effectief benoemingen, bevorderingen en aanwervingen verricht in de FOD's die over geen taalkader beschikken hoewel dit juridisch gezien niet kan en vindt hij dat een aanvaardbare praktijk? Worden deze ambtenaren op deze wijze niet in een totaal rechtsonzekere situatie geplaatst? Hoeveel dergelijke onwettige benoemingen, bevorderingen en aanwervingen werden er verricht sinds de omvorming van de ministeries in FOD's?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik heb inderdaad de brief van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 23 juli 2004 ontvangen die door de eerste minister werd overgezonden. In deze brief stelde de commissie dat er bij de jaarlijkse controle van de taalkaders in vele diensten een groot onevenwicht werd vastgesteld op het vlak van de wervingsgraden.

Net zoals in haar jaarverslag, betreurt de VCT ook dat dit betekent dat de ratio legis van de taalkaders volledig zijn betekenis heeft verloren. De VCT is van mening dat er structurele maatregelen moeten worden genomen om deze situatie te verhelpen en de betrokken diensten op die manier de mogelijkheid te bieden zich aan te passen aan de wet.

Tot slot vindt de VCT dat de problematiek van de naleving van de taalkaders, die past in een wetgeving van openbare orde, niet mag worden verwaarloosd omwille van een reorganisatie- en moderniseringsproces van de administratie.

Zoals de heer Van Hauthem heeft kunnen vaststellen, maakt deze brief helemaal geen melding van het juridisch vacuüm waarover hij het heeft in zijn vraag, maar wordt er louter een onevenwicht vastgesteld. Het is de taak van elke minister het taalevenwicht te herstellen in de diensten die hij onder zijn gezag heeft. Als minister van Ambtenarenzaken heb ik geen enkel rechtsmiddel om mijn collega's te verplichten dit te doen.

Desalniettemin heb ik mijn diensten gevraagd de VCT uit te nodigen op een werkvergadering om een beter inzicht te kunnen verwerven in de interpretatieproblemen met betrekking tot de personeelsplannen en hun omzetting in taalkaders. Indien nodig zullen we aan de FOD's vragen om de informatie te vervolledigen die ze thans aan de VCT toesturen om te kunnen werken in volledige transparantie.

Wat betreft de tweede en derde vraag verzoek ik de heer Van Hauthem dus elke minister te interpellieren. Wat betreft de FOD Personeel en Organisatie worden de taaltrappen gereguleerd door het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de FOD Personeel en Organisatie wat betreft de eerste en tweede taaltrappen en door het koninklijk besluit van 5 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1997 tot vaststelling van de taalkaders van het ministerie van Ambtenarenzaken wat betreft de derde tot vijfde taaltrappen.

De taalwetgeving werd gewijzigd om er de nieuwe loopbaan van niveau A in op te nemen: de artikelen 504 en 505 van de programmawet van 27 december 2004 regelen deze wijziging. Bovendien werden de vakbondsorganisaties geraadpleegd over twee ontwerpen van koninklijk besluit die ook de taaltrappen aanpassen aan de nieuwe loopbaan A. Deze

*cadres linguistiques du SPF Personnel et Organisation tiennent évidemment déjà compte des changements légaux et réglementaires.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Je remercie le ministre de sa réponse. Il dit que, dans la lettre que le premier ministre a reçue, il n'est question que d'un déséquilibre. Il en déduit qu'il n'y a pas de vide juridique. Je lui recommande dès lors de lire le rapport annuel. Il y est littéralement écrit que la CPCL dénonce des situations dans lesquelles un service n'est plus en état de fonctionner légalement vu l'absence de cadres linguistiques. Il y a là un vide juridique réel et une insécurité juridique.*

*Deuxièmement, le ministre affirme qu'il est responsable pour son département et que je dois interpellier séparément les autres ministres. Je me demande alors pourquoi le premier ministre lui a transmis la lettre en lui demandant de suivre cette question dans le cadre de la modernisation. Je pense donc que le ministre ne peut pas éluder sa responsabilité. J'ai en effet adressé à tous les ministres des questions écrites. J'ai obtenu un tas d'informations que nous sommes occupés à traiter. Elles montrent un énorme déséquilibre dans les SPF en ce qui concerne les proportions linguistiques. Nous en reparlerons en temps utile. Mais j'estime que le ministre, qui doit suivre l'ensemble de ce dossier, fuit ses responsabilités.*

**M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.** – *Je répète que je ne suis pas responsable des cadres linguistiques des autres départements et que nous avons organisé une réunion avec la CPCL pour aborder aussi vite que possible ces problèmes. C'est, en ce qui nous concerne, un geste de bonne volonté et un pas dans la bonne direction. Nous ne pouvons pas faire davantage, ce qui ne signifie pas que nous n'accordons aucune attention à ce problème. Il reste néanmoins en premier lieu de la responsabilité de mes collègues.*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la mise en œuvre des formations certifiées» (n° 3-553)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Dans le cadre de la réforme des carrières, il est prévu que l'évolution dans les nouvelles carrières sera rendue possible entre autres par la participation à des formations certifiées qui remplaceront progressivement les tests de compétences à partir de 2005.

Je souhaite savoir si le contenu de ces formations ainsi que la méthode sanctionnant une réussite ou un échec ont déjà été élaboré. Si oui, quels sont-ils ? En outre, pourriez-vous m'indiquer si des formations dispensées actuellement seront prises en compte et assimilées comme formations certifiées ? N'estimez-vous pas que certaines formations de qualité qui ont été suivies de manière régulière par des agents auprès de l'IFA doivent être valorisées lorsque l'agent travaille dans la

ontwerpen zullen zeer binnenkort voor advies worden voorgelegd aan de VCT. De ontwerpen van de taalkaders van de FOD Personeel en Organisatie houden natuurlijk reeds rekening met de wettelijke en reglementaire wijzigingen.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij zegt dat in de brief die hij van de eerste minister heeft gekregen alleen sprake is van een onevenwicht. Daaruit leidt hij af dat er geen juridisch vacuüm bestaat. Dan moet hij het jaarverslag eens lezen. Daarin staat letterlijk dat de VCT toestanden aanklaagt waarin een dienst niet langer in staat is wettig te functioneren wegens het ontbreken van taalkaders. Er is daar effectief een juridisch vacuüm en er bestaat rechtsonzekerheid.

Ten tweede zegt de minister dat hij verantwoordelijk is voor zijn departement en ik de andere ministers stuk voor stuk moet interpellieren. Ik vraag me af waarom de eerste minister hem die brief stuurt met de vraag om die zaak op te volgen in het kader van de modernisering. Ik denk dus dat de minister die verantwoordelijkheid niet van zich af kan schuiven. Ik heb inderdaad aan alle ministers schriftelijke vragen gericht. Dat is een hoop informatie die we nu aan het verwerken zijn. Daaruit blijkt dat er effectief een enorm onevenwicht is wat de taalverhoudingen betreft in de FOD's. We zullen daar te gepasten tijde mee uitpakken. Maar ik vind dat de minister die het geheel moet opvolgen, zijn verantwoordelijkheid ontloopt.

**De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.** – Ik herhaal dat ik niet verantwoordelijk ben voor de taalkaders van de andere departementen en dat we een vergadering georganiseerd hebben met de VCT om zoveel mogelijk de problemen aan te kaarten. Dat is wat ons betreft een gebaar van goede wil en een stap in de goede richting. Meer kunnen we niet doen, wat niet betekent dat we geen aandacht hebben voor het probleem. Het is evenwel in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van mijn collega's.

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de toepassing van de regelgeving met betrekking tot de gecertificeerde opleidingen» (nr. 3-553)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *In het kader van de loopbaanhervorming wordt bepaald dat de evolutie in de nieuwe loopbanen onder andere mogelijk wordt door de deelname aan gecertificeerde opleidingen die vanaf 2005 geleidelijk de competentiestests zullen vervangen.*

*Werden de inhoud van die opleidingen en de methode voor de erkenning van het slagen of het mislukken al uitgewerkt? Zo ja, wat zijn ze? Worden opleidingen die thans al worden gegeven in aanmerking genomen en gelijkgesteld met gecertificeerde opleidingen? Meent de minister niet dat bepaalde kwalitatief hoogstaande opleidingen die door personeelsleden op regelmatige basis werden gevolgd bij het OFO moeten worden gevaloriseerd wanneer het werk van het*

filière correspondante à sa formation ?

Pourriez-vous également me préciser si les formations suivies dans le cadre des « Trajets de formation » et reprises sous l'appellation P&O – quatre formations possibles – ou GRH – cinq formations possibles – ainsi que les formations « COMM Training » seront considérées comme des formations certifiées ? Je souhaite également savoir si un responsable hiérarchique peut éventuellement s'opposer à une demande d'un de ses agents de suivre une formation. Si oui, pour quels motifs ? En cas de refus, une procédure d'information minimale de l'agent est-elle prévue ? Si cette procédure n'était pas respectée quelles en seraient les conséquences ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je remercie le sénateur de sa question. Elle témoigne de son intérêt pour un projet qui me tient à cœur, à savoir le développement des compétences des fonctionnaires, via les formations.

Au niveau C et au niveau B, les mesures de compétences sont, en effet, peu à peu remplacées par des formations certifiées. En 2004, 1.200 personnes appartenant à des familles de fonctions techniques ont déjà présenté une formation certifiée. Des formations très variées ont été dispensées : météorologie, cartographie, bien-être au travail, hygiène et sécurité, etc. Ces formations se closent par une épreuve de validation des acquis qui donne droit, pour ceux qui la réussissent, au paiement d'une allocation de compétences.

L'objectif est d'offrir aux agents des formations de qualité qui leur permettront de mieux exercer leur fonction à l'avenir et de récompenser leurs efforts de développement des compétences. Pour l'année 2005, les formations certifiées ont été étendues à un public cible de 12.000 personnes des niveaux B et C. Les préparatifs pour déterminer de nouveaux contenus de formation sont en cours à l'Institut de formation de l'administration fédérale.

La nouvelle carrière de niveau A intègre, elle aussi, le principe de la formation certifiée pour environ 10.000 agents. Ceux-ci seront invités dès la rentrée 2005 à choisir une formation. Dès que les nouvelles pondérations de fonctions auront été effectuées. Le choix de cette formation se fera de commun accord entre l'agent et son chef de service. Les listes de formations certifiées seront déterminées par des commissions de filière de métiers, composées de spécialistes de la formation et des métiers concernés.

La méthode de travail est en cours d'élaboration. Différentes options ont d'ores et déjà été prises qui me paraissent sérieuses. Les critères d'évaluation seront déterminés sur la base de la taxonomie de Bloom tant au niveau de la fixation des objectifs de formation que des objectifs d'évaluation. La détermination des objectifs de formation et de l'épreuve de validation des acquis sera menée en concertation avec des experts dans les métiers concernés. Une distinction sera faite entre la formation et la validation des compétences. Les évaluateurs seront soutenus par une équipe de pédagogues et de spécialistes en docimologie. Je pense que ce projet est pédagogiquement très au point.

Au niveau A, la réglementation prévoit la possibilité pour les agents qui ont réussi dans les trois dernières années un troisième cycle d'études universitaire de le faire valoriser

*personeelslid overeenstemt met zijn opleiding?*

*Worden de opleidingen, gevolgd in het kader van de 'opleidingstrajecten', die zijn samengebracht onder de benaming P&O – vier mogelijke opleidingen – of HRM – vijf mogelijke opleidingen – alsook de 'COMM Training' beschouwd als gecertificeerde opleidingen? Kan een hiërarchische chef zich eventueel verzetten tegen het verzoek van één van zijn personeelsleden om een opleiding te volgen? Zo ja, om welke redenen? Wordt in het geval van een weigering voorzien in een minimale procedure om het personeelslid in te lichten? Wat zijn de gevolgen als die procedure niet wordt nageleefd?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Voor de niveaus C en B worden de competentiemetingen binnenkort inderdaad vervangen door gecertificeerde opleidingen. In 2004 hebben 1.200 personen uit technische functiefamilies al een gecertificeerde opleiding gevolgd. Er werden zeer diverse opleidingen gegeven: meteorologie, cartografie, welzijn op het werk, hygiëne en veiligheid, enzovoort. Die opleidingen worden afgesloten met een validatietest over de verworven kennis, die voor de geslaagden recht geeft op de betaling van een competentietoelage.

*De bedoeling bestaat erin de personeelsleden kwalitatief hoogstaande opleidingen te geven, zodat ze hun ambt in de toekomst beter kunnen uitoefenen en ze beloond worden voor de ontwikkeling van hun competentie. Voor het jaar 2005 werden de gecertificeerde opleidingen uitgebreid tot een doelpubliek van 12.000 personen van de niveaus B en C. Thans zijn bij het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid de voorbereidingen aan de gang voor de vaststelling van de nieuwe inhoud van de opleidingen.*

*Ook voor de nieuwe loopbaan van niveau A werd het beginsel van de gecertificeerde opleiding opgenomen voor ongeveer 10.000 personeelsleden. Hen zal in 2005 gevraagd worden een opleiding te kiezen, namelijk zodra de nieuwe weggingen van de ambten voltooid zijn. De keuze van die opleiding geschiedt in onderlinge overeenstemming tussen het personeelslid en zijn dienstchef. De lijsten van de gecertificeerde opleidingen worden vastgesteld door de commissies van beroepsrichtingen, die zijn samengesteld uit deskundigen inzake opleiding en de betrokken beroepen.*

*De methode wordt nog uitgewerkt. Er zijn al verschillende opties genomen die mij ernstig lijken. De evaluatiecriteria worden vastgesteld op basis van de taxonomie van Bloom, zowel wat de vaststelling van de opleidingsdoelstellingen als van de evaluatiedoelstellingen betreft. De vaststelling van de opleidingsdoelstellingen en van de validatietest van de verworven kennis geschiedt in overleg met experts inzake de betrokken beroepen. Er zal een onderscheid worden gemaakt tussen de opleiding en de validatie van de bekwaamheden. De beoordelaars zullen worden gesteund door een team pedagogen en specialisten inzake docimologie.*

*In niveau A voorziet de reglementering in de mogelijkheid voor personeelsleden die tijdens de afgelopen drie jaar geslaagd zijn voor een derde universitaire studiecycclus, deze opleiding te valoriseren als gecertificeerde opleiding. Het komt de commissies van de beroepsrichtingen toe al dan niet*



comme formation certifiée. Il reviendra aux commissions de filière de décider ou non de valoriser des formations qui auront été suivies par les agents auparavant.

Sans remettre en cause la qualité des formations suivies dans les cadre des trajets de développement P&O, je tiens toutefois à attirer votre attention sur une difficulté qui pourrait empêcher une reconnaissance. La formation certifiée se clôture en principe par une validation des compétences des agents. Or, dans le cadre des formations P&O, il n'y a pas eu à proprement parler de validation des acquis. À l'avenir, les trajets de formation P&O subsisteront et seront adaptés pour permettre cette certification. Il reviendra aux commissions de prendre position pour le passé, en prenant en compte l'ensemble des éléments pertinents.

La participation aux formations certifiées sera considérée comme un droit pour les fonctionnaires qui disposeront, pour la suivre et participer à l'épreuve de validation des acquis, d'une dispense de service.

À la question pertinente de savoir si un responsable hiérarchique peut s'opposer à la demande d'un agent de suivre une formation, je réponds que la réglementation est claire sur ce point. Si l'initiative de suivre une formation vient de l'agent, celui-ci peut disposer d'un congé de formation. Différentes conditions sont toutefois posées : la durée de la formation est de 120 heures maximum par année scolaire ; la formation doit être agréée et doit être en rapport avec la fonction actuelle de l'agent ou avec une fonction qu'il pourra exercer à l'avenir.

Si les conditions sont remplies, le responsable hiérarchique peut s'opposer en tout ou en partie à la demande de congé. Le refus doit être motivé dans l'intérêt du service, par exemple si la charge de travail est trop importante. Toutefois, le congé ne peut être refusé deux années consécutives.

Je pense que tout est fait dans cette réforme encore un peu théorique pour que les choses se passent le plus sérieusement possible tant au niveau de la qualité de la formation que de sa validation. L'objectif est de mettre sur pied des formations adaptées au métier de fonctionnaire de manière à ce qu'elles soient une réelle plus-value pour notre administration.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je remercie le ministre de la précision de sa réponse et de l'intérêt manifeste qu'il porte à la fonction publique dont il a la charge.

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 3 février 2005 à 15 h 00.

*(La séance est levée à 20 h 15.)*

## Excusés

Mme Anseeuw, pour raisons de santé, Mme Durant ainsi que MM. Roelants du Vivier et Wille, en mission à l'étranger, MM. Coveliers et Steverlynck, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

*te beslissen tot de valorisatie van de opleidingen die de personeelsleden vroeger hebben gevolgd.*

*Ik wil de kwaliteit van de opleidingen die werden gevolgd in het kader van de P&O-ontwikkelingstrajecten niet in twijfel trekken, maar ik wijs toch op een moeilijkheid die een erkenning zou kunnen beletten. De gecertificeerde opleiding wordt in principe afgesloten met een validatie van de competenties van de personeelsleden. In het kader van de P&O-opleidingen werd eigenlijk niet overgegaan tot een validatie van de verworven kennis. De P&O-opleidingstrajecten zullen in de toekomst blijven bestaan en zullen worden aangepast om die validatie mogelijk te maken. De commissies moeten een standpunt innemen voor het verleden, daarbij rekening houdend met alle pertinente elementen.*

*De deelname aan de gecertificeerde opleidingen is een recht voor de ambtenaren, die dienstvrijstelling krijgen om ze te volgen en om deel te nemen aan de validatie van de competenties.*

*Over de vraag of een hiërarchische chef zich kan verzetten tegen de aanvraag van een personeelslid om een opleiding te volgen, is de reglementering zeer duidelijk. Als een personeelslid het initiatief neemt om een opleiding te volgen, heeft hij recht op een opleidingsverlof. Er gelden evenwel verschillende voorwaarden: de duur van de opleiding is maximum 120 uur per schooljaar; de opleiding moet erkend zijn en moet in verband staan met de huidige functie van het personeelslid of met een functie die hij in de toekomst kan uitoefenen.*

*Als de voorwaarden vervuld zijn, mag de hiërarchische chef zich geheel of gedeeltelijk verzetten tegen de aanvraag. De weigering moet zijn ingegeven door het belang van de dienst, bijvoorbeeld als de werklast te hoog is. Het verlof kan echter niet twee jaar na mekaar worden geweigerd.*

*Ik denk dat voor deze nog enigszins theoretische hervorming alles in het werk werd gesteld opdat alles zo ernstig mogelijk zou verlopen, zowel op het vlak van de kwaliteit van de opleiding als op dat van de validatie. De doelstelling bestaat erin opleidingen aan te bieden die aangepast zijn aan het beroep van ambtenaar en die een reële meerwaarde met zich meebrengen voor onze administratie.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik dank de minister voor zijn gedetailleerde antwoord en voor de duidelijke belangstelling die hij heeft voor de overheidsdiensten.*

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 3 februari 2005 om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.15 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw, om gezondheidsredenen, mevrouw Durant en de heren Roelants du Vivier en Wille, met opdracht in het buitenland, de heren Coveliers en Steverlynck, wegens andere plichten.

– **Pris pour information.**

| – **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 54  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schoupe, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Marc Wilmots.

### Vote n° 2

Présents : 54  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schoupe, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Marc Wilmots.

### Vote n° 3

Présents : 54  
 Pour : 7  
 Contre : 45  
 Abstentions : 2

Pour

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Amina Derbaki Sbaï, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux.

Contre

Jihane Annane, Wouter Beke, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schoupe, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 54  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 54  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 3

Aanwezig: 54  
 Voor: 7  
 Tegen: 45  
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Francis Delpérée.

#### Vote n° 4

Présents : 54  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 1

Pour

#### Stemming 4

Aanwezig: 54  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

Voor

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Marc Wilmots.

Abstentions

Joëlle Kapompolé.

#### Vote n° 5

Présents : 54  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Pour

Onthoudingen

#### Stemming 5

Aanwezig: 54  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Marc Wilmots.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative aux droits des bénévoles (de M. Wouter Beke et consorts ; Doc. **3-993/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le plan de règlement amiable (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-999/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le coefficient de réduction de la pension anticipée des travailleurs indépendants (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-1000/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de rechten van de vrijwilliger (van de heer Wouter Beke c.s.; Stuk **3-993/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de minnelijke aanzuiveringsregeling (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-999/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de verminderingcoëfficiënt bij vervroegde pensionering van zelfstandigen (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-1000/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi visant à insérer un nouvel article 11 dans la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes (de MM. Patrik Vankrunkelsven et Jacques Germeaux ; Doc. **3-1002/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### **Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à une nouvelle politique en matière de produits chimiques (de M. Bart Martens ; Doc. **3-992/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative à la réparation des dommages causés par la catastrophe de Bhopal (de Mme Isabelle Durant et M. Marcel Cheron ; Doc. **3-994/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

#### **Composition de commissions**

En application de l'article 21-4, 2<sup>ème</sup> phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

##### Commission des Affaires institutionnelles :

– Mme Jeannine Leduc remplace Mme Stéphanie Anseeuw comme membre suppléant.

##### Commission des Relations extérieures et de la Défense :

– M. Luc Willems remplace M. Pierre Chevalier comme membre effectif.

– M. Pierre Chevalier remplace M. Luc Willems comme membre suppléant.

##### Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

– M. Paul Wille remplace M. Hugo Coveliers comme membre suppléant.

##### Commission des Finances et des Affaires économiques :

– M. Jacques Germeaux remplace Mme Stéphanie Anseeuw comme membre suppléant.

##### Commission des Affaires sociales :

– M. Stefaan Noreilde remplace Mme Stéphanie Anseeuw comme membre suppléant.

#### **Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

Wetsvoorstel tot invoeging van een nieuw artikel 11 in de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen (van de heren Patrik Vankrunkelsven en Jacques Germeaux; Stuk **3-1002/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### **Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende een nieuw chemicaliënbeleid (van de heer Bart Martens; Stuk **3-992/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het herstel van de door de ramp in Bhopal veroorzaakte schade (van mevrouw Isabelle Durant en de heer Marcel Cheron; Stuk **3-994/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

#### **Samenstelling van commissies**

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

##### Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

– mevrouw Jeannine Leduc vervangt mevrouw Stéphanie Anseeuw als plaatsvervangend lid.

##### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

– de heer Luc Willems vervangt de heer Pierre Chevalier als effectief lid.

– de heer Pierre Chevalier vervangt de heer Luc Willems als plaatsvervangend lid.

##### Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

– de heer Paul Wille vervangt de heer Hugo Coveliers als plaatsvervangend lid.

##### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

– de heer Jacques Germeaux vervangt mevrouw Stéphanie Anseeuw als plaatsvervangend lid.

##### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

– de heer Stefaan Noreilde vervangt mevrouw Stéphanie Anseeuw als plaatsvervangend lid.

#### **Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la tenue d'un registre par les ASBL et le dépôt d'une copie de celui-ci au greffe du tribunal de commerce* » (n° 3-561)
- de Mme Joëlle Kapompolé au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le risque d'un marché monopolistique des terminaux radios* » (n° 3-562)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le calcul de la prime de fin d'année 2004 aux fonctionnaires fédéraux* » (n° 3-563)
- de M. Berni Collas au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *les bénéficiaires d'une rente de survie* » (n° 3-564)
- de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'accueil et l'accompagnement des demandeurs d'asile qui souffrent de troubles mentaux* » (n° 3-565)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'attention que le parquet de Bruxelles porte à la répression des infractions routières et ses conséquences en ce qui concerne la répression d'autres délits* » (n° 3-566)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la sécurisation des maisons communales* » (n° 3-567)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les conséquences possibles de l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi du 14 juin 2004* » (n° 3-568)
- de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'opérationnalisation des Centres d'information et de communication (CIC)* » (n° 3-569)
- de M. Jurgen Ceder au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'état de la problématique linguistique concernant les services mobiles d'urgence dans le Brabant flamand et à Bruxelles* » (n° 3-570)
- de Mme Jihane Annane au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « *la politique de libéralisation du marché de l'électricité* » (n° 3-571)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les critères d'appréciation dans le cadre de l'analyse individuelle des demandes d'application de l'article 9, §3, de la loi du 15 décembre 1980* » (n° 3-572)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het bijhouden en het indienen van een register door VZW's*” (nr. 3-561)
- van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het gevaar voor een monopolisering van de markt van de radioterminals*” (nr. 3-562)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de berekening van de eindejaarspremie 2004 voor de federale ambtenaren*” (nr. 3-563)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de begunstigden van een overlevingsrente*” (nr. 3-564)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de opvang en begeleiding van geestesgestoorde asielzoekers*” (nr. 3-565)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de aandacht van het Brusselse parket voor de vervolging van verkeersovertredingen en de gevolgen daarvan inzake de vervolging van andere misdrijven*” (nr. 3-566)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de beveiliging van de gemeentehuizen*” (nr. 3-567)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de mogelijke gevolgen van het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten op de wet van 14 juni 2004*” (nr. 3-568)
- van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de operationalisering van de Communicatie- en Informatiecentra (CIC's)*” (nr. 3-569)
- van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de stand van zaken in verband met de taalproblematiek inzake de mobiele urgentiegroepen (MUG) in Vlaams-Brabant en Brussel*” (nr. 3-570)
- van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het beleid inzake de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt*” (nr. 3-571)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de beoordelingscriteria bij de individuele analyse van de verzoeken tot toepassing van artikel 9, §3, van de wet van 15 december 1980*” (nr. 3-572)

- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *l'assujettissement des mandataires publics au statut social des indépendants et l'abrogation de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 38* » (n° 3-573)
  - de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *les conséquences du nouveau statut des conjoints aidants en ce qui concerne la pension des indépendants concernés* » (n° 3-574)
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *le programme de désarmement, de démobilisation, de rapatriement, de reclassement et de réintégration (DDRRR) et le programme de désarmement, de démobilisation et de réintégration (DDR)* » (n° 3-575)
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *le rapport belge destiné au Comité des droits de l'enfant des Nations unies à Genève relatif au protocole concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés additionnel à la Convention sur les droits des enfants des Nations unies* » (n° 3-576)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

## Non-évoctions

Par messages des 25 et 27 janvier 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (Doc. 3-974/1).

Projet de loi modifiant les lois des 1<sup>er</sup> mars 1958 relative aux statuts des officiers de carrière des forces armées, 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées et 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées (Doc. 3-975/1).

Projet de loi relatif à la simplification administrative (Doc. 3-995/1).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 20 janvier 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Notification

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1<sup>o</sup> Avenant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 13 novembre 1984 ;

- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de onderwerping van de publieke mandatarissen aan het sociaal statuut van de zelfstandigen en de afschaffing van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 38*” (nr. 3-573)
  - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de gevolgen van het nieuwe statuut van de medewerkende echtgenoten op het pensioen van de betrokken zelfstandigen*” (nr. 3-574)
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*het programma van ontwapening, demobilisering, repatriëring, reclassering en reïntegratie (DDRRR) en programma ontwapening, demobilisering en reïntegratie (DDR)*” (nr. 3-575)
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het Belgisch rapport aan het VN-Kinderrechtencomité in Genève inzake het aanvullend protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het VN-Kinderrechtenverdrag*” (nr. 3-576)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 25 en 27 januari 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (Stuk 3-974/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht en 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht (Stuk 3-975/1).

Wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (Stuk 3-995/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 20 januari 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1<sup>o</sup> Aanvullende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 13 november 1984;

2° Avenant n° 2 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 23 octobre 1991 ;

3° Avenant n° 3 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexe, faits à Paris le 20 décembre 1994 ;

4° Avenant n° 4 à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et Annexes, faits à Paris le 9 janvier 1996 (Doc. 3-401/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (Doc. 3-767/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (Doc. 3-768/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York le 9 septembre 2002 (Doc. 3-821/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime,

2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental,

faits à Rome le 10 mars 1988 (Doc. 3-920/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'extradition, signée à Bruxelles le 7 juillet 1997 (Doc. 3-928/1).

2° Aanvullende Overeenkomst nr. 2 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 23 oktober 1991;

3° Aanvullende Overeenkomst nr. 3 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 20 december 1994;

4° Aanvullende Overeenkomst nr. 4 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en Bijlagen, ondertekend te Parijs op 9 januari 1996 (Stuk 3-401/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (Stuk 3-767/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (Stuk 3-768/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te New York op 9 september 2002 (Stuk 3-821/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart,

2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat,

gedaan te Rome op 10 maart 1988 (Stuk 3-920/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko betreffende uitlevering, ondertekend te Brussel op 7 juli 1997 (Stuk 3-928/1).



– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et modifiant l'article 2 et l'Annexe de ladite Convention, fait à Bruxelles le 30 novembre 2000 (Doc. **3-929/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol) et le Protocole sur les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 28 novembre 2002 (Doc. **3-930/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004 (Doc. **3-931/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 janvier 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 9/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause la question préjudicielle concernant l'article 304, §2, du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2805) ;
- l'arrêt n° 10/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause les questions préjudicielles relatives :
  - aux articles 155 à 159 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine ;
  - à l'article 67, §§1<sup>er</sup> et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, et à l'article 155, §§1<sup>er</sup> et 2, du même Code, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997,
 posées par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2870) ;
- l'arrêt n° 11/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause le recours en annulation des articles 3, 4 et 9 du décret de la Région wallonne du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op grond van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van artikel 2 en de Bijlage bij die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 30 november 2000 (Stuk **3-929/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst) en het Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 28 november 2002 (Stuk **3-930/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004 (Stuk **3-931/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 januari 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 9/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 304, §2, van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2805) ;
- het arrest nr. 10/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende:
  - de artikelen 155 tot 159 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium ;
  - artikel 67, §§1 en 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, en artikel 155, §§1 en 2 van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997,
 gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2870) ;
- het arrest nr. 11/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 4 en 9 van het decreet van het Waalse Gewest van 15 mei 2003 houdende wijziging van het decreet van 11 september 1985

- sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie (numéro du rôle 2871) ;
- l'arrêt n° 12/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale), telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles, le Tribunal correctionnel de Turnhout, la Cour d'appel d'Anvers, le Tribunal correctionnel de Bruges, le Tribunal correctionnel de Courtrai, la Cour de cassation, le Tribunal correctionnel de Bruxelles et la Cour d'appel de Bruxelles (numéros du rôle 2887, 2888, 2915, 2941, 2958, 2975, 2976, 2980 et 2983, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 13/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 56bis, §2, alinéa 4, et 120bis, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2890) ;
  - l'arrêt n° 14/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause le recours en annulation des articles 7, 8, 9 et 12 du décret de la région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, introduit par P. Vande Casteele (numéro du rôle 2935) ;
  - l'arrêt n° 15/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 2277 du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt (numéro du rôle 2991) ;
  - l'arrêt n° 16/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause le recours en annulation de l'article 40, §6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduit par J.V. (numéro du rôle 3072) ;
  - l'arrêt n° 17/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 318, §3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 3094) ;
  - l'arrêt n° 18/2005, rendu le 19 janvier 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 318, §3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3098).
- **Pris pour notification.**
- tot organisatie van de milieueffectbeoordeling in het Waalse Gewest, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, ingesteld door de VZW "Inter-Environnement Wallonie" (rolnummer 2871);
- het arrest nr. 12/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (wijziging, in het bijzonder, van artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering), gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel, de Correctionele Rechtbank te Turnhout, het Hof van Beroep te Antwerpen, de Correctionele Rechtbank te Brugge, de Correctionele Rechtbank te Kortrijk, het Hof van Cassatie, de Correctionele Rechtbank te Brussel en het Hof van Beroep te Brussel (rolnummers 2887, 2888, 2915, 2941, 2958, 2975, 2976, 2980 en 2983, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 13/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 56bis, §2, vierde lid, en 120bis van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2890);
  - het arrest nr. 14/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 7, 8, 9 en 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, ingesteld door P. Vande Casteele (rolnummer 2935);
  - het arrest nr. 15/2004, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Florennes-Walcourt (rolnummer 2991);
  - het arrest nr. 16/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 40, §6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J.V. (rolnummer 3072);
  - het arrest nr. 17/2005, uitgesproken 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, §3, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 3094);
  - het arrest nr. 18/2005, uitgesproken op 19 januari 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, §3, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3098).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- les questions préjudicielles concernant l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, posées par la Cour d'appel d'Anvers et par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (numéros du rôle 3192 et 3204, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, 1°, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3206) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 1. 6. b), 31, 32 et 33 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posée par le Tribunal de police de Huy (numéro du rôle 3246) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et les articles 62, 63*bis* et 63*ter* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posées par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3280).

#### – Pris pour notification.

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduits par P. Frisee et autres (numéros du rôle 3077, 3115, 3248, 3283, 3286, 3336, 3338 et 3361, affaires jointes) ;
- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 19 mars 2004 relatif au statut de l'étudiant, à la participation dans l'enseignement supérieur, l'intégration de certaines sections de l'enseignement supérieur de promotion sociale dans les instituts supérieurs et l'accompagnement de la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'ASBL « Universitas ! » et autres (numéro du rôle 3191) ;
- le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 modifiant le décret sur l'Électricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, §2, du même décret, introduit par la SA Electrabel Customer Solutions et autres (numéro du rôle 3193) ;
- le recours en annulation partielle de l'article 45, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, introduit par l'ASBL Fédération des étudiants francophones et autres (numéro du rôle 3209).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen en de Correctionele Rechtbank te Brussel (rolnummers 3192 en 3204, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 57, §2, 1°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3206);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1. 6. b), 31, 32 en 33 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de Politierechtbank te Hoei (rolnummer 3246);
- de prejudiciële vragen over artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en de artikelen 62, 63*bis* en 63*ter* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3280).

#### – Voor kennisgeving aangenomen.

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en anderen (rolnummers 3077, 3115, 3248, 3283, 3286, 3336, 3338 en 3361, samengevoegde zaken);
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 maart 2004 betreffende de rechtspositieregeling van de student, de participatie in het hoger onderwijs, de integratie van bepaalde afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie in de hogescholen en de begeleiding van de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de VZW "Universitas!" en anderen (rolnummer 3191);
- het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, §2, van ditzelfde decreet, ingesteld door de NV Electrabel Customer Solutions en anderen (rolnummer 3193);
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 45, §1, tweede lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door de VZW "Fédération des étudiants francophones" en anderen (rolnummer 3209).

– **Pris pour notification.**

### **Commission permanente de contrôle linguistique**

Par lettre du 21 janvier 2005, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'année 2003.

– **Dépôt au Greffe.**

### **Parlement européen**

Par lettre du 19 janvier 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un Protocole additionnel à l'Accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis mexicains, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Hongrie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne et de ses États membres, d'un Protocole à l'Accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marin, concernant la participation, en tant que parties contractantes, de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque, à la suite de leur adhésion à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse dans le domaine statistique ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République socialiste démocratique de Sri Lanka concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier ;
- une décision sur la vérification des pouvoirs ;
- une recommandation à l'intention du Conseil et du Conseil européen sur la stratégie antidrogue de l'Union européenne (2005-2012) ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la prorogation, pour la période

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Vaste Commissie voor taaltoezicht**

Bij brief van 21 januari 2005, heeft de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht voor het jaar 2003.

– **Neergelegd ter Griffie.**

### **Europees Parlement**

Bij brief van 19 januari 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van een aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting, namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, van een Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, inzake de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat op het gebied van statistiek;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven;
- een besluit over het onderzoek van de geloofsbrieven;
- een aanbeveling aan de Raad en de Europese Raad betreffende de Europese strategie inzake drugsbestrijding (2005-2012);
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling

<p>allant du 28 février 2004 au 31 décembre 2004, du Protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'Accord entre la Communauté économique européenne et la République fédérale islamique des Comores concernant la pêche au large des Comores,</p> <p>adoptées au cours de la période de session du 13 au 16 décembre 2004.</p> <p>– <b>Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.</b></p>	<p>betreffende de verlenging, voor de periode van 28 februari 2004 tot en met 31 december 2004, van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Islamitische Bondsrepubliek der Comoren inzake de visserij voor de kust van de Comoren,</p> <p>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 13 tot 16 december 2004.</p> <p>– <b>Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.</b></p>
---	--